

Hermannsburg

1856-2006



Feldpostkarte

Handwritten text on a postcard, including a circular postmark from 'HAMBURG-RAHLESDORF' dated '11.2.61-16'.

Handwritten address: 'Janssen, Garry, Griffing'.

Handwritten text: 'Gordon / performance', 'Din / Mr. 95'.



No.	AGE		CHILD'S NAME	CHILD'S BIRTH OR DATE	
	Year	Month	Christian and Surname	Year	Month
1	76	Jan	Wilhelm Kessler	1856	Jan
2	76	Jan	Schwarze Hansen	1856	Jan
3	77	July	David Schütz	1856	July
4	77	Jan	Wilhelm Kessler	1856	Jan
5	78	July	David Schütz	1856	July
6	78	July	David Schütz	1856	July
7	77	Jan	Hans Kessler	1856	Jan
8	78	Jan	Hans Kessler	1856	Jan
9	77	Jan	Sarah Kessler	1856	Jan
10	77	Jan	Hans Kessler	1856	Jan
1	78	July	David Schütz	1856	July
2	78	July	Hans Kessler	1856	July
3	80	Jan	David Schütz	1856	Jan
4	77	July	David Schütz	1856	July
5	78	Jan	Karl Kessler	1856	Jan



Handwritten text in German, likely a letter or postcard, mentioning 'Hermannsburg' and 'Schule'.



Dedication

This publication is dedicated to all who have contributed
to the growth, development and success of our school in the past 150 years.



Widmung

Diese Festschrift ist allen gewidmet die zur Entwicklung und zum
Wachstum und Erfolg unserer Schule in den letzten 150 Jahren beigetragen haben.

Index

	Seite / Page
Grußworte / Greetings	1 - 8
1856 - 1881	9 - 26
1882 - 1906	27 - 30
1907 - 1931	31 - 47
1932 - 1956	48 - 89
1957 - 1981	90 - 116
1982 - 2006	117 - 174
Overview / Überblick	175 - 196

Thanks

Sincere thanks go to all those who have contributed to this publication, to those who patiently sorted and edited text and photographs,
and to those who assisted with translations and proof-reading.

Special thanks go to Rolf Rower and Arthur Leuschke who provided the editors with the historical background to the school and the translations of the historical records respectively.

The Hermannsburg Museum and the curator, Inge von Fintel, and Elsa Hagedorn who provided invaluable assistance in
sourcing documents, photographs and general information for this publication.

Also thanks to





HARRO ADT

Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland

Der Deutschen Schule Hermannsburg, der ältesten der vier deutschen Schulen in Südafrika und zugleich der ältesten Internatsschule in KwaZulu-Natal, gratuliere ich herzlich zu ihrem 150-jährigen Jubiläum.

Die Deutsche Schule Hermannsburg gehört wie die übrigen deutschen Schulen in Südafrika zu den Bildungseinrichtungen, die zu den besten Privatschulen des Landes gezählt werden. Erst kürzlich wurde mir dies im Erziehungsministerium in Pretoria ausdrücklich bestätigt und auf die exemplarische Bedeutung der Deutschen Schulen für die südafrikanische Schulbildung hingewiesen.

Die Deutsche Schule Hermannsburg ist nicht nur eine wichtige Stätte der Pflege der deutschen Sprache und der deutschen Kultur in diesem Lande, die einen wichtigen Beitrag zur Bewahrung der kulturellen Identität der deutschstämmigen südafrikanischen Bevölkerung

leistet, sondern sie liefert auch vorbildliche Integrationsarbeit, indem sie sich um die Eingliederung und Förderung nicht-weißer Schüler bemüht. Diese Öffnung der deutschen Schulen war in deren Geschichte nicht nur ein historischer, sondern zugleich zukunftssträchtiger Einschnitt. Hierfür gebührt ihnen Anerkennung und aufrichtiger Dank.

Mein besonderer Dank gilt allen ehrenamtlich tätigen Mitarbeitern, den Eltern und den entsandten wie einheimischen Lehrern wie natürlich auch den Schülerinnen und Schülern, die durch ihr Engagement den guten Ruf der Deutschen Schule Hermannsburg begründen.

Den geplanten Jubiläumsfeierlichkeiten und allen Teilnehmern wünsche ich einen frohen und harmonischen Verlauf, der Schule eine erfolgreiche Zukunft.



BUNDESVERWALTUNGSAMT
Zentralstelle für das Auslandsschulwesen



Grußwort

Zum 150-jährigen Bestehen spricht das Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen – Schülern, Lehrern, Angestellten, Eltern, Schulleitung und Schulvorstand der Deutschen Schule Hermannsburg – herzliche Glückwünsche aus.

150 Jahre Deutsche Schule Hermannsburg in Zeiten tief greifender Veränderungen sind gleichbedeutend mit 150 Jahren Herausforderung, Wandel, Fortentwicklung sowie 150 Jahren erfolgreich geleisteter pädagogischer Arbeit. Ein besonderer Meilenstein in der Geschichte der Schule war sicher die Öffnung der Schule für farbige und schwarze Kinder in den achtziger Jahren, richtungweisend und ein Beitrag zum friedlichen Miteinander der Rassen und Kulturen.

Die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen spricht der Deutschen Schule Hermannsburg ihre Anerkennung aus und wünscht ihr, dass sie auch in Zukunft alle Herausforderungen meistert und ihren Bildungsauftrag weiterhin so zuverlässig und qualifiziert erfüllen kann.

Joachim Lauer, Abteilungspräsident



NALEDI PANDOR

Minister of Education

Very few schools in South Africa enjoy the distinction of being able to celebrate a 150-year jubilee birthday. As one of the oldest schools in South Africa and the oldest boarding school in KwaZulu Natal, your longevity is a cause for celebration. As the oldest school for both boys and girls in South Africa, you set a mature example to other schools on the virtues and values of co-education.

The well-resourced, best academic performing schools in South Africa are a vital resource. The promotion of quality in education requires South Africans to exchange lessons on quality – to recognize and build on institutional and human resource strengths.

The work Hermannsburg must still undertake is to assist us in the achievement of quality in the majority of schools in South Africa. This is South

Africa's most important task and Hermannsburg has a central role to play in acting on the challenge. Every partnership should utilise the strengths of the partners. Poor schools should not be the objects of charity. Rather they should be part of a well-crafted process of learning and development. I send my warmest congratulations to the Headmaster and his staff on the considerable achievement of guiding, nurturing and maintaining

an exemplary standard of education at the school. I also extend my warmest congratulations to the current learners, who stand on the shoulders of many others who have benefited from a well-rounded education in the KwaZulu Natal Midlands. Being at school in a jubilee year is cause for great pride.

I wish you all well as you celebrate 150 years.



DR JANE HOFMEYR

National Executive Director

Independent Schools Association of Southern Africa

A 150th anniversary is a notable achievement for a school in South Africa and a cause for celebration. Private schooling has a long and distinguished history in South Africa. The country's first schools were established by missionaries, or new communities seeking education for their children. Deutsche Schule Hermannsburg is such a school.

Established by an immigrant German community

in 1856, it is the fourth-oldest independent school in South Africa and the oldest in KwaZulu-Natal province. It was also the first co-educational boarding school in the country. Hermannsburg School has become known not only for the commitment of its leaders to quality education, but also the beauty of its country setting.

Hermannsburg belongs to the Independent Schools Association of Southern Africa (ISASA), which

quality assures its 508 member schools for high standards of educational and ethical practice. Committed to diversity and inclusivity among its wide range of schools, which serve every type of cultural, religious, philosophical and socio-economic community, ISASA values its German-speaking schools like Hermannsburg for the richness they add to its membership.

My congratulations to Hermannsburg on its 150th

anniversary and my best wishes for the future. With the testimony of its long history and commitment of its leadership, I am sure the Deutsche Schule Hermannsburg will continue to survive and thrive.



INA CRONJÉ

MEC for Education, KwaZulu-Natal

Herzliche Glückwünsche zum 150. Jubiläum des Bestehens der Hermannsburger Schule in Südafrika!

To write a foreword for the oldest existing independent school in KwaZulu-Natal is indeed a great honour. While the school has transformed positively, it still reflects the rich history of the district and the solid principles the German

missionaries brought with them when they decided to make Africa their home.

Today Hermannsburg, Deutsche Schule serves a modern, multicultural society and although German is not a prerequisite for entry into the school, all learners are offered the opportunity to acquaint themselves with the German language and culture. In the light of the "shrinking" world

and establishment of a global village, the ability to communicate in two or more world languages, can only be beneficial.

The KwaZulu-Natal Department of Education congratulates you for delivering educational excellence in the "country." We especially applaud you for your efforts to reach out to our historically disadvantaged public schools in the

neighbourhood. Investing in the education of our province, is investing in excellence.

Danke schön.

GERTRAUD SCHULLER

Liebe Freunde der Deutschen Schule
Hermannsburg !

Seit vielen Jahren bin ich Ihnen herzlich
verbunden. Mein Interesse für Südafrika reicht
zurück ins Jahr 1965. Mein erster Besuch war
gleichzeitig meine Hochzeitsreise. Seither war
ich mehr als ein halbes Dutzend Mal im südlichen
Afrika und habe auf einer meiner Reisen Herrn
Dr. Meinhard Uken und seine liebe Frau
kennengelernt. Er führte mich zu deutschen

Gemeinden in Kwazulu-Natal und deutschen
Schulen. So kam ich auch zu Ihnen, zuletzt im
Jannuar 1997. Ich weiß noch gut, daß Sie mich
mit einem Mozartlied empfangen haben, das sich
für mich als österreichische Bundeshymne
herausgestellt hat. Sie konnten das natürlich nicht
wissen, aber es hat mich besonders gefreut.
Seither ist es mein Anliegen, Ihrer Schule und
Ihren Schülern mit Hilfe des Allgemeinen
Deutschen Kulturverbandes, der sich weltweit für
die Erhaltung der deutschen Sprache und Kultur

einsetzt, zur Seite zu stehen.

Besonders den Schüleraustausch fand ich wichtig,
damit die Schüler und Schülerinnen die Heimat
ihrer Ahnen kennenlernen.

Ich finde es großartig, daß Ihre Schule das
150jährige Bestehen feiern kann und kann Ihnen
dazu herzlich gratulieren. Sie leisten damit einen
wichtigen Beitrag zur Erhaltung deutschen
Kulturgutes in einer immer mehr der
Globalisierung verfallenden Welt. Meine
Mitarbeiter hier in Österreich und Deutschland

wünschen Ihnen, daß es noch lange so weiter
gehen möge. Der Allgemeine Deutsche
Kulturverband wird sein Möglichstes dazu in alter
Verbundenheit beitragen.

**Herzlichen Dank, Frau Schuller, für ihre
Unterstützung und die Mitfinanzierung der
Festschrift.**

(Redaktion)



RONALD DRÖGEMÖLLER

Grußwort des Vorsitzenden der Treuhänderschaft

*„Man wird uns für immer an den Spuren erkennen,
die wir hinterlassen.“*

Wenn wir die Geschichte unserer Schule betrachten und ihre Spuren untersuchen, so glaube ich, dass wir auf den vielfach guten Eindruck stolz sein dürfen, den sie hinterlassen hat. Und ich hoffe von Herzen, dass die zukünftigen Spuren ebenfalls einen guten Eindruck hinterlassen werden. Im Namen der Treuhänderschaft möchte ich unserer Schule zum 150. Jubiläum und ihrer Erziehungsarbeit gratulieren. Ich wünsche der Deutschen Schule Hermannsburg eine blühende Zukunft und Erfolg in jede Hinsicht.

“We will be known forever by the tracks we leave.”

If we look at the history of our school and the tracks left I believe we can be proud of the good impressions they have made.

We sincerely hope that the tracks made in the future will continue to leave a positive impression. On behalf of the Board of Trustees I would like to congratulate our school on 150 years of schooling and wish her a long and prosperous future and every success.



ARTHUR LEUSCHKE

Headmaster

Grußwort des Schulleiters

Darf man sich selber gratulieren? Viele der Grußworte, die in dieser Festschrift enthalten sind, sprechen der Schule in der einen oder anderen Weise einen Glückwunsch zu ihrem 150. Jubiläum aus. Darf das der Schulleiter auch? Ich glaube schon! Indem wir solch ein Jubiläum in einer Festschrift festhalten, wollen wir auch allen danken und gratulieren, die dazu beigetragen haben, dass Hermannsburg 150 Jahre seines Bestehens feiern darf. Dazu gehören auch wir. Allen Lesern wünsche ich eine frohe Entdeckungsreise durch die Geschichte unserer Schule.

From the Headmaster

Is one permitted to congratulate oneself? Many of the words of greeting contained within this commemorative publication congratulate the school in one or other way on achieving her 150th Jubilee. May the Headmaster do this as well? I think so!

In putting together such a commemorative publication we are thanking and congratulating all who have enabled the school to celebrate 150 years of education. We belong to this group as well.

I wish all readers an enjoyable journey of discovery through the history of our school.

AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1856-1881



Drawing of first school building. 1880

Perseverance: Ausdauer Beharrlichkeit – das ist der Name der Farm auf der die ersten Hermannsburger Missionare sich ansiedelten, als sie 1854 ins Land kamen.

Ein knapper Überblick über die Geschichte der Hermannsburger Schule die 1856 von Missionar Hohls gegründet wurde, macht folgende Eigenschaften geradezu notwendig: Ausdauer und Beharrlichkeit als Leitmotiv zu erkennen.

Die Missionare, die hier herkamen, sahen sicherlich ihre vornehmste Aufgabe in der Verkündigung und Ausbreitung des Evangeliums unter den schwarzen Heiden. Sie wussten sich aber in gleicher Weise auch verantwortlich für

die Unterweisung und Erziehungsarbeit an deutschstämmiger Jugend, die in der lutherischen Kirche getauft war.

Mit insgesamt drei Schülern begann die kleine und bescheidene Schularbeit in Hermannsburg. Die Schülerzahl wuchs aber bald, und ein Heim musste eingerichtet werden. Die enge Verbindung von Schule und Heim machte es von Anfang an möglich, dass die Erziehungsarbeit nicht auf den Unterricht beschränkt blieb, sondern das ganze Zusammenleben der Schulgemeinschaft umfasste.

Nicht sehr lange konnte Missionar H. Hohls die Arbeit in der Schule leisten, da seine Schwerhörigkeit ihm die Ausführung dieser Aufgabe zunehmend erschwerte. 1859 wurde Fräulein Neumeyer berufen, ihm die Arbeit abzunehmen.

Ein rasches Aufblühen erlebte die Schule unter Missionar Müller, der 1862 zum Hauptlehrer berufen wurde. Bewusst bejahte er die bisherige Grundlage und ihre Erziehungsgrundsätze: Als Bildungsstätte hatte die Schule konfessionelles Gepräge. Zugleich erkannte Müller die innere Notwendigkeit in der Gestaltung der Schulbildung

den südafrikanischen Verhältnissen Rechnung zu tragen. Es ist Müllers große Arbeitsleistung und seiner Begabung zu danken, dass die Schule wuchs, besonders da auch englische Eltern Zutrauen zu der Erziehungsarbeit bekamen und ihre Kinder nach Hermannsburg schickten. Dies hatte vor allem zwei Gründe: Die Hermannsburger Schule erfreute sich allgemein eines guten Rufes und genoss auch die Anerkennung der Nataler Unterrichtsbehörde. Zum andern aber bestand bei einem großen Teil der englisch-sprachigen Bevölkerung Natals ein Misstrauen gegen den anglikanischen Bischof Colenso, dessen Einfluss durchaus nicht nur auf den Raum der anglikanischen Kirche beschränkt blieb, sondern auch im Nataler Erziehungswesen spürbar war.

Die Jugend, die damals die Schule besuchte, spielte später eine beachtliche Rolle im öffentlichen Leben Natals und Südafrikas. Mit ihren Lehrplänen und ihrer Arbeitsweise wurde die Hermannsburger Schule ein Vorbild für andere Schulen in Natal.

Nach dem Weggang Müllers im Jahre 1872 wurde das weitere Bestehen der Schule durch finanzielle Schwierigkeiten stark bedroht. Beer, der Nachfolger Müllers, hatte eine gute Ausbildung

und war wegen seiner gründlichen und gewissenhaften Arbeit bekannt. Dennoch war ein Rückgang der Schülerzahl zu verzeichnen. Das war nicht zuletzt bedingt durch die Gründung englischer Privatschulen in Natal; auch die unruhigen Auseinandersetzungen um Bischof Colenso hatten nachgelassen. Zudem wurde finanzielle Unterstützung durch die Regierung von einem Verzicht der Schule auf ihren konfessionellen Charakter abhängig gemacht. Die Leitung entschloss sich, bei der ursprünglichen Grundlage zu bleiben, obwohl dieser Entschluss mit Opfern verbunden war. Sieben Jahre harter Arbeit unter Beer brachten zwar äußeren Rückgang, aber inneren Gewinn durch die klare Neubestimmung auf die eigentlichen Aufgaben der Schule.

Als Wilhelm Ahrens 1879 die Schule übernahm, begann ein zäher Kampf um das Fortbestehen der Schule. Die Arbeit in Hermannsburg hatte abgenommen. Trotzdem stand sie während der 25 jährigen Amtszeit von Ahrens in hohem Ansehen bei der Nataler Behörde. Die Regierung zahlte wieder eine Beihilfe. Durch umsichtige Verwaltung gelang es Ahrens bis 1890 die Schulden zu tilgen. Im Jahre 1906 legte er sein Amt nieder.

THE HISTORY OF THE SCHOOL

1856-1881

Perseverance: Determination, Resolve – that is the name of the farm on which the first Hermannsburg missionaries settled when they came into the country in 1854.

A brief overview of the history of the Hermannsburg School, founded in 1856 by Rev Hohls, illustrates these characteristics; determination and resolve as a Leitmotiv in the history of the school.

The missionaries who came here undoubtedly saw their primary task in the preaching and spreading of the Gospel to the black heathens. They were also aware of their responsibility to teach and educate the German speaking youth that had been baptized in the Lutheran Church.

The educative work at Hermannsburg had modest beginnings with an enrolment of three learners in the school. The enrolment grew and boarding facilities had to be introduced. The close association between school and boarding establishment meant that the educative work done was not restricted to the classroom alone, but rather encompassed all aspects of school community life.

Rev H. Hohls was not able to lead the school for long, as his increasing deafness made the execution of his duties more and more difficult. In 1859 Miss Neumeyer was appointed to relieve him of these duties.

The school enjoyed rapid growth under the leadership of Rev Müller who had been appointed Headmaster in 1862. He consciously advocated the existing foundation of the school and its underlying educative principles: the school as an educative institution was guided by a particular Faith. By the same token Müller recognized the need to align the school's programme to do justice to local needs and requirements. It is to Müller's credit that the school grew and that English speaking parents sent their children to Hermannsburg, convinced of the sound educative work being done. This was so primarily for two reasons: the Hermannsburg School had a sound reputation and was also recognised by the Natal education authorities. Secondly, a large part of the colonial population did not trust the Anglican Bishop Colenso whose influence was not restricted to the Anglican Church, but also was felt in the Natal education authorities.

The youth enrolled in the school at that time would go on to play an important role in the public life of Natal and South Africa. The Hermannsburg School went on to become an example for other schools in Natal through her curricula and teaching methods.

After the departure of Müller in 1872, the future existence of the school was threatened by financial difficulties. Beer, the successor to Rev Müller, was well educated and well known for his thorough and meticulous work. Nevertheless, the enrolment declined. Amongst other factors, the founding of English private schools in Natal and a lessening of the controversy surrounding Bishop Colenso contributed to the decline. At the same time, financial assistance from the colonial government was made dependent on the non-confessional nature of a school. The leadership of the school decided to adhere to the founding principles of the school even if this would mean significant sacrifices. Seven years of hard work under the leadership of Mr Beer led to external decline,

but an inner renewal and refocusing on the real task of the school.

When Wilhelm Ahrens took over the school in 1879, a bitter struggle began to ensure the survival of the school. The work in Hermannsburg was being done with a smaller enrolment. However, for the duration of the 25 years of service of Ahrens, the school enjoyed the highest regard in the Natal education authorities. The government resumed its support through a grant. Through careful management, Ahrens succeeded in settling the schools debts by 1890. He resigned in 1906.



THE HERMANNSBURG CADETS

1866-1878



*Top Row A.C. Hawkins, H.Handley, B.Acutt, C.Saunders,
from left to right: W.Schütze, T.Clarence.
Middle Row: B.Schwikkard, P.Clarence, E.V.Armstrong, W. Clarence,
B.Balcomb, W.Codden, J.Todd.
Bottom Row: H.Russel, G.Moor, W.Behrens, Lieut. J.Muirhead, Capt.L.Schmidt,
2ndLieut. F.Moor, T.Webster, W.Buttery.*

The honour of inaugurating the Cadet movement in Natal falls to the Hermannsburg School, under the headmanship of Rev. H. Müller, where a Cadet corps, receiving a government grant, was formed in 1866. It was composed of about 40 English and German members, from 14 to 18 years of age. Mr. Schmidt was the captain, and Messrs. J. Muirhead and F.R. Moor (our present Premier) were his lieutenants. The words of command were given in German. The equipment was diversified, the bigger boys being armed with Terry carbines

supplied by the Government, while the smaller boys carried sticks. Ammunition was supplied by the Government free of charge. No uniform was worn. Shooting competitions were frequently held. His Excellency the Lieut.-General Mr. Anthony Musgrave, C.M.G., and the Hon. D. Erskine, Colonial Secretary, visited the school in 1871, and expressed themselves most favourably impressed with the drill and appearance of the Cadets.

On June 13, 1873, a team of six members from the corps competed for a rifle presented by the Government for competition amongst the three Cadet corps of the Colony, viz. Hermannsburg School, Hilton College and Maritzburg High School. Conditions: highest individual scorer of the winning team to have the rifle; distances: 100, 150, 200 and 250 yards. Corpl. Allison of Hilton College won the gun. The Hermannsburg Cadet Corps volunteered for active service during the Langalibalele rebellion.

The Corps was in existence until the end of 1878. Mr. T. Clarence stated in 1896 that Hermannsburg School was the best school in Natal at that time (1870), and that they had a splendid large dam, about a mile in length, for bathing. They also had a boat, bought with the fines of one penny for each English word spoken at meal times, as everything the scholars wanted had to be asked for in German.

Extract from *Mercury Pictorial December 1908*

RUGBY



Early rugby field: Market Square

It is believed that this report from *The Natal Witness* (11 October 1870) records the first schools rugby in Natal:

"The Schools Football Match – This match, the best of three games between the boys of the city High School (now Maritzburg College – Ed.) and the Hermannsburg School, was played on Saturday afternoon, commencing soon after two o'clock. There were 15 players on each side. The lower end of the Market Square was the ground chosen, the former taking the end close to the Dutch church, and the latter the upper end. After playing for nearly two hours with varying

success, the High School players kicked what ought to have been a goal, but which the umpire did not give as such, the ball striking a bystander in the goal space and bouncing off into play before touching the ground. If the Hermannsburg players had kept the goal clear, this could not have happened, but as it was, it only served to make the victory of the High School more complete. "The play recommenced and in about an hour the High School succeeded after many struggles in kicking the deciding goal. The wind had been much against the Hermannsburg players during the last spell, and now they hoped on changing



One of Maritzburg College's early 1st rugby teams

their goal to reverse their first defeat, on obtaining the advantage in this respect. Fortune however was against them, for in less than half an hour the second and deciding goal was kicked by the High School."

We add a comment from Dr Danie Craven, who interprets and authenticates the story. He says: *"There is not the slightest doubt in my mind that this was a rugby match, for only goals counted in those days. The try was merely a means of kicking a goal and did not count for any points. A try at goal is still found in our laws. In the days when the above game was played, it was necessary*

to score a try before a kick at goal could be attempted. If the goal was not obtained, the game went on. It was only later on that the try was given points, first one and then three. The bystander referred to was one used to load the goals when a kick was taken, for players and spectators alike tried to stop the ball from going through the goal posts. At one time goal posts were used without the crossbar, or if the crossbar was used, it was low and the ball could be stopped from going either under or over it, for it did not matter where it went through."

From *The Natal Rugby Story (1870 – 1889)*

CRICKET

1870



*1st Cricket team from Maritzburg College
...not the team mentioned in this report.*

Schon damals wurde in Hermannsburg fleißig Sport getrieben, wie folgender Bericht aus der "Natal Witness" vom 11. Oktober 1870 uns zeigt:

HERMANNSBURG SCHOOL VS. THE HIGH SCHOOL (now Maritzburg College – Ed.)

This match was played on the 6th inst., the ground chosen being at the foot of Camp Hill (Camp's Drift) below Fort Napier. By the appended score it will be seen, that the challengers were beaten

by 16 runs but they may console themselves with the idea that the result might have been different had Messrs. Forder (the headmaster) and Scoones (his only assistant) not played. These two gentlemen in the first innings made 36 out of the total of 54 this being the case, no one will be surprised at the result of the game. The city

juveniles are jubilant over their success. It is intended we hear, if arrangements can be made that the return-match shall take place at Hermannsburg, when perhaps the tables may be turned.

From *Unsere Schule* 1970

HERMANNSBURG SCHOOL:	THE HIGH SCHOOL:
1st Innings: 39	1st Innings: 54
Grant 5, Addison 5, Bond 6, Thompson 7, extras 9; Forder 7 wickets, Scoones 2 wickets	Forder 20, Scoones 16, extras 5; John Muirhead 5 wickets, Thompson 5 wickets
2nd Innings: 29	2nd Innings: 30
Bond 5, extras 9; Scoones 5 wickets	Scoones 5, Shepstone 5; Muirhead 5 wickets, Bond 4 wickets

Photographs kindly supplied by Maritzburg College.
Editor

WICHTIGE PERSÖNLICHKEITEN

Müller (vorne links, sitzend) mit seinen Gehilfen L. Schmidt, J. Reibeling, A. Muirhead und J. Muirhead (v. links u. rechts)



1870 leitete Heinrich Müller, der auch unter den Engländern der Natalkolonie hohe Achtung und grosses Vertrauen genoss, die Hermannsburger Schule, die auf 82 Kinder angewachsen war. Von diesen 82 Kindern waren 60 englischsprachig; darunter eine Anzahl, die in der späteren Geschichte Natals und Südafrikas oft bedeutende Rollen spielten, z.B.

- Sir Charles Saunders – später Hauptmagistrat und “Civil Commissioner” im Zululand, ein sehr hochbegabter Verwalter, der für seine Dienste 1906 zum Ritter geschlagen wurde.
- Sir George Leuchars – Truppenführer im Burenkrieg und Held der Bambatarebellion

von 1906. Kabinettsminister (“Works”) in der Nataler Regierung von Sutton 1903 - 4.

- Sir Frederick Moor – mit 19 Jahren Diamantengräber in Kimberly, begann 1886 seine politische Laufbahn in Natal; 1893 Minister (“Native Affairs”), 1906 - 1910 letzter Premierminister Natals, wurde nach der Unionsgründung 1910 Minister (“Commerce”) unter Premierminister Louis Botha (auch ein Altschüler der Hermannsburger Schule) und später Senator.
- Weitere wichtige Hermannsburger Schüler waren unter anderem: Dr. McKenzie, Dr Campbell, Sir George Kinsman und Dick &

Willy Addison

Müller war “ein überaus fleißiger Mann”, der neben den sonntäglichen deutschen und englischen Gottesdiensten und neben der Heimleitung und der Verwaltung der Schule in der Woche noch folgende Perioden unterrichtete: Katechismus (2), Biblische Geschichte (2), Deutsch (6), Griechisches Neues Testament (2), Griechische Grammatik (12), Lateinische Literatur (6), Lateinische Grammatik (7), Französische Grammatik (4), Geometrie (3), Algebra (2), Englische Grammatik (2), Singen (3) und Zeichnen (3): insgesamt also 56 Perioden Unterricht.

Als Gehilfen hatte Heinrich Müller den in den frühen Monaten des Jahres 1870 eingewanderten Deutschen Louis Schmidt (haupts. Musik), und Andrew Muirhead und seinen Sohn John (beide Englischlehrer). Außerdem half der ehemalige Soldat Mangold, der die “Neue” Kirche 1870 erbaut hatte, mit bei den Übungen des Kadettenkorps der Schule, zu dem deutsche und englische Schüler im Alter von 14 - 18 Jahren gehörten.

Aus *Unsere Schule 1970*

EXTRACTS FROM A SOUTH AFRICAN BOY

Bald schon besuchten englische Kinder die Schule, hauptsächlich Jungen, wie aus den folgenden Auszügen hervorgeht:

The vixering was the initiatory ceremony by which every "Johnny", or newcomer, was inducted. Early on the morning after his arrival the novice would be rudely awakened before the masters were about. Rubbing his eyes, and before they were half-open, he would receive a dab in the face with a paint brush dipped in boot-blackening, followed by a general and liberal distribution all over the face, and, if the mouth happened to be open, a possible mouthful. If he resisted, or shouted, or "cut up rough" – the latter a term which was capable of considerably wide application by the initiators – the consequence was an additional plastering of blacking mixed with grease, which, unless at once removed, sank into the pores, and defied all ordinary methods to remove it, fine gravel being the dernier resort – a rough-and-ready substitute for emery paper...

(This method was tried again some decades later with unpleasant results for the initiators – Editor.)

At one end of each room stood a long washstand. Every boy was supplied with a tin basin, upon which he inscribed his name or initials. These basins were filled from the pump below overnight and carried upstairs, lazy fellows pilfering when they got the chance, to save themselves the trouble of going down to draw their supply. Sixty basins of dirty water, more or less, to be emptied every morning, left a wide field for practical jokes. New boys, especially any particularly dressy ones, got mercilessly soused on emerging from the dining-room door of a morning. If anybody had a grudge against another which he dare not openly avenge, he would wait, and watch his opportunity to give him an unexpected shower-bath, and escape detection. On two occasions, in his haste to escape observation, the adversary, waiting above, soused the headmaster thoroughly by mistake, the intended recipient having dawdled or sat down in the dining-room. To his honour be it recorded, no investigation followed: he simply turned back and put on a change of apparel. Herr Müller was a brick, and the boys respected him...

Music was one of the extra lessons, under the special tuition of Herr Schmidt. The piano stood in a little room leading off from the dining-room and adjoining the headmaster's study. Herr Schmidt was a victim to toothache, and a slave to his long German pipe, not infrequently leaving a pupil to finish his exercise alone. The music produced by a piano under the ingenious manipulation of a beginner is not the most soothing antidote for neuralgia. One afternoon, the headmaster, surprised at the sudden cessation of the harmony next door, and the continued oppressive silence, quietly opened the door, and found the duettists busy playing on the professor's long pipe – one of them seated on the music-stool, with the bowl of the pipe between his upturned toes, busily puffing great clouds of smoke, whilst the other was on his knees on the floor, keeping the pipe alight with a plentiful supply of matches. It was a case of two flats and one sharp in one bar, and the result was a discordant wail...

The Board in Germany had been trying to make

German the basis of instruction in the school, and English only a separate language-study; but Mr Müller, knowing that English parents would not tolerate it, had resisted the pressure. He had tried to foster the study of German by making it compulsory for all the boys who had been twelve months in the school to converse at table only in German, under the penalty of a fine of threepence for each transgression of the rule – the fines to be expended in the purchase of a boat to navigate the dam; but even this regulation failed to effect its purpose.

The headmaster had for a long time been asking for an assistant from Germany. At length he received intelligence of the despatch of a master; but to his amazement, this gentleman came with authority to supersede the chief, to whom the position of assistant was offered. The new master's name was "Beer" – not an attractive denomination to begin with...

By Natalian

Pseudonym of Albert Baker

1871

EXTRACTS FROM JOSEPH HENDERSON

Written by Peter Hathorn



*Spielende Jungs vorm heutigen Esssaal
(damals "Zinkgebäude")*

"To return to Natal, it was in 1869 that Wilfrid and Kit were sent to school at the Hermannsburg Hanoverian Mission beyond Greytown some sixty-five miles from Maritzburg. It had been started by a German named Ludwig Harms in 1854 and

was the headquarters of the Hanoverian Mission in South Africa. In Wilfrid's and Kit's time the headmaster was Pastor Beer. It was a rough place and the boys were not properly fed. In spite of their youth the two children made the journey on

horseback. They were respectively nine and seven years old. Joseph and Jane (Rolfe, their parents – Red.) must have sent them under the charge of a responsible person and arranged a overnight accommodation, for they could hardly have

travelled so far by themselves. When Hilton College opened in January 1872 the two boys went there."

DIE GUTEN (?) ALTEN SCHULTAGE

Das erste Aufnahmebuch ("Admission Book") wurde ab 1874 geführt. Interessant ist es in diesem Buch, das jetzt im Museum liegt, herumzublättern.

Auf der ersten Seite stehen 35 Schüler eingeschrieben. Es erscheinen 19 Familiennamen, darunter viele, die man nach drei bis fünf Generationen heute noch auf dem Schulhof hört. Die 19 Namen sind Kassier, Hansen, Schütze, Müller, Prigge, Röhrs, Drewes, Wehrmann, Tönsing, Schröder, Fröhling, Köhne, Volker,

Reiche, Otte, Flygare, Leisenberg, Knoop und Kohrs. Die meisten Kinder gingen mit acht Jahren in die Schule und blieben dann fünf - acht Jahre da. Das jüngste Kind in den 1870er Jahren war ein Karl Köhne, der im Alter von fünf Jahren schon zur Schule geschickt wurde. Er und eine Margarete Leisenberg blieben am längsten in der Schule in Hermannsburg – volle neun Jahre!

Damals dauerte das Schuljahr von Juli bis zum nächsten Juni. Die meisten Schüler schrieben nur

zwei Versetzungsprüfungen. Das letzte Examen, das geschrieben wurde, war nur in zwei Fällen Std. VI, und zwar bei Peter Fröhling und Heinrich Otte. Zwölf von den 35 Kindern hörten mit Std. V auf, elf mit Std. IV, sechs mit Std. III, einer mit Std. I und fünf (obwohl sie je etwa 4,75 Jahre in Hermannsburg blieben) machten Schluss, ohne irgendeinen "Standard" erreicht zu haben (also mit Klasse i oder ii)!

Die meisten Väter der Schüler zu der Zeit waren Missionare – 12 von 19; zwei waren jedoch Farmer (Röhrs und Köhne), einer war Müller (Kassier) und einer Schreiner (Knoop). Den besten Beruf hatte doch wohl der Vater, der zufällig oder auch nicht so zufällig, Reiche hieß. Sein Beruf wurde angegeben als "Gentleman"!

Roland Schulze

leicht gekürzt aus *Unsere Schule 1969*

HERMANNSBURGS SCHULE UND HEIM VOR 120 JAHREN!

Aus den Memoiren von Hermann Rössler.

Hermann und sein älterer Bruder Johannes waren die Söhne von Missionar Johann Karl Rössler aus Elim. Johannes Rössler war der Großvater von Leonhard und Ronald Rössler, Ellinor verh. Craig und Ingrid verh. Köhne – auch Hermannsburger Altschüler.

„Im Jahre 1883 wurden Johannes und ich zur Schule nach Hermannsburg gebracht. Die Reise wurde im Frühjahr – etwa September – angetreten. Johannes war bereits 13 und ich 11 Jahre alt. Es gab ja zu der Zeit hier noch keine Eisenbahnen und Kraftwagen, so musste die lange Reise per Ochsenwagen (von Elim bei Paddock / Port Shepstone) unternommen werden. Das Reisen im Ochsenwagen ging bekanntlich sehr langsam und war in verschiedener Hinsicht ungemütlich und recht beschwerlich ... je nach der Jahreszeit in welcher man reiste. Brücken gab es fast keine, wo aber eine war und man darüber weg fuhr, musste man jedesmal Brückenzoll (Toll) bezahlen. Wir reisten in einem Zeltwagen, welcher zugleich als Wohnstätte und Schlafräum benutzt wurde. In Hermannsburg wurden Johannes und ich

zunächst in dem dortigen Kinderheim untergebracht. Da wir bis dahin nur wenig Verkehr mit anderen Weißen gehabt hatten, kam uns dort natürlich manches fremd vor und mussten wir uns erst in die neuen Verhältnisse einleben. Der Wagen kam später nach mit unseren Sachen. Auch ein Pony namens 'Strauss' kam für uns von Elim mit – zur Freude und Erinnerung an die Heimat. Da bei der Schule kein Platz für 'Strauss' war, wurde er bei dem Müller Kassier untergebracht, wo er auch schließlich verendete, ohne dass wir viel Gebrauch von ihm gemacht hatten.

Das Schulhaus und Kinderheim waren von den Kolonisten gebaut. Ersteres bestand aus drei Räumen: 1., 2. und 3. Klasse. Obgleich Johannes und ich in einigen Fächern noch sehr zurück waren und manches überhaupt noch nicht gehabt hatten, wurden wir doch gleich in die erste Klasse aufgenommen.

Das Kinderheim war zum größten Teil zweistöckig. Die Jungs wohnten im zweistöckigen Ende des Gebäudes. Unten hatten sie drei Räume und oben war der Schlafsaal. Zuerst kam man in das Vorzimmer in welchem die Kisten mit dem Zeug

und anderen Habseligkeiten aufbewahrt wurden. Von diesem Raum führte eine Tür in das Lernzimmer und eine andere Tür in das Klavierzimmer. Eine steile Holzterrasse führte an der Seite des Vorzimmers hinauf in den Schlafsaal, in welchem außer der Betten nichts anderes vorhanden war als eine kleine Petroleumlampe, die an der Wand hing, ein trübseliges Licht für den grossen Raum gab und die ganze Nacht durch leuchtete. Eine Tür führte von hier in das Innere des Heimes, von wo der Hausvater oftmals einen unerwarteten Besuch bei uns abstattete, namentlich wenn es da etwas laut herging. Über uns war das bloße Zinkdach, ohne Beschalung. Bei Hagelwetter und Regen gab es ein so ohrenbetäubendes Geräusch, dass man einander nicht verstehen konnte.

Morgens musste jeder sein Bett selbst machen und war es strenge Regel, dass die Decken 1/3 der Bettlänge zurückgeschlagen werden mussten. Ein Laken wurde benutzt, worauf man lag. In Winternächten waren die Betten dermaßen kalt, dass man sich fürchtete, sich hinzulegen. Häufig sah man Jungs vor Kälte zitternd im Nachthemd

vor ihren Betten stehen, aus Furcht den Sturz in das eiskalte Bett zu wagen. In Winternächten tröpfelte das Wasser fortwährend vom Zinkdach auf unsere Betten und das Aufstehen morgens aus dem warmen Bett in die Kälte fiel uns ebenso schwer. Am schlimmsten war, dass wir nicht ein einziges Nachtgeschirr im Zimmer hatten; so war jeder gezwungen mit seinen Bedürfnissen sich die dunkle steile Treppe hinunter zu fühlen und sich hinaus zu begeben, um in Wind und Wetter das Häuschen zu erreichen. Oft musste das im 'Galopp' geschehen. Zu verwundern ist, dass in den Jahren meines Dortseins nicht ein einziges Mal, weder bei Tag noch bei Nacht, einer die Treppe hinunterstürzte und sich schwer verletzte, oder auch durch den plötzlichen Temperaturwechsel sich eine Krankheit zuzog. Unser Waschzimmer war draußen; auch der Gang dahin war ungeschützt – im Freien. Die übrigen Räume des zweistöckigen Teiles des Gebäudes dienten als Wohnzimmer des Hausvaters und dessen Familie, Arbeits- und Schlafzimmer für die Mädchen, Fremdenkammer und Vorratsräume. Unmittelbar an den zweistöckigen

Teil schloss sich der große Esssaal an, oben mit bloßem Zinkdach und unten mit Fliesenboden, in welchem Erwachsene gleichzeitig mit uns Kindern die Mahlzeiten einnahmen. In einer Ecke stand ein Harmonium mit welchem bei den Morgen- und Abendandachten die Gesänge begleitet oder bei Singstunden die vierstimmigen Lieder eingeübt wurden. Auch außergewöhnliche Dorfsversammlungen fanden in dem Saal statt und zeitweise wurde da abends gemeinsam gespielt. Nicht zu vergessen ist, dass an einer Mauer auch eine 'Grandfather's Clock' stand, deren Zeitangabe nicht nur für das Schulwesen; sondern auch für das ganze Dorf maßgebend war. Auch in diesem Raum machte sich die Kälte im Winter und die Hitze im Sommer recht bemerkbar. An den Esssaal grenzten auf der anderen Seite Küche und Speisekammer, und daran wieder, am äußersten Ende, einige Zimmer, welche meistens von Frauen oder Mädchen bewohnt wurden, die im Heim als Gehilfen dienten. Über diesen Zimmern befand sich ein Söller, der hauptsächlich dazu diente Mais, Kartoffeln und dergleichen aufzubewahren.

Eine Woche im Heim, (oder Schulhause, wie es früher allgemein genannt wurde) war etwa folgendermaßen eingeteilt: An jedem Morgen um 6 Uhr läutete der Küchenjunge zum Aufstehen. Eine Handglocke hatte ihren Platz im Esssaal. Diese wurde immer geläutet, wenn es galt, sich zu sammeln. Eine halbe Stunde später – um 6.30 Uhr – rief die Glocke zur Andacht. Bis dahin mussten wir aufgestanden sein, unsere Betten gemacht, Schuhe geputzt und uns gewaschen haben. Alle Kinder und alle anderen dort Wohnenden versammelten sich im Esssaal. Der Hausvater – zu meiner Zeit Herr H.W. Ahrens – setzte sich ans Harmonium und begleitete den Choral, der gesungen wurde. Dann las er einen Abschnitt aus der Bibel vor, und danach wurde der Glaube und das Vaterunser gemeinsam stehend gebetet. Wir Jungs gingen dann die Reihe der Erwachsenen entlang und gaben jedem die Hand zum Morgengruß. Nach uns taten die Mädchen desgleichen vom entgegengesetzten Ende der Reihe. Wir eilten dann zu unserem Zimmer, um unsere Toilette zu vollenden. Nach der Andacht waren die Mädchen flink dabei, das Essen auf die Tische

zu bringen, die bereits vor der Andacht gedeckt waren. Dann läutete es um 7 Uhr zum Frühstück. Alle eilten herbei, denn wenn der Hausvater hereinkam und seinen Platz oben am Tische der Erwachsenen einnahm, musste schon jeder an seinem Platze stehen. Die Jungs hatten einen langen Tisch und die Mädchen einen anderen. Auf jedem Tisch standen einige Schüsseln mit 'Porridge' mit etwas aufgestreutem Zucker, auch einige Schüsseln mit dick geschittenen Brotscheiben und etwas Butter. Jeder musste sich seine Portion 'Porridge selbst auf seinen Teller füllen, und so kam es, dass jeder sich flugs auf die Bank setzte, wenn das Tischgebet vom Hausvater gesprochen war und versuchte, als Erster die Schüssel in die Hand zu bekommen. Die Ersten fassten dann unter dem Fülllöffel oben reichlich weit wo der Zucker lag, dass für die Letzten und wohl auch für die Bescheidenen nur noch wenig oder gar kein Zucker übrig blieb. Die Kleinsten kamen meistens am schlechtesten davon. Manchem war es jedoch klar, dass das selbstsüchtige Grapschen nicht die Eigenschaft eines anständigen Menschen, vielweniger die

eines Gentleman war. Es wurde auch genug gezankt darüber, und da dies alles dem Auge des Hausvaters nicht entging, steuerte er zeitweise und gebot Ruhe. Man wurde sich schließlich dahin einig, dass täglich alle der Reihe nach abwechselnd, den Anfang mit dem 'Porridge'. Auffüllen machten. Somit bekam Groß und Klein nachher sein Recht. Außer 'Porridge' und Butterbrot wurde noch Eichel- oder Gerstenkaffee für die Kinder auf den Tisch gestellt, aber daran hat sich wohl keins der Kinder jemals gewöhnen können.

Gleich nach dem Frühstück mussten die Kinder zu einer Besichtigung antreten, die Mädchen im Vordergrund des Heims und die Jungs draußen, einige Schritte vor dem Hauseingang des Heims. Der Hausvater sah zu, ob die Schuhe ordentlich geputzt waren und jeder rein und gut gekleidet war. Nach ihrer Entlassung mussten die Mädchen das Geschirr von den Esstischen abtragen. Die Jungs mussten in Reih und Glied stehen, noch einigemal 'Rechts' und 'Links um' und 'Kehrt' machen und wurden dann auch entlassen. Diejenigen, die an der Reihe waren, fegten dann

noch die Zimmer aus, und alle begaben sich allmählich zum Schulhaus in der Nähe des Heims. Nachdem um 8 Uhr die Glocke zur Schule geläutet hatte, begaben sich zunächst alle Kinder in die erste Klasse, die räumlich die größte war und alle Schulklassen fassen konnte, um am Religionsunterricht teilzunehmen. Die im Heim wohnenden Kinder nahmen ihre Plätze ein, die Mädels rechts und die Jungs links vom Eingang aus gesehen. Die nicht im Heim wohnenden Kinder stellten sich erst am Eingang in Reihen auf und gaben dem Lehrer bei seinem Eintritt nacheinander die Hand zum Morgengruß. Der Hausvater H. Ahrens, der zugleich Hauptlehrer war, gab Religionsstunde. Bei seinem Eintritt erhoben sich alle Kinder bis nach der Begrüßung, dann sagte er 'Setzt Euch' und alle setzten sich. Darauf folgte der Unterricht mit Erklärung und Fragenstellen – montags und donnerstags aus dem Katechismus, dienstags und freitags aus der biblischen Geschichte. Gegen Ende der Stunde musste jeder seine Schiefertafel nehmen und die aufgebene Lektion aufschreiben. Dann wurden die Tafeln gewechselt. Der Lehrer las die

aufgebene Lektion vor und die Kinder korrigierten einer des anderen Aufschrift. Diejenigen die Fehler hatten, mussten dann vortreten, sich in einer Reihe aufstellen und bekamen von dem Lehrer für jeden Fehler mit einem Quittenstock einen Schlag auf die offen vorgehaltene Hand.

Um 9 Uhr folgte eine kurze Pause. Dann kamen die Lehrer der verschiedenen Klassen und jedes Kind nahm seinen Platz in seiner Klasse ein. Die Plätze waren nämlich nach dem Resultat des letzten Examens verteilt, diejenigen mit den besten Resultaten kamen oben an, dann folgten die nächstbesten bis zu den untersten.

Um 10 Uhr folgte eine Pause von etwa 10 Minuten. Sobald die Lehrer zur Tür hinausgetreten waren, rannten die gierigsten Kinder, so schnell wie ihre Beine sie vorwärts zu tragen vermochten, zur Küche, wo für jeden der im Heim wohnenden Schüler und Schülerinnen ein Butterbrot in einer großen Schüssel lag. Sie drängten sich um die Schüssel und jeder suchte, für sich das beste Stück zu erwischen. Folglich mussten die Bescheidenen, die zuletzt kamen, zufrieden sein mit dem was noch in der Schüssel lag.

Um 11 Uhr war wieder eine kurze Pause, und um 12 Uhr begann eine zweistündige Pause, in welcher die Hauptmahlzeit des Tages eingenommen wurde. Am Nachmittag gab es wieder zwei Stunden Unterricht von 2 bis 4 Uhr, mit einer kurzen Pause um 3 Uhr. Nach Schulschluss begab man sich wieder in den Esssaal zu einer Tasse Kaffee mit einer Scheibe Butterbrot für jedes Kind.

Der Stundenplan für donnerstags war im wesentlichen derselbe wie der von montags, und für freitags derselbe wie dienstags. Jeden Mittwoch morgen wurde zuerst ein Gemeindegottesdienst mit Katechismus, Erklärung und anschließender Kinderlehre in der Kirche gehalten. Bei der Kinderlehre mussten sämtliche Schulkinder vor dem Altar stehen. Auch Konfirmierte mussten noch einige Jahre nach der Konfirmation daran teilnehmen. Nach der Kirche wurde der Schulunterricht fortgesetzt, wobei Zeichnen und Singen im großen Esssaal die Hauptfächer waren. Die Singstunden bereiteten uns immer große Freude, besonders weil Lieder drei- und vierstimmig eingeübt und gesungen wurden. Auch

für kommende kirchliche Feste wurde fleißig eingeübt und die Lieder dann in der Kirche vorgetragen. Der Schulinspektor, welcher alle Jahre von Pietermaritzburg kam die Kinder zu prüfen, sprach sich stets sehr anerkennend über das Singen der Kinder aus.

Alle Nachmittage nach der Schulzeit wurden die Jungs etwa eine Stunde mit Außenarbeiten im Garten, auf dem Hof, oder auf dem Felde beschäftigt. Einige mussten die Schulzimmer ausfegen. Hierbei war es eine altbekannte Regel, dass diejenigen welche noch nicht auf ihrem Platze in der Schule waren, wenn der Lehrer zwischen den Stunden in die Klassentür eintrat, die Schulzimmer zu reinigen hatten.

Während die Jungs draußen beschäftigt wurden, hatten die Mädchen ihre Nähstunde. In der ersten Zeit nach meiner Ankunft in Hermannsburg hatte ein Herr Regenzanz die Verwaltung oder Aufsicht über die Außenarbeiten und ein Fräulein namens Anna Höhne, welche sich später mit Regenzanz verheiratete, beaufsichtigte neben der Hausmutter (Frau Ahrens) die häuslichen Arbeiten. Wenn nach der Arbeit noch etwas Zeit und das ,

Wetter günstig war, wurde noch ein wenig draußen gespielt, wir Jungens für uns und die Mädchen für sich. Es wurde stets darauf gesehen, dass die Jungs und Mädchen keinen Umgang miteinander hatten. Wurde einmal entdeckt, dass ein Junge und ein Mädchen sich unterhielten – selbst öffentlich – dann hieß es bald: 'Der und der freit nach so und so.' oder 'Die beiden lieben sich.' Ganz ausnahmsweise, bei besonderen Gelegenheiten, wurde erlaubt, dass Jungens und Mädchen im Esssaal zusammen spielten, z.B. im Winter nach Schulschluss, wenn Eltern und Geschwister per Ochsenwagen zur Feier des Missionsfestes gekommen waren, um hernach die Kinder für die Ferienzeit nach Hause mitzunehmen.

An heißen Sommertagen durften die Kinder, wenn das Wetter es erlaubte, fast täglich gegen Abend noch im Hlimbitwafluss zum Baden gehen. Die Jungens badeten im Mühlenteich und die Mädchen etwa 1/2 Meile oberhalb. 'Mixed Bathing' und somit Badekostüme waren damals noch unbekannt und es wurde immer nackend gebadet. Dann und wann – wenn die Zeit es erlaubte –

durchschwammen die größeren und besten Schwimmer unter uns den einige hundert yards langen Mühlenteich. Wenn man durch war, schwamm man nicht wieder zurück, sondern lief am Ufer zurück zur Stelle, wo man sein Zeug gelassen hatte, um sich da wieder anzuziehen. Einmal, als wir drei, nämlich Bruder Johannes, Ludolf Schütze und ich, durchschwammen, wäre Johannes fast ertrunken. Er bekam nämlich unterwegs die Krämpfe und fing an zu sinken. Glücklicherweise war Ludolf nicht sehr weit von ihm und konnte ihn noch erreichen, bevor sein Kopf unter Wasser war. Mit Mühe und unter Anwendung aller Kräfte gelang es ihm, Johannes über Wasser zu halten und, vorwärts stoßend und schiebend, dem Ufer näher zu bringen, wo sie endlich in erschöpftem Zustande Fuß fassen und ausruhen konnten. Ich selber war zu weit von den beiden entfernt um rechtzeitig zur Hilfe zu kommen. Abends um 6 Uhr wurde gegessen. Damals mussten die Mädchen die Tische abräumen und das Geschirr spülen; unterdessen spielten die Jungs draußen. Dann wurde Andacht gehalten und um 7 Uhr mussten alle Kinder sich in die

Lernzimmer begeben, um ihre Lektionen zu lernen und Schulaufgaben zu machen. Die Mädchen hatten ein separates Lernzimmer im Mädchenviertel des Heims. In der Regel war einer der Lehrer anwesend, um Ordnung und Ruhe zu halten. Um 9 Uhr mussten die Kleinen sich zur Ruhe begeben und die übrigen um 9.30 Uhr. Die Mädchen gingen aber schon um 9 Uhr zu Bett. Sonnabend morgens, nach dem Frühstück, mussten wir zunächst den Hof reinigen. Zum Fegen mussten wir uns Sträucher suchen, wo welche zu finden waren. Danach mussten wir auf dem Felde arbeiten bis gegen Mittag, welches uns oft schwer wurde in der Tageshitze. Die Mädchen besorgten die häuslichen Arbeiten.

Nachmittags war Freizeit, die wir mit Spielen verbrachten. Zu unseren Spielen gehörten namentlich: 'Rounders, Hat-hat, Uncle Jerry, Back-back, How many fingers do I hold up?', Leap-frog, Blindman's Buff und Marbles'. Solche populären Spiele wie Football, Cricket und Tennis sind zu meiner Zeit niemals in Gang gekommen und das kam wohl daher, dass damals englische Kinder dort nicht zur Schule gingen und uns auch

die Anweisung dazu und das nötige Spielzeug fehlten. Im Sommer bekamen wir hin und wieder Erlaubnis, an Sonnabendnachmittagen zum Fischen zu gehen.

An Sonnabenden wurde um 6 Uhr abends ein Beichtgottesdienst in der Kirche gehalten, der etwa eine Stunde dauerte, und an dem auch alle Schulhauskinder teilnehmen mussten. Am Ende des Gottesdienstes blieben die Kommunikanten für den folgenden Tag auf ihren Bänken sitzen, während die übrigen Kirchgänger die Kirche verliessen. Die Beichtleute gingen dann einzeln in die Sakristei, ihre Sünden zu bekennen und die Absolution zu empfangen. Damals war allgemeine Beichte noch nicht Regel.

Sonntags begann der erste Gottesdienst um 8 Uhr morgens. Die Glocken wurden zu allen Gottesdiensten der Weißen von einigen der ältesten Jungens geläutet. Wenn die Esssaaluhr im Schulhaus 5 Minuten vor der Kirchzeit zeigte, gingen zwei Jungens im zügigen Tempo zur Kirche hinauf und waren in genau 5 Minuten oben und läuteten die Glocke im Kirchturm. Zur gleichen Zeit läutete ein anderer Junge die grosse Glocke

welche an der Straße, in der Nähe des Schulhauses zwischen zwei Gummibäumen angebracht war. Bald nach dem deutschen Gottesdienst feierten die Schwarzen in derselben Kirche, denn es war damals nur eine Kirche in Hermannsburg, die von beiden Gemeinden benutzt werden musste. Nach dem Mittagessen war der zweite deutsche Gottesdienst mit Kinderlehre. Die Kinder mussten während der Kinderlehre in einem Halbkreise vor dem Altar stehen. Nach diesem Gottesdienst folgte der zweite Gottesdienst der Schwarzen. Die Kinder hatten dann Freizeit, aber diejenigen, welche ihre Lektion in der Kinderlehre nicht fehlerlos aufgesagt hatten, mussten nachsitzen. Dafür sorgte der Hauptlehrer. Die gewöhnliche Strafe dafür war, dass das Kind die nicht fehlerlos aufgesagte Lektion so und sovielmals auf die Schiefertafel abschreiben und dann vorzeigen musste, bevor es frei war. Dazumal wurden nämlich alle Schularbeiten noch auf Schiefertafeln ausgearbeitet.

In der Fastenzeit wurde auch an jedem Freitag morgen Fastengottesdienst in der Kirche abgehalten.

Zur Feier der Weihnachtsfeste wurde großer Aufwand gemacht. Am 24. Dezember standen etwa ein halbes Dutzend der größten und stärksten unter den Jungs schon ungefähr um 2 Uhr auf und begaben sich in einen Naturwald einige Meilen von Hermannsburg entfernt, einen Weihnachtsbaum zu holen. Dort suchten sie einen Baum aus, der eine schöne Krone hatte. Nachdem die Mehrzahl beschlossen hatte, welcher Baum genommen werden sollte, musste einer hinaufklettern und die Krone abhauen. Das war freilich nicht immer so einfach, denn erstens war das Hinaufklettern mit einem Beil nicht so leicht, und zweitens auch gefährlich. Da in der Regel die Bäume ein ziemliches Gewicht hatten und auch so getragen werden mussten, dass sie nicht ruiniert wurden, mussten ihn je 2 bis 3 zur Zeit abwechselnd tragen. Erst nachmittags kamen sie dann müde, halb verhungert und verdurstet, in der Sommerhitze nach Hermannsburg zurück. Unterdessen waren die übrigen Schulkinder natürlich nicht müßig gewesen. Unter Aufsicht eines Erwachsenen war das größte Klassenzimmer für die Feier am Abend bereitet. Die Schulbänke

waren an die Wände gestellt, ein großer langer Tisch in den Raum gestellt und auf demselben eine Miniaturlandschaft mit Straßen und Hügeln gebildet. Die Landschaft war mit grünem Moos belegt und die Landstraßen mit Sand bestreut. Eine Krippe mit Maria und Josef und dem Christkind war aufgestellt. Auch fehlten die Weisen aus dem Morgenlande, Vieh, Schafe, Hirten, Esel und dergl. nicht. Wenn dann der Baum kam, wurde auch der aufgestellt und wie üblich geschmückt. Während dann am Abend die Kinder zum Gottesdienst in die Kirche gingen, legte die Hausmutter für jedes Kind ein kleines Geschenkchen mit dem Namen der Kinder auf die Schulbänke.

Nach dem Gottesdienst in der Kirche und der Abendmahlzeit, versammelten sich Groß und Klein im Schulhaus um den Weihnachtsbaum. Alle Lichter brannten und das ganze Bild machte einen festlichen Eindruck in den Gemütern der Anwesenden. Herr Ahrens las die Weihnachtsgeschichte vor. Dann konnte jeder das Geschenk aufsuchen, welches seinen Namen trug. Daneben stand ein Teller mit etwas Kuchen woran

jeder sich laben konnte.

Zweimal im Jahr hatten die Kinder Ferien, einmal im Sommer kurze Ferien, von etwas vor Weihnachten bis nach Neujahr, und einmal lange Ferien im Winter, von Ende Juni bis Anfang August. Wenn die Winterferien begannen, wurde vor der Abreise der Kinder noch eine Missionarskonferenz gehalten, und ein Missionsfest gefeiert, wozu sich alle Missionare und Pastoren, die es irgend schaffen konnten, einstellten. Sie kamen meistens per Ochsenwagen mit ihren Familien und nahmen anschließend die Schulkinder mit nach Hause.

Dann wurde es im Schulhaus, wo sonst reges Leben herrschte, sehr still, und es sah dort während der Ferien im kalten Winter, bei den kahlen Eichen, öde und trübe aus. Solche Kinder, die der Entfernung wegen nicht nach Hause reisen konnten, verbrachten die Ferien bei Freunden und Bekannten.

Damals wurden Kinder in Hermannsburg, wie auch in den anderen Schulen auf dem Lande, nur bis St. 6 unterrichtet."

HERMANNSBURG SCHULE AND HOSTEL IN THE 1880'S - 120 YERS AGO!

Memoirs of Hermann Rössler



View of Hermannsburg and the mill pond

(Hermann and his brother Johannes were sons of the Missionary Johann Karl Rössler of Elim. Johannes was the grandfather of Leonard and Ronald Rössler, Ellinor Craig and Ingrid Köhne, also old scholars of Hermannsburg)

"In 1883 my brother Johannes and I were sent to Hermannsburg School. This was during spring, in September. Johannes was thirteen and I was eleven. There were no trains or cars in those days so we had to go on this long journey by ox wagon from Elim (Paddock). As was well known, this journey by ox wagon was very slow and in many

ways very difficult, depending on what time of the year one travelled. There were hardly any bridges, and where there were, one had to pay toll fees. We travelled in a trek wagon which was also used as living and sleeping quarters. In Hermannsburg we were accommodated in the hostel. Up until then we had little to do with other white people, so lots of things were unfamiliar to us and we had to adapt to other customs. Our luggage arrived later by ox wagon together with "Strauss", our pony, for our pleasure and to remind us of home. As there was no place for Strauss at the school he was kept at Miller Kassier's place, where he eventually died without us having ridden him much.

The school and hostel had been built by the colonists. In the school there were three rooms for classes 1, 2 and 3. Although neither Johannes nor I had had much education as yet, and in some subjects none at all, we were both put into the first class.

Most of the hostel was double storey. The ground floor had 3 rooms. The entrance room or foyer, also used as a storeroom for boxes of clothes and

other items, and a door led into the prep rooms. Another door led to the music room. From the foyer a wooden staircase lead to the second floor. The boys slept in the one end of the building. Their dormitory apart from the beds had one small paraffin lamp on the wall. This burnt all night, shedding its feeble light through the large room. The hostel master made unexpected visits to the boys, especially when they made a lot of noise. There was no ceiling and when it rained or hail fell the noise was so bad that they could not hear themselves talk.

Everyone made their own bed, and there was a strict rule that the blanket had to be folded back a third of the length of the bed. There was only one sheet, to lie on. In winter the beds were so cold that one was afraid to lie down! One would often see boys standing in front of their beds shivering in their nightshirts, scared to plunge into the ice cold beds. Rain drops fell onto the beds during winter because the roof was leaking,. Getting up from the warm bed in the morning was difficult. Worst of all, we only had one chamber pot in the dormitory and when the call

of nature came, one had to dash down the steep, dark staircase and "gallop" outside in the wind and rain to the outside toilet.

It is amazing that in all my time at Hermannsburg nobody was injured falling down these stairs at night, nor did anybody get sick from the sudden change in temperature.

An uncovered path led to the outside wash room. In the ground floor of the building the house master had a study and a lounge for himself and his family. Upstairs was a dormitory for the girls, a guestroom and a storeroom.

Attached to the building was the dining room with no ceiling, a corrugated iron roof and a paving stone floor. This room was used by adults as well as children during meal times. In one corner was a harmonium which was played during morning and evening devotions and used for singing lessons, especially multi-part harmonious singing. The dining room was also used by villagers for special functions and for meetings. Sometimes the children used it for entertainment. We must not forget the grandfather clock on one wall. Its chiming of the hour was not only important for

the school, but for the whole village. In this room one experienced the cold in the winter and heat in the summer.

The kitchen and pantry were next to the dining room, and beyond these, at the far end of the building were rooms mostly used by the female hostel staff. Above these rooms was a loft mainly used for storing mealies, potatoes etc. A week in the hostel, the "Schulhaus" as it had been called, was as follows: At 6am the kitchen staff rang the bell for us to get up. A hand bell was kept in the dining room and rung for us to get up. At 6:30am the bell was rung to call us to "Andacht" (devotions). By then we had to have made our beds, cleaned our shoes and washed ourselves. All the children, and other residents assembled in the dining room. The hostel master, at that time was Mr H. W. Ahrens, would seat himself at the harmonium and accompany us while we sang a hymn. He would then read a passage from The Bible. Thereafter we prayed the Creed and "Our Father". Then we boys had to go along and greet the adults with a handshake and wish them a good morning. Then the girls

had their turn, but from the opposite side. We then had to rush back to the dormitory to finish our toilette (Brushing teeth, combing hair etc.) The girls had to quickly bring the food to the tables, which had been laid before.

At 7am the bell rang for breakfast. We had to hurry because we had to be at our places by the time our house master arrived to take his place at the head of the adults table. Boys and girls sat at separate long tables. On each table was a bowl of porridge with a little sugar sprinkled on top, also a few plates with thick slices of thinly buttered bread. Everybody had to dish up for themselves, so as soon as grace had been said we tried to be first to grab the spoon, to dish up from the top to get most of the sugar, and the last and probably the most modest ones got little or no sugar. The little ones were usually the sufferers. It was realised that this selfish grabbing was neither decent nor gentlemanly. The house master noticed that there was much quarrelling over this and he then issued warnings and called for silence. Eventually it was agreed that everyone would have a turn to dish up for themselves first. This would also be fair to

big and small. In addition to the porridge and buttered bread, the children also received acorn or barley coffee, but hardly anyone got used to this sort of coffee.

Straight after breakfast the children were lined up, the girls near the entrance to the hostel, the boys a few feet further away. The housemaster would then inspect us to see whether our shoes were cleaned properly, and that we were neatly dressed. When the inspection was finished, the girls had to clear the tables, while the boys were drilled, "left, right, about turn" before they in turn were dismissed. The boys who were on duty then had to sweep the rooms and walked off to school, which was near the hostel.

The bell rang at 8am and all the children assembled in classroom 1, which, being the biggest room, could accommodate them all. This was for religious instruction. The boarders were seated first, the girls to the right of the entrance and the boys to the left. The day scholars, lined up at the door, then entered and greeted the teacher with a "good morning" and a hand shake. When the house master, Mr H. Ahrens, who was also the

headmaster, entered, the children stood up. They were greeted, sat down and the religious lesson commenced.

Mondays and Thursdays it was catechism, Tuesdays and Fridays bible stories. Towards the end of the period, the children had to write on their slates the answers to questions which had been asked. They then exchanged slates. The teacher would read out the answers and the children corrected each other's work. The ones who had made mistakes had then to line up in front of the class. For each mistake they were hit with a stick, picked from the Quince tree, on the open hand.

At 9 o'clock there was a short break. The teachers then arrived and the children took their places in the particular classes. The places were allocated according to how they fared in the last examination. The ones with the best results in front, the next best behind them, until the ones who did worst were seated right at the back. At 10 o'clock there was a break of 10 minutes. As soon as the teachers left the classroom, the greediest children ran as fast as their legs could

carry them to the kitchen. There was a big dish of buttered bread for the hostel children. They all crowded around to get the best for themselves. Again the result was that the ones who pushed the least came last and only had what was left.

There was a short break at 11 o'clock, and at 12 noon there was a 2 hour break for the midday main meal.

In the afternoon there was school from 2pm. to 4pm. with a short break at 3pm. Each day after school, everybody went to the dining room for a cup of coffee and a slice of buttered bread. The time table was the same for Mondays and Thursdays, and also for Tuesdays and Fridays. On Wednesday morning everyone congregated for a service in the church, with catechism and "Kinderlehre" (religious instruction). During the "Kinderlehre", all the children, confirmed ones too, had to stand in front of the altar. After the service, school lessons were resumed, drawing and singing, in the dining room, were the main subjects.

The most enjoyable lesson was singing, because we practised and sang 3 or 4 harmonies. We also

practised diligently for church festivals, then singing during the church services. The school inspector, who came from Pietermaritzburg once a year, always praised us very highly for our singing.

Every afternoon the boys had to work either in the garden, the school yard or in the fields for one hour. A few had to clean the classrooms. The general rule was, whoever was not at their desks when the teacher entered, they were the ones to clean the classrooms. While the boys were busy outside, the girls did needlework. In my time in Hermannsburg a Herr Regenzanz supervised the outside work, Fräulein Anna Höhne, together with Frau Ahrens, were in charge inside. Later Miss Höhne and Mr Regenzanz were married. When we had finished our work, and if there was still time, we could play outside, weather permitting. Boys and girls were strictly separated. If a boy and a girl were seen speaking to each other, even openly and in public, the children would gossip. Sometimes boys and girls were allowed to play together in the dining room, on special occasions like in winter, after school had

finished, when parents and siblings arrived by ox wagon to celebrate "Missionsfest" (Mission Festival) and take their children home for the holidays.

On hot summer days, weather permitting, and towards evening the children were allowed to swim in the Hlimbitwa-river. The boys swam in the "Mühlenteich" and the girls half a mile further up stream. Mixed bathing and bathing costumes were unheard of in these days – we swam naked. Now and then if there was time, the stronger and better swimmers among the boys would swim across the Mühlenteich, a distance of a few hundred yards. They did not swim back again, but ran across on the bank to where their clothes were. Once when Johannes, Ludolf Schütze and I were swimming across, Johannes got cramps and nearly drowned. Luckily, Ludolf was not far away and got to him in time. With great difficulty he was able to get Johannes to the bank, where they rested, exhausted. I was too far away to be of any help.

Supper was at 6pm. At that time, after supper, the girls had to clear the tables and wash the dishes,

while the boys played outside. We then had "Andacht" at 7pm. We went to the prep room to do our homework. The girls had a separate prep room in their part of the hostel. As a rule, a teacher was present to keep order. The girls and the little boys went to bed at 9pm, the rest of us at 9:30. On Saturdays, after breakfast the girls did housework. We boys swept (cleaned) the yard and had to make our own brooms from shrubs. After that we had to do fieldwork. The heat at lunch time was very uncomfortable.

Saturday afternoon we had free time and we spent it playing "Rounders, Hat-hat, Uncle Jerry, Back-back, How many fingers do I hold up?, Leap frog, Blinds man's Bluff and Marbles." I suppose that sports like football, cricket and tennis were not played because there were no English speaking children who could have taught us, and anyway we did not have the necessary equipment. In Summer we sometimes got permission to fish. On Saturday at 6pm there was "Beichte" (Confession service) in the church for an hour. Those who were going to communion the next day remained behind, then went one by one to

the vestry for confession and to receive forgiveness. General confession was not yet the rule. The bigger boys had to ring the bells for the church services for white people. On Sunday the first service started at 8am. When the dining room clock showed 5 minutes to 8, two boys hurried up to the church just in time to ring the bell in the church steeple. At the same time another boy rang the bell which was suspended between two gum trees, next to the school and along the road leading to the church. After the service for the white people had finished, the black people had their service as both congregations shared the same church building. Services were held in German and Zulu respectively.

The second church service was after lunch. The Sunday School (Kinderlehre) children had to stand in a semi circle in front of the altar. Thereafter the black people had their second service. Then it was leisure time except for the children who had made mistakes while reciting their lessons in church. It was the head master's job to tell them how many times they had to copy the lessons on their slates.

During lent there was a lent service every Friday morning. At Christmas, the school went to great trouble and expense. The scholars also took great trouble. The days before Christmas, six or so of the bigger and stronger boys got up at about 2am to go and bring back a Christmas tree from an indigenous forest a few miles away. They would look for a tree with a nice crown. Someone had then to climb up the tree, carrying an axe to cut off the crown. It was a difficult and dangerous job. The tree was very heavy and had to be handled carefully so as not to damage or spoil it. Usually 2 or 3 boys at a time had to carry it. They used to arrive back at school in the afternoon, half starved and thirsty because of the summer heat. Meanwhile the children, under the supervision of an adult, had been getting the biggest classroom ready for the evening celebrations. The candles were pushed against the walls and a long table placed in the middle of the room. A miniature landscape was then built on the table with moss covered hills and sandy roads. A crib with baby Jesus, Mary and Joseph was set up. The three wise men, a donkey, cattle, sheep and shepherds

were not missing.

When the tree arrived, it was put up in the classroom and decorated in the usual manner. While the children were at church in the evening, the house mother put a little gift for every child, with their names on it, on the benches. After the church service and the evening meal was finished everyone both big and small, congregated in the school room around the Christmas tree. The candles were all lit and the whole scene was very festive. Mr Ahrens read the Christmas story and everyone went and looked for their presents. There was also a plate of cakes for refreshments.

The scholars had two holidays every year. The summer holidays were short, from just before Christmas to after New Year. The winter holidays were from the end of June to the beginning of August. At the end of June there was a Missionaries' conference and a "Missionsfest" (Mission Festival) for which all the pastors and missionaries tried to be present. They came usually by ox wagon with their wives and families and took their school going children home. Then the

school house, usually so lively, became very quiet.

During these winter holidays the whole place looked gloomy and bleak with the bare oak trees. Children who could not go home for the holidays because of the distance, went to stay with friends. In those days the Hermannsburg School as well as schools in the rural areas only went up to Std 6."

Kindly translated by
Peter and Käthe Summersgill



*The mill was washed away in 1910 when
the dam wall broke*

AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1882-1906



Needlework was an important subject in early years

Auch die nächsten 50 Jahre forderten ein zähes und immer bewussteres Bemühen, neue Wege und Mittel für die Schule zu finden, damit dem ursprünglichen Anliegen entsprechend unterrichtet werden konnte. Zunächst führte Frau Goltermann bis zum Ende des Ersten Weltkrieges die nun kleine Schule, in der fast nur Hermannsburger Kinder unterrichtet wurden.



THE HISTORY OF THE SCHOOL

1882-1906



One of the very first photographs taken of the Mission House, which now has a corrugated iron roof.

The next 50 years continuously presented challenges to find the means to enable the school to remain true to its founding principles and to enable it to educate accordingly. Up until the end of the First World War, the small school was led by Miss Goltermann which had virtually only Hermannsburg children enrolled.

ZWEI SCHÜLERBRIEFE

1870

Hermannsburg,
den 30. Juni 1882.

Lieber Großpapa,

Herzlich gratuliere ich Dir zu Deinem Geburtstage und wünsche Dir Gottes Segen.

Ich danke Dir für die zwei Mark, die Du mir geschenkt hast. Lieber Großpapa, den 19. April bin ich mit Papa hier angekommen. Als ich von Hause wegging, habe ich immer geweint so lange ich unser Haus noch sehen konnte.

Weihnachten, Ostern, Pfingsten und Missionsfest haben die Leute in der Kirche geblasen. Missionsfest war die Kirche ganz voll von Menschen, schwarz und weißen zusammen. Heinrich Hohls ist den 1. Mai hier abgereist nach Deutschland und jetzt haben wir bei Fräulein Lindemann Schule. Papa ist mit Heinrich weggefahren damit er die Ferien zu Hause verleben könnte. Friedrich und ich sind (in Ferien) hier geblieben. Onkel Ahrens ist den 16. April nach der Küste gereist.

Vielleicht kommt Friedrich Ende Juli zu Mister Muirhead in York zur Schule. Herr Knoop leidet an Typhus und ist sehr krank.

Auf nächsten Sonntag müssen wir Nr. 371 im Gesangbuch lernen. "Wenn ich dich mein Gott

nur habe" u.s.w. Letzten Sonntag haben wir Nr. 172 im Gesangbuch gelernt. "Herzlich lieb hab ich dich o Herr" u.s.w..

Für heute nim diesem wenigen für lieb.

Bitte grüß Großmama und alle Onkel und Tanten.

Sei Du auch herzlich begrüßt und geküßt von Deiner gehorsamen Großtochter.

Wilhelmine Prigge.

Hermannsburg,
den 11. Januar 1883.

Liebe Großeltern!

Herzlichen Dank für den lieben Brief. Ich gratuliere Euch zum neuen Jahre und wünsche Euch Gottes Segen. Auch gratuliere ich Dir zu Deinem Geburtstage, und wünsche Dir Gottes Segen, liebe Großmama. Friedrich ist Weihnachten hier gewesen, da war ich immer fröhlich, ich hatte Friedrich schon lange nicht gesehen. Wir haben uns sehr gefreut, als wir hörten, daß wir eine kleine Schwester haben. Papa hat geschrieben: es ist ein schönes Weihnachtsgeschenk vom lieben Heilande, es ist nur ein kleines Briefchen gewesen,

aber ein schönes. Vielleicht kommen Papa und Mama und meine Geschwister im September, wenn sie kommen dann werde ich mich sehr freuen. Heinrich ist in Ferien zu Hause gewesen, aber er konnte nicht sehr lange da sein.

Tante Ahrens hat mir eine Arbeitstasche zum Weihnachten geschenkt. Friedrich hat mir ein Bild und Theegeschirr zum Weihnachten geschenkt.

Es ist hier schön, aber zu Hause ist es noch viel besser, bei der Mutter zu sein ist es doch noch immer am besten. Neujahr sind sieben Kinder aus Fräulein Lindemanns Klasse in Herr Ahrens Klasse gekommen. Fräulein Hahn ist jetzt hier im Schulhaus und hilft Tante in der Küche, denn Tante kann nicht alles alleine thun. Hier sind ein und zwanzig Kinder im Hause, für die muß Tante sorgen, und wenn sie das alles allein thun sollte dann würde sie nicht fertig werden. So will ich schließen liebe Großeltern. Bitte grüßt alle Tanten und Onkel. Seid Ihr auch herzlich begrüßt und geküßt von Eurer gehorsamen Großtochter

Wilhelmine Prigge.

(Herr Ahrens, Onkel Ahrens ist Lehrer Ahrens; Tante Ahrens seine Frau – Red.)

(aus *Unsere Schule* 1977)

The entire school and staff in front of the Jugendheim, the oldest existing hostel building in Natal. Photo taken circa 1890.



Lehrer Ahrens und Kinder in 1898

UM DIE JAHRHUNDERTWENDE



Straße in Greytown 1876

Im Jahr 1901 bin ich mit meinen Brüdern, Otto und Theodor Volker, nach HMB in die Schule geschickt worden. Zu der Zeit wohnte ich mit meinen Eltern bei unserm Onkel August Kohrs in Middeldrift in der Nähe von Greytown. Wir mussten von zu Hause weg wegen dem Krieg, der zwischen den Buren und Engländern geführt wurde. Von Kohrs aus wurden wir mit einer Pferdekarre mit deren Kindern, Willie und Bertha,

nach Hermannsburg gebracht.

Auf dem letzten Schulfest in Hermannsburg habe ich festgestellt, dass seit meiner Schulzeit schon vieles sich verändert hat. Ich glaube, einen Stein vor dem alten Schulgebäude erkannt zu haben, an dem ich öfters meinen Griffel geschliffen habe.

1902 sind wir mit unsern Eltern wieder nach

Ekuhlangeni gezogen, weil der Krieg zu Ende war. Wegen der weiten Entfernung nach Hermannsburg wurden wir danach nach Braunschweig zur Schule geschickt bis zu meiner Konfirmation.

Von meinen Kindern sind zwei in Hermannsburg zur Schule gewesen, und von meinen Großkindern haben soweit sieben die Schule besucht. Mein

Vater, Friedrich Volker, hat auch die Schule besucht und wurde etwa 1880 in Hermannsburg konfirmiert.

Ferdinand Volker

(aus Unsere Schule 1980)

HEINRICH THOMAS NICOLAUS HANSEN



The crossing of a river with an ox wagon

Heinrich Hansens Vater kam zu Louis Harms Zeiten als Missionar nach Hermannsburg. Seine Mutter folgte ihm einige Jahre später als Braut nach. Heinrich wurde am 23. Juni 1869 in Empangweni geboren.

„Bis zu meinem siebten Jahre verlebte ich meine Zeit auf Empangweni bei meinen Eltern. Und wurde dann auf einen Ochsenwagen mit meinen älteren Geschwistern nach Hermannsburg (Natal)

zur Schule geschickt. Herr Wilhelm Ahrens, John Muirhead waren unsere Lehrer und Herr Pastor Beer Oberlehrer. Wir wurden sehr streng gehalten, mußten viel lernen, und hatten sehr viel Religionsunterricht, aber trotz allem, war es für uns allen eine sehr wertvolle Erziehung für unser zukünftiges Leben. Glaube aber nicht daß ich den sechsten Standard erreichte, so wurde ich am 23. Juni 1883 konfirmiert. Missionar Otte hat uns eingesegnet, und ich bekam den Spruch

Johannes 3, Vers 16 mit in der Welt hinein. Ich war damals noch sehr klein für mein Alter, und der Anzug den mein Bruder Johannes ein Jahr vorher gebraucht hatte, war mir viel zu groß, aber es mußte gehen, wenn ich mich nicht irre sind wir fünf Brüder alle in demselben Anzug konfirmiert worden, es war guter Stoff und meine lieben Eltern konnten nicht mehr organisieren. Nach meiner Konfirmation reiste ich mit meinen Eltern nach Empangweni, ich mußte dann die

ganze Acker und Viehzucht Wirtschaft übernehmen, und mein Bruder Johannes wurde als Lehrling bei Ringelmann und Petersen in Pietermaritzburg untergebracht um als Kaufmann ausgebildet zu werden.“

Auszug aus dem Tagebuch Heinrich Hansens

AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1907-1931



*Sonntagsausflug zu den „Dassies“ um 1890.
Alle gingen mit!*

Als die im Jahre 1910 gewährten Konzessionen für Unterricht in der Muttersprache und konfessionellen Religionsunterricht gleich nach dem Kriege im Jahre 1918 entzogen werden sollten, wurde in Hermannsburg ein Schulverein gegründet und ein Schulkomitee gewählt. Lehrer Dreyer wurde mit dem Wiederaufbau von Heim und Schule beauftragt. Obwohl große Opferbereitschaft seitens der Lehrer und der Eltern vorhanden war, schien zunächst das Bestehen der unabhängigen Schule an finanziellen Schwierigkeiten zu scheitern. Trotzdem entschied Hermannsburg sich, unabhängig zu bleiben, auch als die Behörde wieder zu Konzessionen bereit

war. Im Jahre 1921 übernahm die Mission es noch einmal, die Schule auf ein Jahr zu tragen. 1922 wurde Pastor J. Kistner als Gemeindepastor in Hermannsburg mit der Schulleitung beauftragt. Unermüdlich arbeitete er für den Aufbau des Heimes und der Schule. Die finanzielle Last trugen dabei größtenteils die Elternschaft und die Gemeinde Hermannsburg, obwohl auch Gaben von anderen Gemeinden kamen und seit 1924 eine Regierungsbeihilfe wieder bezogen wurde. Äußerste Sparsamkeit war geboten, und eine eigene Landwirtschaft wurde betrieben, da Kistner bemüht war, die Schul- und Heimgelder so niedrig

wie möglich zu halten, damit nicht nur die Kinder von Wohlhabenden die Schule besuchen konnten.

In diesen wichtigen Jahren eines neuen Aufbaus stand Lehrer Otte Herrn Pastor Kistner als Rektor der Schule zur Seite. Seine Gründlichkeit und regelmäßige Arbeit besorgten der Schule bald wieder ein Ansehen und Anerkennung auch seitens der Unterrichtsbehörde. Obwohl Hermannsburg nun wieder "Gov. Aided" Schule und an die Nataler Lehrpläne gebunden war, gelang es Otte und Kistner die wertvolle Freiheit in der Gestaltung des Unterrichtes und des Schullebens zu bewahren. Auf diese Weise wurde es auch möglich, dem

Religions- und dem Deutschunterricht den gewünschten Wert beizumessen. Das Entstehen neuer Gebäude, die wachsende Schülerzahl das erstmalige Ablegen des Matrikexamens im Jahre 1930 und die guten schulischen Leistungen zeugen vom Fortschritt und Aufbau dieser Zeit. Besonders geprägt wird diese Zeit durch Pastor Kistners Dienstbegriff und durch seine Auffassung, dass Beruf und Arbeit im engsten Zusammenhang mit dem Gottesdienst stehen und immer vom Wort Gottes durchstrahlt sein müssen. Treue im Kleinen und in den Dingen des Alltags wurden im ganzen Schulleben vorgelebt und betont.

THE HISTORY OF THE SCHOOL

1907 - 1931

When it became apparent that the concessions, granted in 1910, regarding mother tongue medium of instruction and religious instruction were to be withdrawn at the end of the war in 1918, a parent-teacher association was founded and a committee was elected. Mr Dreyer was tasked to grow both the school and the boarding establishment. Even though both parents and teachers were willing to sacrifice a great deal, the continued existence of the school as an independent school would seem to fail for financial reasons. Nevertheless, Hermannsburg chose to remain

independent even when the local authorities were again willing to make concessions. In 1921 the Mission again decided to finance the school for one year. In 1922, Rev J Kistner was tasked with the post of parish pastor and head of the school. Rev Kistner worked tirelessly at growing the school and boarding establishment. The financial burden was borne by the parents and the local Hermannsburg congregation. Other congregations supported the school through donations and in 1924 a government grant was made available again.

The school was run as economically as possible, which included an own farming section, as Rev Kistner tried to keep the fees as low as possible so that not only children from wealthy backgrounds could attend the school.

In these important years of revitalising the school, Rev Kistner was ably assisted by Mr Otte as head of the school. His thoroughness and diligence soon led to an improvement in the reputation of the school, also in the eyes of the local education authorities. Even though Hermannsburg was now a "govt-aided" school bound to the curricula of Natal, both Kistner and Otte succeeded in maintaining a good measure of independence in terms of methodology and the structure of school life.

It was now also possible to afford the religious instruction and German lessons their desired weighting. The expansion of the campus facilities, the growing enrolment, the first matriculation examination in 1930 and the overall good results are evidence of a period of growth and expansion. This period is also characterised by Rev Kistner's



Businessman Mr Böhling's Model T Ford was the first car in Hermannsburg in 1917.

perception of service and his belief that work and career are intrinsically linked to serving the Lord and both are guided by the Word of God. Attention to the menial and to the mundane was emphasised in the school community.



*Teachers in Hermannsburg during the early 1930s:
Back Row: Röschen Dedekind, Frieda Paynter, Grete Harms, Miss Voltmann, Mr Schwencke
Front Row: Mrs K Goltermann, Mr Otte, Rev. Kistner*



Pastor J. Lilje and his wife. Pastor Lilje was the religion teacher in 1907.

Mit acht Jahren kam Hilda Kassier zur Schule, und zwar gleich in die 2. Klasse. Sie hatte vorher ihre Geschwister hüten müssen. Von ihrer Mutter lernte sie das Nötigste zum Schulanfang. Ein Jahr lang war Fräulein Gunz aus Deutschland ihre Lehrerin. Sie heiratete später Herrn Wilhelm Dittrich.

Dann war Frau Goltermann die einzige Lehrerin und unterrichtete die 15 Schüler in dem kleinen

Klassenzimmer der Alten Schule. Das Lehrerpult (heute im Museum zu sehen – Red.) stand auf einem Podium, und von da aus regierte Frau Goltermann die Kleinen. Alle hatten großen Respekt vor ihr, aber sie konnte auch mal eins der Kleinen zu sich auf die Bank nehmen und es trösten. In einer kleinen Ponykarre fuhr Frau Goltermann an heißen Tagen zur Schule. Herr Missionar Lilje, schon im Ruhestand, erteilte in der Schule Religionsunterricht. Dazu kam er

The School Family in 1927 – Wolfram Kistner is the little boy on the lap in front.



Classroom in 1907

vom alten Missionshaus (jetzt Museum) herüber zur Schule. Herr Missionar Asmus erteilte den Konfirmandenunterricht. Er wohnte im Haus neben dem alten Missionshaus.

Während Frau Goltermann sich um die "Großen" kümmerte, musste Hilda Kassier den Kleineren bei ihren Aufgaben helfen.

(aus den Erinnerungen von Hilda Klingenberg geb. Kassier)
(aus *Unsere Schule* 1981)



UMZUG INS JUGENDHEIM UND FRÜHE SCHULZEIT IN HERMANNSBURG



Pastor Pohle war gleichzeitig auch der Zahnarzt



Mrs. Goltermann and her sister travelled to school by carriage every day.



Das letzte Geleit zum Friedhof auf einem Ochsenwagen; Ludwig Kassier, 09. 07. 1931.

Mein Vater und meine Mutter waren nun beschäftigt, das Jugendheim etwas zu säubern und es wohnlich zu machen, denn wir wollten dort einziehen. Das Heim hatte für eine lange Zeit leer gestanden weil zu der Zeit sehr wenig Kinder in der Schule waren. Wir zogen dann am 20. Oktober 1914 ins Heim. Es war für uns Kinder interessant, weil es so ein großes Haus war! Mein jüngster Bruder Adelbert wurde dann am 13. Februar 1915 im Jugendheim geboren.

Ich kam dann zur Schule, zusammen mit Albert Laue. Wir bekamen jeder einen Griffel und eine Tafel. Man schrieb mit dem Griffel auf die Tafel und konnte mit einem Schwamm auswischen, nachdem man darauf geschrieben hatte. Die Tafel war aus eine Art Schleifstein (slate) und in einen Holzrahmen gefasst. Der Griffel war nicht ganz so dick wie ein Bleistift. Der Griffel wurde auf einem Stein der Schultreppe geschärft, damit er spitz blieb. Man kann heute noch die Schleifstellen

auf der Treppe, der alten Schule sehen. Ich ging nicht gerne in die Schule. Hatte oft Magenschmerzen oder Kopfweh als Entschuldigung, kam aber nicht damit weg. Frau Goltermann war unsere Lehrerin und wir waren etwa 25 Kinder in der Grundschule und benutzten das nördliche Klassenzimmer der alten Schule. Wenn der Schulinspektor, Herr Lawler, dann plötzlich unerwartet in die Schule kam, wurde Frau Goltermann ganz rot im Gesicht vor

Aufregung. Religion gab uns Pastor Pohle. Pastor Pohle, war auch unser "Zahnarzt". Eines Tages musste ich auch einen ziehen lassen (den Zahn). Ich kann Euch sagen, das hat weh getan!

Aus Ein kurzer Bericht aus meinem Leben von Werner Kassier (gekürzt)

AUFNAHMEPRÜFUNG UND ERINNERUNGEN



Staff in 1921:

Back Row: Mr van Wyk, Mr Dreyer, Rev. Pohle

Front Row: Mrs Goltermann, Mrs Dreyer

Als nicht ganz siebenjähriger kam ich 1920 zum erstenmal zur Schule, und zwar nach Hermannsburg. Lehrer Dreyer war damals Schulleiter, die Schülerzahl betrug etwa 25. Meine ersten Schulerfahrungen waren gut. Frau Goltermann, die mehrere Jahrgänge (Class 1 and 2, Std. 1–2, heute Grades 1–4) im selben Zimmer unterrichtete, “prüfte” mich am ersten Schultag: Sie legte mir die Lesebücher von Class 1 bis Std 2 vor und forderte mich auf zu lesen, dann gab sie mir Rechenaufgaben von Class 1 bis Std 2. Resultat: Ich wurde als Std 2-Schüler eingestuft. Positiv daran war, dass ich nicht lernen musste,

was ich sowieso schon kannte und konnte. (Ich weiß heute noch nicht, wie ich ohne jeglichen Unterricht vorher Lesen, Rechnen und Schreiben gelernt hatte.) Negativ daran war, dass ich dann immer das jüngste Kind in jeder Klasse war. Als meine Mitschüler männlichen Geschlechts schon lange tiefe Männerstimmen hatten, piepste ich noch mit meiner Kleinkinderstimme, was manche Mitschüler zum Lachen anregte.

Wilfried Schmidt

Aus *Unsere Schule* 1997

Zum Schluss noch einen Blick auf Lehrer Dreyer und Lehrer Otte und auf den Unterschied zwischen ihnen. Die einzige Erinnerung, die ich an Lehrer Dreyer habe, ist, dass ein gewisser minderbegabter Schüler fast jeden Tag nach der morgendlichen Schulandacht für jeden Rechtschreibfehler von Lehrer Dreyer einen Hieb mit dem Stock bekam. An Lehrer Otte habe ich viele Erinnerungen, aber eine ist hier besonders relevant. Nach der kurzen Schulandacht stand er einmal mit Gesangbuch und Bleistift in der Hand vor uns und fragte: „Wer von euch hat schon mal geraucht?“, und fügte gleich hinzu: „Niemand braucht Angst zu haben,

dass, wenn er zugibt, geraucht zu haben, eine Strafe folgen wird.” Langsam gingen Hände hoch, auch meine, obwohl ich damals höchstens 10 Jahre alt war, und Lehrer Otte schrieb die Namen in sein Gesangbuch. Für Lehrer Dreyer war der Stock noch ein unentbehrliches Unterrichtsmittel, auch wenn der Erfolg ganz ausblieb; für Lehrer Otte spielte der Stock gar keine Rolle, aber der Lernerfolg seiner Schüler war enorm.

Wilfried Schmidt

Aus *Unsere Schule* 1997

MARIA DEHNKE

1924 kam Maria Dehnke als Schülerin nach Hermannsburg. Ab 1939 war sie dann ungefähr zwölf Jahre lang Lehrerin in Hermannsburg. Heute lebt sie als die älteste noch lebende ehemalige Lehrkraft Hermannsburgs in Kroondal. Sie feiert dieses Jahr ihren 90. Geburtstag.

“Als Maria acht Jahre alt war, wohnten sie und ihr Bruder Gebhard bei Kassiers auf Rittersgrün und gingen in Hermannsburg zur Schule. Ihr Onkel Herr Otte war der Schulleiter. Eines Tages sagte Lehrer Otte zu Irmgard Kistner: ‚Ich habe auch eine Puppe für dich.‘ Er ließ Marias Puppe von Rittersgrün holen und gab sie Irmgard. Maria sah ‘ihre Puppe’ immer unter der Treppe im Vorplatz liegen.”

Edith Klingenberg

Ich hatte immer Heimweh. Mein Zuhause war Pretoria. Wir fuhren nur in den Juli- und Dezemberferien nach Hause.

Maria Dehnke

Wir hatten nur zwei Lehrkräfte: Herrn Otte und Frau Goltermann. Frau Goltermann hatte nicht viel Verständnis für Kinder. Wenn man sich daneben benahm, musste man in der Ecke stehen. Bald waren alle Ecken des Klassenzimmers besetzt.

Henriette Rohwer (geb. Otte)

Aus *Unsere Schule* 1997



Picknick am Hlimbitwa, um 1920

LEHRER

Lehrer Schwenke muss bald aus Deutschland gekommen sein. Er sollte uns "Physical Science" geben. Ich glaube, es gab kein Kind, das nicht für Lehrer Schwenke schwärmte. Hatten wir nach seinem Dafürhalten unser Pensum für den Tag geschafft, sang er gern mit uns ein Volkslied oder lenkte uns mit kleinen Erzählungen von der Arbeit ab.



The lorry was the normal means of transport

Fuhren wir mal auf einem Lastwagen irgendwohin, wurde immer gesungen. Ich muss aber bekennen,

ich kam gar nicht richtig in sein Fach hinein. Das Experiment, das die Jungen besonders schätzten, war das Pulvermachen und dann das Anstecken natürlich. Ich weiß nicht, wie lange Lehrer Schwenke in Hermannsburg war. Ganz plötzlich verließ er uns und zog nach Windhoek. Wem von den Kindern tat sein Abschied nicht sehr leid? Ich liebte unsere Lehrer. Der Lehrer Otte sagte mir nie ein hartes Wort. Er hatte nicht viel Freude an mir. Das war also noch eine, die noch nie ein Wort Afrikaans gelernt hatte! Wir waren eine ganze Reihe von Kindern, die nun das Lautieren der Silben und Wörter von der Wandtafel lernten. Wenn ich das heute bedenke, was Lehrer Otte schaffen musste! Er hatte nicht nur den Unterricht von Std. 6 bis Matrik, dazu kam noch das Problem des häufigen Lehrerwechsels. Er hatte eine Glatze und diese benutzten die Fliegen wohl gern. Plötzlich konnte er mit der Hand zuschlagen und dann den Störenfried mit der flachen Hand umbringen.

Ich hielt auch sehr viel von unserem lieben Onkel Kistner. Er war ja nicht nur eine Art Farmer (Schweinezucht, viele Hühner, einen großen Garten); er war auch Lehrer. Wir hatten bei ihm Deutsch, Bibelkunde (ein besonders schweres Fach, mit vielem Lernen verbunden) Kirchengeschichte, Erdkunde, Luthers Geschichte. Außerdem hatte er seine Familie, zu der wir ja wohl auch gehörten. In erster Linie war er aber Pastor und Seelsorger in der Gemeinde. Ich weiß nicht, ob er täglich abends, wenn wir zu Bett gingen, eine Tasse besonders starken, schwarzen Kaffee bekam. Ich durfte sie ihm auf jeden Fall einmal ins Studierzimmer bringen. Tante Maria erzählte uns mal, dass Onkel Kistner nicht zu Bett gekommen sei und dass sie doch mal nachsehen wollte, was los sei. Sie ging ins Studierzimmer. Da stand P. Kistner gebeugt auf dem Wege zum Tisch. Das offene Tintenfass war ihm aus der Hand gefallen und er schlief – im Stehen!

Sonnabends spielte er meistens mit den Kindern. So wurden z.B. die neuen, größeren Schüler in ein "Flugzeug" genötigt. Es war ein breites Brett, auf das man stieg. Die Augen wurden verbunden und dann das Brett mit uns hochgehoben. Man nahm ja an, dass man an die Decke kam, denn ein anderes Brett hielten sie uns leicht auf oder an den Kopf. Dann sollten wir springen und waren in Wirklichkeit nur ganz wenig über dem Fußboden.

Käthe Kohlmeyer (geb. Schwarz)

Aus *Unsere Schule* 1996

HEIMLEBEN

in den 20er Jahren

Die Lernstunden waren von 5:00 – 6:00 Uhr nachmittags und für die Großen auch noch von 7:00 – 8:00 Uhr abends und wurden in den beiden Stuben der Haustür gegenüber gehalten. Um 8:00 Uhr fand dann die Abendandacht statt. Dann musste jedes Kind Onkel Kistner gutenachtsagen – die Jungen mit Verbeugung und die Mädchen mit Knicks. Dann zu Bett und Ruhe!

Die Schüler hatten im Heim Verpflichtungen. Die Mädchen waren in Gruppen eingeteilt – zu meiner

Zeit waren es vier. Eine Woche lang musste eine Gruppe Tischdienst leisten, d.h. Tisch decken und abdecken, bei allen Mahlzeiten. Tischmädchen mussten morgens früher aufstehen, damit die Tische fertig gedeckt waren, wenn zum Essen geläutet wurde. Jede Gruppe war dankbar, wenn ihre Tischwoche zu Ende war. Sonnabends gab es dann für die einzelnen Gruppen Arbeiten, die gemacht werden mussten. Eine Gruppe musste das Geschirr waschen und wegpacken. Eine andere musste Kartoffeln schälen. Eine musste Messer,

Gabeln und Löffel putzen. Noch eine musste überall im Jugendheim Staub wischen. Nachmittags kam dann noch das Baden und Haarewaschen und das Lernen für die Kinderlehre. Die Jungen mussten den ganzen Hof fegen. In der Eichelzeit mussten manchmal auch Eicheln für die Schweine gesammelt werden. Besonders als Strafarbeit in der Eichelzeit musste man zwei oder drei “gogogos” mit Eicheln füllen. Ich hatte mal den “guten” Einfall, die grünen Eicheln vom Baum herunterzuschütteln und mit Stöcken

abzuschlagen – damit die “gogogos” schneller voll wurden. Ich bin dafür sehr ausgeschimpft worden – grüne Eicheln seien ungesund für Schweine!

Anna Rohwer (geb Otte)

Aus *Unsere Schule 1996*

Für die Hauseltern und ihre Kinder gab es kein Familienleben im Schülerheim.

Wolfram Kistner

Aus *Unsere Schule 1997*

SCHULGELÄNDE



Die damalige Schule für die schwarzen Kinder

So war es...

Das alte Schulgebäude hatte drei Zimmer: Das kleine Zimmer für Std 7 und 8, später für Matrik; das kleine Endzimmer vormittags für die ganz Kleinen bei Frau Goltermann und nachmittags für die anderen Klassen, die sonst alle im großen Klassenzimmer waren. Im großen Klassenzimmer fanden die Morgenandacht, die Religionsstunden und das Singen statt – ansonsten der Unterricht für die mittleren Klassen von Std 3 bis 6.

Manchmal, wenn das Wetter schön war, konnten verschiedene Stunden draußen oder im Jugendheim gehalten werden.

Im alten Jugendheim kam man erst in den Vorplatz. Rechts war die Treppe zu den Mädchenschlafsälen oben. Daneben führte die Tür zu Onkel Kistners Stube und Arbeitszimmer. Links war die Tür zu Kistners Privatwohnung. Der Haustür gegenüber lagen zwei Stuben mit langen Tischen – rechts die Jungenstube, links die Mädchenstube. Es

waren wohl mehr Mädchen als Jungen, denn in der Mädchenstube an der einen Wand war noch ein "Katzentisch", an dem die kleinen Mädchen saßen. Zu den Mahlzeiten wurde im Vorplatz für die großen Mädchen gedeckt, die damals in Hermannsburg Haushalt, Handarbeit, Deutsche Literatur und Bibelarbeit lernten. Dieser Unterricht hörte aber auf, als die Schule eine Oberschule wurde...

Es wurden zu der Zeit eine neue Kirche und eine

Schule für die "schwarze" Gemeinde gebaut. Bis dahin war die Schule für die schwarzen Kinder in dem Gebäude hinter dem Haus von Frau Dir. Harms. Die vorige "schwarze" Schule wurde renoviert, gestrichen und ein neuer Holzfußboden eingesetzt. Hier sollten die größeren Jungen wohnen, denn die Schule wuchs noch immer und es war mehr Platz für die Unterbringung der Schüler nötig.

(Archiv – Hermannsburg)

DAS ERSTE J.C.

(Junior Certificate)

Im Jahre 1926 fing die Schule an auch Std 7 Schüler aufzunehmen. Ich erinnere mich nicht, wer mit mir in der Klasse war, außer Dortel Rohwer und Wilfried Schmidt. Herr Otte hoffte, Dortel und ich könnten die Arbeit für Std 7 und 8 in einem Jahr schaffen. Dortel hat es getan. Sie hatte nachmittags und abends viele Extrastunden gehabt und fleißig gearbeitet und war die erste J.C.-Schülerin in Hermannsburg.

Die Examenszeit rückte näher. Das Gebäude, das früher die Schule der Schwarzen war, war schon fertig und sollte unser Examenszimmer sein, fern vom Schulbetrieb und ruhig. Die Examensschüler durften länger schlafen, denn das Examen fing erst um 9:00 morgens an. Wir bekamen ein wunderschönes Frühstück mit Eiern und Kakao. Dann marschierten wir zum "Schlachtfeld". Der alte Missionar i.R. Heinrich Hohls sollte unser

"invigilator" sein. Es war Sommer und die Zikaden lärmten schrecklich schrill in allen Eichbäumen. Herr Otte hatte Angst, die "Zikadenmusik" würde uns beim Denken stören und ging mit seinem Luftgewehr und schoss Zikaden. Wenn es mittags heiß wurde, kam er leise in das Examenszimmer mit einem Eimer Wasser. Wir mussten unsere Beine heben, dann goss er das Wasser über den Fußboden, damit es kühler werden sollte für uns.

Der alte Onkel Hohls hatte eine Tüte "sweets" mitgebracht und dann und wann ging er leise von einem Pult zum andern und legte einen "sweet" hin. Mit all dieser Extra-Fürsorge beim Examen war es kein Wunder, dass wir alle das J.C. bestanden. Leider bedeutete das aber auch das Ende unserer Schulzeit in Hermannsburg – 1927.

Anna Rohwer (geb. Otte)

Aus *Unsere Schule* 1996

30-ER JAHRE



Antje Gastrow beaming with excitement. She was about to decorate the hostel for the Advent Celebration (Circa 1965)

Unser Hauptlehrer war Herr Otte. Er unterrichtete alle Fächer in englischer Sprache. Wir haben niemals schriftliche Arbeiten abliefern müssen. Es war alles mündlich, sogar auch Grammatik, Geographie, Geschichte. Eigentlich war es ein Nachteil, denn als die Endprüfung kam, war das recht schwierig. Einen Essay in History zu schreiben, bereitete uns viel Not. Aber wir schafften es doch. Mathematik haben wir tüchtig geocht. Afrikaans lernten wir auch viel bei Frl.

Schepmann. Den Deutschunterricht erteilte Herr Pastor Kistner, und wir danken ihm noch heute für seine Gründlichkeit.

Ich kam im April 1928 nach meiner Konfirmation nach Hermannsburg. Man hatte doch allerlei verloren in den drei Monaten. Später gingen die Schüler gleich zu Anfang des Jahres nach Hermannsburg.

Rauchen war ja immer verboten, aber heimlich, wenn wir zu Böhlings mussten, haben wir es bei

der kleinen Brücke riskiert. Wir kauften nachher bei Böhlings Pfefferminzbonbons und putzten im Heim nachher gut unsere Zähne und gurgelten ganz tüchtig. Ganz zu Anfang machten wir zu Advent in unseren Schlafzimmern eine Adventsfeier, und Onkel (Kistner) kam überall umher, und wir hatten doch auch dabei etwas geraucht. Er hat nichts dazu geäußert, aber später durften wir nicht mehr eine Feier in den Kammern machen, sondern es gab im Esssaal eine

Adventsfeier mit schönen Leckerbissen. Und es war dort alles schön geschmückt, auch mit Girlanden und vielen Kallas, die im Überfluss in der Vlei beim Wald wuchsen. Das Rauchen haben wir nicht wieder gewagt und auch nicht vermisst.

Lotte Witthöft (geb. Jürgensen)

Aus *Unsere Schule 1991*

DAS ERSTE MATRIK

Wir waren die ersten, die in Hermannsburg das Matrikexamen ablegten: Käthe Schwarz, Irene Rössler, Gebhardt Dehnke und ich.

Weil Herr Otte (von den Schülern allgemein "Ossie" genannt) vier Klassen zugleich unterrichtete, gingen wir nachmittags zu ihm, um uns in Ruhe die neuen Aufgaben erklären zu lassen, damit wir während der üblichen Schulstunden selbstständig arbeiteten und er sich so den andern Klassen widmen konnte.

In der zweiten Hälfte unseres Matrikjahres kam es, dass wir ein zusätzliches Fach nehmen mussten, nämlich Geschichte. Das bedeutete, dass wir in weniger als einem halben Jahr den Lehrplan von zwei Jahren bewältigen mussten. Zur Aushilfe bis Ende des Jahres kam ein pensionierter Lehrer aus der Kap, Prof. Hoekstra.

Um uns eine bessere Chance zu geben, das Examen gut zu bestehen, beschlossen Herr Otte und Pastor Kistner, dass wir, statt im Dezember, im Februar das "Supplementary" Examen

schreiben sollten. Das bedeutete, dass wir in den Sommerferien weiterlernen mussten. Wir hatten nur die Weihnachtstage frei. Für mich war die Zeit zu kurz, um zu Hause das Christfest feiern zu können, da die Reise nach Mkuzi und zurück vier Tage dauerte. So verbrachte ich die Festtage in Shelley Beach bei Irene und ihrer Familie. Dann ging es zurück zur Schule.

Im ganzen Heim waren wir nur zu viert und wir wurden geradezu verwöhnt: Von Magdalene Ohlhoff gut gepflegt und von

Herrn Otte bekamen wir ein Grammophon und Platten schöner klassischer Musik für unsere Freizeit.

Am Vormittag hatten wir Unterricht; nachmittags lernten wir. Wir bekamen Brötchen in die Hand und eine Flasche Milch, nahmen unsere Büchertaschen und zogen zum Flüsslein, das den



Sometimes we were rudely interrupted, whilst doing our homework – one of the first matrics at Hermannsburg sent this contribution.

Mühlenteich bildet. Wir errichteten unser Lager auf dem grünen Gras unter den schattigen Weidenbäumen und gingen an die Arbeit. Aber zuerst hatte die Milchflasche ein Band um den Hals bekommen und war zum späteren Genuss in den Fluss versenkt worden. In dieser Umgebung war das Lernen ein Vergnügen – an der frischen Luft, in aller Ruhe.

Eines Tages aber kam eine Störung. Das saftige, grüne Gras, der kühle Schatten an einem heißen Tag lockte eine Herde Vieh heran. Dem Herrn

der Herde, dem Bullen, gefiel es nicht, dass fremde Wesen in sein Revier eingedrungen waren. Er senkte den Kopf mit seinen angstmachenden Hörnern, kratzte mit dem Vorderhuf auf dem Boden und zeigte deutlich, was er vorhatte.

Aber Rettung war in Sicht. Über dem Fluss lag ein dicker Baumstamm. Auf den krabbelten wir auf allen vieren und saßen da wie die Hühner auf der Stange. So weit so gut, aber dann ließ Gebhardt seine Büchertasche ins Wasser fallen und wir mussten sehr vorsichtig auf dem Baumstamm balancieren, um die Bücher aus dem Fluss zu retten, ohne selber hineinzupurzeln. Später zog das Vieh heimwärts und wir auch. Das kleine Abenteuer hatte Leib und Geist erfrischt.

Im Februar legten wir dann das Examen ab und haben es gut bestanden. Dann kam der Abschied von der Schulzeit und unsere Wege gingen auseinander, jeder in eine andere Richtung.

Engel Kruse (geb. Otte)

Aus *Unsere Schule* 1996

ICH DENKE GERNE AN DIE JAHRE IN HERMANNSBURG ZURÜCK



Gertrud Fricke (nee Reibeling) – matriculated in 1931, photograph taken in December 2004.

Im Heim waren wir mehr wie eine große Familie. Die meisten fuhren nur in den Ferien nach Hause. Die Mädchen hatten ihre Kammern oben im Jugendheim, die großen Jungen in einem der alten Gebäude. Die kleinen Jungen wohnten auch in einem alten Gebäude und wurden von Marie Schmidt beaufsichtigt. Wir Mädchen mussten sonntags Geschirr waschen und Besteck putzen. Auch unsere

Kammern und die Klassenzimmer mussten wir fegen. Es gab viele Eichen. Die Eicheln wurden gesammelt und an die Schweine verfüttert. Eicheln aufsammeln war auch eine Strafarbeit. Abends spielte Tante Maria Kistner oft Spiele mit den Jungen und Mädchen. Tante Grete Harms hatte oft junge Mädchen zum Handarbeiten und Singen bei sich.

Wir waren die zweite Gruppe, die in Hermannsburg Matrik schrieb (1921 - 1931). In den höheren Klassen unterrichtete Lehrer Otte selbst alle Fächer, bis zwei Frä. Schepmanns kamen, um Afrikaans zu geben. Abends gab Lehrer Otte Nachhilfestunden. Es musste bewiesen werden, dass man in Hermannsburg das Matrik erfolgreich ablegen konnte.

Gertrud Fricke (geb. Reibeling)

Wir erlebten damals wohl mit die schwersten Jahre in der Geschichte Südafrikas, nämlich die große Weltwirtschaftsdepression. Und trotzdem würde ich diese Jahre mit einem irdischen Paradies vergleichen: Keine Türen wurden verriegelt, es gab weder Mord noch Totschlag.

Walter Wittig

Aus *Unsere Schule* 1997

DIE ERSTE ELEKTRISCHE TOILETTE IN HERMANNSBURG

Willie Surendorff (geb. 1914) besuchte die Hermannsburger Schule in den zwanziger und frühen dreißiger Jahren. Zu genau welcher Zeit die folgende Geschichte stattfand ist unbekannt.

Willie, oder eher als Bill bekannt, ärgerte sich des öfteren über die lange Benutzung der Jungentoilette. Da er weder zu den Großen noch zu den Starken gehörte, ließ er seine technischen Begabungen spielen und walten – im späteren Leben war er dann Ingenieur. Die Toilette, die verändert werden sollte, war vom Eimertyp (bucket sanitation). Die Eimer wurden jeden Morgen von Onkel Kistner (Ghandi) persönlich aufs Feld geschleppt, ausgeleert und gesäubert. Anschließend säuberte Onkel dann auch noch die Toiletten. Das alles geschah noch bevor die Kinder aufstanden. Daher meinte Bill, dass er sehr vorsichtig und unauffällig vorgehen musste.

Als Bill eines Tages mit seinem Vater Schuhe zum Schustermeister Lucht zur Reparatur brachten, erbat er sich dort zwei kleine Kupfernägel. Nach dem Wochenende nahm er seinen kleinen Laubsägenbohrer mit zur Schule. Damit bohrte er an jeder Seite des Toilettensitzes zwei Löcher, so daß diese links und rechts der menschlichen Gesäßanatomie saßen (es gab keine Toilettenbrille, sondern nur eine runde Öffnung im Sitz). Durch diese Löcher schob er die Kupfernägel, bog sie unter dem Sitz sorgfältig um und schmirgelte die Köpfe schön glatt. Von einem Mann vom Telefondienst (technician) hatte er sich zwei Abfallstücke Draht erbeten, die er dann an der umgebogenen Seite der Nägel befestigte und unter dem Sitz versteckt zur "Privet-Hecke" führte. Zu Hause hatte er außerdem eine alte 6-Volt-Traktorbatterie gefunden. Zwei Zellen der Batterie waren noch brauchbar, daher konnte er noch 4-

Volt aus der Batterie zapfen. Um mit dieser Batterie eine einigermaßen hohe Spannung zu erzeugen, brauchte er eine Zündspule von einem Fordson-Traktor. Spannung ohne eine hohe Amperezahl ist recht ungefährlich, da es nur "schockt". Bill probierte diesen Schockapparat gründlich an seinen jüngeren Brüdern und Zuluspielgefährten aus. Eines Tages nahm er dann die Batterie mit zur Schule mit der Ausrede, dass er sich ein elektrisches Licht zum Lernen einrichten wollte. Die Zündspule konnte Bill versteckt mitnehmen. Die ganze Apparatur wurde dann versteckt in der Hecke hinter der Toilette aufgebaut.

Eines verhängnisvollen Tages schaltete Bill dann seine Apparatur an. Der erste, der die Toilette benutzte, hatte kaum noch Zeit seine Hose hochzuziehen, da er wie der Blitz aus der Toilette gerannt kam. Man hätte denken können, dass eine

Schlange in der Toilette gewesen wäre. Der Lehrer Jürgen Rohwer wurde von Rektor Otte damit beauftragt, die Sache zu untersuchen. Natürlich fand er die ganze Apparatur sofort, und machte der ersten elektrischen Toilette ein schnelles Ende. Rektor Otte ging sofort zu Bill und sagte: „Surendorff, that can only be you! The joke was a good one and I will not punish you for that, however, your equipment will only be returned to you at the end of the year.“

Die Hermannsburger Lehrer hatten schon damals einen Sinn für Humor, und sie waren fair und anständig genau wie heute.

Abbi Surendorff

ERINNERUNGEN AN HERMANNSBURG

gesammelt von Günther Rabe und Berno Kassier

Der große Esssaal wurde 1928 gebaut. Baumeister waren Friedrich Rabe und Hans Kassier. Die Backsteine kamen von 'Coronation Brick & Tile' in Pietermaritzburg. Sie wurden per Bahn zum Bahnhof von Ahrens geliefert. Dort wurden sie mit einem Ochsenwagen, mit einem Gespann von 16 Ochsen zur Baustelle nach Hermannsburg gebracht. Beim Abladen der Steine kam Pastor Kistner darauf zu, dass sein Arbeiter die Backsteine vom Wagen auf den Boden schmiss. Er sagte: „Wer wirft Steine?“, dann nahm er ein Brett und gab dem Arbeiter Saures! Der Kerl schrie und sagte: „Hawu Baas!“. „Ich hau ja schon!“, sagte daraufhin Pastor Kistner.

‘Villa Sorgenfrei’, damals ‘Drüben’ genannt, war ein Jungenheim. Die Leiter waren damals Johnny Schwenker, Pastor Gieselman, Gebhardt Dehnke, Heinz Hecker und Benjamin Buys. Abends wurden Kerzen gebrannt, heißes Wasser holte man in Eimern von der Küche um die Füße zu waschen. Man ging damals ja barfuß! Luxus wie Baden gab es einmal in der Woche. Für die Schulkinder war Bettenmachen eine Tagesordnung. Später kam Tante Schmidt und inspizierte. Wehe wenn

es nicht zufriedenstellend war, dann wurden die Betten wieder abgezogen. Gerald Hartmanns Bett wurde jeden Tag abgezogen. Ganz mutlos ging er zu Herrn Hecker und bat ihn, sein Bett zu machen. Tante Schmidt inspizierte und zog prompt Hartmanns Bett wieder ab. Das war bei ihr schon Gewohnheit geworden.

Bei Villa Sorgenfrei stand ein Apfelbaum im Garten. Die Äste hingen voller Äpfel. Bei einer klaren Vollmondnacht beschloss Richard Meister, Äpfel zu klauen. Herr Hecker kam aus seinem Zimmer und rief laut: „He, du da oben, steige herunter“. Fritz Schuhmann stand unten und sagte: „Herr Hecker, bitte seien Sie ganz ruhig und stille.

Der Richard ist mondsüchtig. Wenn Du ihn störst, wird er wach und fällt herunter“.

Um 10:00 vormittags gab es Brotpause. Man stand dann Schlange vor der Küchentür. Magdalene Ohlhoff teilte Brot aus. Bei den Jungens hörte man: „Drei braun, drei weiß, bitte“, – bei den Mädels: „Zwei braun bitte.“ „Slimmen“ war damals nicht Mode, und trotzdem sahen die Mädels schön schlank aus.

Trotz der großen Wirtschaftskrise auf dem

Geldmarkt in den 30er Jahren hat man im Heim immer gut gegessen. Es gab fast jeden Tag Fleisch und Gemüse, dreimal in der Woche auch Nachtisch, nicht zu vergessen die schönen Bratkartoffeln, die Magdalene so schmackhaft zubereiten konnte. Dieses hatte man Pastor Kistner zu verdanken. Er hielt immer Schlachtochsen auf der Farm Smallhoek in der Nähe von Greytown. Der Schweinestall war auch nie leer. Wenn Fleisch nötig war, wurden Ochs und Schwein geschlachtet. Tante Schmidt und Magdalene zerlegten die Tiere und verarbeiteten sie dann auch selber. Sie machten Schinken, Wurst, auch Blutwurst, Sülze und andere Leckereien. Um 3:00 Uhr morgens konnte man die beiden Frauen schon in der Küche beschäftigt sehen.

In Hermannsburg gab es kein Telefon. Man musste zu Böhling's Laden laufen um einen Anruf zu machen. Es gab auf Nummer 4 und 8 keine Privatgespräche. Jeder konnte Telefongespräche mithören. Didi Rabe und Ernst Schroeder machten sich einen Spaß: Didi rief Ernst an und sagte: „Heute abend um 19:00 Uhr spricht der Generalkonsul von Lindequist in Hermannsburg,

abends um viertel vor sieben.“ An dem Abend kamen tatsächlich drei Autos in Hermannsburg angefahren, hielten beim Esssaal an, und warteten auf Generalkonsul von Lindequist. Der kam natürlich nie an. Das hat man vom Mitlauschen! Sonntags gab es Kinderlehre in der Kirche. Pastor Kistner fragte die Kinder einmal was man wohl alles in die Arche Noahs geladen hatte. Viele Tiere wurden genannt, und als die Kinder nicht mehr aufzählen und nennen konnten, stand der kleine Renatus auf und sagte: „Und JAM“.

Andere Fragen in der Kinderlehre waren bei der Hochzeit zu Kana: „Willie, kannst du mir sagen, wo die Hochzeit stattfand?“ Er antwortete: „In der Kirche.“

„Wie kann man seinen Eltern behilflich sein?“ – „Man kann die Schwarzen aufpassen!“ sagte Denis, woraufhin Pastor Kistner sagte: „Ja, aber besser noch wäre es, selbst mitzuarbeiten.“

Es gibt zwei Lebenswege, die man gehen kann: Den breiten oder den schmalen Weg. Pastor Kistner fragte die Kinder: „Wohin führt der breite Weg und wohin der schmale Weg?“ Eckhart antwortete: „Der breite führt nach Ahrens, der

schmale nach Böhling's!"

Viermal die Woche, immer von 16:00 bis 17:00 Uhr gab's Konfirmandenunterricht oben in der Kirche. Pastor Kistner hatte uns gelehrt, dass Advent bedeutet 'ER KOMMT'. Wenn man dann die schwarze Mütze als erstes den Berg hoch kommen sah, dann hieß es ADVENT!!! Pastor Kistner, "ONKEL" oder auch "GANDHI" genannt, war in Hermannsburg ein sehr tüchtiger Mann. Er hatte alles unter einem Hut. Er war Gemeindepastor, Heimleiter, Buchhalter, Farmer, Religionslehrer und vieles, vieles mehr. Humor hatte er auch. Die Jungs waren mal sehr laut in ihren Schlafräumen. Einer von den Jungs wurde verdächtig und sagte: „Pass auf, es könnte Gandhi kommen“. Da stand er schon in der Tür und sagte: „Ja, er ist schon da! Und weil ihr so viel Energie habt, machen wir einen Spaziergang“. Auf ging's, über Böhling's nach Ahrens und wieder zurück. Danach schliefen die Jungs sofort ein. Sonntags von 7 bis 8 Uhr abends, war gemeinsames Spielen im Esssaal. Wir sangen C-A-F-F-E-E, TRINKT NICHT ZUVIEL CAFFEE...; darauf ging Onkel zur Küche, machte

sich eine Tasse Kaffee und trank lustig drauf los. Tante Magdalene hatte Porridge ohne Salz gekocht. Die großen Mädchen beschlossen, dies ist nicht zu essen! Das merkte Pastor Kistner und setzte sich zu ihnen an den Tisch. Ohne ein Wort zu sagen wurden alle Teller leer.

Onkel zeigte Friedrich Rabe ein Foto von ihm, und sagte er möchte dies Foto nach Deutschland schicken, damit sie sehen wie ein südafrikanischer Farmer aussieht. Friedrich riss ihm das Foto weg. Onkel Kistner sagte daraufhin: „Friedrich Rabe, Du sollst nicht stehlen!“ worauf Friedrich schlagfertig antwortete: „Du sollst dir kein Bildnis machen!“

Wenn es im Sommer sehr heiß war, begleitete uns Herr Schwenker zum Hlimbitwa-Fluss, dort gab es einen kleinen Stausee, in dem wir schwimmen durften. Im Religionsunterricht mussten wir den Gesang 'O Haupt voll Blut und Wunden' aufsagen. Eugen sagte: „O Haupt voll Blut im Kopf“. Schwenker sagte weiter: „Und weil wir nicht gelernt haben, gehen wir heute nicht zum Baden“. In Hermannsburg wurde viel gesungen, Fräulein Fricke war Musiklehrerin und gab guten Gesang-

und Geigenunterricht. Fräulein Paeper, die immer die 1. und 2. Klasse unterrichtete und auch Turnunterricht gab, war hier in Hermannsburg eine Legende! Wenn die Schulkinder ein schlimmes Wort sagten, wurde der Mund mit Schweineseife ausgewaschen, die Magdalene in der Küche gekocht hatte. Ihren berühmten Strohhut hat die Schule noch als Museumsstück in die Sammlung aufgenommen.

Nach dem ersten Weltkrieg war der Deutschunterricht in den Regierungsschulen in Südwest und Mozambique verboten. In Hermannsburg selber ging aber der Deutschunterricht weiter, denn es war auch damals eine Privatschule. Dies brachte Hermannsburg viele neue Schüler von weit her, Südwest und Mozambique. Auch neue Lehrer kamen von dort, wie Herr Frischbutter (der Mathe-Lehrer), Herr Haensel, Fräulein Schotte (Deutsch und Geschichte), Fräulein Herfert, sowie auch aus Deutschland Herr Haller

(Deutsch und Geschichte) und Herr Rauche (deutsche Literatur). Nach den Kriegsjahren stieg die Schülerzahl auf über 300 Schüler.

Groceries were collected at Ahrens station and delivered to the school by ox wagon.



Tante Ohlhoff dishing out bread.

HERMANNSBURG MEMORIES

1931 - 1932

Dear Hermannsburg School,

Thank you for sending me details of your arrangements for celebrating 150 years since you began. Unfortunately, living in England, and being a widowed pensioner now in my 83rd year, it is not possible to be present at any of the events detailed. But I feel proud to have been invited – I still have very many happy memories of the two years I spent with you, 1930 and 1931. I started when I was 6 years and 3 months old.



Dormitories had the bare essentials

I remember well the layout of the school buildings as they were then. My dormitory was upstairs and I was one of about seven there. Mona Torlage, Agathe, Elfriede Nuss – I can't remember them all and I may have got even those three wrong. As I was too far away to go home to Zululand every weekend I spent time with Hannah Kistner and her older sister.

My classroom was at the other end of the new classroom block, my teacher being Miss Nauhaus. She was lovely and we started a garden where I grew radishes and red poppies. Mr Otto lived further down and there was a wonderful orchard. I have never seen such plums anywhere else!

In class my friends were Christine and Margarethe, the twins who lived in the original house, now a museum, I believe. Their grandmother died while

I was at school there. I also knew the other family at the other end of the house – they lost a little one and I remember seeing the little white coffin.

On Sundays we walked up the hill to church and passed the cemetery on the right as we went up.

There was a big storm and the huge oak tree on the lawn, outside the dormitory, had a very large branch broken off – we loved playing amongst the leaves before it was removed.

In winter the washing froze as it was hung on the fence surrounding the garden in front of the hall.

In the classroom there were lovely ice patterns on the window and we sat tucked up in our eiderdowns.

We went swimming in a river a little distance away and we went on a big wagon to have a picnic at a river.

Best wishes

Joy Wilkens (Leisegang)

PS. Have a wonderful celebration.

(Letter received in March 2006. - Ed.)

AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1932-1956

Nach dem plötzlichen Tod Ottes wurde Herr Jürgen Rohwer 1934 als Nachfolger in das Schulleiteramt berufen. In den 12 Jahren seiner Amtszeit, und besonders in der Zeit des zweiten Weltkrieges, galt es, harte Prüfungen zu bestehen, damit nicht die Schule ihrem Zweck entfremdet würde. Versuche aus Deutschland, die Schule politisch zu nutzen, mussten abgewehrt werden. Zum andern musste hier im Lande dem Misstrauen und der feindlichen Gesinnung den Deutschen gegenüber begegnet werden. Zwischen diesen Feuern gelang es, die Eigenart und Ausrichtung der Schule nicht nur hindurchzuretten, sondern auszubauen. Die Arbeit dieser Jahre brachte ein weiteres Wachstum der Schule. Die Schülerzahl stieg, und die Ergebnisse waren erfreulich gut.

Die immer angespannte Finanzlage der Schule

wurde bedenklich durch den Entzug des Grants seitens der Regierung im Jahre 1940. Das Angebot der Lehrerschaft, für die Hälfte des Gehaltes zu arbeiten, brauchte nicht in Anspruch genommen zu werden, da Hilfe und Spenden von Freunden der Schule über die Krise hinweghalfen. Im Oktober 1941 wurde die Regierungsbeihilfe wieder gewährt.

Bis kurz vor dem zweiten Weltkrieg gehörte der Grund und Boden, auf dem die Schule steht, der Mission. Die Eigentumsrechte wurden kontraktlich noch vor Ausbruch des zweiten Weltkrieges an die Hermannsburger Synode abgetreten. Obwohl dieser Schritt anfangs als eine Schutzmassnahme unternommen wurde, um einer Enteignung während des Krieges vorzubeugen, war die kirchliche Eingliederung wichtig für die

Entwicklung der Schule, die damit nicht nur wie bisher in der Elternschaft, sondern in der ganzen Kirchengemeinschaft Rückhalt haben soll.

Als im Jahre 1946 Herr Jürgen Rohwer zurücktrat, zeigte es sich unter seinem Nachfolger, Dr. O.F. Raum, wie nötig eine klare Schulordnung war, die das gegenseitige Verhältnis zur Hermannsburger Synode regelte. Schule und Heim bildeten seither gemeinsam die Schulanstalt, die der Aufsicht und Leitung der Hermannsburger Synode unterstellt sind.

Im Jahre 1949 wurde Herr Willing Schultze als Hauptlehrer berufen. Zuerst noch mit Herrn Pastor J. Kistner zusammen und seit dessen Pensionierung (1955) mit Dr.

Wolfram Kistner der das Vorsteheramt von seinem Vater übernahm, arbeitete er unermüdlich am äußeren und inneren Aufbau der Schule, die im Jahre 1956 mit einer Schülerzahl von über 260 ihr 100-jähriges Jubiläum feiern konnte.



Gunni Wickert as school girl. Later she returned to Hermannsburg as a teacher.

THE HISTORY OF THE SCHOOL

1932 - 1956

After the sudden death of Mr Otte in 1934, Mr Jürgen Rohwer was appointed as Ottes successor. The 12 years of his period of office, especially during the Second World War, were characterised by constant efforts to keep the school true to its purpose and calling. Attempts by Germany to use the school politically had to be resisted. By the same token local suspicion of and animosity towards the Germans had to be dealt with as well. Despite having to navigate between these extremes one was able to secure and to expand the unique character of the school. The school continued to grow and the results were pleasing indeed.

The precarious financial situation of the school deepened through the withdrawal of the government grant in 1940. The offer by staff to work for half of their salaries did not have to be made use of as donations and gifts by friends of the school helped the school weather this crisis. In October 1941 the government grant was reinstated.

Until shortly before the Second World War, the property on which the school stood belonged to the Mission. The ownership of the property was changed to that of the Hermannsburg Synod shortly before the outbreak of the war. Although

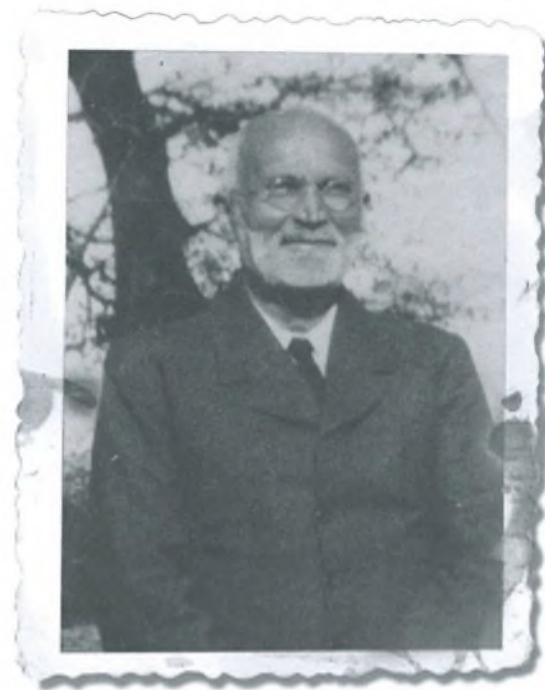
originally designed to be a step to prevent expropriation during the war, the integration of the school into the Church was an important step for the school. Not only would the school enjoy the support of the parent community but also now the support of the larger Church community.

Dr O.F. Raum was appointed as successor to Mr Rohwer upon his resignation in 1946. It soon became apparent that a constitution was required to clarify the relationship between the school and the Hermannsburg Synod. Since then, the school and boarding establishment formed one body which was accountable to and under the

supervision of the Hermannsburg Synod.

In 1949 Mr Willing Schulze was called to serve as Headmaster at Hermannsburg. Together with Rev J. Kistner, until his retirement in 1955 and thereafter with his son Dr Wolfram Kistner who succeeded his father as Superintendent of the school, he worked tirelessly on the internal and external expansion of the school so that in 1956 the school could celebrate its first centenary with an enrolment of 260 learners.

EINE ERINNERUNG AN REKTOR OTTE



J.C. Otte, a strict disciplinarian

Der Schulabschluss 1933 war bestimmt ein Zeitpunkt in unserm Leben, der uns anspornte, stets unser Bestes zu leisten. Aber wir sollten auch die letzten Matriker sein, die Rektor Otte hatten! Er starb wohl kaum eine Woche nach Schulschluss!

Mein Vater hatte noch am Abend zuvor bis 21:30

Uhr meine Ausbildung als Lehrer mit ihm besprochen, und er hatte geraten, statt zum Training College lieber zur Universität zu gehen, d.h. wenn die Finanzen es erlaubten. Gegen 7:00 am nächsten Morgen erlag er an einem Herzschlag, als er vom Obstgarten zurückkehrte, nachdem er dort die Vögel von den Pfirsichbäumen

mit dem Luftgewehr verscheucht hatte. Mein Vater, der im Jugendheim oben einen neuen Fußboden legte, bot an, den Sarg zu machen und ich besorgte die Beschläge.

Gegen Abend konnten wir die Leiche in der Alten Schule aufbahren. Zur Beerdigung wurde der Sarg von der Schule zum Friedhof getragen.

Dieses so plötzliche Abscheiden ging uns allen sehr nahe.

Hans Georg Hillermann

Onkel lässt beim Frühstück seine Blicke über die Schüler gleiten und vermisst Gerald Hartmann und Gustav Stoppel. Darauf schickt er einen Jungen nachzusehen, wo sie bleiben. Der kommt mit dem Bescheid zurück, sie ließen wissen, sie wären noch nicht fertig. Erbozt lässt Onkel die Vordertür schließen. Kurz darauf stehen zwei Schatten vor der Tür. Alle lachen, denn in dem Größeren ist der Lehrer Buys zu erkennen. Er hatte eine eigene Wohnung, nahm aber zwei

Mahlzeiten im Heim ein. Onkel musste wohl oder übel die Tür wieder aufschließen lassen. Die ihn gekannt haben, werden wissen, wie empört Herr Buys dreinschauen konnte.

Fritz-Erich Küsel (Matrik) ist an der Reihe mit seinem Geschichtsvortrag. Er rechnet damit, dass Herr Hecker mit der südafrikanischen Geschichte noch nicht ganz im Bilde ist und erzählt eine recht abenteuerliche Geschichte von "Herrie die

Strandloper." Er schließt mit den Worten: „Seitdem wird bei den Hottentotten der 35. August als Tag der nationalen Freiheit gefeiert." Alle kichern vor sich hin, nur Herr Hecker bleibt vollkommen ungerührt.

Unser Geographie-Lehrer, Mr Henderson, war uns eine Witzfigur, weil er im Sprechen, wie im Gehen, so typisch schottisch war. In der Stunde spricht er über "monsoon winds". Einer fragt: „But, Sir, what causes them?" Ob er die Frage

nicht richtig verstanden oder nicht überlegt hat, was er sagt, jedenfalls kam die Antwort: „Oh, I cause them!" Das schallende Gelächter kann man sich vorstellen.

Thekla Heyneke (geb. Volker)

Aus *Unsere Schule* 1980

WIE WAR ES IN DER ZEIT?

*Sailors off a German ship came to visit
Hermannsburg. They were fetched by lorry!*



1936 machte ich mein Matrik. Wir bekamen also den Anfang der Nazizeit mit, einer Zeit, in der auch der Deutsche im Ausland wieder etwas galt. Man muss wissen, dass Deutschland nach dem Ersten Weltkrieg kaputt am Boden lag. Nun kamen einige Lehrer aus Deutschland nach Hermannsburg, Herr Hecker und Frl. Schreiber. Auch ein Fräulein Rudkoswki besuchte uns eine Weile. Sie brachte uns einige neue fröhliche Wanderlieder bei, wie "Aus grauer Städte Mauer", "Wenn die bunten Fahnen wehen" und andere,

die im BDM (Bund deutscher Mädchen) gesungen wurden.

Bei Herrn Hecker lernten wir andere Lieder, wie "Die Fahne hoch" oder "Mein märkisches Vaterland", die bei der SA gesungen wurden und das Vaterlandsgefühl steigerten und zum Marschieren gedacht waren. Es wehte ein frischer Wind und wir ließen uns von der Begeisterung unserer Lehrer anstecken. Wir waren stolz, dass Deutschland wieder etwas in der Welt galt. Auch die neuen Texte, die im Deutschunterricht

durchgenommen wurden und die neue Art begeisterten uns.

Bei Frl. Schreiber hatten wir besonders "Leibesübungen" – Turnen, was für uns auch neu war.

Außerdem bekamen wir nun öfter Besuch aus Deutschland. Leute vom VDA (Verein Deutscher im Ausland) brachten uns interessante Bücher mit. Der Kreuzer Karlsruhe lag mal im Durbaner Hafen und einige Matrosen kamen uns besuchen. Was waren die schneidig!

Was uns an unsern deutschen Lehrern nicht gefiel, war, dass sie so gar nicht kirchlich waren. Auch als "Onkel Schmaedeke", der Missionar oder Pastor war, uns NSDAP-Abzeichen schenkte, kam uns das seltsam vor. Warum betätigte er sich politisch?

Erst als ich 1939 mit meinem Vater nach Deutschland kam, lernte ich auch die schlimme Seite der Nazis kennen.

Erzählt von Elisabeth Lüdemann

THE GHOST OF ADOLF HITLER

Young Hymie (Burghardt) Surendorff lay in the cold, wet grass listening to the ghostly hoot of an owl in the tall oaks near the darkened hostel. Surendorff was 20 years old. And he was scared stiff.

The damp pressed against his belly, soaking his thin farm overalls and chilling his stomach and thighs. Here on the hillside he could make out many of the buildings in the mission school below. They huddled in the valley, asleep in the midnight dark.

Hymie had spent 10 years at that school but never had the thought of going there terrified him the way it did now. For down there Hymie was about to do something that would haunt him for all his days. There was a large painting in a heavy dark frame on the wall of the hostel. He'd seen it himself every day at meal times. Now Hymie was going to break into his old school and steal that painting.

Back on the main Greytown road Hymie knew his father was waiting. And his wrath was worse than

any fear of paintings. If the old man had said do it, it had to be done. And this night the old man who'd taught him never to steal or cheat had said, "Do it for us, Hymie." He didn't know why – but it had to be done.

Slowly he pushed himself up and began running, bent double, towards a line of pines that bordered the road to the school ... and the hostel. Now the buildings were less than 100m away.

It was November, early summer and the moon was out. Hymie moved closer, keeping to the shadows of the trees. Suddenly from the gloom a huge shape rushed out to meet him. Hymie gave a sharp cry and backed away. It was too late – the dog bowled him over into the moonlight.

It was Felix, an old friend. The school mongrel with huge jaws, a monster appetite and the nature of a lamb. He even followed Hymie, tail wagging, as they scrambled into the lee of the hostel.

Hymie pulled a penknife out of his overalls. His

father's instructions had been simple, "I don't care how you get in. That's your business. But bring me the painting." Hymie slipped the blade between the window frame and sash. He flipped up the lever, opened the window and hauled himself up and inside.

It hadn't changed either. A huge gloomy room. Some heavy tables, cold floors and a door into the kitchen. And as dark as Hades itself. Hymie crouched in the dark, peering about him. Then he could see it. Hymie crossed the floor and stood beneath it. Then he reached up and lifted it from its mounting hook.

Heart pounding, he carried the painting to the window where pale light filtered in. And there in the silent half-dark Hymie Surendorff examined his "prize". In his hands he held a magnificent oil painting of a man. And on the bottom the signature of the man himself: Reichsführer of Germany, Adolf Hitler.

The year was 1940. The place: Hermannsburg German School, 25 km from Greytown, Natal, the Union of South Africa.

In 1933 Adolf Hitler had become chancellor of

Germany. "There was great excitement at the school. We were told that Hitler had personally sent our community a painting of himself. Underneath he had written his name."

Apparently Hitler had become aware of the Hermannsburg settlement during his work as Chancellor. It seems likely that his portrait was only the first step in fulfilling the ideals of his writings: to create islands of Germany far from the fatherland. Outposts which would one day be reunited with the fatherland itself.

Soon after the arrival of the painting Hermannsburg School celebrated the 80th anniversary of its founding. Among those who accepted an invitation was the Administrator of Natal, Mr. Herbert Gordon Watson.

"Mr Watson and my father had become good friends. He showed a keen interest in the German community since he became Administrator in 1928 and this had resulted in the school receiving an annual grant from the Government. Mr Watson commented on the painting and seemed delighted that the community should have received overseas recognition."

But it was only 1936 and those at that anniversary had no idea many of them would be at war within three short years, their friendship and goodwill destroyed.

In retrospect it seems uncanny that two men in those times of turmoil managed to put aside their personal feelings for the good of others. Especially as fate had put them on opposite sides of the war. But that is exactly what happened in early November of 1940; as the Allies sank to their knees, an urgent message went from Pietermaritzburg to Maresdale. A message from the Administrator, Mr Herbert Gordon Watson, to Mr W.S.R. Surendorff. Hymie remembers the effect the message had on his father. "That morning he sat at the kitchen table with his head in his hands. I knew something was wrong when he suddenly stood up and said, *"Get my car ready – I'm going to Pietermaritzburg."* He never explained anything. He was back by mid-afternoon and that night I found out why."

Few people know what took place in that meeting between the two great men. But Hymie Surendorff

does. "Mr Watson was terribly formal when my father arrived. He never let it show that they were friends. He told father, *"Mr Surendorff, I have called you here on behalf of my Government to warn you. You are the man responsible for controlling the German school at Hermannsburg and the school is displaying a large painting of Adolf Hitler. That picture is offending members of the community and you are in danger of losing your grant and having the school closed down."*

Dad was shocked. He regarded himself as a South African and had spent the past months working for the war effort. He'd never given the painting a thought. His only words were, *"Mr Watson, I ask only that you give me a week to rectify this matter."* Father never told me much more of the conversation than that."

It is clear now that after that abrupt meeting the two men must have talked privately. Both knew that the anti-German feeling was growing every day. Hymie is certain that the Administrator and his father made some sort of private plan. Subsequent events prove him correct. That night he was asleep when 'WSR' came into

the bedroom. "He shook me by the shoulder and said, *"Get up, son, and get dressed. You're coming with me. Don't bring a torch or matches!"* I thought there was a fire in one of our forests. But father never told anybody more than they absolutely needed to know. But when he told you to do something – you had better do it – and bloody quick, too. I dressed and followed him outside. We got into father's car and drove towards Hermannsburg."

They were still a kilometer from the school when 'WSR' stopped the car. In the dark he turned to his son.

"I remember he put his hand on my arm. He said, *"Son, don't let anybody see you. I want you to go to the hostel in the school. Get into the dining-room and bring me that painting on the wall. The one of Adolf Hitler. How you get in is your business. But do it for us – we're not going home without it."*

Back in the car 'WSR' Surendorff did little to ease his son's confusion. *"You've done a good job, son,"* he told me. That was all. When we got home he said good night and I saw him carrying

the painting to his room. I went back to my room. In the closet I had half a bottle of Golden Guinea brandy. We youngsters bought it for about three shillings. I drank the whole half-bottle down in one swallow!"

But the next day more mystery was in store for Hymie Surendorff. Breakfast was hardly over when he and 'WSR' were on the road again, this time heading for Greytown. "I was horrified when father pulled the blanket off the painting on the seat. And I nearly leapt out of my overalls when he stopped the car at the back of the police station. You can excuse me for thinking that my father had gone mad and was offering me to the gods. The night before he'd told me to steal a painting and here he was taking me to the police station with it. I nearly wept.

Old man Surendorff was not to be swayed from his course. *"Take the painting in there. Keep it in the blanket. And tell Sergeant Oosthuizen you want to go with him to the magistrate, Mr Lugg. Go! Do it now!"*

Both the magistrate and the chief of police were

DIE KRIEGSJAHRE

glaring at Hymie as he placed the painting on the desk in front of them. There was silence as he unwrapped it. "My voice was wavering. I was sure they were going to put me in jail. I said, "Sir, *I've come to plead guilty. I broke into our school last night and stole this painting. What are you going to do with me?*" I remember that Mr Lugg never even hesitated. He just looked at the painting, then pulled the blanket back over it and said, "Take it home and keep it safely. You've acted very wisely. We will call you when we need the picture."

Hymie Surendorff knows now that it had all been prepared beforehand. The magistrate and the policeman, the Administrator and old 'WSR' – they had all known. All members of a conspiracy for peace – to steal the Hitler painting and save the district from violence.

"When I got back to the car I was out of breath and running. I couldn't believe my luck. They'd let me off. Father said nothing. I remember him smiling on the way home."

When Hymie Surendorff got back to Maredale he felt sure the law would change their minds and come to get him. "I was determined that they wouldn't find the painting. I boxed it up in a crate and hid it in the attic over the workshop.

And that's where it stayed, covered with sacks and dust – but safe. The war ended. People forgot about the hatred and the hard times. They even forgot about the painting."

Russel Kay

(from *Scope Magazine* – shortened)



Teachers in 1938

Lehrer von links nach rechts:

Mr Carter, Heinz Hecker, Jürgen Rohwer (Schulleiter), Maria Dehnke, Frl. Schreiber, Frl. Friederike (Fritz) Otte, Christine Schepmann und Frl. Auguste Paeper

Herr Hecker, der um 1937 neu aus Deutschland nach HMB gekommen war, teilte Namen von Schreibfreundinnen aus. Meine hieß Marlo Kölling und wohnte in Wuppertal-Elberfeld. Bis zum Kriegsanfang, September 1939, gingen einige Briefe hin und her. Dann war Schluss! Als es nach dem Krieg hieß, man solle doch wieder Kontakt aufnehmen, weil die Deutschen Not

litten, schrieb ich im Jahre 1947 wieder an Marlo Köllings alte Adresse. Nach etwa drei Monaten geriet der Brief in ihre Hände: Sie war ausgebombt, verheiratet und wohnte ganz woanders. Sie freute sich sehr über diesen Brief, und das Paketschicken fing an.

Grete Tönsing (geb. Röhrs)

Aus *Unsere Schule 1980*

DER POSAUNENCHOR



Das Foto zeigt den ursprünglichen Chor auf dem Rasen vor Dedekinds Wohnung, dem jetzigen Museum. Die Teilnehmer sind: Paul Hagedorn, Martin Ahrens, Hans Bodenstein, Adolf Kaiser und Eckart Dedekind, mit Sieghard Dedekind als Zuhörer.

Es war im Mai 1938, als an einem Sonntagmorgen die Schulgemeinde statt durch die gewohnte Glocke mit dem Posaunenchoral "Morgenglanz der Ewigkeit" geweckt wurde. Vor dem Saal blies ein kleiner Chor, fünf Bläser unter Leitung von

Vikar Hagedorn. Die Überraschung war gelungen, auch von Onkel Kistner bekamen wir ein Lob. So war der Anfang gemacht mit dem Schülerposaunenchor, der heute noch besteht, und es wurde eine Sitte, dass wir jeden Sonntag mit

einem Choral begrüßten. Bald kamen neue Bläser dazu, Rekruten wurden angelehrt, und der Schülerchor hat in gut 60 Jahren manchen Gemeindechor mit frischen Bläsern versorgt. Drei von den ursprünglichen Bläsern waren zu

späterem Zeitpunkt an der Schule tätig und haben ihrerseits den Chor geleitet (Hans Bodenstein, Martin Ahrens, Eckart Dedekind).

Eckart Dedekind

Aus *Unsere Schule* 1998

EINE WASSERSCHLACHT, ODER ERZIEHUNGSWEGE

Ich will unsere Wasserschlacht schildern. Nicht auf hoher See! Auch nicht einmal am Strande, sondern eine Wasserschlacht vor und in den Schlafsälen unseres Schülerheims. Die beiden Flotten stießen also in jener Gegend aufeinander, die Onkel (Kistner) als die verrufenste betrachtet, denn wenn irgend etwas los ist, taucht er dort zuerst auf.

Das Signal "Klar zum Gefecht" wurde schon am späten Nachmittag um 17 Uhr 30 von den beiden Flottenführern gehisst. Sämtliche Geschütze, die aus Schüsseln, Eimern und sonstigen Behältern bestanden, wurden noch einmal von den kampfesmutigen Mannschaften überprüft. An Munition konnte es nicht mangeln, denn Onkel selbst hatte dafür gesorgt, indem er an allen strategischen Punkten Wasserhähne hatte anbringen lassen.

Als die Nacht hereinbrach, stieg die Spannung unter Mannschaften und Offizieren auf das Höchste. Bald nach 20 Uhr stießen die Zerstörer (Std. VII und VIII Jungen) aufeinander. Es dauerte gar nicht lange, und die Kreuzer (Std IX) und Schlachtschiffe (Std. X)

griffen in die Schlacht ein. Die Wassersalven wurden in einem rasenden Tempo abgefeuert. Der fürchterliche Lärm des Gefechts lockte bald Onkels Adjutanten auf den Plan. Es gelang ihm für Augenblicke, dem Wasservergießen Einhalt zu gebieten. Kaum hatte er aber den Rücken gekehrt, da brach das Getöse von neuem los.

Es konnte nicht ausbleiben, dass Onkel selbst auf dem Schlachtfeld erschien. Schon ertönten die Warnungsrufe der Flottenführer. Zerstörer, Kreuzer und Schlachtschiffe fuhren mit Volldampf unter ihre Betten. Ein Kriegsschiff geriet dabei mit seinem Finger in eine Mausefalle, durfte sich aber nicht melden, ohne seine Stellung sofort zu verraten. Zum Glück war es stockfinster, denn einige Wasserbomben hatten die Lichtanlage zerstört. Onkel patschte knöcheltief im Wasser herum und rief laut nach seinem Adjutanten, um einen Scheinwerfer aufzufahren. In der ägyptischen Finsternis waren zwei Kriegsschiffe unvorsichtigerweise unter ein Bett gedampft. Onkel stolperte über den Achterstevan des einen, der hervorragte, und teilte sogleich ein paar wohlgezielte Treffer aus. Endlich erschien der

Adjutant mit dem Scheinwerfer und beleuchtete die Verwüstung. Onkel ließ sogleich die Kriegführenden antreten und entwaffnete sie.

Die schneidigen Seekämpfer wurden nun in schwerfällige Arbeitsdienst-Soldaten verwandelt. Einige kurze Befehle, und die patschnassen Helden traten mit Schiebkarren und Schaufeln auf dem neuen Spielplatz an. Unter Onkels Aufsicht wurde der Platz in stundenlanger Arbeit geebnet. Wo noch vor kurzem das Tosen der Wasserschlacht die Nacht durchhallte, da erklang jetzt das Stöhnen der Erdarbeiter in der Dunkelheit. Um 24:00, Mitternacht, wurde abermals zum Appell kommandiert. Die ermüdeten Arbeiter gaben bereitwilligst ihre Werkzeuge ab, denn sie sehnten sich nach ihren Betten. Aber wie rissen sie Mund und Ohren auf, als Onkel sie in Marschordnung antreten ließ. „Weil ihr soviel überschüssige Kraft habt“, sagte er, „will ich euch helfen sie loszukriegen!“

Und nun begann ein Nachtmarsch, an den sich alle, die daran teilgenommen, bis an das Ende ihres Lebens erinnern werden. Die Kolonne marschierte

zuerst auf die nächstliegende Bahnstation Hermannsburg. Schon schlurften die ermüdeten Füße über den kiesigen Boden und liefen sich wund. Schon nickten die Köpfe im Gleichschritt mit. Schon schloss der eine und andre versuchsweise die Augen, um im Gehen der Ruhe zu pflegen, bis ihn ein Rippenstoß des Nachbarn wieder weckte. Da ertönte der Befehl: „Marsch nach Ahrens!“ Ahrens aber lag drei weitere Meilen südwärts. Stumpfsinnig trotteten die vor einigen Stunden noch so übermütigen Streiter unter den gleichgültigen Sternen dahin. Von Ahrens hieß es dann eine weitere Stunde in den Heimathafen zurückzulaufen. Um 3:00 morgens kam man im Schülerheim an. Es war nicht nötig, den Zapfenstreich zu blasen. Erschöpft sanken die Schüler auf ihre Lagerstätten.

In den darauffolgenden Tagen brachte Onkel noch öfter seine Freude durch ein herzhaftes Lachen zum Ausdruck – wahrscheinlich weil die Arbeit auf dem Spielplatz so gut fortgeschritten war.

Walter Küsel

Aus *Die Eiche* Februar 1948

ENID ERZÄHLT

Als ich in der Grundschule war, hatten wir einen Garten. Er lag da, wo jetzt die Grundschule ist. Da arbeiteten wir immer mit Tante Grete Kistner. Wir wohnten im Jugendheim. Wir hatten dort regelmäßig Tischdienst. Dann mussten wir morgens eine halbe Stunde früher da sein und den Tisch decken. Der Mittagstisch wurde während der großen Pause gedeckt. Auch beim Abdecken mussten wir helfen. Weil für uns Kleinen die Teller zu schwer waren, bekamen wir jede einen Korb. In einen kamen die Messer, in einen andern die Gabeln und in den dritten die Löffel. Wir deckten zuerst ab und dann kamen die großen Mädchen an die Reihe.

Im Heim gab es nur Waschbecken an zwei Wänden. Gegenüber waren Haken für Waschlappen und Handtuch. Es gab keine Duschen oder fließendes, heißes Wasser. Einmal in der Woche durften wir baden. Dafür wurde das Wasser hinterm Jugendheim in großen Töpfen gekocht. Wenn wir zur Toilette wollten, mussten wir nach draußen. Die Toiletten lagen hinter dem jetzigen Neuen Mädchenheim. Nachts bekamen wir Nachttöpfe. Die mussten dann morgens in die

Toiletten ausgeleert werden. Das war uns immer peinlich, denn wir mussten an den großen Jungen vorbei, die hinter Onkels Studierzimmer wohnten (Dieser Teil, der das Jugendheim mit der späteren Klinik verband, wurde später abgerissen). Wir dachten immer, dass sie uns zusahen. Da, wo die großen Töpfe standen, führten wir auch einmal ein Krippenspiel auf. Die großen Mädchen, Magdalene und Elisabeth Lüdemann mit ihren langen lockigen Haaren, waren die Hauptengel. Wir Kleinen waren nur kleine Engel. Aber wir hatten sogar Flügel!

Aufregend war es, als die neue Schule gebaut wurde. Bis dahin waren wir alle in der Alten Schule gewesen, immer zwei Klassen in einem Raum. Nun kam eine Maschine mit einer Schaufel, um den Boden zu ebnen. Bulldozer gab es noch nicht.

In der Nazizeit hatten wir einen Lehrer, der begeisterter Nazi war. Wir mussten einmal etwas über Hitler vor der ganzen Schule vorlesen. Die Feier wurde abgeschlossen mit dem Hitlergruß. Im zweiten Weltkrieg war die Schule 10 Monate lang nicht mehr "government-aided", sondern

ganz privat, d.h. sie bekam kein Geld mehr von der Regierung. Man fürchtete auch, dass Onkel Kistner, wie die anderen Missionare und Pastoren aus Deutschland interniert werden würde. Der alte Herr Surendorff, Ernst Schröder und mein Vater, Axel Fröhling, setzten sich ein, dass das nicht geschah. Sie fuhren durch die Gegend und baten Leute, Geld für die Schule zu geben. In dieser Zeit verzichteten die Lehrer auf ihr Gehalt und bekamen nur Unterkunft und Verpflegung umsonst.

Die Deutschen waren während des Krieges bei den Engländern sehr verhasst. Wenn wir irgendwo hin fuhren, durften wir kein Deutsch sprechen. 1940 schrieben wir JC. Wolfgang Bodenstein bekam ein "First class First Class" und darüber wurde sogar in der Zeitung berichtet. Natürlich freuten wir uns und waren stolz. Auch Andere bekamen ein "First Class". Und das alles obwohl wir nicht gut Englisch konnten.

Wir hatten damals keine Schultracht und gingen oft auch barfuß. Aber wir hatten

Hüte, große Panamahüte mit einem breiten Band in den Schulfarben blau, gelb und grün. Die trugen wir nicht nur zu besonderen Gelegenheiten, sondern auch, wenn wir draußen waren, um uns gegen die Sonne zu schützen.

Erzählt von Enid Röttcher,
geb Fröhling



Gedekte Tische im Esssaal

WIR ERINNERN UNS AN DIE KRIEGSJAHRE

Warum wurde Onkel nicht, wie andere deutsche Pastoren und Missionare, während des Krieges interniert?

In Hermannsburg war ein Lehrer aus Deutschland, der brieflich regelmäßig über die Entwicklung des Nazismus in Hermannsburg nach Deutschland berichtete. Da die Briefe genauso regelmäßig von der Polizei kontrolliert wurden, tat er Onkel, und

damit Hermannsburg, unbewusst einen großen Gefallen, als er schrieb: „Mit Kistner ist nicht viel anzufangen.“ Das war der Freibrief.

Erzählt von Emma Scriba,
Missionarsfrau auf der
benachbarten Station Ehlanzeni.

Es muss wohl 1941 gewesen sein. Die Deutschen hatten etliche englische Schiffe versenkt. Am nächsten Morgen spielte der Posaunenchor vor dem Esssaal Deutschland, Deutschland über alles. Onkel Kistner sagte daraufhin: „Erlauben kann ich es euch nicht, aber ich verbiete euch *Die Fahne Hoch* zu blasen.“

Hans Bodenstein

AUS EINEM LAGERBUCH

1941



Schlaflager auf einer Klassenfahrt

Wenn man früher campen ging, gehörte dazu die Nachtwache und das Nachtwachenbuch. U.a. gab das immer einen Anlass zur Beobachtung der Natur, weil man nichts anderes zu tun hatte. Hier folgen einige Auszüge aus einem solchen Buch aus dem Jahr 1941.

Montag, 9 - 10pm

Bei Regen und Gewitter traten wir an. Es klärte jedoch wieder auf und wurde schön hell und frisch. Zum Zeitvertreib schleppten wir Holz für die nach

uns Kommenden herbei. Um 9 Uhr trat in den Zelten endlich Ruhe ein. Bei Beendigung der Wache grüßten uns der Mond und die ersten Sterne. Also klares Wetter zu erwarten.

Hans und Eckhard Bodenstein

4.15 Schwarze Wolken ziehen hoch, ziehen aber vorbei. 4.30 Es donnert. Dämmt schon ein wenig. 5.00 Wird Holz gekappt. Einfach herrliches Wetter. Schon fast ganz hell. Die Vögel zwitschern. Der Mond verschwindet hinter dem Berg. Eine Taube

lässt ihr trübes und trauriges Geschrei ertönen. Erich zieht sich um. Schon $\frac{1}{2}$ 6 Uhr. Der Wassertopf wird aufgestellt. Die Potwes lassen sich fröhlich hören. All finish.

Erich Nebbe, Martin Ahrens

Dienstag, $\frac{1}{2}$ 6 - 9 pm

Eine jämmerlich elende Hitze! Einige gehen um 8 noch zum Baden. Wir können es beim Feuer nicht aushalten und schlürfen den Rest Tee. Einer nach dem andern erscheint, um Wasser zu trinken.

Es ist bedeckt und schwül. Der Mond geht im Osten hinter den Wolken auf. Für einen Augenblick war der Abendstern sichtbar. Die Fische liegen uns noch schwer im Magen und machen uns jämmerlich faul. Denen im Zelt scheint es ebenso zu gehen. Zwei fühlen sich nicht wohl: Einer wegen der Sonnenhitze und der andere im Magen. Andere schlafen draußen, wo es jedenfalls etwas kühler ist. Im Großen und Ganzen ist es viel stiller als gestern um diese Zeit, obwohl das Abendbrot viel später war.

Unsre Gedanken weilten besonders viel in HMB. Wir fühlten uns bei der vielen Mühe und Arbeit so allein, was man ja eigentlich nicht soll, und sehnten uns nach einem Gehilfen, der um uns sei.

Egbert Lammerding, Wolfgang Bodenstein.

Mittwoch, 5 - 6

Als wir zum halbbrennenden Lagerfeuer kamen, wollten wir gleich Pap und Kaffeewasser aufsetzen, aber wir fluchten bald, weil die Nachtwächter alles Holz verbraucht hatten. Also los und etwas holen! Klepper wusch inzwischen die Töpfe. Als ich für den Anfang genug Holz geholt und gehackt hatte, wollten wir das Feuer wieder ordentlich zum Brennen bringen. Das wollte aber nicht, das Holz war anscheinend zu nass. Allmählich brachten wir aber doch ein kleines Feuer zu stande.

Armin Drews, Bernhard Volker

Donnerstag, 9 - 10

...Die Frösche haben doch wieder ihr Klagelied angestimmt. Dann und wann lässt einer sein unterdrücktes Quaken hören, welches sich wie

das Protestieren eines übertollen Magens anhört. Otto schürt das Feuer fleißig; ich befürchte aber, er könnte jeden Augenblick in die Bäume verschwinden und mich allein lassen... Wir lassen uns den Kaffee vom Abendbrot wohl schmecken. Beim Rundgang um die Zelte schien alles ruhig zu sein. Plötzlich aber stöhnte jemand auf. Ja, Ja, wenn Meckerzungen erst anfangen Eier zu fressen...! Die Wasser dröhnen noch immer friedlich weiter über die Fälle und man merkt nichts davon, dass heute Seeräuber an ihren Ufern tätig waren.

Richard Otto, Erich Nebbe

Freitag, 8 - 9

...Bis 8 Uhr sangen wir am Lagerfeuer, begleitet von den quakenden Fröschen. Es war 10 nach 8, als ich zum Lagerfeuer trat, um die Nachtwache bis 9 Uhr zu übernehmen. Friedrich hatte etwas Verspätung und kam so etwas vor 9 Uhr hier angewackelt.

Karl hat eine große Büchse "Biscuits" gestiftet, wovon wir Wachen essen dürfen. Ich habe aber beim Abendessen schon zu viel gegessen und

kann leider nicht viel Gebrauch davon machen. Ich bin hundemüde und denke die ganze Zeit nur an das harte Bett, worin ich bald schlafen werde. ...Gerade eben kommt vom Fluss ein gespensterhaftes Wesen heraufgeprustet. Als ich mich hinterm Zelt verstecke, ist es Egbert, der seine Tennisschuhe vom Fluss geholt hat... Ich muss immer an Zigeuner denken, wenn wir so am Lagerfeuer sitzen. Der Rauch hat wohl gedacht, er hätte uns vorher schon genug geplagt, darum lässt er uns jetzt in Ruhe.

Ich bin doch fröhlich, weil wir morgen unser Gepäck nicht die Berge rauftragen brauchen. Der "Chief" hat nämlich ein paar Langohren für uns besorgt, die unsere Sachen tragen werden.

Es ist eigentlich schade, dass wir das Campleben schon wieder lassen müssen und zur Schule gehen müssen. Ich wäre ganz gerne noch länger hiergeblieben.

Friedrich Bunge, Karl-H. Schroeder

1 - 3

Es ist noch immer bedeckt. Hier und da kommen der Mond und die Sterne zum

Vorschein. Im Westen blitzt es ein wenig. Ein Frosch quakt ein Begräbnislied für die Ermordeten. Es sind wohl zwei Frösche, denn man hört ein zweistimmiges Lied. Die Grillen lassen sich auch hören. Ein Hahn kräht auch schon in der Ferne. Ich finde, er sollte noch eine Stunde warten, weil es jetzt noch reichlich früh ist. Das Feuer brennt herrlich, aber es ist ein bisschen warm. Ein kühler Wind weht von Westen. Die zwei Frösche haben ihr elendiges Quaken jetzt ein bisschen aufgehört. Hoffentlich halten sie es durch, bis unsere Stunde zu Ende ist.

Edgar Bunge, Harald Drews



Loading the lorry!

“ES WAREN SCHWERE UND UNENDLICH REICHE JAHRE...”

Wer kann Folgendes nachempfinden oder die Gefühle teilen?

Gerade 13 Jahre war ich alt, als ich als Std. VII-Schülerin in das Heim und an die Schule nach Hermannsburg kam. Es war eine große Umstellung. Vom Einzelschlafzimmerchen mit Blick auf den Garten und Sternhimmel in den großen Schlafsaal mit etwa 14 Betten! Von der warmen Geborgenheit einer intakten Familie in den Wettkampf und die Rivalitäten einer Teenagergesellschaft! Und dann das Heimweh! Zum Glück hatten meine Mitschülerinnen aus

dem heimatlichen Verden mindestens soviel Heimweh wie ich – und keinen großen Bruder, der Hermannsburg schon kannte, und keine Tante Hedwig Dedekind, zu der man ausweichen konnte und keinen Onkel als Hauptlehrer, wie ich; auch Onkel Scriba, Tante Ahrens, Onkel Kistner – alle waren für mich keine Fremden. Also musste ich mein Heimweh wegstecken, andere trösten und ihnen helfen – meine Rettung.

Es waren schwere und unendlich reiche Jahre – die vier Jahre in Hermannsburg. Hineinpassen ohne sich aufzugeben, lernen und nach eigener

Überzeugung handeln nach bestem Wissen und Gewissen, ohne Außenseiter zu sein und als Streber isoliert zu werden, gute schulische Leistungen zu bringen ohne Neid der Mitschüler zu befürchten – es war keine leichte Aufgabe für eine Schülerin, die ohnehin durch körperliche Behinderung im Sport keine Anerkennung erwerben konnte.

Wunderschön war die weichere grünere Natur – ein Kontrast zur Dornenwelt, aus der ich kam. Herrlich war die neue Welt, die sich in Literatur, Musik und auch in den Lernfächern und der Mathematik für mich auftat. Ich konnte selbst

schlecht singen, aber das Singen im Heim mit Frl. Fricke, und in der Schule mit “Joggie”, die liturgischen Passionsandachten in der Kirche und die Adventsfeiern prägten mich fürs Leben.

Neben all den Erinnerungen an das Heimweh, und das sich Missverstandenfühlen sind die Erinnerungen an wundervolle Vollmondabende, Frühlingsblütenpracht, Sommergrün mit Zikadenzirpen – und viel, viel Schönes geblieben.

Inge Hartmann (geb. Filter)

ANEKDOTE FÜR JUBILÄUMSFESTSCHRIFT



Ghandi!

Während des Krieges hatte Frl. Fricke ein Radio, wo sie die Nachrichten aus Deutschland auffangen konnte. Eines Tages schickte sie die Nachricht runter zu Onkel Kistner: „Der Balkan ist gefallen“ – die Botschaft, die Onkel erreichte, lautete,

„Der BALKON ist gefallen!“ Onkel ist noch nie so schnell zum Mädchenheim „gefetzt“!

Käthe Nuss

SCHUTZENGE



Das Jugendheim um 1940

Als ich die 2005 Ausgabe von "Unsere Schule" bekam, sah ich auf dem Umschlag hinten, oben in der rechten Ecke ein Bild, das mich an die angstvollste Nacht, die ich in elf Jahren in H.M.B. erlebte, erinnerte.

Es muss um 1945/46 gewesen sein. Ein kleines Mädchen, etwa acht Jahre alt, schlief oft unruhig und lief im Schlaf in unseren Kammern herum. Unsere Kammer war die über der alten Plättstube (auf dem Bild das Fenster oben links).

Ich wurde geweckt durch dringendes, ängstliches Flüstern: „Nicht sie wecken, sie ist mondsüchtig!“ Wir sahen, wie sie erst auf ein Bett, dann auf einen kleinen Schrank vor dem Fenster stieg. Dann kletterte sie über die untere Hälfte des offenen Fensters und stand draußen auf der engen Fensterbank und hielt sich noch am Fenster fest, dann schrie sie laut und sprang hinunter! Dann schrien und weinten wir hysterisch! Wir waren sicher sie sei tot! Fr. Emma Lindhorst,

unsere Hausmutter, kam im Nachtkleid mit ihrer Taschenlampe angelaufen (der Motor für die Lichter wurde um 10 Uhr abends abgeschaltet), und wollte uns nicht glauben und suchte vergebens unter Betten und in allen Ecken. Sie ging denn auf unser Drängen runter, schloss die Haustür auf und fragte sie dann: „Hey du, was machst du hier? Geh rauf zu Bett!“, worauf sie gehorsam durch den Vorraum, die Treppe hoch, zu unserer Kammer, direkt in ihr eigenes Bett ging, ohne

aufzuwachen.

Als Tante Schmidt, unsere Krankenpflegerin, sie untersuchte, wachte sie auf, weinte und sprach über ihren schrecklichen Traum.

Auch der Arzt fand keine Verletzungen außer einem Kratzer an ihrem Rücken.

Ohne Zweifel hat Gottes Hand sie beschützt!

Eine Altschülerin

RADAU IM "TAUBENSCHLAG"



Flur im Jugendheim zu modernen Zeiten

Waren es zehn, waren es zwölf eiserne Bettgestelle im "Taubenschlag" – dem südöstlichen Schlafraum im "Kleinen Mädchenheim"?

Es war 1944 – die Zahl der Betten im Schlafraum wurden durch die Anmeldungen bedingt. Manchmal standen die Betten sehr nahe zusammen, welches das Bett-machen erschwerte. Bett-machen war sehr wichtig, alle Betten mussten gleich aussehen! Schwarzes, eisernes Bettgestell, Matratze aus Kokosfaser, zwei Betttücher, ein

Kissen, zwei Woldecken, und das Allerwichtigste: Die weiße "Spreedecke", eine Tagesdecke aus geriffelter weißer Baumwolle. Wer sein Bett nicht ordentlich machte, musste es dann am Nachmittag "über machen".

Die tägliche Routine war: 6:00 Uhr läutete die "Glocke". "Die Glocke" bestand aus einem dicken Stück Eisen, das hing am Ast der "Zypresse". Der Klöppel, ein kleines Stück Eisen, wurde kräftig gegen die Glocke geschlagen.

Wir sprangen aus den Betten, rasten zum Waschraum, machten unsere Katzenwäsche! (Nur nicht wenn Fräulein Struck ein wachsames Auge über uns hielt!)

Dann zurück zur "Kammer", anziehen und Bett machen. Wer in der Woche Dienst hatte, musste mit einem Grasbesen die ganze Kammer fegen. Jemand anders musste den Pinkelpott (es gab damals im Mädchenheim noch keine Toiletten) zum Ausguss tragen, ausgießen und spülen. Dann

läutete die Frühstücksglocke.

Abends 20:00 Uhr war dann "Lights out" – wir mussten schlafen. Doch Tante Grete (Kistner) erzählte, abwechselnd im "Taubenschlag" oder "Sonnenstube", ein Märchen. Das Schönste war, dass sie dabei Reihum auf unseren Betten saß, am Ende wurde noch ein Lied gesungen, und jeder bekam ein "Gute Nacht"-Küsschen. Dann musste Ruhe sein, jedoch das war die beste Zeit zum Schwatzen, oder der Freundin am

anderen Ende der Kammer ein Geheimnis zuzuflüstern! Der Holzfußboden verstärkte alle Laute. Leider war der "Taubenschlag" über Tante Schmidts Plättstube.

Der Radau wurde ihr zuviel. Zuerst donnerte sie mit lauter Stimme: „Ruhe da oben!“. Es wurde aber nicht sofort Stille, obwohl wir wussten, daß die Strafe war, solange in der Plättstube sitzen, bis Tante Schmidt mit ihrer Arbeit fertig war. Dann nahm Tante Schmidt den Besenstiel zur Hilfe und pochte kräftig gegen die Decke, sprich Fußboden. Dabei hüpfte der Pinkelpott wild herum – der Radau hörte nicht auf, denn nun brach auch noch Gelächter und Gekicher aus.

Tante Schmidt stand nun höchstpersönlich in der Tür, die Sündenböcke herunter zu holen. Wir erzählten Tante Schmidt, was passiert war,

und sie lachte mit! Sie hatte einen Sinn für Humor: „Nun stellt aber gefälligst den Nachtpf auf die andere Seite“, sagte sie noch streng.

Wir hatten auch eine Schlafwandlerin im "Taubenschlag". Das war ganz schön spukig!. Wenn sie schlafwandelte, und diejenigen von uns die wach geworden waren, sprangen dann zueinander in die Betten! Manchmal setzte sich Ramona (Namen verändert) auch einfach neben ein Bett und pinkelte auf den Boden. Das hatte zur Folge, dass Monika oder Hedwig verdächtigt wurden, ihr Bett "nass" gemacht zu haben. Nur durch abtasten der Bettwäsche konnten sie ihre Unschuld beweisen!

Aber wir hatten noch mehr Aufregung mit der Schlafwandlerin!

Eines nachts stand Ramona wieder auf, wuselte

ein bißchen in der Kammer herum, dann wandelte sie zielstrebig zum Fenster und stieg auf das Fensterbrett! Wir waren vor Schreck erstarrt. Man soll einen Schlafwandler nicht ansprechen, hieß es im Volksmund!

Eine Weile saß Ramona noch im Fenster, dann sprang sie hinunter!

Jetzt erst schrien wir: „Ramona ist aus dem Fenster gesprungen!“, rannten den dunklen Gang zu Fräulein Strucks Zimmer und klopfen ganz aufgeregt: „Was ist denn los?“ wollte Frl. Struck wissen. „Ja, Ramona ist wirklich aus dem Fenster gesprungen“, schrien wir durcheinander. „Nun geht mal wieder schlafen“, sagte Frl. Struck ärgerlich. In dem Moment rappelte die schwere grüne Außentür zum Flur. Frl. Struck machte ein entsetztes Gesicht, lief die Treppe hinunter und

schloss auf.

Da stand Ramona und sagte keinen Ton. Frl. Struck nahm Ramona zu Tante Schmidt, die auch als Krankenschwester fungierte, und dann zurück ins Bett. Es konnten keine Verletzungen festgestellt werden.

Am folgenden Morgen hatten wir nichts Eiligeres zu tun als 'rauszurennen und Ramonas Landungsstelle unterm Fenster zu bestaunen: 6 cm tiefe Hackenspureneinschläge in den harten Boden!

„Hast du nichts gemerkt, nichts gespürt, Ramona?“, wollten wir wissen. „Nö“, sagte sie lakonisch.

Wir haben alle einen Schutzengel.

von Margarita Krusche, geb. Schäfer

DIE KRIEGSJAHRE AUS DER SICHT EINES KINDES

ERINNERUNG AN DIE KRIEGSJAHRE IN HERMANNSBURG

Kaum zehn Tage nachdem unser Vater von der Polizei abgeholt und in das Internierungslager Baviaanspoort kam, wurde bei uns eingebrochen. Unsere Mutter schreckte wach von einem fürchterlichen Krach, stolperte über den Babykorb, worin unser sieben Monate alter Bruder Joachim schlief, rannte zum Fenster und sah noch die Scheinwerfer eines Wagens aus dem Tor fahren. Am nächsten Morgen sahen wir die Ursache des Lärms: Ein Riesenloch in der Mauer des Hühnerstalls. Es fehlten 80 Hühner. Noch zwei Mal wurde eingebrochen. Unser Nachbar Behrman riet unserer Mutter, vorläufig bei ihnen zu wohnen. Er würde den Verkauf des Sachgutes übernehmen. Da Mutter nicht Auto fahren konnte, wurde der Ford mit dem "Dickie-seat" auch verkauft. Wir Kinder waren darüber sehr traurig. Das war im September 1939.

Die befreundete Familie Surendorff holte uns mit dem Lastwagen ab, wir wohnten bei ihnen auf Maraisdale.

Schon bald besuchte uns Pastor Kistner. Er würde unseren Bruder Karl-Dietrich taufen. Zwei Tanten in Deutschland waren Paten. Jedoch Pastor Kistner

meinte, Paten müssten in der Nähe sein, und bot an, die Patenschaft zu übernehmen. Als die Haustaufe zu Ende war, fragten meine Schwester Inge und ich unsere Mutter: „Warum hat der Onkel Pastor mit sich selbst gesprochen?“

„Onkel“ übernahm nicht nur die Patenschaft von Karl-Dietrich, sondern auch die von uns Geschwistern. Ich besonders bekam das oft zu spüren, mit mancher deftigen Ohrfeige – manchmal auch zu Unrecht!

1941 – meine Schwester Inge wird eingeschult. Es fällt ihr sehr schwer, aber sie kann jedes Wochenende zu Hause sein.

Den zweiten Umzug machen wir Anfang 1942 nach der Farm "Druden Ranch", die Surendorff von der Familie van Rooyen gekauft hatten. Ein tragisches Unglück war geschehen; der 10jährige Sohn war gestolpert während er ein Gewehr trug, es ging los und der Schuss tötete ihn. Wie es damals üblich war, wurde der Sohn auf der Farm begraben. Es hieß, dass es im Haus spukte. Wir Kinder fanden das so schön gruselig, aber zum Familienfriedhof gingen wir nicht allein!

Bald hatte unsere Mutter einen riesengroßen

Gemüsegarten angelegt. Nach und nach wuchs auch ihre Hühnerschar. Die Zulufrauen aus dem Tugelatal liefen allemal an unserem Haus vorbei. Sie hatten meist zwei oder drei Hühner dabei, die in Kranskop zum Verkauf angeboten wurden. Unsere Mutter kaufte ihnen die schönsten ab. Das war eine bunte Pracht. Wir Kinder durften ihnen Namen geben. Es gab Madam Pompadour, Perlhuhn, Kratzefuß, Ntombogan und Gestiefelter Kater!

Wir litten keinen Hunger, aber Kleider und Schuhe hatten wir nicht viele, auch in den Ferien fortzufahren war nicht erschwänglich. Dafür wurden wir oft bei Farmersfamilien eingeladen. Einkäufe wurden in Kranskop besorgt, ein 4km Marsch auf den Fußwegen der Zulufrauen. Schon nach 400m maulte Joachim: „Mami Huckepack!“ Mit gutem Zureden schaffte er noch 200m, aber dann trug Mutter ihn ein Stück des Weges. Bei der Familie Hörman vom Kranskop Hotel ruhten wir uns aus und bekamen Erfrischungen. Dann wieder heimwärts, was nicht so schlimm war, denn es ging bergab.

Schlimm aber war der Lauf mit Koffer und Ranzen

zum Tor an der Hauptstraße. Wir wurden von Familien Hohls oder Nuss nach Hermannsburg mitgenommen. Manchmal im Winter, wenn das Vieh in den trockenen Maisfeldern weidete, gingen wir mit Angst und Schrecken an ihnen vorbei; Unsere Hunden hatten einen Riesenspaß, das Vieh anzubellen. Oft stürmte ein junger Ochse auf die Hunde zu, bald jagte die ganze blökende Herde hinter den Hunde her, die dann natürlich zu uns liefen! Wir ließen die Koffer fallen und rannten auf das Tor zu, wo Mutter auf uns wartete. Mutter war eine mutige Frau, mit einem Stock gebot sie dem Vieh Einhalt. Notgedrungen war sie auch oft Ärztin, denn der Arzt in Kranskop besuchte die Farm nur im äußersten Notfall.

Als ich aus einem Baum fiel und mir das Handgelenk brach, schiente Mutter den Arm mit zwei Brettern und festem Verband. Noch heute habe ich eine Krümmung an der Stelle! Alle 14 Tage, wenn wir nach Hause kamen, mussten wir anstehen für unsere "Dose Castor Oil". Sie lernte viel von Nachbarn und Freunden. Unsere Mutter war überall beliebt – sie war fröhlich, mutig und tatkräftig.

Die Regierung unterstützte sie mit £ 9 im Monat, die Hermannsburger Synode mit £ 2. Der Schulvorstand erließ uns das Schulgeld. 1943 wurde den Internierten Repatriation nach Deutschland angeboten. Das war für uns Kinder eine große Aufregung! Endlich würden wir eine Oma, Tanten und Cousinen haben! Bis jetzt konnten wir nicht mit erzählen, wenn es um Verwandte ging. Zudem sollten wir neu eingekleidet werden. Tante Alida bot sich an, meiner Mutter beim Nähen zu helfen. Auf der Farm von Onkel Addi und Tante Alida sahen wir noch eine andere Seite des zweiten Weltkrieges: Italienische Kriegsgefangene wurden auf Farmen als Arbeitskräfte verteilt. Onkel Addi hatte gleich vier genommen. Das war aufregend für uns Kinder: Sie sahen fremdländisch aus, sangen wunderbare Lieder, machten hübsche Sachen aus Mehlknete, die sie bemalten. Erfinderisch bauten sie eine Handmühle zum Brotmehl sieben. Es gab nämlich kein Kuchenmehl während der Kriegsjahre. Natürlich hatten sie guten Absatz mit diesen Mühlen. Bald konnten wir Kinder mit Guiseppe, Alfonso, Vincente und

Marco einige Lieder mitsingen – „O sole mio, la montanare“

Wie haben wir sonst noch den Krieg erfahren? In der Lernstunde, wenn Onkel Aufsicht hatte und dabei die Zeitung las, sagte er ab und zu einen kurzen Satz: „Stalingrad gefallen“ oder „Tobruk gefallen“ Für uns ziemlich rätselhaft. Wenn wir manchmal nach Greytown oder Pietermaritzburg mitgenommen wurden, riet unsere Mutter: „Nur flüstern, sonst hören sie, dass wir Deutsche sind und dann gibt es Schimpfworte.“ In den Kriegsjahren gab es keinen Interschulsport. Auf Fragen von Klassenkameraden: „Ist euer Vater im jail, und warum?“ konnte ich bloß sagen: „Nein, er ist nicht im jail, er ist im Internierungslager, ich weiß nicht weshalb.“ Jahre später erzählte uns Mutter, daß unser Großvater Schäfer ein Mitglied der Nationalsozialistischen Partei war. Er ermutigte unseren Vater, sich an der Partei an zu schließen. In Südafrika gab es kleine Zweigstellen oder Zellen der Nationalsozialistischen Arbeiter Partei. Der „Heil Hitler“-Gruß wurde in jedem Brief meines Großvaters gebraucht. Nach Kriegsbeginn

wurden alle Briefe von und nach Deutschland zensiert. Auch hing ein Bild von Adolf Hitler in unserem Haus.

Mai 1945 – alle Schüler wurden aufgerufen, sich im Schulhof zu versammeln. Es war an einem Vormittag. Herr Rohwer, unser Schulleiter, sprach ein kurzes Gebet, danach kündigte er an: „Deutschland hat kapituliert“. Ihr habt jetzt schulfrei! Wir schauten uns an: „Was bedeutet das?“ Eine ältere Schülerin erklärte: „Der Krieg ist aus, Deutschland hat den Krieg verloren!“ Wir umarmten uns und liefen heulend zum Mädchenheim.

Es war April 1946, als Tante Schmidt uns Schäfergeschwister zu sich rief und sagte: „Euer Vater kommt morgen nach Haus. Herr Surendorff holt Euch ab“ Dann umarmte sie uns. Das war etwas ganz besonderes!

Zu Hause angekommen, sagte Joachim zu Mutter: „Mami, Du mußt nicht vergessen mir zu sagen, wie ich Deinen Mann nennen soll!“

Margarita Krusche (geb. Schäfer)

SCHUL- UND HEIMLEBEN

Lehrer Heinz Hecker hat bis 1939 in Hermannsburg unterrichtet. Als A. Hitler 1939 Geburtstag hatte, ging Herr Hecker mit den Schülern in den Esssaal, wo ein Bild von Hitler hing und sang mit uns Heimatlieder.

Ende 1939 wurde Herr Hecker interniert. Als er nach dem Krieg entlassen wurde, kam er wieder nach Hermannsburg, wo er bei Rohwers wohnte. Enttäuscht war er, dass er nicht wieder angestellt wurde.

Frl. Schreiber war eine sehr gute Turnerin. Als sie Lehrerin in Hermannsburg war, mussten die Mädchen in Reih und Glied mit Fahnen, Stäben und zuletzt mit schwarzen Keulen turnen. Geräteturnen war auch sehr wichtig. Auch später noch wurde jedes Jahr zu einem Turnfest eingeladen.

Als Lehrer Jürgen Rohwer nach Pietermaritzburg zog, wurde Dr. Raum Schulleiter in Hermannsburg. Er nahm das Amt an unter der Bedingung, dass er alleine das Sagen über die Schule hat.

Dr. Raum wollte weite Kreise für die Schule gewinnen. Er gab "Die Eiche" mit vielen Beilagen

heraus. Er wollte damit die Altschüler heranziehen und noch mehr Freunde für die Schule gewinnen. Ich half ihm bei der Herausgabe.

Mit viel Fantasie und Humor schrieb Dr. Raum mit den Schülern Stücke fürs Kasperletheater. Dann wurde zu einem Kasperleabend eingeladen. Dr. Raums Frau war Ärztin. Dr. Raum sorgte dafür, dass alle Lehrer und ihre Familien frei von ihr behandelt wurden, weil die Lehrer so wenig verdienten.

Raums luden alle Lehrer nacheinander zum Abendbrot ein. Ruth Lilje und ich wurden zusammen eingeladen. Für Dr. Raum waren Lehrer nicht nur bezahlte Angestellte.

Im Januar 1939 kam ich nach Hermannsburg. Am Sonntag vorm Schulanfang wurde Herr Pastor Hagedorn in Hermannsburg ordiniert.

Am nächsten Tag, Sammeltag, wurde das neue Mädchenheim (mit den zwei Erkern, jetzt von Klassen 8 und 9 bewohnt) von Direktor Wickert eingeweiht. Es regnete in Strömen. Alle besichtigten das Heim, und am nächsten Tag hatte Frl. Fricke viel Arbeit.

LEHRER

Std. V und VI waren in einem Klassenraum und eine Stunde (45 Minuten) in der Woche hatten wir Deutsche Geschichte bei Pastor Hagedorn. Fand ich das interessant!! Am Ende des Jahres schrieben wir einen Test. Leider hatten wir nicht genug Zeit, über alle Themen zu schreiben und es hieß "Stichworte" schreiben.

Hagedorns wohnten in Pastor Kistners Haus (Tante Schmidts Haus genannt und jetzt von Familie von Seydlitz bewohnt). Nach der Lernstunde (18:00 Uhr) gingen wir gern hinauf und sahen zu, wenn Pastor Hagedorn mit der Hand Wasser pumpte und er unterhielt sich immer so nett mit uns.

Im Jahre 1940 ging ich zum "Zuhören". Es waren aber so viele Konfirmanden, dass wir Zuhörer vom zweiten Tag an in der Schule von Herrn Pastor Hagedorn unterrichtet wurden. Unvergesslich waren mir die Stunden, weil wir zu jeder Zeit Fragen stellen konnten und das führte zu guten Gesprächen und Besprechungen.

Leider wurde Pastor Hagedorn vor Juni versetzt

und wir mussten bis Ende Juni in der Kirche mucksmäuschenstill hinter den Konfirmanden sitzen.

Edith Klingenberg

Als Tagesschülerin in Hermannsburg
Wir wohnten im Pfarrhaus bei der Kirche und gingen jeden Morgen zu Fuß zur Schule. Unser Pausenbrot nahmen wir mit. In der Mittagspause mussten wir nach Hause gehen. Gern hätten wir auch mal beim "Gemeinsam" mitgemacht, aber es hieß, das sei nur für die Heimschüler. So standen wir eigentlich immer ein bisschen daneben und waren Außenseiter.

Erzählt von Irmela Oltmann, geb. Scriba

UNSERE ERSTE REISE NACH HERMANNSBURG



Bahnhof - Ahrens

Ende Juli 1947 standen Erika Rösemann und ich an einem Samstagmorgen auf dem Bahnhof in Karibib, SWA. Wir waren 14 Jahre alt. Die Reise zur Schule nach Hermannsburg, Natal sollte zum erstenmal losgehen. Wir wussten, dass sie etwa fünf Tage und vier Nächte dauern würde. Mein Vater hatte sich bemüht, die Bahnstrecke durch Südwest, die Kapprovinz, den Oranje Freistaat und Natal in einem Atlas zu finden und mir zu zeigen. Ich war neugierig und gespannt auf all das Neue, das ich sehen und erleben würde und war keineswegs ängstlich vor dem Unbekannten. Wir hatten noch die alten Dampflokomotiven und der schwarze Rauch mit vielen, winzigen

Kohleteilchen wehte oft zum Fenster herein und in unsere Augen, denn ich war immer am Beobachten der Landschaft. In Rehoboth sollte noch ein Student in den Zug steigen, ein Bekannter meiner älteren Schwester, Berthold. Der würde bis Bloemfontein mit in unserm Zug fahren und uns helfen, wenn wir umsteigen mussten. Abends kam der "bedding-boy", der uns jedem ein schönes Bett bereitete. Den ersten Abend kamen wir bis etwa Mariental. Den ganzen nächsten Tag, Sonntag, fuhren wir durch den Süden Südwests, weite ziemlich kahle Flächen. Es war recht eintönig.

Am Montagmorgen kamen wir nach De Aar,

einem Eisenbahnknotenpunkt. Immer noch wüstenähnliche Landschaft. Hier mussten wir aussteigen und hatten etwa fünf Stunden Aufenthalt. Es war ein kleiner, trostloser Ort. Berthold informierte uns, wann und auf welchem Gleis unser Zug kommen würde. Wir waren froh als er nachmittags endlich eintraf. Man musste dem Schaffner seinen Namen sagen und dann wurde einem die Nummer des Wagens und des Abteils mitgeteilt. Bis der Schaffner unsere langen, deutschen Namen kapiert hatte, Rösemann und Pönnighaus, und sie dann auf seiner Liste gefunden hatte! Endlich konnten wir einsteigen mit Sack und Pack. Im Zug war das Schönste, dass man morgens um 6 Uhr schon eine herrliche Tasse Kaffee im Bett bekam für nur 5 Pennies! Das fand ich wunderbar, Kaffeetante die ich war. Also nun fuhr unser Zug ziemlich schnell voran durch das nördliche Kap. Die nächste größere Station würde Kimberley sein, aber wir mussten schon vorher in Beaconsfield wieder umsteigen. Das war eigentlich nur ein Vorort und alles musste sehr schnell gehen. Der andere Zug stand gleich neben unserem und Berthold war zum Glück da,

um zu helfen. Es klappte alles. Wie froh war man! Dann ging's weiter nach Bloemfontein. Am späteren Abend kamen wir dort an. So einen großen Bahnhof mit Über- und Unterführungen und vielen Bahnsteigen hatten wir noch nie gesehen. So viele Menschen und viele Züge und wir konnten Berthold nicht finden! Es war ein großes Menschengewühl. Wir wussten nicht, wohin, auch nicht wieviel Zeit wir hatten. Endlich, Gott sei Dank, fand Berthold uns. Er hatte nicht viel Zeit, musste selbst seinen andern Zug suchen. Er rief uns zu: „Bahnsteig 6. Um 20 nach 10 Uhr geht dort euer Zug ab.“ Dann war er weg. Bis dahin war noch eine halbe Stunde Zeit. Einer blieb bei dem Gepäck, der andere suchte den Bahnsteig Nr. 6. Dann schleppten wir unsere Sachen treppauf und treppab. Wir hatten eine Tafel gefunden, wo alle Namen der Passagiere aufgeführt waren und die Nummern der Plätze. Das war ja alles ganz neu und fremd für uns. Als endlich der Zug einlief, waren wir froh. Ja, da war die richtige Wagennummer, Abteil C. Einer stieg ein, der andere reichte das Gepäck durchs Fenster. Die schwereren Koffer mussten durch

den Gang getragen werden. Endlich saßen wir glücklich im Abteil, als der Zug anfuhr. Es war längst finstere Nacht, zuerst noch das Lichtermeer der Stadt. In unseren Dörfern gab es ja noch kein elektrisches Licht, nur Petroleumlampen. Der "bedding-boy" kam. Diese Nacht würden wir gut schlafen.

Den ganzen nächsten Tag, Dienstag, würden wir durch den Freistaat fahren, durch die Drakensberge und Natal, ohne umsteigen zu müssen. Früh morgens waren wir in Bethlehem. Wir sahen viele Obstplantagen und kleine, fließende Flüsse mit Trauerweiden am Ufer und grünem Gras, eine unglaubliche Landschaft für uns Südwester und dann die Berge und die vielen Tunnel, durch die wir fuhren! Wir kamen über den Van Reenen Pass, das hatte Vater mir auch gesagt. Ich konnte nur staunen und mich nicht satt sehen.

Abends kamen wir nach Pietermaritzburg. Da gab es wieder ein schönes Lichtermeer in dem großen Tal. Wir wussten nicht, was uns dort erwartete. Der Schaffner sagte uns, hier müssten wir aussteigen. Der Zug ginge weiter nach Durban. Wir erfuhren beim Bahnbüro, dass erst am nächsten Morgen ein Zug nach Ahrens ging. Es war Winter und kalt. Wir konnten doch nicht

die ganze Nacht im Warteraum sitzen! Also suchten wir ein Taxi und sagten dem Fahrer, er solle uns zu einem Hotel bringen. Er fuhr zu vielen Hotels und fragte nach einem Zimmer, aber kam immer mit der Antwort, es wäre kein Platz da. Ob die dachten, wir könnten nicht bezahlen? Wir hatten allerdings auch keine Ahnung, was das kosten würde. Schließlich brachte er uns zurück zum Bahnhof. Im Warteraum für Damen glühte noch etwas Holz im Kamin. Wir legten neue Stücke auf die Kohlen. Jeder hatte eine Decke und ein Kissen und wir legten uns auf die schmalen, grüngelasterten Bänke. Früh morgens um 6 Uhr kam eine Frau, die für den Warteraum verantwortlich war, schürte das Feuer und sprach freundlich mit uns. Es gab auf dem Bahnhof eine Kaffeestube. Aah, der heiße Kaffee tat gut! Ein "sandwich" konnte man auch bekommen. Etwa um 8 Uhr ging dann unser Zug los. Mittwoch. Heute mussten wir ja wohl endlich ankommen. Die bewaldeten Hügel mit Wattle-Plantagen gefielen mir, manchmal waren es auch Pinien, noch kein Zuckerrohr wie heute. Dann waren wir in Greytown. „Hier müsst ihr aussteigen,“ sagte der Schaffner. „Ach, schon wieder!“ Ja, zum 5. Mal. „Da drüben steht euer

Zug.“ Also wieder raus.

In späteren Jahren waren wir über 40 Kinder aus Südwest. Manche davon gingen auch in Harburg zur Schule. Da bekamen wir einen durchgehenden Bahnwaggon, der jeweils an den richtigen Zug angehängt wurde. Wir brauchten nie mehr umzusteigen oder im Wartesaal zu übernachten. Dann trafen wir einen großen blonden Jungen. Der sprach uns in Deutsch an, ob wir auch nach Hermannsburg wollten. Er fahre auch dahin. Das war Peter Bokelmann (Piescha). Mensch, waren wir froh! Als wir endlich in Ahrens ausstiegen, war da natürlich kein Mensch auf der Station. Piescha ging ins Bahnbüro, um Onkel Kistner (Gandhi) anzurufen, dass er uns mit dem "pickup" holen müsse. Nach einiger Zeit kam ein Lieferwagen angefahren und ein langer, hagerer, alter Herr stieg aus und kam auf uns zu. Er sah freundlich aus. „So, ihr kommt aus Südwest? Na, das war wohl eine lange Reise. Habt ihr die Gepäckscheine?“

Als alles aufgeladen war, durften wir beiden Mädchen bei ihm in der Kabine sitzen, Piescha hinten drauf. Onkel meinte, es wäre hier viel kälter als in Südwest; wenn unsere Taschentücher nicht reichten, könnten wir bei ihm welche ausleihen.

An der Straße standen Pfirsichbäume mit den ersten rosa Blüten an den dunklen Zweigen. Ich war ganz entzückt davon, hatte sowas noch nie gesehen. Beim Jugendheim wurden wir von Tante Grete begrüßt, die uns ins Mädchenheim brachte, unter die Fittiche von Maria Fricke.

Das war im Winter 1947. 1950 schrieb ich meine Matrik und habe sehr schweren Herzens Abschied von HMB genommen. Was war es für eine wunderschöne Zeit! Sie ist unvergesslich und hat vieles in mir geprägt.

Hildegard Brockmann (geb. Pönnighaus)



The original design of the school badge, as it was designed by Hildegard Brockmann (nee Pönnighaus)

TRANSPORT

1948

Parents from the Cape, Orange Free State, Transvaal, Namibia, Tanzania and Mozambique made heavy sacrifices to get their children to a Christian German school. But the big question was how to get there! Bus and car transport was out of the question on account of petrol rationing. Few families possessed cars and even if they did, these were not of reliable quality. Bus transport was available only in cities. So the main and most reliable transport was by rail, steam trains at that. In the Eastern Cape – Transkei, East-Griqualand

– the Moravian (Herrnhuter) missionaries were very active and there were many immigrant German families. Although English schools were available in the main centres, our parents decided to send us to HMB, which indeed was a big sacrifice for them and us, as we could only return home twice a year, on account of the great distance to HMB. So from the age of 7 - 8 years we were put onto the trains and after 1½ - 2 days managed to reach Ahrens, that is, if the weather was kind enough and the steam engines did not break down.

From Ahrens, Onkel Kistner picked us up in his green Chev pick-up – the only mode of transport in HMB.

Once in HMB, one was certainly stuck there, unless there was an emergency. If we intended to go anywhere it was done on foot – barefoot at that – to Ahrens or Böhling's store to do some shopping. As roads were not tarred we often trudged through heavy mud to reach our destination.

For sporting events, lorries from local farmers were used and in winter blankets were wrapped around us to keep reasonably warm on the open trucks.

Yes, there were happy and sad days for us youngsters, but in the end we are grateful to those who were prepared to do their best to educate us and who moulded our characters in such a way that we, as adults, could face the outside world.

Bärbel Wortmann (née Hartmann)

SPORT IN DEN 40-ER JAHREN



Gymnastics in Hermannsburg

Mittwochs und freitags war nach dem Mittagessen Sport. Im Sommer traten wir an heißen Tagen unter den Eichen an. Dann Abmarsch ... nicht zum Schwimmbad (das gab es noch nicht), sondern wir rannten durchs Maisfeld zu einem Wasserloch im Hlimbitwafluss. Wenn man durch den Sumpf und durch Blackwattleplantagen lief, kam man an ein noch größeres Wasserloch. Da lagen wir dann auf der harten Erde und machten Armübungen fürs Schwimmen. Man kam nach dem kühlen Nass schweißtriefend wieder beim Heim an.

In der Cricketzeit gingen wir hügelan an Kirche und Pfarrhaus vorbei, holten die Matte beim

Pfarrhaus ab und rollten sie auf. Es wurde ge- "bowled", ge- "battet" und ge- "fielded". Gegen 1950 hat man Cricket wegen mangelnder Begeisterung gelassen. Bei der alten Schule ging beim Üben so mancher Ball in die Fensterscheibe. Jedesmal musste der Täter Scheibe und Kitt kaufen und selber einsetzen.

Nach Ostern war Rugby an der Reihe. (Die Mädchen spielten dann Hockey), Schulleiter Willing Schulze war als früherer Nataler "hooker" ein begeisterter Sportlehrer. Wir waren Sonnabend vormittags oft auf einem offenen Lastwagen unterwegs nach Greytown, Wartburg oder Weston (bei Mooiriver), um gegen dortige Mannschaften

Reckturnen



zu spielen. HMB hatte noch keinen Bus. Die Erdstraßen waren staubig und holperig. Es konnte kalt werden, besonders bei leichtem Nieselregen. Man kam ermüdet zurück.

Nach den Winterferien gab es Leichtathletik: Rennen, Kugelstoß, Cricketball werfen, Hochsprung mit Scherentechnik auf Sägespäne, und Weitsprung. Alle Schüler waren in die Gruppen KUDU, ELAND und NYALA eingeteilt. Die Meile (1600m) galt als besonders harte Nummer. Das Sportfest war für uns Kinder aufregend, denn es ging ums Gewinnen. Lautsprecher und Musik gab es nicht, dafür einen Sprechtrichter aus Blech. Die Besten fuhren dann per Lastwagen nach Maritzburg zum Sportfest

mit anderen Schulen. Würstchenbuden oder Getränke wurden nicht angeboten. Man hatte das Kaufpotential der Schüler noch nicht erkannt. Wenn zwischen den Schulstunden nur eine Sportstunde geplant war, blieben wir auf dem Schulplatz. Wir schwangen am Reck oder bewegten uns mit den Armen und Beinen über den Barren (Parallel bars) oder versuchten es auf dem Pferd (pommel horse). Schulzes wichtige Nummer beim Sport war der Start: Alle knien in einer Reihe, dann ertönt die laute Stimme: "On your marks! Get set! GO!"

Fritz Scriba

*S*PORT IN THE 40s



Girls' Hockey

Sport in those days did not form a significant part of our education. Firstly, we lacked the facilities and secondly with World War II in progress, HMB was battling to survive financially as well as socially. We did, however, play netball, football

and participated in athletics: interhouse – Kudu, Eland, Nyala, triangular with Greytown, Wartburg and Hmb, and later the interschool meetings in Pietermaritzburg.

After the war, however, hockey, tennis, softball, rugby and cricket were introduced. Our fields were situated between the road and the parsonage of the Hermannsburg church. Most sport was done barefoot at this time, so thorns, especially

“nGunganas” (*amakhungelane* - Ed.) caused a lot of havoc. In time we modernised, however, and boots as well as spikes came into fashion and our performances improved considerably!

Bärbel Wortmann (née Hartmann)

“FROMM” PAEPER HAT SICH VIELSEITIG EINGESETZT



Fräulein Paeper loved teaching her girls softball

Während des Krieges übernahm Fräulein Paeper den Sport- und Turnunterricht für die Mädchen sämtlicher Klassen. Obwohl sie manche Sportarten selbst nie mitmachte, ging sie immer mit Begeisterung – und dem Textbuch – an die Sache heran, ob es nun Hockey, Tennis, Softball, Leichtathletik, Geräteturnen oder Rhythmische Gymnastik war. Laut schallte ihre Stimme übers Sportfeld, und böse wurde sie nur, wenn jemand nicht mit der gleichen Begeisterung ans Turnen

ging, wie sie es tat. “Du dreiköpfiges Schaf” war dann das Schimpfwort, mit dem diese Trägheit bestraft wurde.

Während des Krieges gab es auch keinen “Inter-School” Sport; aber dafür gab es die Kudu, Eland und Nyala-Gruppen. Auch die Lehrer gehörten einer dieser drei Sportgruppen an, nur Fräulein Paeper nicht. „Ein Trainer muss unparteiisch sein,” war ihr Kommentar. Wir hatten aber doch den

Verdacht, dass sie mit Kudu sympathisierte – weil sie eben goldenes Haar hatte.

Unter ihrer Leitung war auch das “Gemeinsam” am Sonntagabend, wo die Jungen und Mädchen sich im Esssaal zu Volkstänzen und Augenzwinkern trafen. Die Gestaltung des Abends überließ sie den Schülern. Sie zeigte immer großes Verständnis für jeden, der zu schüchtern war mitzumachen, und verstand es auch, ihm ohne

viele Worte zu helfen, sich über seine Schüchternheit hinwegzusetzen.

Margarita Krusche (geb. Schäfer)

Ingeborg Schmidt (geb. Schäfer)

Aus *Unsere Schule* 1974

EIN LUSTIGER BUBENSTREICH



Bootsfahrt

Vor etwa 35 Jahren machten wir mit den großen Schülern aus Hermannsburg einen Ausflug nach der Tugela. Es waren Boote da, die Herrn Axel Fröhling gehörten. Die Jungen ruderten die Boote hin und her und hatten ihren Spaß daran, besonders wenn die Mädels darin saßen.

Schließlich setzten Fräulein Dehnke und ich uns auch in ein Boot hinein und dachten: So, jetzt möchten wir auch mal auf dem Wasser spazierenfahren. Wir saßen nun an einem Ende, freuten uns auf die Dinge, die da kommen sollten.

Aber o weh, unbemerkt schlichen sich die Buben heran, Schwupp, rückten sie das Boot mit einem gewaltigen Stoß nach vorn. Was geschah? Wir kippten um, Beine flogen nach oben und die Köpfe landeten nach unten. Für alle Zuschauer am Ufer war das ein lustiger Anblick. Schallendes Gelächter

ertönte von allen Seiten.

Auguste Paeper (Lehrerin)

Aus *Unsere Schule 1977*

MENÜ AUS DEN 40ERN

Frühstück:

Maisbrei mit zwei Löffeln braunem Zucker

Vormittags:

Selbstgebackenes Braunbrot (Klitsch) mit
Margarine

Mittagessen:

1. Rindfleisch – gehacktes, Wurst
ganz selten Schweinefleisch
Hühnerfleisch nur im Traum
2. Kartoffeln oder Maisreis
sehr selten Reis
3. Zwei frische Gemüse aus dem
Heimgemüsegarten
Bohnen, Karotten, Erbsen, Tomaten,
Blumenkohl, Weißkohl, Spinat, selten rote
Bete
4. Nachtisch: Montags:
Rhabarber, eingemachtes Obst, besonders
Pflaumen und Birnen
Mittwochs: Pfirsich und Äpfel
Freitags: Schokoladenpudding

Nachmittags:

Selbstgebackenes Braunbrot (Klitsch) mit "Jam"

Abendbrot:

Maisbrei,
Bratkartoffeln,
Selbstgebackenes Braunbrot (Klitsch) mit Quark

Sonntagnachmittags:

Vier Stücke Butterkuchen mit Tee oder Kaffee

Hilda Klingenberg (geb. Schütze)



An early kitchen scene.

DAS WOCHENENDE

Freitags um 15:00 Uhr holten Eltern aus der Nähe ihre Kinder zum Wochenende ab. Für uns Zurückbleibenden war die Stimmung etwas melancholisch. Bald hatten wir uns gefunden, spielten "Open Gates" (einer stand in der Mitte des Rasens und versuchte, Vorbeilaufende zu fangen), oder man spielte mit Knickern "Doggies" oder "Marbles". Wenn da Eicheln lagen, warfen wir einander oder puhlten uns am Maschendraht etwas Draht ab und bastelten klobige Autos. Andere Jungen schlepten Eimer mit heißem Wasser von den gusseisernen Kochtöpfen zum Badezimmer. Nach dem Badeplan musste jeder einmal am Wochenende 30 Minuten baden. Nach dem Abendbrot gab es lehrreiche Vorträge. Herr Nuss erzählte z.B. von seiner Fahrt nach New York. Ein ander Mal sprach Herr Kaiser über den schweren Anfang seiner Farmwirtschaft. Oder man hatte Frau Dr. Schmidt-Ihms von der Uni Pietermaritzburg eingeladen. Sie las Goethes "Hermann und Dorothea" vor, für uns Schüler ziemlich langweilig, aber für Literaturfreunde ein Genuss. Jungen und Mädchen nahmen teil an Debatten, oder die Jungen sangen abgeschriebene

Lieder aus Heften wie "Heia Safari". Sonst las man die "Natal Witness", die man zusammen bestellt hatte. Woermann aus Mosambik bastelte an seinem Radio. Sein Bruder machte Zwirn aus Sisalblättern und flickte seine Wäsche damit.

Am Sonabend stellte man sich nach dem Frühstück auf. "Onkel" (auch Ghandi genannt) teilte Arbeit aus. Die großen Jungen hackten das Blackwattle-Holz für die Küche und die großen Wassertöpfe. Andere gingen zu den Häusern, wo Wasser per Handpumpe ins Heißwasserbasin gepumpt wurde. Da es nirgends Geyser gab, wurde dieses Badewasser in einem Bollerofen erhitzt. Die meisten Jungen pflückten sich von den Maibüschen Zweige ab, bündelten sie zu Besen und fegten den riesengroßen Hof. Im Spätsommer musste man Eicheln in leere Paraffinkanister (etwa 16 Liter) auflesen und die Kanister für die Schweine bereitstellen. Dann hatte man frei. Wer Geld hatte (im und nach dem Zweiten Weltkrieg keine Selbstverständlichkeit), der konnte zum Laden von Tante Böhling gehen und sich vier "Niggerballs" für einen Penny kaufen, oder

für einen Tickey (2½ Cent) Braunzucker für sein Schulbrot. Eine Dose "Condense"-Milch kostete sogar 8c, eine große Dose "Jam" sogar 2 shillinge (20c). Andere gingen die 5 km nach Ahrens zum Inderladen. Wenn man aber für das eine Grammophon Stahlnadeln brauchte, so schwang sich ein Mutiger aufs Fahrrad und pendelte 24 km bergauf und bergab nach Greytown. Nach 5x Grammophon Aufkurbeln und Spielen war eine Nadel schon abgeschliffen.

Eine wunderbare Ablenkung war der Park, eine wilde, mit Bäumen bewachsene Kluft an der Ostseite. Hier bauten sich die Jungen "Log"-Zimmer oder rissen von einem Wattlebaum ein langes Stück Rinde ab, wie einen Riemen. Daran schlangen sie sich vom Wall über das Tal weg. Das Wasser wurde abgedämmt und betrieb kleine Holzräder.

Am Sonntag wurde man erst um 7:00 Uhr durch Choräle des Posaunenchores geweckt. Bis zur Brotpause um 9:00 Uhr hatte man Zeit, Briefe zu schreiben oder zu lesen. Konfirmanden und Ältere gingen zum ersten Gottesdienst um 10:00 Uhr zur Gemeindekirche. Konfirmanden schlossen

vorher die Kirche auf und läuteten die drei großen Glocken, die auf dem Friedhof stehen. (Das taten sie auch jeden Abend um 18:00 Uhr). Die Jüngeren hatten einen Gottesdienst im Heim und ab Std. III ging man zum zweiten Gottesdienst, der eine kurze Predigt und anschließend Kinderlehre hatte. Dieser fand in der Kirche statt. Um 13:00 Uhr war Mittagessen mit Pudding. Dann spielte man Tennis, Cricket etc. während die Schlafzimmer geschlossen waren. Einige sangen bei den Proben des Kirchenchores unter Hans Bodenstein in einem Klassenzimmer mit. Um 15:00 gab es Kaffee und Butterkuchen an gedeckten Tischen, im Schnitt bekam jeder vier Stücke. Die "potholes" (weiche, süße Stellen) waren besonders beliebt. Bis um 18:00 hatte man Zeit. Kleine Gruppen gingen an den Wattleplantagen spazieren, auch Geschwister. Im Jammerlappen, einem kleinen Gehöft bei Böhlings, gab es kleine Pflaumen. Bei der alten Mühle konnte man die Reste einer Dammmauer sehen. Nach dem Abendessen wurde am ersten Sonntag des Monats vorgelesen oder man beschäftigte sich selbst. Es konnte auch vorkommen, dass wir

16mm schwarz/weiß Filme sahen. Dazu mussten die Tische weggeräumt und ein weißes Bettlaken aufgehängt werden. Ein Film, der uns gefiel, zeigte deutsche Landschaft mit Holztransport auf einem Schlitten.

Am zweiten und vierten Sonntag hatten wir "Gemeinsam" bei Frl. Paeper. Jungen trugen die langen Tische aus dem Esssaal heraus und Std. VIII bis X Jungen und Mädchen tanzten den "country dance" oder spielten "musical chairs" und andere Spiele zusammen. Diese Abende waren sehr beliebt, denn so mancher konnte dabei seine "Flamme" in der Nähe haben. Das gesellschaftliche Tanzen (Quickstep und Walzer) war in vielen Gemeinden als "Sünde" verboten. Nach dem Krieg kamen jüngere Pastoren, die selber tanzen konnten. Bei Hochzeiten und anderen Feiern durfte getanzt werden.

Am dritten Sonntag war gemeinsames, vierstimmiges Chorsingen aus "Musik in der Schule" und dem "Geselligen Chorbuch."

Fritz Scriba



Swimming in the mill pond. (Mühlenteich)



Gemeinsam

SCHOOL CURRICULUM

Your full term curriculum from class i to Matric was at that time divided into three phases, each phase ending off with an external examination. During primary schooling, subjects were pretty straightforward with English, Afrikaans, German, Arithmetic, History, Geography, Nature Study and Hygiene. At the end of Std VI we then had to write an external exam on English A, Afrikaans B, Arithmetic, History and Geography which gave us a continuation certificate, allowing us to be admitted to a secondary school course. Some pupils left school at this stage to move to technical

colleges or farm schools, some stopped schooling altogether.

The following two years were the preparation for the Junior Certificate exam. These were tough years, as most of us were to be confirmed in Std VII, which meant a lot of learning. Our class, on top of it, were the guinea pigs to write Afrikaans A, which meant having eleven set books one of which was written in Dutch. Luckily, the idea was shelved eventually but we still had to write the "Laer Taalbondeksamen". English A, however,

was difficult enough with eleven set books: two Shakespeares, two Dickens and two poetry books among them. Other subjects were German, Arithmetic, Biology/Science, History/Maths, Geography/Bookkeeping. At the end of Std VIII we then wrote the Junior Certificate Examination. Most scholars used to leave school after that with a school leaving certificate.

A smaller group of the class continued to write the Natal Senior Certificate Examination with the same subject collection as in Std VIII, except

Arithmetic. Those who wished to do so could write a seventh subject – Music, Housecraft or Higher Maths. For university or college acceptance one had to get a first or second class pass. The "Voorbereidende Taaleksamen", as well as an external German exam, would be written over and above the normal school curriculum.

Bärbel Wortmann (née Hartmann)

HÖHEPUNKTE UND ABNEIGUNGEN

Höhepunkte

- Sonntags: Spaziergang zum Jammerlappen
- Samstags: Einkaufen bei Böhlings (wenn das Taschengeld reichte)
- Ein Ei, wenn wir J.C. oder Matrikexamen schrieben
- "Midnight feasts" und "midnight"-lernen bei Kerzenlicht (die Std. Neuner, die "geplugged" sind!)
- Die "Domestic Science"-Stunden bei Frl. Dehnke.

Abneigungen:

- Kartoffelschälen und Geschirrputzen
- Tischdecken um 6:00 Uhr morgens im Winter
- Die vielen Frösche, wenn es regnete
- Lauwarmes Wasser, wenn wir zweimal in der Woche baden durften.
- "Popes" Geigenspielen um 6:00 Uhr morgens! (Meine jüngste Tochter spielt auch!)
Gisela Ferguson (geb. Fleischhauer)

Aus *Unsere Schule* 1980

EIN NORMALER SCHULTAG

1950

6.15 Zum Aufstehen läutet "Tante Ohli" (die Köchin Frä. Ohlhoff) Ein hängendes Stück Eisenbahnschiene wird mit einem Eisenstab geschlagen. Man zieht Khakihemd und -hose an, macht sein Bett, rennt zum Klogebäude. Nur sonntags zieht man Schuhe an. Es gab noch keine formelle Schultracht.

6.30 Zum zweiten Mal läutet die Glocke. Die Jungen, die an der Reihe sind, rennen zur Küche. Sie tragen die aufgefüllten "Papp"-teller und stellen sie auf jeden der 160 Plätze im Esssaal.

6.45 Ein drittes Läuten. 160 Schüler strömen in den Esssaal und bleiben so lange hinter ihren "Globe"-stühlen stehen, bis "Onkel" (Heimleiter Pastor Johannes Kistner) das Tischgebet gesprochen hat. Dann grummelt es tief, denn die Stühle machen auf dem hohlen Fußboden einen weittragenden Ton.

7.00 Onkel liest die Morgenandacht. Wir singen einen Choral, den ein Musikschüler auf dem Klavier begleitet. Man geht ins Schlafzimmer, räumt seinen Schrank auf, holt die Schulbücher aus dem Lernraum und geht zum nahegelegenen Schulzimmer.

7.30 Inzwischen sind die Gemeindekinder

angekommen. Alle Schüler halten im Beisein der Lehrer in einem großen Schulraum die Morgenandacht. Es folgen drei mal 40 Minuten Schulstunden; für Jungen und Mädchen im selben Raum.

9.30 Brotpause. Jeder kann sich mit Butter bestrichene, halbierte Schnitten abholen. Mit eigenem "Jam" oder Braunzucker schmecken sie besser. Man brät auch die Scheiben bei den Heißwassertöpfen.

10.00 Alle Klassen stellen sich im Innenhof auf, der Schulleiter macht Ansagen oder hält ein Taschenmesser hoch, das gefunden wurde. Es folgen vier mal 40 Minuten Schulstunden des Tages.

12.45 Mittagspause. Jungen und Mädchen stehen in Gruppen, aber getrennt, und gehen dann in den Speisesaal. An der Wand vorn steht in großen Buchstaben:

*Pflegt die deutsche Sprache,
wahrt das deutsche Wort,
denn der Geist der Väter
lebt in ihnen fort.*

13.40 Es folgen die letzten zwei mal 40 Minuten

Schulunterricht des Tages.

15.00 Zweite Brotpause und zwei Stunden freie Zeit. Musikschüler proben Klavier, Vorkonfirmanden und Konfirmanden gehen in die dunkle, von Eichen umwachsene Kirche und bekommen Unterricht, vier Tage die Woche, je eine halbe Stunde für ein halbes Jahr. Im Juli des zweiten Jahres ist Prüfung, einen Sonntag später Konfirmation. Die Jüngeren spielen Cricket, Open Gates, Doggies und vieles mehr. Die Größeren sitzen schon an ihren Hausaufgaben. (Es gab noch keine Transistorradios, Langspielplatten, CDs, Computer, Fernseher, Taschenrechner, Buntfilmkameras, Handys, Tonbänder usw.)
17.00 Eine Stunde Lernstunde unter Aufsicht von Tante Schmidt oder einer Lehrerin.

18.00 Nun erst werden die Kammern aufgeschlossen. Man liest einen Brief oder jemand teilt "sweets" aus, die in einem Paket von zuhause waren.

18.30 Die Pappträger des Morgens machen nun ihre Abendrunde. Das Abendbrot bietet wieder mit Butter bestrichene Brote, Bratkartoffeln, Tee und Quark, Wurst oder Tomaten.

Vor dem Saal stehen die ersten vier Schulklassen und sagen "Onkel" und seiner Frau, "Tante Grete" mit Händedruck "Gute Nacht". In kleinen Gruppen stehen Geschwister beisammen, erzählen sich was, lesen Briefe von zuhause. Dann haben die Größeren um

19.00 eine zweite Lernstunde. (Hatte jemand einen wichtigen Telefonanruf zu machen, wurde er beurlaubt. Für alle 160 Schüler gab es dies eine Telefon im Plätzraum.)

20.00 Abendandacht für alle Jungen im Essraum (für die Mädchen in ihrem Heim). Anschließend sagen wir mit Händedruck den Heimeltern "Gute Nacht." Die Jüngeren duschen kalt (Geysers gab es nicht) oder waschen sich die Füße (man konnte sich heißes Wasser bei den Heißwassertöpfen in der Küche holen) und gehen zu Bett. Ältere bleiben freiwillig ohne Aufsicht bis 21:30 Uhr im Lernraum.

22.00 Das ständige Dröhnen des Elektromotors ebbt weg. Alle Lichter gehen aus und die Nacht mit ihrer tiefen Stille und Dunkelheit legt sich auf Hermannsburg.

Fritz Scriba

DER ERSTE ADVENT

Am Sonnabend vorm Ersten Advent mussten die jungen "Seniors" alte Kleidung und am besten Tennisschuhe anziehen. Es ging zum Kallaspflücken, um den Esssaal zu schmücken. Die Kallas wuchsen im Sumpfgebiet unterhalb des Jugendheimes. Nass, mit Armen voll Blumen kamen wir zurück.

Gudrun Witthöft (geb. Fricke)

An HMB denke ich gern zurück: Das Singen und Musizieren mit Fräulein Fricke, die herrlichen Ausflüge zu den Dassies, das Kallaspflücken vor dem ersten Advent, und dann die weißgedeckten Tische mit Tannengrün und einem Kerzchen vor jedem Teller am ersten Advent! Wie festlich sah dann der Saal aus! 1937 waren wir noch im alten Heim, aber 1938 zogen wir ins neue Mädchenheim mit Fräulein Fricke als Hausmutter.

Grete Tönsing (geb. Röhrs)
Aus *Unsere Schule 1980*



Antje Gastrow wieder mit ihren Kallas!

FEIERTAGE

Am Samstagabend vorm ersten Advent putzten wir Jüngeren unsere Schuhe und stellten einen in einer Reihe mit denen von den Anderen hin. Am Adventsmorgen hatte Sankt Nikolaus etwas zum Knabbern hineingetan. Nach dem Kaffeetrinken nachmittags wurden mit Hilfe der großen Mädchen die Fenster des Esssaales verhängt. Mit Kerzen und Zypressenlaub wurden die Tische verziert. Das Abendbrot war bei Kerzenschein festlich gestaltet. Nach dem Essen trugen die großen Jungen alle Tische hinaus. Im Saal sangen und musizierten alle Heimschüler zusammen. Es wurde eine rechte Weihnachtsvorbereitung und förderte das Gefühl der Zusammengehörigkeit.

Von **Palmarum** an gab es in der **Stillen Woche** kein Orgelspiel in der Kirche. Alle Musikstunden

wurden gestrichen. Klaviere, Geigen und Trompeten waren still.

Himmelfahrt und **Buß- und Betttag** waren schulfrei. In der Kirche war ein Gottesdienst für die Gemeinde und Schüler. Zum Mittag gab es Milchreis mit Zimt und Zucker, dazu gekochtes Backobst.

Hatte einer **Geburtstag**, so bekam er von der Küche einen Topfkuchen. Diesen verteilte er an alle Klassenkameraden. Wenn er per Post ein Paket von zu Hause bekam, legte er davon auf die Betten seiner Schlafzimmerekumpanen.

Fritz Scriba

EINIGE ERINNERUNGEN AN MEINE ZEIT IN HMB

1938 - 1943.



Frl. Fricke hat in so vielen Leuten die Liebe zur Musik geweckt!

Freitag Abends kam Onkel Kistner zu uns ins Mädchenheim, und las aus verschiedenen Büchern vor, während wir Mädchen uns mit einer Handarbeit beschäftigten. Was Onkel Kistner vorgelesen hat, war so interessant, dass wir ihn baten um noch länger vorzulesen. Dieses tat Onkel Kistner dann auch, etwa für 10 - 15

Minuten länger, aber dann war Schluss, weil wir zur Andacht unten im Saal mussten. Ich denke gerne an die schönen Musikabende, besonders zu Advent, und die herrlichen Chorstunden mit Fräulein Fricke zurück.

Irene Labuschagne (Albers)

NACHTLAGER BEIM WASSERFALL (GLEN ERSKINE)

Wir waren endlich an der Stelle angekommen, wo wir unser Lager aufschlagen wollten. Die Nacht rückte schon heran. Jetzt mussten wir noch die Zelte aufstellen, was keine leichte Arbeit war. Aber es musste geschehen, je eher, desto besser. Wir fanden einen schönen, ebenen Platz. Nur zwanzig Schritte davon rauschte der Fluss über einen Wasserfall. Ehe wir uns nach dem Abendbrot zum Schlafen niederlegten, schwammen wir noch einige Minuten in dem kleinen Becken unterhalb des Falles. Dann versuchten wir im Zelt zu schlafen, aber umsonst. Die Luft war zu dunstig und zu warm. Wir beschlossen, draußen zu schlafen, weil der Himmel ganz klar war. Also los! Jeder blieb in seinem Badekostüm, nahm seine Decke auf, und wir suchten auf dem freien Felde einen Ruheplatz.

Aber wir waren noch lange wach. Aus der Ferne hörten wir den Gesang von Eingeborenen. Der

leichte Wind wehte die unheimlichen Töne im Flusstal herauf. Die Leute schienen einen Tanz zu feiern, denn dann und wann hörten wir ihr lautes Getrappel und Jauchzen. Es muss etwa zwölf Uhr gewesen sein, da hörte das Singen auf. Aber noch konnte keiner von uns schlafen. Wir entschlossen uns, die ganze Nacht wachend zu verbringen.

Dicht neben uns brannte das knisternde Feuer, und wenn jemand nachlegte, sahen wir Tausende von Funken in die Luft hineinschießen. Ein paar Mal loderte eine hohe Flamme empor, dass wir aufschreckten und von unseren halbwichigen Träumen zurückgerufen wurden. Über uns sahen wir die Sterne glänzen, als ob sie sagen wollten: „Heute nacht schlaft ihr nicht. Dafür werden wir sorgen.“ Das waren die hellen Sterne mit stechenden Strahlen, die das sagten. Da leuchteten aber auch dunkle Sterne, die Mitleid mit uns zu

haben schienen und deshalb nicht funkelten. Und immer wieder hörten wir das eintönige Rauschen des Wassers beim Wasserfall. Manchmal blies der Wind etwas kräftiger, und dann scholl das Rauschen zu vollem Orgeltone an. Wir vernahmen auch das dumpfe Gedröhne von Steinen, die im Flussbett gegeneinander stießen und sich rieben. Das Gras raschelte, vom Winde bewegt, um uns her. Manchmal schien ein Grashalm uns necken zu wollen und kitzelte uns auf der Stirn. Es war so stille, dass wir meinten, wir hörten die Grassaat auf dem Halme sich bewegen. – Vom fernen Berg kam das Geblöke einiger Kühe zu uns herüber. Es war als ob dort eine Schlacht gefochten würde und das Muhen der Kanonendonner wäre. – Einige trockene Zeige krachten an den Bäumen, einige brachen ganz dicht hinter uns ab. Wir erschrakten, legten uns aber beruhigt wieder hin. – Unten vom Sumpfe

her kam das langweilige Gequake der Frösche. Ihr Geplärr ging uns allmählich auf die Nerven, aber wir wunderten uns doch über den Takt, in dem sie quakten. Dann und wann erscholl der tiefe Bullerlaut eines alten Kerles, der keine Luft hatte, sich die ganze Zeit hören zu lassen und nur selten seine Bassnoten ausstieß.

Wir lagen so stille im Frieden. Wir wunderten uns, warum nicht auf der ganzen Welt solcher Frieden herrschte. Das Leben wäre dann doch viel schöner. Aber es erheben sich Hass und Neid unter den Menschen, und das wird vielleicht immer so bleiben. Wohl dem, der solchen Frieden in sich trägt, wie wir ihn in jener Nacht erlebten.

Oswald Albers

Aus *Die Eiche Mai 1950*

HERMANNSBURGER EINHEITSLOOK

Es war Ende Mai 1953. Nach alter Gewohnheit hatten H.M.B.s und Wartburgs Rugbymannschaften wieder ein "How's your father" auf dem Feld gehabt, wo scheinbar Haare gezogen wurden. Darauf beschloss die erste Mannschaft alle ihre Köpfe kahl scheren zu lassen!

Nach dem ersten großen Schock folgten alle Jungs, groß und klein dem Beispiel ihrer "Helden" bis endlich nur noch zwei Jungs in der ganzen Schule keine Glatzköpfe hatten.

Dann erinnerte Herr Schulze, unser Hauptlehrer, sich, dass H.M.B. mit allen anderen Schulen aus

der Gegend zur Krönungsfeier von Königin Elizabeth II in Greytown eingeladen war.

Nach der Brotpause, als wir uns aufgestellt hatten, kam er Hände ringend aus seinem Studierzimmer und sagte zu den Jungs: „Just look at you all! You look like a bunch of convicts, and I have to take

you to the Coronation Celebrations on June 2nd looking like this!"

Noch lange haben wir uns über diese Episode unterhalten. Amüsiere mich noch nach 53 Jahren darüber.

Ein Altschüler erzählt

DAS 100-JÄHRIGE JUBILÄUM AUS EINEM BRIEF NACH DEUTSCHLAND

Hermannsburg, d. 18.12. 1956

Liebe Mutter!

Lieber Vater!

Zum Weihnachtsfest möchte ich Euch herzliche Grüße und Segenswünsche senden! Ihr werdet hoffentlich still und gemütlich zusammen feiern. Ich weiß gar nicht, wann ich Euch zuletzt geschrieben habe. Es gab so sehr viel und anstrengend zu tun, dass ich bis gestern gar nicht recht zur Besinnung gekommen bin. Am 14. 12. war zwar schon Schulschluss. Bis dahin haben wir tüchtig für den Schulabschluss arbeiten müssen. Leider fallen die verschiedensten Abschiedsfeiern in diese Zeit. Man muss an ihnen teilnehmen, sitzt jedoch wie auf Kohlen, weil die Arbeit auf einen wartet.

Am Abend des letzte Schultages trafen dann die ersten Teilnehmer der Altschülertagung ein. Es waren in diesem Jahr besonders viele Altschüler erschienen, da am Sonntag, d. 16. 12. das 100-jährige Jubiläum der Hermannsburger Schule gefeiert werden sollte. An Gästen waren eingeladen: Der Botschafter, der mit Gattin und Sohn erschien, und ein Oberkirchenrat Hübner

aus Deutschland, natürlich neben vielen "Prominenten" der Synode. Hermannsburg wimmelte von Wagen und Menschen. Am Sonnabend sprachen innerhalb der Altschülertagung der Botschafter, der der Hermannsburger Schulanstalt 2000 DM als Geschenk der Bundesregierung per Scheck übermittelte, und dann der Oberkirchenrat. Es wehte wie ein frischer Wind durch Hermannsburg. Sonntag wurde das Jubiläum begangen. Auf dem Schulhof war ein großes Zelt errichtet worden. In ihm fanden Gottesdienste und Festreden statt. Im ersten Gottesdienst (10:00 - 11:00 Uhr) sprachen Hübner und der Präses der Synode, Hahne. Im zweiten Gottesdienst predigte Kistner jun. (11.30 - 12.30 Uhr). Das Mittagessen wurde draußen unter den Eichen eingenommen. Der Nachmittag war fast ausgefüllt mit Begrüßungsansprachen und Onkel Kistners Erzählen aus den Anfängen der Schule. Um 17:00 Uhr fand wieder unter den Eichen gemeinsames Kaffeetrinken statt. Der Tag schloss mit einer Abendmusik in der Kirche. Ich lege Euch ein Programm ein (über orthographische Fehler bitte

ich hinwegzulesen). Es war recht schön, aber anstrengend.

Am Montag früh hielt der Oberkirchenrat eine Bibelstunde über die Diaspora. Anschließend folgte eine Besprechung über Satzungen des Altschülervers, und ein Ausflug. An beiden nahm ich nicht teil, erstens, weil mir die Altschüler völlig unbekannt sind, zweitens, weil ich zu müde war. ...

Nochmals Euch allen ein gesegnetes Weihnachtsfest wünschend, bin ich, Eurer in großer Liebe gedenkend,

Eure Eva

(Dieck, erste von Deutschland entsandte Lehrerin)



Eva Dieck mit Kollegin, Frl. Lange

DER CHRISTOPHERUSCHOR



Der Christopheruschor in den 60ern

Nach dem 100-jährigen Missionsfest 1954 in Hermannsburg rief unser Präses alle Chorleiter zusammen. Sein Vorschlag, einen Chorverband zu gründen wurde mit großer Freude angenommen. Mir wurde klar, dass ich unseren "Kleinen Schulchor" ernst nehmen musste. Dies war wohl der eigentliche Anfang vom Christopheruschor.

Der Christopheruschor der höheren Schule Hermannsburg entstand im Jahre 1956 aus einem Singkreis, den Maria Fricke leitete, Hans Bodenstein aufbaute und Rolf Rohwer

weiterführte. Es war kein Auswahlchor. Mitsingen konnte jeder, der Freude am Singen hatte und bereit war, sich für die Chorgemeinschaft einzusetzen. Der Chor sang am liebsten Sätze aus der Zeit zwischen Luther und Bach und auch von den Komponisten des 20. Jahrhunderts. Zu Anfang des Schuljahres wurde meist an einer Passion gearbeitet. Im 2. und 3. Quartal gab es Chorabende, Dienst in Gottesdiensten und Konzertreisen mit einem Singspiel. Zum Jahresschluss stand adventliches und weihnachtliches Singen im Mittelpunkt. Viele

Sänger aus dem Christopheruschor sangen auch in dem "Kapellenchor", der zum Schulgottesdienst den Introitus, das Wochenlied und den Evangelienpruch nach Melchior Franck sang. Nach einem Jahr besuchte uns in Hermannsburg ein Fachmann vom S.A. Rundfunk. Er hört sich eine Probe des "Kleinen Chores" an und meint dazu "ehrlich, ganz bei der Sache, fast fremd, aber sehr interessant für uns." Die Aufnahme von der Weihnachtsmusik wird in Maria Frickes Wohnzimmer gemacht. Das erste Lied: "Maria durch ein'n Dornwald ging" ist wohl das Schönste

aus dem Programm, das am Christabend um 21:00 Uhr gesendet wird. Zu Weihnachten bekommt der "Kleine Chor" den Namen "Christopheruschor".

Es folgen in den nächsten Jahren weitere Weihnachtsprogramme und Schallplatten mit geistlichen Chorsätzen und Volksliedern.

Hans Bodenstein

ERINNERUNGEN AN KLASSE 1 UND 2

1953 - 1954

Wir haben eine wunderbare Kindheit in Hermannsburg erlebt. Als sechsjährige Kinder kamen wir ins Heim. Es war natürlich nicht immer schön, wenn man Heimweh hatte, aber da wir Tante Barbara Scholvin, (Marvedel) als Hausmutter hatten, war immer ein liebes Wort, oder ein mütterlicher Schoß da, die Tränen versiegen zu lassen.

Damals wohnten wir in dem Zimmer, wo jetzt der Esssaal der Mädchen ist. Wir waren etwa zehn im Zimmer, Hanna Küsel schlief bei uns, um auf uns aufzupassen, die Haare zu kämmen und morgens nachzusehen, dass alle an den Becken, die im Zimmer waren, auch die Zähne richtig putzten. Toiletten gab es nur draußen beim Gemüsegarten, somit hatten wir Potties in der Mitte des Zimmers!

Nach dem Frühstück stellte sich Fromm Paeper zwischen die zwei Esszimmer der Mädchen und hielt eine Andacht und jeden Morgen sangen wir ein Lied. Ich höre noch FrL. Paepers Stimme wenn sie laut und klar 'Die helle Sonne...' anstimmte. Dann ging es den Berg hoch zur Schule. Hier lernten wir von Onkel A und Onkel O, groß und

bunt auf der Tafel gemalt. Fonetisch lernen kam viel später. Wenn die ganze Klasse eine schwierige Aufgabe gelöst hatte, wie zum Beispiel von eins bis zehn und zehn bis eins hin und her zählen konnte, stieg Fromm Paeper auf den Schrank und hängte eine Fahne auf. Wir lernten spielend und mit Begeisterung.

Mittags war Schulschluss für die Kleinen. Wir spielten dann im Wald oberhalb der Schule, wo jetzt das Labor ist. Wenn wir Lust auf etwas Süßes hatten, gingen wir zu Tante Gretchen Kistner um ihr beim Geschirrwaschen zu "helfen". Zur Belohnung bekamen wir Saft oder Obst. Abends wuschen wir uns die Füße in den Becken im Zimmer. Es wurde nur Mittwochs gebadet. Die Badewannen waren dort wo jetzt die Wäscherei ist. Vor dem Abendbrot kamen Groß und Klein vor dem Esssaal der Großen um zusammen zu singen. Wir kannten bald die Volkslieder, die die Großen sangen und zwitscherten fröhlich mit. Wenn es kalt war, nahm Tante Barbara uns nach draußen vor das Heim, Lieder mit Turnübungen zu singen. Ein Lieblingslied war "Laurenzia, liebe Laurenzia"

wo man bei gewissen Worten in die Knie gehen musste. Wir waren bald warm von den Bewegungen. Man muss hier dazufügen, dass wir nie während des Tages in die Kammern durften. Wir hatten keine warmen Aufenthaltsräume. Kein Wunder, dass Tante Barbara mir nach 30 Jahren bei einem Besuch in Deutschland erzählte, wie entsetzt sie über die Zustände in HMB war. Sie hat uns so bedauert. Und wir ... haben gar nicht gewusst, wie schwer wir es hatten!!! Nach dem Abendbrot gingen wir in den Saal zur Andacht. Onkel Kistner hielt die Andacht und nach dem langsamen und intensiven "Vater unser" stellte er sich unten an die runde Treppe und sagte jedem Kind mit der Hand Gutenacht! Tante Barbara sang uns noch ein Wiegenlied, wie "Es schaukeln die Winde das Nest in der Linde...", wenn wir alle im Bett lagen. Dann drückte sie jedem ein Küsschen auf die Wange und wir durften schlafen.

Ich erinnere mich auch noch an die Zeiten im Juli, wenn die Schweine geschlachtet wurden und sie dann auf der Veranda am Mädchen-Esssaal

aufgehängt wurden und wir wohl oder übel darunter hindurchlaufen mussten, um zur Schule zu kommen. Dann wurde Seife auf dem Hinterhof gekocht, Blutwurst, Sülze, Schinken, Griebenschmalz, etc gekocht und geräuchert. Alles war hausgemacht, was wir zu essen bekamen. FrL. Ohlhoff war damals schon alt aber emsig, als wir klein waren. So blieb sie bis zu ihrem Tode. Die Mütter kamen des öfteren ins Heim Obst einzuwecken, Marmelade zu kochen oder beim Schlachten zu helfen. Kann man sich das heute noch vorstellen?

Nach zwei Jahren zogen wir dann nach "Drüben" wo jetzt Villa Sorgenfrei ist.

Edna Freese



Die blieben alle bis zum Matrik!

AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1957 - 1981

Ganz ähnlich, wie fast hundert Jahre zuvor, erlebte die Hermannsburger Schule zu Beginn des zweiten Jahrhunderts ihres Bestehens ein außerordentlich großes Aufblühen. Im Jahre 1957 wurde mit der Zahl der Sekundarschüler (Std. VII bis X) erstmalig die 100er-Marke überschritten. Seitdem ist unserer Schule von dem Natal Education Department der Status der "High School" zuerkannt worden. Abgesehen von geringfügigen Schwankungen ist in diesen Jahren in der Schülerzahl eine konstante Zunahme zu verzeichnen gewesen, sodass 1965 303 Schüler hier in der Schule waren. Es ist bis zum heutigen Zeitpunkt die höchste Schülerzahl geblieben, die unsere Schule je in einem Jahr aufweisen konnte.

Diesem äußeren Wachstum der Schule konnte durch ein gewisses inneres Wachstum entsprochen werden. Die Zahl der angestellten Lehrer nahm zu, sodass 1965 bereits 17 vollzeitige Lehrer und vier Religionslehrer an unserer Schule tätig waren. Die große Schülerzahl ermöglichte aber auch u.a. ein gezielteres und stärker spezialisiertes Ausweiten auf den Gebieten der musischen

Tätigkeit, die nach wie vor ein besonderes Merkmal der Hermannsburger Erziehung sind. Aus bescheidenen Anfängen eines "Singkreises" der Anfang der fünfziger Jahre auf Bitten einiger weniger Schüler am Sonntagnachmittag eingerichtet wurde, wurde im Laufe der Jahre ein leistungsfähiger Chor von freiwilligen Schülern und Schülerinnen, die unter der Leitung von Hans Bodenstein ihre Einsätze im Schülergottesdienst in der Kapelle machten, zum andern aber auch durch Konzertreisen und gelegentliche Rundfunksendungen weit im Lande bekannt wurden.

Auch die Zahl der Musikschüler, die sich auf den verschiedenen Instrumenten durch privaten Unterricht am Nachmittag ausbilden ließen, nahm stark zu. Zu den bestehenden Instrumenten, die im Unterricht eingesetzt waren (im Wesentlichen Klavier, Blockflöte und Streicher), kam die Orgel noch hinzu, die Frl. Fricke nachdem 1960 die Schulkapelle errichtet worden war, der Schule zur Verfügung stellte. Auch der Schülerposaunenchor erfreute sich einer immer

regeren Beteiligung.

In verschiedenen Berichten ist zu lesen, dass während dieser Zeit des Aufblühens immer wieder versucht worden ist, auch im Heim noch mehr Plätze einzurichten; letzten Endes blieb die Zahl der Heimschüler aber den Räumlichkeiten entsprechend auf 219. Die Fluktuation, die sich im übrigen in der Gesamtschülerzahl ergab (sie pendelte im Wesentlichen zwischen 275 und 303), spricht von einer Bevölkerungszunahme in der örtlichen Umgebung. Dies war nicht im ersten Falle durch die Hermannsburger Ortsgemeinde gegeben, sondern vielmehr durch die Einrichtung und den Ausbau der Natal Tanning Extract Factory in der Nähe der Hermannsburger Bahnstation. Es möchte sich hier fast der Vergleich noch einmal anbieten mit den Zeiten Müllers im vorigen Jahrhundert, wo ebenfalls ein außerordentlich großes Aufblühen der Hermannsburger Schularbeit wesentlich bedingt war durch das Zuziehen von anderssprachigen Familien und die Aufnahme von nicht-deutschsprachigen Kindern an der Hermannsburger Schule.

Dem Bedarf der wachsenden Schülerzahl musste auch durch eine neue Einrichtung der Schülerheime und teilweise durch Neubauten entsprochen werden. Am obersten Gebäudetrakt der Schule wurde an das 1949 gebaute Physiklaboratorium mit Klassenraum jeweils noch ein Quertrakt angelegt, mit insgesamt vier Klassenräumen, von denen zwei durch eine Schiebetür zu einem Filmsaal umfunktioniert werden können. Diese Baumaßnahme wurde 1958 angepackt, ein Jahr in dem erstmalig auch Tagesräume ("Lobbies") für die vielen Tagesschüler eingerichtet werden konnten. Auch der Bau des Schwimmbades liegt in diesem Jahr und ist ein deutliches Zeichen dafür, wie damals Elternschaft und Altschülerschaft zusammengestanden haben, um der Schule in ihrer Entwicklung und äußeren Einrichtung weiterzuhelfen. Im Jahr 1960 konnte ein bereits von Pastor J. Kistner lange gehegter Wunsch erfüllt werden: Es wurde die Schulkapelle erbaut. Die Schulgemeinschaft war inzwischen so groß geworden, dass die gemeinsame morgendliche

Schulandacht, die seit eh und je den Schulalltag Hermannsburgs prägt, nicht mehr in den andern Räumen der Schule gehalten werden konnte.

1962 und 1964 waren wieder große und wichtige Baujahre für das Schülerheim. Das Alte Jugendheim, das älteste Heimgebäude unserer ganzen Schule überhaupt (es wurde bereits 1862 gebaut) musste renoviert und auch den gesundheitlichen Anforderungen unserer Zeit entsprechend neu eingerichtet werden. Dem Jugendheim gegenüber entstand im selben Jahr noch das Große Neue Mädchenheim, in dem 60 Mädchen Platz finden können. Auch bei den Jungenheimen wurde angebaut das Jungenheim unterhalb der Schulkapelle erhielt 1964 einen zusätzlichen Aufenthaltsraum (seit dem jahrelang als "Bläserzimmer" bekannt) und an dem Alten Mädchenheim, das seit 1962 "Knabenheim" genannt und für die Jungen mittleren Altersstufe benutzt wurde, wurde auf der zweiten Etage ein Zimmer zum Wall hin ausgebaut, wo die ganzen Nassräume eingerichtet wurden.

Aber nicht nur Baumeister und ihre Gehilfen haben in diesen Jahren das Gelände Hermannsburgs verändert. Einige Eltern und Altschüler aus der Umgebung und den umliegenden Gemeinden taten sich zusammen und richteten in unmittelbarer Nähe des Schul- und Heimgeländes neue Sportplätze ein. In einem einmalig großen Einsatz wurden mit Traktoren, Baggern, Lastwagen und mit viel Handarbeit zwei Rugby- und zwei Hockeyplätze eingeebnet und mit Kikuyurasen bepflanzt. Vier Tennisplätze, die sich zwischen dem Sportgelände und dem Schwimmbad befinden, konnten in den Jahren 1967 und 69 ebenfalls durch die Initiative einiger Eltern mit Beton ausgelegt werden.

Auch im Kurrikulum der Schule wurden Änderungen angebracht: Das Fach Afrikaans A wurde 1964 erstmalig in Std. IX und X eingeführt, um den Schülern aus den vorwiegend afrikaanssprachigen Gegenden eine angemessene Möglichkeit zur Ablegung der Matrikprüfung zu verschaffen. Auf andern Gebieten wurden bestehende Entwicklungen, Einrichtungen oder

Grundsätze verstärkt, um das Bestehende zu vertiefen: Seit 1956 wurde z.B. der Deutschunterricht in verstärktem Masse von Lehrern erteilt, die direkt aus Deutschland kommend, in den ersten Jahren noch einzeln durch die Deutsche Botschaft in Pretoria, später dann auf direktem Wege von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Köln hierher vermittelt wurden.

Trotz des sichtbaren äußeren Wachstums bestand für die Schule aber immer noch finanzielle Not. Die intensiven Bemühungen von Pastor Dr. Wolfram Kistner, die alten bestehenden Einrichtungen besonders des Schülerheims so zu erneuern, dass sie auch nach heutigen Maßstäben noch ihrem Zweck entsprechen können, stellte ihn vor die Aufgabe eines kaum zu bewältigenden Nachholbedarfs. Auch die Hermannsburg Kirche konnte zu diesem Zeitpunkt nicht die nötigen Mittel dafür aufbringen.

Als Pastor Dr. Kistner Ende 1964 das Amt des Vorstehers an unserer Schule niederlegte, wurde

Herr F. Scriba aus dem Lehrerkollegium der Hermannsburg Schule mit der Heimleitung beauftragt bis zu dem Zeitpunkt, dass ein neuer Vorsteher einträte.

Im September 1965 kam Herr Pastor H. G. Lühning mit seiner Familie nach Hermannsburg. Bis zu seinem Fortgang im März 1973 galt sein unermüdlicher Einsatz der wirtschaftlichen Sicherstellung der Hermannsburg Schularbeit. In langen Verhandlungen gelang es ihm, bei der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Köln das Interesse für unsere Schule neu zu wecken. Der größte Teil des Defizits im jährlichen ordentlichen Haushalt konnte seit 1967 aus Deutschen Bundesmitteln gedeckt werden. So wurde es auch möglich, dass erstmalig im Dezember 1967 den Lehrern in Hermannsburg, die bis zu dem Zeitpunkt noch nie ein nach Regierungsskala vollbemessenes Gehalt bekommen hatten, eine Nachzahlung zu machen und mit Beginn des Jahres 1968 die vollen Lehrgelälter zu zahlen.

Im Dezember 1968 legte Herr Willing Schulze das Amt der Schulleitung hier in Hermannsburg nieder. 19 Jahre lang hat er diese Schule geführt. Er hat sie besonders Anfang der 60er Jahre wachsen sehen können und hat viele Anzeichen dafür erkennen dürfen, dass Eltern und Altschüler ihn in seinem Amt nicht nur voll akzeptiert, sondern auch gern unterstützt und ihm zur Seite gestanden haben. Seine Gaben hat er voll in den Dienst der Schule gestellt, nicht zuletzt seine große Kontaktfreudigkeit und menschliche Wärme. Neben den unmittelbaren Leitungsaufgaben hier in Hermannsburg hat er nicht nur in verschiedenen schulischen Gremien und in Lehrerkörperschaften und Zusammenschlüssen sich für die Gemeindeschulen und die Sache der deutschen Sprache eingesetzt, sondern er hat auch auf sozialem Gebiet, vor allem durch den Sport, die Verbindungen von Hermannsburg zu den Nachbarschulen, stärker geknüpft.

Nach Herrn Willing Schulze leitete Herr Gerald Hartmann als stellvertretender Prinzipal die Schule

bis zum Ende September 1969. Im Oktober wurde Rolf Rohwer durch den Schulausschuss aus dem Hermannsburger Lehrkörper in das Amt der Schulleitung berufen.

Noch unter der Leitung von Herrn Willing Schulze wurde 1968 das Lehrangebot der Schule weiter ausgebaut durch die Einführung der "commercial" Fächer Maschinenschreiben und Buchführung. Der Education Act von 1967, vor allen Dingen aber die Ausführungsbestimmungen dazu, wie sie im Jahre 1969 durch Erlass der südafrikanischen Regierung veröffentlicht wurden, stellten die Gremien der Schule vor schwere neue Entscheidungen: Wenn die Hermannsburger Schule weiterhin ein volles, jeder staatlichen Schule vergleichbares Fächerangebot unterhalten, vor allen Dingen aber das von der Regierung vorgesehene Kurikulum für die Orientierungsstufe in Std. VI und VII anbieten wollte, müssten vor allen Dingen noch zwei praktische Fächer eingeführt werden: Werken (Holzarbeit) und, für die Mädchen, Hauswirtschaftskunde. Durch großzügige Lehrmittelspenden von der

Bundesrepublik Deutschland wurde es möglich, die Holzarbeitswerkstatt hier in kürzester Zeit allerdings auch durch wesentliche Beiträge an Eigenarbeit für den Bedarf gut und voll einzurichten.

Am 31. März 1973 legte Pastor H. G. Lühning das Amt des Vorstehers an der Deutschen Schule zu Hermannsburg nieder. In zwölf Jahren hat er unermüdlich daran gearbeitet, den Bestand und den Fortbestand dieser Schule zu sichern. Es galt, für alle notwendig gewordene Nachholarbeit die nötigen finanziellen Mittel zu finden; und dazu mussten neue Quellen gefunden und erschlossen werden; aus dem Bekannten konnte nicht mehr geschöpft werden, als es schon immer war. Der Aufbesserung und Erneuerung der Einrichtung in der Schule und besonders im Heim galt wohl der größte Teil seines Einsatzes. Nicht weniger aber bemühte er sich darum, dass auch auf der von der Schule unterhaltenen Farmwirtschaft ähnlich konsolidiert und wieder aufgebaut wurde, wo man vorher hatte ernten können. Darüber hinaus aber blieb er Pastor und Seelsorger und führte

verschiedentlich durch Predigt und gemeinsame Besinnung die Mitarbeiterschaft der Hermannsburger Schule auf die uns gestellte Aufgabe und die Mitte dieser Schularbeit zurück. In Fortbildungsabenden in Schule und Gemeinde, durch Referate vor Eltern und Altschülerschaft und durch Referate und Berichte auf den Synoden der Hermannsburger Kirche bemühte er sich immer wieder um eine klare Darstellung und ein eindeutiges Verständnis des Leitbildes der Hermannsburger Schule.

Längere Zeit musste die Hermannsburger Schule ohne einen Geistlichen als Vorsteher arbeiten. Drei Jahre nach dem Fortgang von Pastor Lühning kam Pastor C. Matthes aus Hamburg hier her; nach anderthalb Jahren wurde sein Dienstverhältnis hier bereits wieder aufgelöst. Auch er konnte nicht sofort wieder abgelöst werden. Im Januar 1979 kam dann Pastor R. Schlüter als Vorsteher an diese Schule.



Teachers in 1974

Die vergangenen zehn Jahre stellen kein einheitliches Bild in der Entwicklung unserer Schule dar. Es ist sicherlich auf die von Eltern und Freunden der Schule mit großer Mühe, viel Einsatzfreudigkeit und Opferbereitschaft durchgeführte 'Entwicklungs und Förderungsaktion zurückzuführen, dass noch mal ganz intensiv ein starkes Interesse an unserer Schule entstand. Von 1970 bis 1977 erlebte unsere Schule ein ständiges Wachstum von 242 bis 294 Schülern. Darüber hinaus haben Eltern, Altschüler und Freunde unserer Schule im Laufe von fünf Jahren die große Summe von insgesamt R 210000

an Spenden aufgebracht. Verschiedene Projekte konnten hier in Schule und Heim aus diesen Geldern erstellt werden: Unsere Bibliothek konnte endlich gut und im Mittelpunkt der Schule eingerichtet werden; die Einrichtung für das Fach Hauswirtschaftskunde wurde erstellt; eine Wohnung für ein Erzieherehepaar konnte am Jungenheim angebaut werden; letztlich steht das großartige, nach ganz modernen Gesichtspunkten Neue Jungenheim als überzeugendes sichtbares Ergebnis dieser Sammelaktion hier in Hermannsburg.

Auch auf pädagogischem Gebiet wurden wesentliche Änderungen vorgenommen: Nach eingehenden Vorbereitungen im Kreise der Lehrerkonferenz konnte ein Weg gefunden werden, im Jahr 1971 die schulinternen Examen weitgehend abzubauen. Seit dem Zeitpunkt finden im Juni keine Prüfungen mehr statt, und auch in der zweiten Jahreshälfte blieben zunächst nur zwei Prüfungen übrig, die sogenannten Trials der Matrik-Klasse und eine Prüfung zum

Schuljahresende in Std. IX. Im Laufe der Zeit ist auch in Std. VIII wieder eine Prüfung eingeführt worden, damit die Schülerinnen und Schüler noch ein bisschen mehr Gelegenheit bekommen, Examenserfahrung zu gewinnen, die zum Matrik bzw. Senior Certificate hinführen bzw. darauf vorbereiten sollen. Noch in Std. VIII und IX wird die Schülerversetzung im Wesentlichen auf Grund des Jahresergebnisses beschlossen; die Examen zählen nur zu einem Drittel der Versetzungsnote mit. In allen Klassen unter Std. VIII wird die Versetzung ausschließlich auf Grund der Jahresleistung vorgenommen.

Seit 1970 hat unsere Schule ausgebildete Sportlehrer für den Sport der Jungen und Mädchen eingesetzt. Das kommt nicht nur dem einzelnen Schüler in seiner körperlichen Entwicklung zugute; Hermannsburg kann sich auch auf dem Gebiet des Sportes in Wettbewerb mit Schulen messen, die ihr zahlenmäßig um ein Mehrfaches überlegen sind. Nicht zuletzt kommen solche dankbaren Erfahrungen ja auch dem allgemeinen Mannschaftsgeist und dem

Zusammengehörigkeitsgefühl in der Schülerschaft zugute.

Seit 1964 haben wir zum mindesten für die Sekundarschule (ab Std. V) den Sportunterricht ganz aus dem Vormittag herauslösen können, so dass dieser ausschließlich für den akademischen Unterricht verwendet werden kann; außerdem konnte auf diese Weise vermieden werden, dass der akademische Unterricht bis in die müden Nachmittagsstunden hinein dauerte.

Im Dezember 1975 hat zum erstenmal ein Teil einer Hermannsburger Matrik-Klasse zusätzlich zu der Prüfung des Natal Senior Certificate ein zusätzliches Fach bei dem Joint Matriculation Board abgelegt: Deutsch A (Muttersprache). Diese zusätzliche Prüfung und ihre Vorbereitung ist sicherlich besonders für die Matrikschüler nicht einfach, bringt aber besonders für Sprachbegabte die evtl. später Germanistik studieren wollen, vor allem aber für Matrikschüler die nach ihrer Schulzeit noch das 13. Ergänzungsschuljahr mit abschließender Abiturprüfung in Windhoek

ablegen wollen. Von solchen praktischen Überlegungen abgesehen wird aber hier in Hermannsburg der Erhaltung der deutschen Muttersprache auf diese Weise ein besonderer Dienst geleistet.

Für unsere Schule sind in dieser Zeit noch zwei besonders wertvolle Gebäude erstellt worden: 1971 wurden neue Laboratorien für Biologie, Physik und Chemie und ein "technician's laboratory" mitsamt dazugehörigem Lehrerzimmer, Packraum und photographischer Dunkelkammer erstellt, und 1974 konnte zum erstenmal das neue Gebäude für unsere Primarstufe in Gebrauch genommen werden. Dieses Gebäude, wie auch das zugehörige Schülerheim für die Grundstufe, ist mit Einrichtung fast ausschließlich durch eine Baubeihilfe von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland erstellt worden. Die Laboratorien konnten mit Hilfe von Spenden des Deutschen Bundes, von Freunden und Altschülern unserer Schule und einer Baubeihilfe des Natal Education Department errichtet werden.

Für den Besucher bietet Hermannsburg mit Schule und Heim den Eindruck einer gepflegten Schulanstalt. Besonders gilt das immer wieder von unserm Sportgelände auf dem 1974 und 75 Zuschauerterrassen, Umkleideräume und auch eine Tagesküche zur Versorgung der Gäste ebenfalls im Wesentlichen aus Spenden des großen Freundeskreises der Schule eingerichtet werden konnten.

So kann die Hermannsburger Schule nach den letzten 25 Jahren sicherlich mit besonderer Dankbarkeit auf viele Anzeichen einer gesunden Entwicklung und des Wachstums sehen. Andererseits sind in der Geschichte unserer Schule aber auch Spuren von schweren und bedrückenden Zeiten und Ereignissen, die zum mindesten an den betroffenen Personen nicht ganz leicht vorübergegangen sind.

Pastor J. Kistner, den meisten Althermannsburgern als "Onkel" bekannt, ist in den 32 Jahren von 1922 bis 1954 für viele Eltern und Altschüler gewissermaßen eine Orientierungsmarke in

Hermannsburg gewesen. Während seiner Amtszeit haben vier verschiedene Männer die Schule geleitet. In den nächsten 30 Jahren sind ihm vier neue Vorsteher in diesem Amt gefolgt, und dreimal musste die Vorsteherstelle behelfsweise von Nicht-Theologen besetzt werden. In der gleichen Zeit haben zwei verschiedene Männer das Amt der Schulleitung innegehabt, und auch hier ist **während eines Dreivierteljahres eine zwischenzeitliche Besetzung mit dem damaligen Vizeprinzipal vorgenommen worden.**

An diesen wenigen Einzelheiten vermag abzulesen sein, dass es das "alte Hermannsburg" nicht mehr gibt. Jeder Hermannsburger steht aber wohl heute vor der Frage, was es von dem alten Hermannsburg für heute und morgen hinüberzuretten, auszubauen und weiterzugeben gilt.

Das Jahr 1981 ist bei allem Anlass zu tiefer Dankbarkeit nicht nur ein Grund zum Feiern bei dem Zurückblicken auf eine

ununterbrochene 125-jährige Schulgeschichte; es ist auch das Jahr in dem sich der Schulträger dieser Schule, die ehemalige ev.-luth. Kirche im Südlichen Afrika (Hermannsburg) mit der ev.-luth. Kirche im Südlichen Afrika (Transvaalkirche) zu einer neuen Kirche zusammengeschlossen hat. Ist dieser Wechsel in der Trägerschaft nur ein nomineller, oder ist es das Gebot der Stunde, dass wir uns neu besinnen auf die Möglichkeiten und vielleicht auch auf einen Auftrag, den diese jetzt eine neue Kirche mit dieser Schule als ihrem Werk haben könnte?



Bläser beim Fest

THE HISTORY OF THE SCHOOL

1957 - 1981

Similarly to a century previously, the Hermannsburg School enjoyed an extraordinary growth period at the beginning of its second century. In 1957 the number of learners in the senior secondary phase (Grades 9 to 12) exceeded 100. The Natal Education Department then granted the school the status of "High School". Occasional deviations aside, the enrolment grew steadily in these years so that by 1965 the school had an enrolment of 303 learners. It is to this day the highest enrolment that the school was able to record in one year.

The external growth of the school could also be matched by internal growth in the sense that by 1965 the staff complement had grown to 17 permanent teachers and four religious instruction teachers as well. The larger enrolment also allowed growth and specialisation in the field of music which remains a characteristic of education at Hermannsburg. From humble beginnings in the form of a small singing group which met on Saturday evenings in the 50s, a competent school choir grew over the years so that under the baton

of Mr Hans Bodenstein the choir participated in the services in the school chapel, went on to do concert tours and became well known through participation in occasional radio programmes broadcast country wide.

The number of music learners taking lessons on a variety of instruments in the afternoons grew as well. In addition to the existing instruments being taught – piano, recorder and violin – the completion of the school chapel in 1960 saw the addition of church organ lessons. This was made possible by a donation by Miss Fricke. The school brass band also began to grow in this time.

A number of reports of this time make mention of repeated attempts to increase the number of places available in the boarding establishments. Eventually the number of places was finalised at 219. The fluctuations in enrolment in this period, between 275 and 303, are ascribed to an increase in the population of the local surroundings. This was not primarily due to changes in the local Hermannsburg congregation, but rather due to

the establishment and expansion of the Natal Tanning Extract factory next to the Hermannsburg railway siding. The temptation exists to draw parallels to the period of growth under Rev Müller in the previous century when the growth of the school was ascribed to the influx of non-German speaking families into the district and the admission of non-German speaking children to the school.

The growing enrolment soon meant that the boarding establishments needed to be renovated and expanded. At the high school additional classrooms were added to the science laboratory built in 1949, so that four extra classrooms were gained, two of which could be joined via a folding door to make a larger auditorium. These extensions were built in 1958, the year in which small common rooms were added to the high school for the many day learners. The swimming pool was built at this time as well and is a sign of how the parent and past pupil bodies stood together to assist the school in its development and growth. Finally in 1960 a long established dream of Rev

Kistner was fulfilled; a school chapel was built. The school community had grown to such an extent that the morning devotions, the characteristic start to the Hermannsburg school day, could no longer be accommodated in any of the other facilities of the school.

The years 1962 and 1964 were important building years in Hermannsburg. The "Altes Jugendheim", the oldest boarding establishment building in Hermannsburg – built in 1862 – needed to be renovated and its amenities needed to be brought up to standard. Opposite this boarding establishment a new boarding facility was constructed in the same year; the senior girls' boarding establishment. This boarding establishment could accommodate 60 girls. The boys' boarding establishments were extended as well. The "Jungsheim" located next to the school chapel was extended through the construction of a common room in 1964. The "Altes Mädchenheim", which from 1962 onwards was used to accommodate the junior boys and as such was now called the "Knabenheim" was also

extended to create new bathroom facilities in an annex to the existing building at the rear.

However, not only the building contractors changed the "look" of Hermannsburg in these years. Parents and old scholars of the school from the district and surrounding congregations combined their resources to create new sport fields and facilities for the school close to the campus. In a large and concerted effort, tractors, graders and lorries were used to create two rugby fields and two hockey fields which were planted with Kikuyu grass. The four tennis courts were located between the sport fields and were resurfaced in 1967 and 1969 with concrete as the result of an initiative by some parents.

Some changes were introduced to the curriculum of the school: Afrikaans A was introduced in 1964 in Grades 11 and 12 to afford learners from Afrikaans-speaking districts a better chance in their matriculation examination. In other areas existing developments and principles were reinforced to strengthen the character of the school.

An example would be that from 1956 onwards the teaching of German was primarily the task of seconded staff from Germany who were originally recruited through the German embassy but later seconded directly to Hermannsburg from the authorities located in Cologne.

Despite the obvious external growth of the school, the financial situation of the school remained precarious. The concerted attempts by Rev Dr Wolfram Kistner to renovate and modernise especially the facilities in the boarding establishments resulted in a task that could not be completed. Not even the Hermannsburg Church could raise the necessary funds at this time.

When Rev Dr Kistner resigned as Superintendent in 1964, Mr F. Scriba was appointed from the ranks of the staff at Hermannsburg to manage the boarding establishments until such time as a new Superintendent was to be appointed.

In September of 1965 Rev H-G Lühning, and his family, came to Hermannsburg as the new

Superintendent. Until his departure from Hermannsburg in March 1973, he worked tirelessly to secure the financial future of the work being done at Hermannsburg. Through long negotiations he succeeded in rekindling interest in the school by the German authorities in Cologne. Subsequently, the largest part of the budgetary deficits from 1967 onwards could be covered by monies received from Germany. In addition the teacher's salaries, which had, up to now, never been on a par with the equivalent of a full government salary, were aligned with the government salary scales from 1968 onwards.

In December of 1968, Mr Willing Schulze ended his tenure as Headmaster in Hermannsburg. He had led the school for 19 years. He witnessed the growth of the school, especially in the early 60s, and was accepted and willingly supported in his office by parents and old scholars. He committed his talents to the school, amongst others his sociable and friendly nature. In addition to the duties linked to his leadership position in Hermannsburg, he also served on a number of

other school committees and associations in which he invested time and energy to promote the German language. He also was able to strengthen the ties between Hermannsburg and its neighbouring schools primarily through sport.

After Mr Willing Schulze's departure Mr Gerald Hartmann was acting Headmaster until the end of September 1969. In October of that year Mr Rolf Rohwer was called from the ranks of the staff to serve as Headmaster by the school committee.

During the tenure of Mr Willing Schulze the subject choices were extended in 1968 through the introduction of commercial subjects such as typing and accountancy. The Education Act of 1967 and the subsequent regulations emanating from it in 1969 forced the school to take difficult decisions. If Hermannsburg wanted to retain a curriculum comparable to any other government school, especially as far as the orientation phase in Grades 8 and 9 were concerned, then two new practical subjects would have to be introduced at

Hermannsburg; woodwork for the boys and home economics for the girls. A generous grant from the Federal Republic of Germany and a lot of local hard work enabled the school to create a fully equipped woodwork room in a short space of time.

On 31st March 1973 Rev Lühning ended his tenure as Superintendent of the Hermannsburg School. In 12 years of service he had constantly worked at securing the future of the school. All tasks that lay beyond the normal budgetary framework had to be financed through other means. The regular sources of finance had been tasked to their limit. The modernisation and renewal of the facilities in both the school and the boarding establishments dominated his efforts. He also invested time and energy in consolidating the farm section of the school to make it more profitable. Over and above that he remained a minister and shepherd who guided and focussed the staff by means of sermons and devotions on the foundation of the work done at Hermannsburg. By means of seminars at school and in various

congregations, through presentations to parents and old scholars and reports to the Hermannsburg Synod he was able to clarify and explain the mission statement of the Hermannsburg School.

For quite some time the school had to function without a cleric as Superintendent. Three years after the departure of Rev Lühning, Rev C Matthes arrived at Hermannsburg from Hamburg. He returned to Germany after one and a half years at Hermannsburg. It was not possible to replace him immediately. In January 1979, Rev R Schlüter took up the post of Superintendent of the Hermannsburg School.

The last ten years do not necessarily show the complete picture as far as the development of our school is concerned. As a result of an initiative by parents and friends of the school, requiring great commitment and sacrifice, the school was promoted and interest in Hermannsburg grew again. From 1970 to 1977 the enrolment grew from 242 to 294 learners. In addition, a fundraising drive launched by parents, old scholars and friends

of the school raised R210000 in donations for the school. A variety of projects at school and in the boarding establishments could be launched: the school library was renovated and upgraded, the facilities for the subject of home economics could be upgraded, a house for a married couple was attached to the boys boarding establishment and the new senior boys boarding establishment was built in the centre of Hermannsburg as the most visible product of this particular fund raising drive.

On the educative front a number of changes occurred as well. After due deliberation and preparation in the staff conferences, the bulk of the internal exams were abolished in 1971. Since then no exams take place in June and only two exams were initially retained at the end of the year, the trials exam in Grade 12 and the end of year exam in Grade 11. Subsequently an examination was introduced at the end of Grade 10 to extend the opportunity to gain exam experience in preparation for the matriculation examinations. In Grades 10 and 11 the promotion of a learner is determined by the year mark of

which the end of year exam makes up to a third of the mark. In all grades below Grade 10 the promotion of a learner is determined by the year mark exclusively.

Since 1970 the school employed trained sport teachers for the sport lessons. That did not only prove to be an advantage for the individual and his or her physical development, but also Hermannsburg began to compete with schools that were numerically significantly larger. These developments and experiences also contributed positively to the growth of an esprit de corps at Hermannsburg.

From 1964 onwards the sport lessons were taken out of the morning sessions – at least for the high school – so that the morning could be used exclusively for the academic tasks at hand and thereby prevent lessons stretching into the afternoon.

In December 1975 a Hermannsburg matric class for the first time picked up an additional subject

from the Joint Matriculation Board outside of the Natal Senior Certificate, viz. German A (mother tongue). This additional examination requires extra effort from those participating but provides talented learners who might want to study German or go onto Windhoek to do a post-matric year with an advantage. Over and above that the German A examination is a manifestation of investment made at Hermannsburg in German.

The early 70s also saw additional buildings being constructed which allowed for the expansion of the work being done at Hermannsburg. In 1971 the new laboratories for biology and physical science were inaugurated. This complex also included a technicians laboratory, staff rooms and storage rooms. A darkroom for the development of photographic film was also incorporated into the complex. In 1974 the new primary school complex was opened. The construction of the classrooms, together with the primary school boarding establishment, was made possible by a building grant from the government of the Federal Republic of Germany. The construction of the

laboratories was made possible by donations from the German government, friends and old scholars of the school and a special grant by the Natal Education Department.

For the visitor the school and boarding establishment campus always generates the impression of a well maintained campus. This is reinforced by the sport complex to which a grand stand, change rooms and a small kitchen were added in 1974-5 funded primarily by friends and supporters of the school.

Hermannsburg can look back on the last 25 years with gratitude and see many visible signs of growth and development of the school. However, the school has gone through very difficult and challenging times which have left their mark on the persons entrusted with the school at that particular time.

Rev J. Kistner, known to most old scholars as "Onkel", served the school for 32 years from 1922 till 1954 and in that time was for many parents

and old scholars a benchmark in Hermannsburg. During his tenure four different persons led the school. In the following 30 years four new Superintendents succeeded him and on three occasions this post had to be temporarily filled by non-clerics. At the same time there were two new Headmasters whose tenures were separated by the appointment of a Deputy-Headmaster for three quarters of a year.

The details mentioned above will undoubtedly show that the "old" Hermannsburg no longer exists. Nevertheless, every "Hermannsburger" is required to reflect on what of the "old" Hermannsburg should be carried, rescued, carried forward and passed on to succeeding generations.

The year 1981 is not only an opportunity to reflect on 125 years of school with deep gratitude, but also a year in which the owner of the school, the Evangelical Lutheran Church in South Africa (Hermannsburg), amalgamated with the Evangelical Lutheran Church in South Africa (Transvaal) to form a new church. Is this change

in ownership only a nominal one, or is this an opportunity to reflect on new opportunities created in a new church which would allow one to reflect on the task this school might have in this new church?



The church always played a major role in Hermannsburg school's existence.

KINDERLÄHMUNG



Anreisetag

Es war September 1960. Gerade schrieben wir unsere "Matric Trials". Dann gab es große Aufregung in Hermannsburg. Ein Kind hatte Kinderlähmung. Victor Siemers aus Mosambique war es. Später wurde auch Veronika Köhne (Surrendorff) krank. Ich bin nicht sicher, ob dies die beiden einzigen Fälle waren. Die Stimmung war sehr gespannt, besonders da auch die Schwester von Victor in Matric war, kriegten wir es mit. Er war dann noch viele Wochen im Krankenhaus und war in den Beinen gelähmt.

Die ganze Schule und Personal kamen nun in Quarantäne. Wir durften nirgends hin. Zum Schluss mussten die Oktoberferien verschoben werden, da wir ja nicht nach Hause durften. Zweimal täglich wurde bei allen Fieber gemessen, damit sofort festgestellt werden konnte, wenn jemand krank wurde.

Man stelle sich vor: Wir hatten für die Examen geochst, die nun vorbei waren. Es kamen aber keine Ferien. Wer würde sich denn dann hinsetzen und fürs Endexamen Ende November arbeiten?

So kam es dann zu allerhand Unfug. Einige von uns probierten dann das Rauchen aus. Dann mussten Eukalyptusblätter gefunden werden, damit der Geruch beim Fiebermessen nichts verriet! Letztendlich kamen wir erst kurz vor den Endexamen aus den Ferien zurück und mussten jetzt mit extra Energie und Tempo arbeiten. In dieser Zeit heiratete Liesel Filter. Der Bräutigam durfte zwar in HMB zugelassen werden, aber eben das Dorf nicht wieder verlassen. Alle Gäste, die nicht im Dorf wohnten oder anschließend dort

bleiben wollten, wurden abbestellt. Aus dem Heim wurden alle, die mit Filters verwandt waren, eingeladen. So kam auch ich zu der Hochzeit. Die Trauung war in der Kirche und die Feier im Dachgeschoss im alten Missionshaus, dem jetzigen Museum. Wir bekamen auch Sekt zu trinken, wenn auch aus Plastikgläsern! Für uns Schüler war das ein Erlebnis.

Maria Hillermann, geb. Küsel.

SCHOOL TOUR REMEMBERED...

The retreat of the Standard IX class during the October school holidays is probably the highlight of the year; at least in our time it was. It took a lot of planning and preparation until eventually the time for the departure had come. Our trip was scheduled for the South Coast. Mr. Günther Rabe made his lorry available and was to drive our class down to Shelley Beach where we were to stay with the Brammer family. Hätschi and family followed in their blue VW combi. Once we arrived at the Brammer homestead, we had to pitch a tent big enough to accommodate the boys as well as Hätschi on the lawn in their back garden (The girls were accommodated in the house). When our task with the tent was accomplished, we were allowed to go for our first swim, but not without a stern warning from Hätschi, "Children, now listen carefully. You

always stay together in a group because I do not want to pull you out in pairs from under the bushes. Is that clear?!!" Off we went, including Hätschi.

That night we all went to bed fairly early and, make no mistake, Hätschi also slept on the floor with us. Soon weariness demanded its toll and regular breathing with soft indications of snoring prevailed. However, I experienced my usual problem of not being able to fall asleep in a new environment. Besides, the tent was pitched parallel to the street with the street light shining brightly onto the side I was facing.

Some time later I heard soft giggles and whispers coming from the veranda at the far end of the tent. Then I noticed silhouettes dodging between the street and the tent to the other end of the tent where the opening was. It was obvious to me that

these figures were our girls and that they were coming with bad intent because they were carrying something which looked like containers, probably with water! I immediately woke my neighbours, whispering to them what I was seeing and suggesting to them that they should quickly wake their neighbours. While the wake-up call was quietly doing its round, some of us had already gathered at the entrance on full alert. The girls had also gathered at the entrance on the outside, giggling and probably not quite knowing how to undo the ropes to the entrance, which were on the inside. At that moment we pulled open the entrance, burst out of the tent, captured all the girls and dragged them into the tent. The screams were evidence that the surprise was a complete success. Whilst Hätschi was lying on his elbows and, by the smile on his face, enjoying the scene,

we applied some shoe polish wherever we could reasonably do this, until Hätschi suggested that it was enough.

We lay back again but for quite some time one could still hear the girls in the bathrooms still complaining... Well, next morning they thought we had been too thorough because they had not managed to eradicate all signs of the polish and even after a good swim in the sea, brown and black patches were still evident.

Excursions to Umtamvuna, where we had to use the pont to get across (no bridge yet), Oribi Gorge and other places complemented the time we spent on the beaches.

As usual, the return trip was a drag as nobody was in the mood to get back to HMB.

Martin von Fintel

UNSERE SPORTPLÄTZE



The rugby fields

An einem klaren Morgen im Mai 1963 kündigte das Dröhnen von etwa 20 Traktoren und zwei Planiertrauben an, dass ein großer Wunsch unserer Schule in Erfüllung gehen sollte. Bald schon fing die Arbeit mit vorbildlichem Eifer an. Überall in Hermannsburg war das Dröhnen der Maschinen zu hören, und oben bei Frl Fricke wetteiferte das melodische Gequietsche der Geigen und das Geklimper der Klaviere mit den Traktoren. Einige Eichen wurden gefällt, und wo vorher die

Kühe friedlich gegrast hatten, sah es jetzt aus wie in einem umgewühlten Ameisenhaufen. Im Esssaal gab es plötzlich viel zu tun, denn in der Brotpause schon sahen die Tische aus, als hätten sie seit Wochen kein Staubtuch mehr gesehen: Man konnte die schönsten Figuren in den fingerdicken Staub zeichnen. Uns war es unbegreiflich, wie die beiden Bobbies Wittig und Harris sowohl als auch die Herren Fröhling, Freese und wie sie alle hießen, es dort unten zwischen

den staubaufwirbelnden Traktoren aushalten konnten.

In der Mathematikstunde der Std. X-Klasse herrschte in dieser Zeit große Freude und Erleichterung. Diese Freude verdankten wir unserm Mathematiklehrer, Herrn Bodenstein; der musste nämlich beim Ausmessen der neuen Sportplätze immer wieder helfen.

Aus dem ursprünglichen bescheidenen Plan, ein Rugbyfeld anzulegen, ist etwas weit



Schwimmbad, Sportfelder und Garten (rechts) in den 60ern

Umfangreicheres geworden: zwei Hockey- und zwei Rugbyfelder, und darin eingeschlossen eine Leichtathletikbahn, die eine gerade 220 yards Strecke hat.

Edith Hellberg (geb. Prigge)
Aus *Schule am Hlimbitwa* 1963

GEBURTSTAGSGESCHENKE

Obwohl nach dem anhaltenden Regen in den Juliferien ein großer Teil der Platzanlage weggespült war, wurden die Schäden mit großem Eifer von uns Schülern und Schülerinnen, soweit es in unseren Kräften stand, wieder repariert. Nun haben wir eine schöne Aussicht auf das Hermannsburger Sportzentrum: Das Schwimmbad, die Tennisplätze und die fast vollendeten neuen Rugby- und Hockeyfelder.

Peter Schulze schreibt:

Zu den Rugby Fotos. 1964, an meines Vaters 50. Geburtstag, als HMB gegen Weston gespielt hat, hat Hans Bosch einen "penalty" von der "half line" verwandelt. Es war ein ganz knapper Sieg über Weston am 25. April – sicher das größte Geburtstagsgeschenk für meinen Vater.



Willing Schulze was passionate about rugby and managed to pass the positive energy onto the teams he coached at Hermannsburg.



Ausbesserungsarbeiten



Willing Schulze

STD NEUN-FAHRT 1963 (AUSZÜGE AUS DEM TAGEBUCH)

Freitag, den 28. Juni 1963

Fröhlicher Abschied von HMB bei bedecktem Himmel im Lorry und Pickup. Alle vergnügt und lustig – das Zelt weht, die Koffer klappern bei starkem Singen! Auf dem Teerweg weht das Zelt zu doll, jenseits des Hlimbitwa anhalten und Zelt befestigen. Jenseits Kranskop kommen uns dunkle Wolken entgegen. "Miest" setzt ein, dann Tropfen Regen.–Es regnet!! Wasser tropft durchs Zelt auf Köpfe und Decken. Larsch und Dieter haben's schwer bekommen; wie unter einer Dusche fließt ihnen das kalte Wasser über die Sonntagsmäntel. Der Weg wird glatt (nicht mehr geteert – Anmerkung der Redaktion) und wir hungrig. Brotpause wo ein Bus quer über den Weg steht. Umkehren und anderen Weg fahren nach Gledow. In der Zuckerfabrik wird man warm und trocken. Duft wunderbar. Ganz nass kommen wir in Darnall bei Eggers an. Herrlicher Kaffee und Klitsch ... es sättigte wenigstens. Dann tut man was man will. Einige besorgen sich gute Schlafplätze, fünf Mädchen bei Tante Margarete im Hause, der Rest im Schuppen. Einige schlafen, andere gehen in Sinkwazi schwimmen. Abends gibt es herrliches

Braaivleis mit Limonade. Danach Tanzen, Twisten und Spiele. Während es noch regnet, gehen alle schlafen.

Sonntag, den 30. Juni

Kaum sind wir im Bett, müssen wir schon wieder raus. Bald sind wir startbereit und fahren los nach Braunschweig. Als wir in Pongola halten, werden wir von Pretorianer Studenten "besucht". Dann geht's weiter, an Mkuzi vorbei. Am Pongola eine kurze Mittagspause. Als wir uns Commondale nähern, freuen sich alle auf Kaffee und Kuchen bei von Fintels. Bald geht's weiter nach Braunschweig. Unser erster Bunter Abend! Aufregung galore! Wo ist dies? ... Und das? ... Bis der Abend vorbei ist und wir endlich müde schlafen gehen.

Dienstag den 2. Juli

Regen, Regen, Regen und Regen! Schwer kommen alle aus den Betten, ... doch lohnt es sich – das Frühstück schmeckt vorzüglich. Um 10:00 Uhr sind wir zum Tee bei Pastor Scriba. Er erzählt uns die Geschichte Braunschweigs. Nach dem

Mittagessen fahren wir nach Piet Retief. Die Halle ist schön und obwohl fast nur Schüler kamen, ernten wir R23. Wir grauen uns vor der kalten Rückfahrt, aber jeder macht es sich so bequem wie möglich und wir haben sogar Licht. Noch lebendig, wenn auch müde, kommen wir in Braunschweig an.

Donnerstag, den 4. Juli

Um 5:00 Uhr kommt Skeep und berichtet, dass es noch immer regnet, die Nord-Nataler dableiben sollen; der Rest fährt nach Moorleigh und der Bunte Abend in Moorleigh fällt aus. Wir essen zum letzten Mal gemeinsam Frühstück und verabschieden uns.

Die Fahrt ist eisig! Die Flüsse sind über die Ufer gestiegen! Zu Mittag in Dundee bekommen wir alle einen "meat pie". Danach Besuch im Talana Museum. Es regnet nicht mehr und wir kommen im Trocknen in Moorleigh an.

Freitag, den 5. Juli

Früh steigen wir aus den Betten. Wir wollen ja

zum Giant's Castle fahren! Fantastische Schneelandschaft!! Zurück fahren wir beim Wagondrift Dam vor, um uns das gewaltige Werk anzusehen.

Abends geht's zum "Flick" nach Estcourt. Assie, Forts und Dietlieb steigen nach dem Film in den Zug nach Johannesburg. Um 1:30 Uhr finden wir endlich in unsere Betten. Die letzte Nacht unserer Winterfahrt!

Sonntag, den 6. Juli

Das dicke Ende! Um 5:00 Uhr stehen wir auf und packen alles fertig. Nach dem Frühstück geht's los. Weiße Felder umgeben uns. Brrrr, ist das kalt!

In Howick besehen wir uns die Wasserfälle, fotografieren und sind dann um 10:00 Uhr in Pietermaritzburg.

Dort gehen alle auseinander. Auf Wiedersehen!

Aus dem Tagebuch der Std. IX 1963

LIFE IM JUNGENHEIM

(GLEICHZEITIG EINE KOSTPROBE DER SCHÜLERSPRACHE DIESER ZEIT)

Gibt es in so einem Blockgebäude überhaupt Leben? Wer einen Tag und eine Nacht im Jungenheim war, wird nicht mehr daran zweifeln. Hier gab es in diesem Jahr: Langschläfer, große Verkäufer, feine Musikanten und gute Sportler. Ja, sogar einen Tiergarten gab's. Unser 220 lbs schwerer Affe war eine kampflustige Bestie. Mê-ê-ê, unsere Ziege, war ein Wolf im Schafsfell. Im Jungenheim sind die Betten oft Turngeräte. Das Resultat dieses Sportes kann man sehen, wenn man unter Proff sein Bett guckt. Die Fensterscheiben waren immer im Wege, wenn man etwas warf. Gute Zielscheiben waren es auch. Musik gab es immer: die Bläser schmetterten aus Leibeskräften, unsere Band spielte ihre Gitarren

und das Radio brüllte dazwischen. Oft hörte man sogar einen Sänger.

Wie überall gerieten auch im Jungenheim die Jungen auf Irrwege: zum Park natürlich. "Pump mal'ne Kau!"

"Ach, Bull! Ich bin selber broke. Kriege meine erst heute nachmittag! Du hast noch meine Strikes!" etc.

Hächie meint dazu: "Da steigen schon wieder die Nebelwolken im Park." Skrik nannte den Weg zum Park mal "Lexington Parade".

Das Fraßzimmer haben wir in eine Küche verwandelt. Hier wurden Kaffee gekocht, Eier gebraten und Suppe gekocht. (Jungs können's auch!)

Ab und zu gab's mal eine "Birthday Party". Einmal im Jahr muss jeder Geburtstag haben. Kuchen und Limonade stellten ein Festessen und Wein dar. "Happy birthday" oder "He's no bloody use to anyone" wurde mit lauten Stimmen gebrüllt. Der Radiochor konnte da nicht mehr gegenan. Alle gaben dem Geburtstagskind einen gewaltigen Clap!

Abends um 10:00 Uhr wurde es allmählich still, um Energie für den nächsten Tag zu sammeln. Immer wieder ist etwas im Jungenheim los. Natürlich, denn schon wieder macht jemand Radau! Kissenfight, Wasserfight oder "pilings". Sofort werden noch ein paar Jungs geholt. Dann geht's wieder wilder zu. Hier wehen die Federn,

da spritzt Wasser, und dort brüllt jemand. Schon kommt Gastrow an: "Könnt ihr bloody fools nicht shut-uppen? Netnou kommt der Jerry angeschlichen!" Doch es ist schon zu spät, der Genannte ist schon da und lässt ein Donnerwetter über uns ergehen. Einer nach dem andern schleicht davon. Hier und da hört man noch: "Hell, ich habe Tweety darum lekker gepriechelet!" oder "Some Holzidiot kann auch nicht gucken, wohin er priechelet!" Endlich ist Ruhe.

Grass und Snoek

Aus *der Matrikzeitung 1965*

die junge schule am himbitwa.

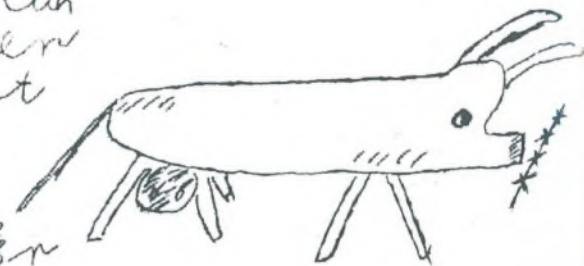
Liebe Freulein Peper ich liebe dich sehr gern von Anita Meyer (Class I).

Lieber freulein Peper ich wuensche Dier ein schnes wochenender.

Ralph Fröhling (Class I)

meine Kuh ist
die sterkste Kuh
von allen allen
der Bullen ist
sterker

Unsre Bule ist
tot gegangen Er
hat drad ge-
gesen. Rudolph
sein Vater hat
10 kleine gren-
nips.



Hugo Schmitt (Class I)

UNSERE BUSSE

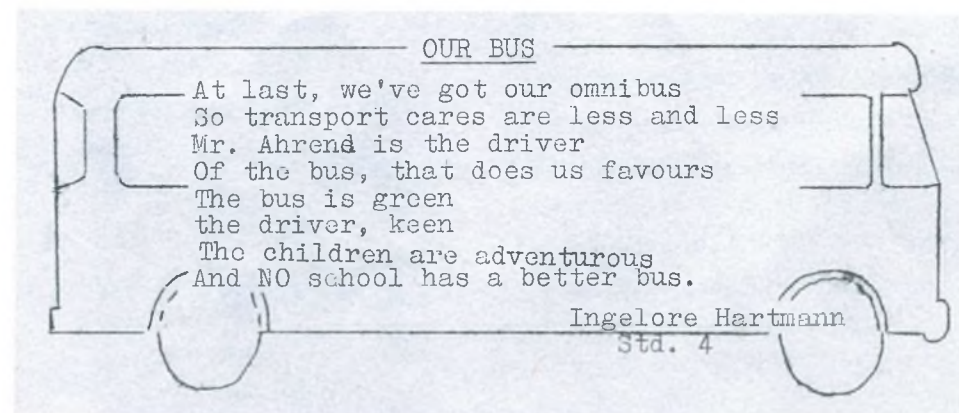
WER ERINNERT SICH AN NGT 997?

“Ja, 2000 Meilen im Jahr werden wir wohl fahren!”

Das dachten wir. Unser Schulbus ist jetzt 18 Monate in Gebrauch, und schon steht die Meilenzahl auf fast 7000. Wie ihr von der Tabelle ablesen könnt, werden die meisten Meilen für Schulfahrten (Theater- und Radiochorreisen), Sportfahrten und Expeditionen (d.h. Exkursionen z.B. Geographie, Geschichte) abgefahren. Interessant ist es, dass 60% der Exkursionen und ein Drittel der Sportfahrten von der Grundstufe unternommen werden.

Sport	1380 M
Jugendgruppen	847 M
Expeditionen	1220 M
Klassenfahrten	781 M
Schmieren und Reparieren	322 M
Konzerte	164 M
Schulfahrten	1735 M
Kirchentage	278 M
Plesier (Vergnügen)	237 M
Sonstiges	24 M
Gesamt	6988 M

(aus *Schule am Hlimbitwa* 1967)



TENNISPLÄTZE



Die Tennismauer ist im Jahr 1967 gebaut worden. Jungs und Mädchen haben geholfen mit Ebren, Fundamentgraben und -gießen.

Auf einer Sitzung des Tennisplatzkommittees wurde beschlossen, dass noch zwei Tennisplätze gebaut werden sollten. Einige waren der Meinung, dass der Bau eines Laboratoriums

dringender sei, aber Herr H. Küsel versicherte uns, dass die Tennisplätze den Bau des Laboratoriums nicht verzögern würden.

(aus *Schule am Hlimbitwa* 1967)

DER CHRISTOPHERUSCHOR 1967

Das gegenseitige Einleben mit dem neuen Chorleiter, Herrn Rohwer, hat wohl seine gebührende Zeit beansprucht, aber nach den ersten drei Schulwochen wuchs eine Zusammenarbeit durch das neue Erlernen der Matthäus-Passion von Schütz, die wir am Freitag nach Judika, am 17. März sangen. Diese

Zusammenarbeit ließ uns im Laufe des Jahres immer wieder mit erneutem Mut auch an schwierige Sätze herangehen.

Albrecht Hahne

(aus *Schule am Hlimbitwa* 1967)



'N WAWEEK IN DIE DRAKENSBERGE

(Wer gibt heute noch eine Woche seiner Ferien für eine solche Fahrt her?)

Über mehrere Jahre gab es die Tradition, dass die Std. VII-Klasse ein Wochenende in den Drakensbergen verbrachte. Hier wird eines davon in einem Klassenaufsatz beschrieben.

'n Klastoer

Omtrent twee weke gelede het ons klas 'n toer onderneem. Ons het in die Drakensberge by die Bodensteins se huis gaan kampeer. Lank vooruit het ons al voorbereidings getref en het met groot afwagting na die dag uitgesien.

So teen halfvyf die Vrydagmiddag het ons met die bus vertrek. Ons eerste bestemming was Moorleigh, waar ons by die Von Fintels geëet het. Dadalik daarna het ons verder gery, ons bestemming Chamgagne Castle.

Doodmoeg het ons die aand daar angekóm. Daardie nag het ons somer buite geslaap. Ek was nog lank wakker en kon so deur die geskreue van krieke ook die getjank van jakkalse en bobbejane en die geluidjies van die ander nagdiere hoor.

Vroeg o Saterdagoggend het ons opgestaan en ontbyt genuttig. Nadat ons die borde en lepels afgespoel het, het ons gereed gemaak vir die dag se wandeling.

Agter die huis het die berge hemelhoog gerys. Ons moes al ons krag inspan om nie te uitgeput te raak nie. Daarby was dit die middag nog snikkend warm. Maar toe ons bo was, het ons gesien, dat dit alles nie verniet was nie. Rondom ons tussen die groen gras het duisende blommetjies hul koppies in die wind geswaai. Tussen die wilgerbome het klein spruitjies gekabbel wat deur baie klein watervalletjies onderbreek is. Voor ons

was die majstueuse bergspitse wat vir 'n mens so magtig voorkom.

Te gou het die tyd verbygegaan, en ons moes omdraai en teruggaan. Om die berg weer af te klim was baie vermoeiend, en my voete was vreeslik seer.

By die huis het ons gou sop oor die vuur gekook en daarna kon ons doen wat ons wou. Ek het saam met 'n vriendin by 'n waterval gaan swem. Die water was yskoud, maar heerlik verfrissend. Aan die rotsmure van die waterval het varings en waterlelies gegroei. Bo-oor ons in die takke van die bome het voëltjies gesit en kwetter. In die water het paddavissies geswem en so af en toe het 'n verskrikte waterdiertjie uit die ruigtes uitgespring. Dit was heerlik om op die groot rotse in die rivier te lê en in die son te bak.

Saterdagagaand, net voordat ons braaivleis wou

maak, het 'n donderstorm losgebreek. Groot weerligstrale het na die aarde neergeskiet, gevolg deur harde donderslae. Die weer het gou weer bedaar en ons het nog 'n heerlike aand om die kampvuur deurgebring.

Sondagoggend moes ons vroeër vertrek as wat ons beplan het, omdat reën gedreig het. Die pad sou te nat en glad word. Daarom het ons dadelik na ontbyt al ons bagasie in die bus ingepak en alles gereed gemaak vir die vertrek. Ons het nog almal foto's van die berge en omliggende landskap geneem. Ons was almal so effens treurig toe ons hierdie wonderwerk van ons Skepper moes verlaat; daar waar ons so vry gevoel en ontspan het. Ek sal nog dikwels aan daardie naweek terugdink. Elisabeth Porritt-Lohe (geb. Lüdemann) damals Std. VII

(uit *Schule am Hlimbitwa* 1967)

ERSTES SCHULFEST



Schulfest – der Laternenumzug – ist bei den Kleinen sehr beliebt!

Im Mai 1968 wurde in Hermannsburg zum erstenmal ein Schulfest gefeiert. Wochenlang vorher wurden schon Vorbereitungen getroffen. In der Schule wurde allerlei gesammelt für die Ausstellungen, die Buden wurden gebaut, der Mini-Golfplatz wurde eingerichtet und noch vieles andere mehr. Am Tage vor dem Schulfest wurde schon viel Essen zubereitet, und die Buden wurden

neben der Schule und auf dem kleinen Sportplatz vor der Schule aufgebaut. Endlich war der besondere Tag gekommen. Gegen zehn Uhr wurde das Schulfest mit einer Rede von Herrn Pastor Lühning eröffnet. Die Erwachsenen gingen zunächst durch die Klassenräume und schauten sich die Ausstellungen an. Die Kinder stürmten natürlich erst zu den Buden, wo es etwas

Essbares gab. Es gab eine Delikatessenbude, eine Milchbar und viele Buden in denen Spiele angeboten wurden, bei denen man etwas gewinnen konnte.

Nach dem Mittagessen spielten die Kleinen "Der Zirkus", und danach waren Wettkämpfe, bei denen die Kleinen etwas gewinnen konnten. Nach der Kaffeepause spielten die Mädchen einen

Hockeywettkampf und die Jungen Rugby. Abends gab es "Braaivleis" und anschließend veranstalteten die Kleinen einen Laternenumzug. Zum Schluss eines sehr netten Tages standen wir alle um ein Lagerfeuer und sangen Lieder.

Edna Volker (geb. Schmitt)
Aus *Schule am Hlimbitwa* 1968

AUS DEM HEIMLEBEN

BESCHWERDEBRIEFE AN PASTOR LÜHNING (IN ORIGINALSCHREIBWEISE)

An Herrn Pastor Lühning

Dürfen wir Milch nur so trinken, oder müssen wir Tee rein tun?

Und müssen wir jedes Wochenende zum Mühlenteich gehen? Wir spielen lieber Tennis!!!

Wir dürfen nur 2x Essen nehmen, und das ist nicht genug! Wir wollen uns sattessen! Fr! Dreier holt nicht essen nach, sie sagt wir hätten genug?!

Das Jugendheim

Wir werden verboten Abends zum Theater zu gehen. Unsere Eltern müssen trotzdem bezahlen!

Wir dürfen nicht genug essen. Wir verhungern.

Altes Jugendheim



Die Zwerge - Marion, Senta und Monika... was ist das?!

Nach April 1971 organisierten die Kleinen im Jugendheim ein Märchenspiel, "Schneewittchen."

Die Vorbereitungen dauerten 36 Stunden. Ich half nicht – bis auf die Sargidee. Es war ein dickes Brett und fertig (weil doch der Sarg aus Glas war!) Stella Königkrämer war die Mutter und Stiefmutter; Dorothea Hildebrandt war Schneewittchen; Andrea Hildebrandt war der Jäger und der Prinz. An alle Zwerge erinnere ich mich nicht mehr. Aber die Zwillinge Marion und Monika waren dabei und Renett und Senta. Ihre Zwergbetten waren die Kopfkissen (40 x 80cm).

Sie mussten sich sehr "klein machen", um darauf zu passen.

Die Großen im Haus durften zusehen und amüsierten sich. Ich erinnere mich, Charlotte Elfeldt versteckte ihr Gesicht immer hinter den blauen Gardinen – da im "Mäusenest". Als das Märchen aus war, verließ Stella K. das Zimmer und sagte mehrfach: "O, Frohn Dreyer, es war ein Flop." Und ich antwortete mehrfach: "Es war kein Flop, Stella!" Und das war es auch nicht!

Lonie Dreyer

WIE EINE ERZIEHERIN DAS HEIM ERLEBTE

...Und ich habe da auch Unterstützung. Herr Ahrens ist die eine Stütze und Herr Dedekind ist die zweite. Er hat mir schon 'nen Ständer für die Hockeystöcke gemacht, 'ne Garderobe für die Anoraks, hat mein Haustürschloss funktionstüchtig gemacht und, und, und...

...Ich lebe hier ein recht brauchbares Leben, indem es keine Überstunden und nicht mal eine Diskussion darüber gibt. Wir sind immer alle da

und die Kinder nehmen auch keine Rücksicht auf freie Tage. Wer da ist, ist auch zu sprechen. Dabei fühl ich mich garnicht überfordert.

...Am letzten Sonntag habe ich pro zehn Längen einen Lutscher ausgegeben. Ein Junge der 4. Klasse (Jens-Erik Jorgensen) schwamm 60 Längen; eine Länge sind 25 yards, jedenfalls waren es 1350m. Ich habe ihm 6 + 1 Lutscher gegeben und hatte regelrechte Angst, dass der

sich 'nen Schaden holt, aber er schwamm von Anfang an ein mäßiges Tempo und zeitlich trieb ich ihn ja auch nicht – abends schlief er bevor das Licht ausging!

Im Jugendheim – abends – alle Mädchen in den Betten. Ich sitze auf der obersten Stufe der kleingekachelten Treppe und singe. Das letzte Lied ist immer Brahms' Wiegenlied. Aber davor kommen andere Abend-, Volks- und Liebeslieder.

Die Lilofee z.B. (aus dem Erzgebirge, 1813): "Es freit ein wilder Wassermann..." und der letzte Vers: "Und eh ich die Kindlein weinen lass in dem tiefen tiefen See scheid ich von Laub und grünem Gras, ich arme, junge Lilofee." – Stille – tiefaufseufzende Frage aus einem Zimmer: "Warum hat sie ihn denn geheiratet?"

Leonie Dreyer

MÄNNERHEIM

1977



Lange ist das her! Da soll man sich noch Gedanken machen, wie das damals für uns war, als erste Bewohner des Männerheims!

Als Schüler im Jungenheim beobachteten wir viele Monate lang den Bau des Männerheimes und staunten über die Größe und wunderten uns, wie das einmal sein würde, wenn wir dort wohnen könnten. Für uns schien es, dass dieser Tag nie kommen wollte.

Wir hatten die Ausgrabungen des Fundaments erlebt, die Grundsteinlegung nach dem ersten

Guss des ersten Bodens, den Bau der weiteren Etagen und dann das Dach. (Bei der Grundsteinlegung wurde der letzte Redner von Pastor Matthes mit folgenden Worten vorgestellt: "not last, but least" zum großen Gelächter der Gäste und Schüler.) Aber immer noch wurde gebaut, denn der Innenbau mit allem Drum und Dran (z.B. die Schränke, Wasserleitung, Strom usw.) dauerte alles seine Zeit. Wir hatten schon fast den Mut aufgegeben je dort zu wohnen, denn für uns Matrikschüler war dieses das letztes Jahr

in Hermannsburg.

Groß war die Aufregung und Freude, als wir den Einzug erleben durften. Einzeln oder zu zweit in der Kammer. Was war das für eine tolle Sache! Keine Lernstunden mehr im großen Saal, nein, am Schreibtisch im eigenen Schlafzimmer! Alles neu, alles funktionell mit neuem Duft. Wir fühlten uns wirklich "special"; frag doch mal Fuzzy, Fisch oder Löffel wie schön das war. "Bunking" war jetzt noch schöner!

Einige Tage nach dem Einzug ging ein schlimmes

Gewitter mit schwerem Hagel über unser Heim. Es wurden viele Fenster zerschlagen und es wurde ganz dunkel, als sei es Nacht. Viele "Männer" hatten große Angst in diesem Unwetter! Ja, nur zu knapp war die Zeit für uns, denn kurz nach dem Einzug brach schon unser letztes Examen an und bald auch der letzte Schultag. Das Männerheim war eine Hilfe zur Selbstdisziplin und Selbstständigkeit. Dazu hat uns Hermannsburg im Leben geholfen.

Edgar Ortmann – Matrik 1977

DIE EINWEIHUNG DES "MÄNNERHEIMS"



Die Einweihung des neuen Heimes fand am 23. Oktober 1977 auf dem ehemaligen "cricket pitch" statt, das noch ziemlich aufgeweicht war von den vorhergehenden Regenschauern.

Zu Beginn spielten die Bläser. Dann stieg Herr Rohwer auf die Außentreppe des Balkons. Er begrüßte die Gäste und dankte den Helfern, die zur Entstehung des Heimes beigetragen hatten.

Er hob die Bedeutung dieses Projektes für die "Schulfamilie Hermannsburg", für die Eltern und Altschüler, die mit Interesse die Entwicklung Hermannsburgs verfolgten, hervor. Besonders appellierte er an das "Verantwortungsbewusstsein" der zukünftigen Bewohner. Sie sollten den folgenden Jahrgängen das Heim makellos übergeben.

Die Bläser und der Chrisatophoruschor leiteten die religiöse Feier ein. Präses Müller-Nedebock erbat Gottes Segen für das neue Heim. Nach der Schlüsselübergabe in der Reihenfolge der Beteiligten und Verantwortlichen konnte das Heim besichtigt werden. Den ersten Bewohnern wurde der Vortritt gewährt, was allgemein begrüßt wurde.

Für Gäste und Lehrer (und "extrem impertinente Pennäler") gab es abschließend noch Kaffee im Aufenthaltsraum; unsere "Küche" hatte sich zum ersten Male zu bewähren.

Matthias Wolf

(aus *Unsere Schule* 1977)

AUS DEM KLASSENZIMMER

Im Englischunterricht hatten die Jungen keine Lust, ihr vorgeschriebenes Buch zu lesen. Sie stellten die Bücher aufrecht und versteckten dahinter ihre Krimis. Daraufhin sagte Frau Hagedorn ganz trocken: "I know what is going

to happen this afternoon: There will be knocks on my door. 'Miss Hagedorn, I don't understand this.'" Langsam und leise verschwanden die Krimis in den Pulten.

Elizabeth Kohlmeyer, geb. Surendorff

EINE LAUSBUBENGESCHICHTE

Drei Jugendliche stellten bei einer Party fest, dass ein Heimschüler aus Hermannsburg ohne Erlaubnis bei der Party war. Sie waren bereit den Heimschüler nach der Party zurück ins Heim zu bringen, aber wie, ohne dabei ertappt zu werden?! Einer von den dreien schlug vor: „Das Heimpersonal muss geweckt werden! Kommt lasst uns die Kirchglocken läuten!“ Gesagt, getan. Das Heimpersonal raste natürlich hoch hin zu den Kirchglocken. Der Heimschüler schlüpfte

unbemerkt ins Heim. Ganz leise, ohne die Autolichter anzuschalten, fuhren die Jugendlichen weg.

Könnt ihr euch die große Aufregung in Hermannsburg vorstellen?!

Später war es den Jugendlichen unverständlich, dass die Kirchglocken wieder geweiht werden mussten!

Edith Klingenberg

MÖGE DIE SCHULE NOCH LANGE BESTEHEN

Ein kleiner Rückblick auf unser Leben in Hermannsburg

BORNSCHEINS ERZÄHLEN

Als ich im Januar 1967 als Erzieherin nach Hermannsburg kam, dachte ich nicht, dass mein Leben an diesem Ort so entscheidend geprägt werden würde.

Hermannsburg war meine erste Anstellung nach meiner Ausbildung und ich freute mich darauf, da schon meine älteren Geschwister Volker und Marlies Berges hier zur Schule gegangen waren und ich HMB durch ihre Erzählungen gut kannte. Meine Arbeit begann ich im kleinen Mädchenheim. Große Unterstützung erfuhr ich

damals durch Inge Filter, die das große Mädchenheim betreute und mir immer wieder mit wertvollen Ratschlägen zur Seite stand. Gleich im Januar 1967 sollte ich meinem zukünftigen Ehemann, Wolfhard Bornschein, begegnen. Er war im Mai 1966 als Deutschlehrer über das Auswärtige Amt nach HMB gekommen. Schon im Dezember 1967 heirateten wir und bezogen unser gemütliches Haus, das Direktorenhaus, in HMB. 1969 wurde unsere Tochter Birgit geboren, 1972 erblickte unser Sohn Thomas in Greytown das Licht der Welt. Bis Ende 1973 erlebten wir in HMB als junge Familie wunderbare Jahre, die selbstverständlich auch stark vom Engagement meines Mannes an der Schule geprägt waren.

Voller Elan widmete er sich verschiedensten schulischen Aktivitäten. Neben dem Unterricht gelang es ihm, die kleine Behaim Bücherei aufzubauen, mit den Schülern Theaterstücke einzuüben und mit ihnen damit auf Fahrt zu gehen. Sein Organisationstalent schöpfte er an Schulfesten voll aus. Wir erinnern uns an den Bau der kleinen Buden zusammen mit Martin Ahrens. Selbst sportlichen Aktivitäten wie das Training des Volleyball- oder Rugbyteams widmete er sich. Ein besonderes Anliegen waren die abendlichen Andachten in der Kapelle, die er mit Freuden abhielt. Ebenso engagierte er sich sehr in der Gemeindegemeinschaft.

Durch die vielfältigen Aufgaben im deutschen Lehrerverein war es uns vergönnt, bis Ende 1973

in HMB zu arbeiten und zu leben.

Der Umzug nach Deutschland fiel uns damals nicht leicht, da wir im Laufe der Jahre eine enge Bindung zu der Schule und den Menschen in HMB aufgebaut hatten.

Noch heute, über dreißig Jahre später, besitzt Hermannsburg einen besonderen Stellenwert in unserem Leben. Voller Dankbarkeit denken wir noch immer, drei Jahre nach dem Tod meines Mannes, an die erfüllte Zeit in HMB zurück. Zum 150-jährigen Jubiläum übermittele ich hiermit meine besten Grüße und Wünsche. Möge die Schule noch lange bestehen.

Ich freue mich über jeden Kontakt mit ehemaligen Schülern und Bekannten aus HMB. Meine E-Mail-Adresse: gewobo@web.de

HERMANNSBURG ENVIRONMENTAL SOCIETY

NATURKUNDE UND WANDERN

The Hermannsburg Environmental Society was started this year by Mr Greve and Mr Shopley with the purpose of giving information about, and enjoyable involvement in, our natural environment. The club was started with great enthusiasm, especially amongst the boys. Eventually, there were 57 members (boys and girls from Std VII - X) and a committee was elected with the duty to decide when, where and what to do. Thus the first outing was organized – a walk to the “Dassies”. That Sunday after church the flock set out with our two shepherds, Mr Greve and Mr Shopley. It was a hot day and soon puffing and panting was to be heard. (Well, it was just the first outing!) Our attention was caught both by the natural beauty of the area and the evident pollution. Eventually we reached the river and waterfall where we had lunch: rolls and sausages. Comments were: “Thank goodness, not ‘Klitschl’!” Most of the boy, who were presumably exhausted after their long walk, refreshed themselves with a swim in the icy water, while the girls, who were still cool, calm and collected, did not need to refresh themselves, but they had a drink from the crystal clear water.

The next event lined up for the club was a talk and film by Mr Piper (lecturer at the University of Natal and Wildlife Fund) on the fast disappearing Cape Vulture. The lecture was very interesting, dealing with the life, habits and survival problems of the Cape Vulture, and was especially enlivened by Mr Piper’s amusing accounts of personal experiences, and by the presence of a live vulture “Timoffy”. Timoffy was healed from a bad case of rickets by Mr Piper, but still could not fly and, obviously bored by yet another lecture and annoyed by the interest in him, he took drastic action ... just missing two of his audience!

Glenerskine was our next destination, and straight after breakfast of a Sunday morning we set off with Mr Dedekind, Ginnie, leading the way, and Mr Shopley following in the Combi with the supplies. It was a long and strenuous path, but it was really worthwhile. The view looking down into the Hlimbitwa valley was breathtaking.

Everyone seemed to enjoy the descent to the river, even if it was on their posteriors! Even Mr Shopley, who had strained a ligament, managed to “hop” down. At the river some lifesaving had to be done

for “Lumpi”, as well as on humans after falling in the fast flowing river. On this walk, it really was a case of “back to nature”, after exploring, squatting bushman-like, everybody fried his boerewors (spiked on a stick) over a fire sheltered amongst the rocks. Not only did the fire braai the sausage, but it also dried Mr Dedekind’s socks, wet after his slipping into the river, fortunately only up to his knees. After eating, tanning and exploring we all began the walk back, and with help the females managed the steep climb and sheer cliff out of the valley. I think that with the generous dose of fresh air and activity, we all fell asleep as soon as we hit the pillows that night.

The next episode was the “Operation Tree Plant”, aimed at establishing the eighty odd trees that Mr Greve had acquired with the generous donations from people connected to Hermannsburg. On the Saturday in question the club was divided into groups which were responsible for the planting, watering and protection of the trees. Enthusiasm was high and the trees were planted by lunch time. In a few years’ time the benefits of this exercise will be reaped by all visitors and inhabitants of HMB.

Our next visitor was Mr Abraham from Greytown, who kindly came out to HMB to show his unique film on the “fishing spider” (found also in the Hlimbitwa River). The film showed the life-cycle of the spider (which acquires its food by “fishing”) and the techniques it uses to catch the fish. An interesting film which prompted some of the club members to acquire a few of the spiders and watch them in action.

The committee for next year has already been nominated and it is hoped that the club will continue to grow from strength to strength

Uschi Hoefer,

Aus *Unsere Schule* 1978



Naturkunde und Wandern...Jürgen Greve has managed to pass his passion for wildlife and conservation on to many a young person in his life.



*Present of kind
from Grandmother
Pauline and
Loyalty*



An afternoon activity in 1966: Edsel Hohls, Ralph Fröling and Hugo Schmitt just before mountain bikes became popular.



It is important for pupils to appreciate the idyllic surroundings at Hermannsburg.



"King" Arthur entertaining the Kindergarten with Corina Rommelspacher.



The Schmitt (Williams) Family in 2006.



The Schmitt Family in the 60s and 70s.



The relationship of the board to the schools management committee is an informal and open one.

A happy school family.



The 2006 Grade I class.



Class I and II in 1965 with "Fromm" Paepfer.





150th JUBILEE
1856 2006

150. JUBILÄUM

Handwritten text (left):
 Present / find band
 ring band and
 find / find
 band / find
 was I

Handwritten text (top right):
 find and
 band / find

Photograph description:
 A boy in a scout uniform (green shirt, shorts) is using a stethoscope on a cow. An adult in a black shirt and blue cap is assisting. The scene is outdoors in a grassy field.





Our natural heritage is cherished at Hermannsburg. Recently the Wild Flower Reserve on the property was recognised as a "Place of Conservation Significance" by EzemveloKZNWildlife.



The junior nature club enjoying the interesting information they receive from Jürgen Greve.

What did you learn today? Nature Club.



Pupils who stay at Hermannsburg for twelve years receive a "Zuckertüte" in Grade 12.



*Presented by the Grade 8 girls' team,
and their coaches, and the support staff,
on the 1st of June, 2006.*



Grade 8 - 2006
Bonding Weekend



The support staff enjoying an outing at
Weenen Game Reserve.



School's out!



Matrics dress up on the last day of school.





150th JUBILÄE
1856 2006

Einigkeit und brüderliche Liebe,
Friede und Gerechtigkeit,
das ist unser Ziel und unser Wunsch.
Am 30. Juli 1874.





Teachers enjoying the inter-house gala.



Tennis is played throughout the year.





*Einmal ist kein Band für die
einmal, gelb und rot,
mit blauen, und mit
mit blauen, und mit
mit blauen, und mit*

The support staff enjoyed being part of the opening ceremony.



*Sport Olympiade
Hermannsburg*



Sport Olympiade at Hermannsburg in 2006. Visiting headmasters entered the sporting arena on horseback.



Spectators at the Olympiade 2006.



Chairman of the board, Ron Drögemöller extends a warm welcome to all the guests.



Our head prefects, Lisa Wessels and Stefan Louw wish all the participants a sporting spirit.





*Einigkeit und Bruders Liebe sind,
 uns verbunden, gelobend und lobend,
 ein Leben, und unser Fortschritt,
 das ist unser Ziel und unser Glück.
 1874*



Many music students at Hermannsburg continue with grade exams throughout their school career.



The brass band enjoys the weekly practice sessions with Edeltraut Johannes.



A combination of theatrics and fundraising on bandana day.



Anke and Conrad were delighted that they were able to join the KZN Youth Choir on an overseas tour in 2005.



Cooking up home-grown theatrical presentations stimulates the creativity in each one of us.



Pupils are encouraged to use their imagination and talents from an early age to create works of art.



On Spring day everybody joins in the fun of dressing up and decorating the school with as many flowers as possible.



AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1982-2006

Seit dem Schuljubiläum 1981 sind wieder mal 25 Jahre vergangen. In dieser Zeit hat sich einiges in Hermannsburg geändert; das wesentliche ist aber erhalten geblieben.

In dieser Zeit ist eine Farmwirtschaft als Treuhand gegründet worden, der HMB School Trust(1989). Diese Farmwirtschaft hat sich zu einer der wichtigsten Gönnerorganisationen der Schule entwickelt. Dazu ist auch in dieser Zeit die Hermannsburger Stiftung ins Leben gerufen worden. Durch großzügige Spenden ist diese Stiftung gegründet worden und erlaubt es der Schule jährlich mehrere Stipendien zu vergeben. Im Jahre 1992 ist die Deutsche Schule Hermannsburg eine selbstständige Körperschaft geworden und nicht mehr Eigentum der Ev. Luth. Kirche im Südlichen Afrika (NT). Die Schule ist eine Treuhand und wird von einer Treuhänderschaft betreut. Die zwölf Mitglieder der Treuhänderschaft sind zur Hälfte Vertreter von Unterstützerorganisationen und zur Hälfte gewählte Mitglieder.

Nicht nur im Bereich der Körperschaftsform hat sich die Schule entwickelt, sondern auch das Schülerprofil der Schule änderte sich in den letzten Jahren. In den frühen 80-iger Jahre wurde Hermannsburg für alle Südafrikaner zugänglich. Auch wenn diese Entscheidung nicht überall mit Wohlwollen empfangen wurde, wurde die Öffnung der Schule ein wichtiger Meilenstein in der Schulentwicklung Hermannsburgs.

Das enge Verhältnis zwischen der Schule und der Peter-Paul Ortsgemeinde wurde durch die Zusammenlegung der Ämter des Schul- und Gemeindepastors vertieft. Die Gemeinde und Schule werden nun zusammen von einem Pastor betreut. Pastor Reinhard Keding ist der erste Schul- und Gemeindepastor gewesen. Seine Nachfolger; Pastor Hans-Ulrich Kruse, Pastoren-Ehepaar Martin und Gabriele Bach und Pastor Burgert Brand haben alle die Herausforderungen der doppelt Betreuung bemeistern müssen.

Im Bereich der Pädagogik und Lehrpläne hat sich seit 1981 auch vieles getan. Nach der politischen

Wende in Südafrika hat sich die Deutsche Schule Hermannsburg 1996 dazu entschieden das Independent Examinations Board Matrikexamen anzubieten. Somit kam ein 43 jähriges Examenverhältnis mit dem Natal Education Department zu einem Ende. Im Rahmen der Erziehungsreform der 90-iger Jahre wurden aus den Jahrgangsnamen „Standards“ nachher „Grades“ oder Klassen. Dazu wurden auch die neuen Lehrpläne, zuerst Curriculum 2005 und danach das Revised National Curriculum Statement eingeführt. Stundenplantechnisch wurden mit unterschiedliche Stundenzahlen am Tage und auch Tage in dem Schulwochen Zyklus experimentiert bis man sich auf das jetzige acht Stunden am Tage und zehn Tage in einem Zyklus geeinigt hatte. Das Jubiläumsjahr 2006 ist auch das Jahr in dem die letzte Phase der Erziehungsreform, nämlich die Einführung des „Further Education and Training Band“ in der zehnten Klasse.

Eine zusätzliche Neuerung in diesen Jahren war die Gründung der Sportolympiade der deutschen

Schulen im südlichen Afrika. Die deutschen Schulen aus Hermannsburg, Pretoria, Johannesburg, Kapstadt und Windhoek treffen sich seit 1986 im zwei-jahres Rythmus zu einer Sport Olympiade über mehrere Tage. Im Jahre 1994 fand die Olympiade zum erstenmal in Hermannsburg statt. Im Jubiläumsjahr 2006 treffen sich die deutschen Schulen im südlichen Afrika zur 11. Sportolympiade in Hermannsburg um sich an dem Jubiläumsjahr zu beteiligen. Durch die Olympiaden wurde auf dem Gebiet des Schulsports Volleyball, Basketball, Fußball und Handball als Sportdisziplinen hinzugefügt. Zusätzlich wurde 1997 Cricket und 1998 Feld-Hockey für Jungen als Schulsportarten eingeführt.

Das Fach Deutsch hat durch die Einführung das Deutsche Sprachdiplom Zwei (DSDII) an Bedeutung gewonnen. Das DSDII ist eine Sprachkompetenzbescheinigung die von der Kultusministerkonferenz der Bundesrepublik Deutschland ausgestellt wird. Das Fach Deutsch hat 2001 zusätzlich an Bedeutung mit der Einführung eines Schüleraustausches gewonnen.

AUS DER GESCHICHTE DER SCHULE

1932-1956

Schulleiter Gert Strobel hat mit den Zinzendorfschulen in Königsfeld im Schwarzwald eine Partnerschule gefunden die willig war einen Schüleraustausch mit Hermannsburg zu gründen. Der Austausch sieht vor, dass die Gastschüler um die Osterzeit nach Hermannsburg kommen und dass die zehnte Klasse dann in der Mitte des Jahres nach Deutschland reist. Seit 2005 führt Hermannsburg diesen Austausch mit dem Bildungszentrum Reutlingen-Nord.



Rolf Rohwer ensured that he kept abreast of education development at all times. Seen here with Manfred Schroenn, then head of ISASA.

Nach 30-jähriger Amtszeit, ging Rolf Rohwer 1999 in den Ruhestand. In den Jahren seines Dienstes hat Herr Rohwer nicht nur die Schule durch Jahre geleitet wo die Schul- und Staatspolitik nicht im Einklang waren, sondern er hat auch durch großen Einsatz das Verhältnis zwischen der Deutschen Schule Hermannsburg und der Bundesrepublik Deutschland gepflegt und betreut. Innerschulisch sah Herr Rohwer seine Aufgabe, nebst der Pflege der deutschen Sprache und

Unterrichtseinsätze in den Fächern Afrikaans und Deutsch und den Aufgaben im Bereich der Schulleitung, auch im Bereich der Musik in der Schule. Viele Jahre hat er den Christopherus Chor geleitet, Kirchenorgelunterricht erteilt und auch im Bereich der Posaunenarbeit mitgewirkt. Durch die vielen Schulandachten die er gehalten hat, wurde auch deutlich dass die Verkünden des Evangeliums eine wichtige schulische Aufgabe ist, die er sehr ernst genommen hat. Zusätzlich

hat er auch über mehrere Jahre hinweg das Amt des Schulleiters und das des Schulvorstehers innegehabt. Grundsätzlich hat Herr Rohwer sein Amt eher als Berufung und nicht als Beruf verstanden.

Frau Christel Rohwer hat ihrem Mann in seinem Amt als Schulleiter immer Beistand geleistet und hat selber auch an manchen Aktivitäten in der Schule teilgenommen. Besonders hat man sich über ihre künstlerischen Gaben beim Töpfern gefreut, wo sie in Schülern und Erwachsenen die Liebe zum Töpfern erweckt hat.

Als Nachfolger von Herrn Rohwer wurde im April 2000 Herr Gert Strobel als Schulleiter angestellt. Als dieser Ende 2003 den Dienst der Schule verlies wurde Herr Arthur Leuschke als sein Nachfolger berufen.

Im Rahmen der äußerlichen Erscheinung der Schule hat sich in 25 Jahren einiges geändert. Auf dem Schulgelände wurde 2000 der neue Verwaltungstrakt eingeweiht. Durch eine

großzügige Anleihe der Hermannsburg Stiftung wurde ein Bürokomplex errichtet welches die verschiedenen Teile der Schulverwaltung unter einem Dach zusammen geführt hat. Der Anbau des Musikhauses ist auch eine Neuerung die den Wert der musikalischen Ausbildung als Teil der ganzheitlichen Erziehung des jungen Menschen betont. Durch großzügige Spenden der Hermann Ohlthaver Stiftung, konnte der Anbau des Musikhauses Ende 1998 fertig gestellt werden. Auch wenn es keine bauliche Neuerung war, war der Einzug des Missionshaus Museums in das Missionshaus 1992 in Hermannsburg für die Sicherung des Kulturerbes der Deutschsprachigen in KwaZulu-Natal ein wichtiges Ereignis. 1988 fand noch eine wichtige Neuerung statt und zwar wurde die Strasse von Hermannsburg nach Ahrens geteert. Damit ging eine Ära der „Abenteuerfahrten“ zu Ende. Auf dem Schulgelände selber sind auch einige Strassen geteert und 1997 das Schultor verlegt und neugestaltet worden.



The "new" and the "old". Arthur Leuschke and Rolf Rohwer in conversation, while Rolf Rohwer was headmaster and Arthur Leuschke Geography and History teacher.



Lobke Königkrämer, Heike Kassier und Marianne Hohls spielen auf dem Rasen vor der Grundschule 1993.



The close ties to the Lutheran church ensure that confirmation classes are held and young people wishing to be confirmed at Hermannsburg may do so.



Nachmittags passte Gertrud von Butler auf die "Kleinen" auf, wenn sie auf ihre älteren Geschwister warten mussten. Spielen im Sandkasten war immer ein beliebter Zeitvertreib.

Wie schließt man ein Kapitel ab, welches 150 Jahre erfolgreiche Schulgeschichte beschreibt? Mit Dankbarkeit. Die Schule steht dankbar vor ihrem Herrn der sie reichlich gesegnet hat, und es immer noch tut. Die Schule steht dankbar vor den Unterstützerorganisationen die über viele Jahre hinweg mit Vertrauen in die Schule

investiert haben. Die Schule steht dankbar vor den Eltern die der Schule ihre Kinder anvertraut haben. Und nicht weniger wichtig steht die Schule dankbar vor allen Mitarbeitern der Schule die über 150 Jahre im wesentlichen dazu beigetragen haben, dass Hermannsburg eine Schule „mit Herz“ war, ist und sein wird.

THE HISTORY OF THE SCHOOL

1982 - 2006

Since the last Jubilee in 1981, another 25 years have passed. In this time a number of things have changed in Hermannsburg, however the essentials have remained unchanged.

The last 25 years saw the establishment of a farm trust, the HMB School Trust (1989). This trust has grown and developed to become one of the most important support organisations of the school.

At the same time the Hermannsburg Foundation was launched. Generous donations made the launch of the Foundation possible which allows the school to grant several bursaries every year.

In 1992 the Deutsche Schule Hermannsburg became a separate legal entity by means of a trust and was no longer the property of the Evangelical Lutheran Church in Southern Africa (NT). The school is a Trust and is governed by a Board of Trustees. Half of the members of the Board of Trustees are comprised of representatives of the support organisations of the school and the other half are elected members making for twelve Trustees in total.

Not only did the school develop in its legal form, but the demographic composition of its enrolment changed as well. In the early 80s Hermannsburg was opened to all South Africans. Even if this decision to open the school did not receive support within the whole school family it nevertheless represents an important milestone in the development of the school.

The close relationship between the school and the local Peter-Paul congregation was deepened by the amalgamation of the posts of congregation and school pastor into one. The congregation and school have since then been served by one pastor. Rev Reinhard Keding was the first school and congregation pastor. His successors, Rev Hans-Ulrich Kruse, Rev Martin and Gabriele Bach and Rev Burgert Brand have all had to master the challenges of this post.

On the educative front a number of changes have taken place since 1981. After the political changes in South Africa in the early 90s, Hermannsburg decided in 1996 to offer the matriculation

examination of the Independent Examination Board. This ended a 43 year relationship with the Natal Education Department. In terms of the curricula reforms of this time a number changes were introduced. "Standards" became "Grades" and new syllabi, initially Curriculum 2005 and thereafter the Revised National Curriculum Statement, were introduced. The structure of the school day also underwent changes in that after experimenting with several models the present eight lesson day and ten day cycle was introduced. The Jubilee year 2006 will also see the introduction of the last phase of the school curricula reform; the "Further Education and Training Band" in Grade 10.

A further development in this time was the founding of the Sport Olympiad of the German Schools in Southern Africa. The German schools from Hermannsburg, Pretoria, Johannesburg, Cape Town and Windhoek have met every two years since 1986 for a sport Olympiad over a number of days. In 1994 the Olympiad took place in Hermannsburg for the first time. In the Jubilee

year the schools met for the 11th Olympiad in Hermannsburg and thus became part of the Jubilee celebrations. The Olympiad has led to the extension of the number of sport disciplines on offer through the introduction of volleyball, basketball football and handball. In addition, cricket was introduced as an official school sport in 1997 and hockey for boys in 1998.



Erlo and Hilla Muhl celebrating Hermannsburg's 140th anniversary

The importance of the subject of German at Hermannsburg received greater impetus through the introduction of the "Deutsches Sprachdiplom II" (German Language Proficiency Certificate). This certificate is a language proficiency certificate issued by the German government. The reinforcement of German was further enhanced in 2001 by the introduction of an exchange programme. The then Headmaster, Mr Gert Strobel, was able to establish an exchange programme with the Zinzendorf Schools in Königsfeld in the Black Forest who were willing to become a partner school of Hermannsburg. The exchange programme is structured in such a way that the guest learners visit Hermannsburg over Easter and that the Grade 10 class from Hermannsburg reciprocates the visit in the middle of the year. Since 2005 Hermannsburg has been conducting this exchange programme with the Bildungszentrum Reutlingen-North.

After 30 years of service as Headmaster, Rolf Rohwer retired at the end of 1999. In the years of his service Mr Rohwer guided the school

through difficult times when school policy and the politics of the South African state were not in harmony. In addition Mr Rohwer went to great lengths to ensure the continued relationship between Hermannsburg and the government of the Federal Republic of Germany. Mr Rohwer not only fulfilled his leadership duties as Headmaster but also got involved in teaching Afrikaans and the promotion of the German language as well as promoting and developing music at Hermannsburg. For many years he led the St. Christopher Choir at the school, taught church organ and was involved in the brass band work at the school. The many morning devotions that Mr Rohwer held over the years in the school chapel bear testimony to the importance that he placed on spreading the Gospel within the framework of the school's larger task. For many years Mr Rohwer accepted the responsibility of being both Headmaster and Superintendent of the school. Fundamentally, Mr Rohwer understood his office as a calling and not a career.

Rolf Rohwer's wife, Christel, supported her

husband throughout his career as headmaster and became involved in many school activities. Her artistic talents were particularly appreciated in the pottery lessons, which she offered to pupils and adults.

Mr Gert Strobel was appointed as successor to Mr Rohwer in April 2000. When he left the service of the school at the end of 2003 Mr Arthur Leuschke was called to serve as his successor.

The outer appearance of the school also underwent some changes in the last 25 years. In 2000 the new administration block was inaugurated. The construction of this complex which now houses all aspects of the schools administration was made possible by generous financing through the Hermannsburg Foundation. The extension of the music department thorough the construction of the band room signifies the importance of music education as part of a holistic education at Hermannsburg. Generous sponsorship by the Hermann Ohlthaver

Foundation allowed this extension to be completed in 1998. The conversion of the Mission House into a museum in 1992 might not have been a capital project, but it does represent an important step in preserving the cultural heritage of German speakers in KwaZulu-Natal. Another important event was the tarring of the road from Hermannsburg to Ahrens in 1988. On campus a few roads were tarred at the same time and the school entrance was moved and changed in 1997.

How does one end a chapter that concludes the description of 150 years of successful schooling? With gratitude. The school is indebted to the Lord who has richly blessed the school and continues to do so. The school is indebted to its support organisations that have invested faithfully in the school over many years. The school is indebted to the many parents who have entrusted their children to the school. Last, but not least, the school is indebted to its many members of staff who over a period of 150 years have ensured that Hermannsburg was, is and remains a school with compassion.

NATURKUNDE- UND WANDERN-AG IN MHLOPENI

Da sich Herr Greve als erfahrener Lehrer der "babylonischen" Begriffsverwirrung eines normalen Schülers bewusst ist, rieb er uns die Gefahren eines solchen Ausflugs x-mal unter die Nase: „Mücken und Ticks haben eine Vorliebe für Menschenblut glaubt mir das, Leute. Und noch was: schleppt eure 'Peaceful sleep'-Flaschen mit wenn ihr überleben wollt!"

Frau Wellmann gab noch ihren Senf dazu: „Listen, girls, we are going to an uncivilized place. So please leave your cute little summer pyjamas at home!"

Mit all diesen Warnungen und anderen, die wir uns inzwischen selbst eingeredet hatten bestürmten wir am Freitag den Bus. Wir hatten das hohe Gefühl, echte "Toughies" zu sein! Der Bus brachte uns nicht ganz zu unserem Camp, deshalb mussten wir noch 3 km zu Fuss gehen. In der heissen Sonne hüpfen wir im Flussbett über Steine. Beim Camp angekommen, sammelten wir Feuerholz und entfernten Gras vom Lagerfeuerplatz.

Nachdem wir uns am Abend die Bäuche vollgeschlagen hatten, saßen wir am Feuer und

sangen, dass es schallte. Herr Dedekind begleitete jedoch bald seine "Schäffchen", wie er uns nannte, zum Rondavel.

Mit grossen Erwartungen, Ferngläsern und "Roberts" unterm Arm wagten wir uns am Samstagmorgen um 5 Uhr in die "Wildnis". In kleinen Gruppen erkraxelten wir die "Mt. Everests" um unser Camp. Da uns Herr Wellmann am vorigen Abend von einem Leoparden erzählt hatte, der etwa zwei Jahre zuvor in der Ranch gesehen worden war, hielten wir jedesmal den Atem an, sobald etwas raschelte.

Nach der Wanderung frühstückten wir und bekamen Ordre, etwa um zehn Uhr Dongas aufzufüllen. Nicht ohne Mühe holten die Jungen grosse, schwere Steine aus dem Flussbett. Dort, wo Gefahr bestand, dass Boden weggespült würde, rollten sie die Steine hin. Auf die Steine wurde Geäst gestapelt, damit angeschwemmter Mutterboden und Sand aufgefangen werden können. Wir Mädchen hatten es auch nicht so leicht, denn wir mussten die kleineren Dongas zuschütten. Während wir schwitzten, sangen wir und erzählten uns Witze. Der "Game Warden"

kam gerade, als wir fertig waren. Er gab mehreren auf seinem Klapperkasten einen "Lift" zum Wasserloch in der Nähe seines Hauses. Man konnte von etwa 5 m Höhe ins Loch glitschen. Die mutigen "Männer" erprobten es natürlich sofort.

Um etwa drei Uhr hielt Herr Dave Irwin, Biologielehrer von Wartburg (wir hielten zur Abwechslung die Friedensfahne hoch!), eine Ansprache über "Bird ecology". Von Black Eagles und Cape Vultures erzählte er uns besonders viel. Auch erfuhren wir, wie der "Roberts" zu benutzen sei, welche Ferngläser am besten wären und wie man Vögel beobachten sollte. Die Jungen hatten ihre Ohren besonders scharf bei "bird watching" gespitzt und waren auch ganz zufrieden mit den Tips, die sie aufgeschnappt hatten.

Nach dem Vortrag gingen einige mit Herrn Greve noch zum Wasserloch, wo wir "water study" machten. Es wurde im Wasser gefischt und im Sand nach Ungeziefer herumgegraben. Sobald wir eines zwischen den Fingern hatten, tetzten wir übergelukkig zu Herrn Greve. Ein besonders interessanter Fund waren die Larven der Libellen.

An der Grösse konnte man feststellen, wieviele Jahre sie schon im Sand verborgen gewesen waren. Zum Abendbrot machten wir einen Braai. Es machte allen Riesenspaß, mit langen Gabeln an ihrem Fleisch auf dem Feuer herumzustochern. Der Regen, der plötzlich einsetzte, hatte zwei Vorteile für uns: Die meisten wurden endlich mal sauber, und dem Kochdienst wurde das Waschen des Geschirrs teilweise erleichtert.

Das einzige, wozu sich die meisten von uns am Sonntag ihrer Widigkeit wegen nur noch in der Lage sahen, war, sich auszuschlafen, bzw. zwischendurch ordentlich den Bauch vollzustopfen. Der Kochdienst hatte unter Frau Wellmanns Leitung herrliches Essen zubereitet. Zufrieden und froh, dass wir das Wochenende (und den Leoparden) überlebt hatten, machten wir uns auf den Rückweg zum Bus.

Andrea Gevers, Std. IX

Aus *Unsere Schule* 1984

ALTE KAMERADEN



Three generations of Köhnes and Surendorffs in Hermannsburg.

Wer könnte schon von seiner Familie sagen, dass drei aufeinander folgende Generationen die gleiche Schule besucht hätten? Hier gilt das gleich für zwei Familien. Und was den besonderen Reiz der Geschichte ausmacht:

Grossväter, Väter und Enkel waren, bzw. sind jeweils Klassenkameraden.

In welcher (Privat-) Schule sonst mag's das noch gegeben haben?

Hier sind von links nach rechts: Vater Ewald Köhne, Grossvater Ewald Köhne, Philip Köhne, Grossvater Bill Surendorff, Leon Surendorff und Vater Alfred Surendorff.

Aus Unsere Schule 1984

DAS DACH FLIEGT WEG



Dach fliegt weg!

wurde um ein Haar getroffen. Uns schoss der gleiche Gedanke durch den Kopf, nämlich, dass wir genug für den Tag getan hatten.

Ein sehr starker Wind hatte inzwischen zu blasen begonnen, und wir konnten die Garage nur mit Mühe schliessen. Dann prasselte schon der Regen auf uns herab, und wir waren innerhalb weniger Sekunden völlig durchnässt. Wir fingen an zu laufen, aber da wir schon nass waren, dachten wir nicht daran, uns irgendwo

unterzustellen.

Als wir auf der Höhe des Werkraumes waren, vernahmen wir plötzlich ein reißendes Geräusch, und wir sahen, wie die Ecke vom Dach des Mädchenheimes hochgerissen wurde. Das Dach fiel aber gleich wieder zurück. Kurz darauf wurde es wieder hochgerissen. Diesmal fiel es nicht zurück, sondern riss ungefähr bis zum Treppenhaus ab. Es wurde teilweise auch von der Zinne abgerissen und landete mit einem ohrenbetäubenden Lärm zwischen Mädchenheim

und Krankenstation keine zwanzig Meter von uns weg.

Danach wurde das Dach vom Pumpenhaus beim Schwimmbad auch hochgerissen und quer über das Schwimmbad geschleudert, wo es teils im Wasser, teils auf dem Streifen vor den Umkleideräumen landete. Das alles genügte dem Sturm noch nicht; er fegte auch noch den hinteren Teil des Daches vom Mädchenheim. Dieser Teil flog jedoch nicht herunter, sondern er legte sich einfach auf die Vorderseite des Daches. Als ich in Richtung des Essaals blickte, sah ich, dass ein Baum neben dem Haus von Frau Wilkers auch umgeblasen worden war. Glücklicherweise war er von ihrem Haus weggefallen. Schon nach einigen Minuten kamen Helfer vom Männerheim, um zu sehen, wo Hilfe geleistet werden musste. Es waren noch Mädchen im obersten Stock und sahen uns erschrocken aus dem Fenster entgegen. Wir rieten ihnen, nach unten zu kommen, um sich in Sicherheit zu bringen. Das Herunterkommen war aber ein waghalsiges Abenteuer, da vom Schornstein fallende Backsteine einen verletzen konnten. Als

der Regen nachließ, kam ganz HMB, um sich den Schaden anzusehen.

Dann begann die Evakuierung des Heimes. Alles musste aus dem obersten Stock geräumt werden, denn das Wasser lief überall herunter. Die Mädchen der höheren Klassen bezogen die Räume im ersten Stock, während die Mädchen aus den unteren Klassen ins kleine Mädchenheim umziehen mussten. Es wurde eng.

Helfer gab es genug. Und da jeder helfen wollte, fiel man sich gegenseitig über die Füße. Nach dem Abendessen war das Aufwischen fertig, und wir konnten in die Heime zurückgehen. Da wir kein Licht hatten, gab es keine Lernstunde, und darüber freuten wir uns natürlich. In den nächsten Tagen gab es nur ein Thema in HMB, nämlich „das Dach!“. Wir machten sogar Schlagzeilen in der Zeitung, aber leider nur in der „Greytown Gazette“.

Stephan Rihm, STD X

Aus *Unsere Schule 1983*

TD. X

SCHNEE IN HERMANNSBURG

Am 13. Juni gab es Schnee in Hermannsburg, es war an einem Mittwoch. Das war sehr aufregend. In Dundee hat es auch mal so ein bisschen geschneit, aber nicht so viel wie hier. Ich saß gerade an meinen Hausaufgaben, und es regnete ein bisschen. Meine Mutter sagte, es wird Schnee geben, aber ich habe es nicht geglaubt. Plötzlich fing es an zu schneien. Erst traute ich meinen Augen nicht, aber dann fing es richtig an. Schnell machte ich meine Hausaufgaben fertig und lief nach draußen. Es war so schön, dass ich am liebsten vor Freude laut schreien wollte. Wir trafen Herrn Bräuer auf dem Weg. Wir wollten zu Bräuers gehen und mit ihnen überlegen, was wir unternehmen könnten. Schliesslich kamen

wir zu dem Entschluss, dass wir auf unser Garagendach klettern und eine Schneeballschlacht machen könnten. Aber als ich raufklettern wollte, blieb ich an meinem rechten Handballen im Stacheldraht stecken. Das Blut kam stark aus meiner Hand geflossen, es tat auch sehr weh, und ich weinte aus aller Kraft. Andreas holte schnell meinen Vater. Greves hörten mein Weinen und kamen. Onkel Jürgen zog meine Hand aus dem Stacheldraht. Da kam auch schon mein Vater. Er trug mich schnell ins Haus und setzte mich auf einen Sessel am Kamin. Meine Mutter gab mir eine Disprin und machte mir einen Verband. Ich war sehr traurig, dass ich nicht mehr im Schnee spielen konnte, und habe zu den anderen gesagt:

„Ihr könnt draussen spielen.“ Sie waren nicht gleich einverstanden, aber schließlich gingen sie doch. Nach einer Weile kam Onkel Karsten Vollmer uns besuchen. Ich erzählte ihm sofort mein Erlebnis. Er staunte, wie so was passieren konnte.

Da kamen die anderen reingestürmt und sagten, ich solle nach draußen gehen, sie hätten eine Überraschung für mich. Erst zögerte ich, aber als sie so bettelten, zog ich meine Hüttenschuhe an und ging raus. Ich sah eine weiße Gestalt und ging hin und da stand ein Schneemann, ungefähr so gross wie Christina, nur etwas kleiner. Da mussten Bräuers Kinder nach Hause. Ich schlief sehr früh ein.

Am nächsten Tag lag noch viel Schnee, und beim Grundschulheim haben sie einen Schneemann gebaut, der ungefähr so gross war wie ich. An diesem Vormittag sollte ich geimpft werden. Ich hatte Herzklopfen, als wir in Greytown waren. Der Arzt war nicht da, darum hat seine Gehilfin mich gespritzt. Es tat nicht sehr weh. Ich habe immer gedacht: Spritzen tut weh. Das möchte ich nicht nochmal erleben. Am nächsten Tag konnte ich wieder schreiben. Das war wirklich ein Erlebnis.

Achim Keding, Std II
Aus *Unsere Schule* 1984

SNOW



Snow in Hermannsburg – September 2004

Yesterday I looked out of the window. At first I saw sleet then came the real snow. The snow is white. It comes down as if God has cut his cushion open. Then you look at the flakes coming down. They come down floating silently.

When I went to feel it, it was so soft and it was slippery. My brother and I played in the snow. We had a snowball fight. I won. Then we went to the hill in our garden and we slid down. I came to school in the afternoon to see the school hill. After sliding down it I went home.

At home I got out of my wet clothes and had a bath. My fingers were stinging. After that I went to bed.

Carmen Jacobs, Grade 4
From *Unsere Schule 2004*

Editor's note:

The snow was an amazing sight – so beautiful! For some of our learners it was the first time they had seen and experienced snow. Unfortunately for many of the farmers in the area it had devastating effects on their crops, especially for the timber farmers – black wattles are not made for snow!

TAG DES BAUMES



Die Eichel ist für unsere Schule,
wenn man sitzt auf seinem Stuhle,
"Treu und fest" prangt auf der Brust
das Wappen mit der Eichennuss.

Die Photos, die Karikatur und der Auszug aus dem "Hymnus" verdeutlichen, dass der landesweit propagierte "Arbor Day" in Hermannsburg nicht nur als Rauschen im Blätterwald vernommen worden war.

Bäume zu pflanzen, das ist verwurzelte Tradition in Hermannsburg nicht zuletzt bei den Matrikern unserer Schule, die sich in diesem Jahr im Gedächtnis der Schule mit einem (neu gepflanzten) Baum verewigen möchten.

Das Besondere dieses Jahres lag darin, dass auch die anderen Schüler aus Grund- und Oberschule anlässlich des "Arbor Day" an der Baumpflanzung beteiligt waren. So wurden insgesamt 21 Bäume in Hermannsburg neu gepflanzt.

Die Eichel ist für unsere Schule,
wenn man sitzt auf seinem Stuhle,
"Treu und fest" prangt auf der Brust
das Wappen mit der Eichennuss.

Aus *Unsere Schule* 1985

YOUTH LEADERSHIP COURSE

The 9th Leadership Course was held by the Rotary Club and took place on the Pietermaritzburg campus of the University of Natal between the 8th and 12th of July.

The Rotary Club spared no effort to make this a success. Some lecturers came to Pietermaritzburg all the way from Cape Town. Scholars from all over Natal attended the course and from

Hermannsburg Maren Gevers and Rainer Drews were fortunate to take part. The course did not only help us towards our future; we were also able to make good friends, a valuable experience.

This course is aimed at improving one's leadership ability. This is achieved in the first place by improving one's human relations. We had a thorough experience of public speaking which

each one in turn greeted with agony. As the week progressed, we became more and more relaxed and towards the end standing in front of the participants was no longer nerve racking. We were very fortunate in having Mr Mike Cox as guest speaker. He addressed us on "Learning to Win", which turned out to be most interesting. On the fourth day we worked on a project entitled

"Adventure in Science" which was a practical study of Commerce, Industry and Government. The course ended on Friday with dinner and a disco. The final farewell was not easy at all.

Rainer Drews, Std IX,

Aus *Unsere Schule 1985*

MATRIKBALL

1985

Wir erwarteten den großen Tag
mit sehr viel Freud und mancher Plag.
Für ein Kleid suchte man ab das Land,
man holte sich einen Sonnenbrand,
wenn auch die Jungen darüber lachten,
weil sie sich weniger Mühe machten.

Von Chauffeuren wurden wir hochkutschiert,
damit man im Staub nicht den Glanz verliert.
Die Jungen fuhren jedoch nicht mit,
sie liefen hoch im Sonntagsschritt.
Neugierig betraten wir die "gefährliche" Brücke,
um endlich zu sehen das feierliche Geschmücke.

Die Neuner nahmen uns zum fernen Osten;
wir sollten einmal Chinesisches kosten.
Als Blickpunkt thronte der Buddha da,

seine starren Augen durchbohrten die Schar.
Unter ihm Tempel im Abendschein
und Lampions und Schirmchen in bunten Reihn.

Eine Blume wurde uns angesteckt;
die Tische waren sehr festlich gedeckt.
Schon knallten die ersten Korken vom Sekt,
besonders den Schülern das eine Glas schmeckt!
Kalte Gurkensuppe sehr pikant:
So echt ein Geschmack aus dem fremden Land.

Nun musste man sich mit den Stäbchen üben,
denn die Hauptmahlzeit kochte in "Woks" dort
drüben:

Gemüse und Fleisch mit chinesischem Reis.
Die Chopsticks wurden gebraucht mit Fleiß.
Für die, die Hunger oder Faulheit plagt,

auch eine Gabel auf dem Tische lag.
Erwartungsvoll man auf den kleinen Löffel
schaute,

was da wohl in der Küche braute?
Mm! Ah! Klang es nun aus der Runde;
das Wasser, es lief zusammen im Munde.
Wie ein chinesisches Schiffchen die Ananas
mit Obstsalat drin. Wie lecker war das!

Nach echt fernöstlicher Kultur
die Zukunft ein jeder Matriker erfuhr.
Das Horoskop erklärte unter anderem auch
Charakter, Romanzen und manch anderen Brauch.

Das Andenken an den grossen Tag
war ein Körbchen, in dem ein Taler lag.

Nun wurde getanzt. Die Musik erklang,
im Takte jedes Paar sich schwang.

Ob klassisch, Disco, Juluka sogar,
für jeden Geschmack war etwas da.
Beim "Moscow" tanzte wie wild die Schar,
so dass es "beinahe" gefährlich war.

Alles lief ganz wie geschmiert,
es hat uns allen imponiert.
Für tadelloses organisieren
wollen wir den Neunern gratulieren.
Die Matrikklassse dankt Euch für alle Müh,
diesen Tag vergessen wir nie.

Für die Matriks Heidi Volker
und Gertrud Wittenberg
Aus *Unsere Schule* 1985

OLYMPISCHE SPIELE DER DEUTSCHEN SCHULEN

Claudia Rommelspacher was Victrix Ludorum in Hermannsburg in 2006.



In 2004 our head boy, Shaun Walton brought home the Victor Ludorum trophy, after the Pretoria Olympiade. Shaun's sister, Kerry-Ann, brought the trophy home from Cape Town in 2002.

Am Ende des ersten Quartals wurde unsere Schule zu der ersten "Olympiade der Deutschen Schulen im Südlichen Afrika" eingeladen.

Gross war die Aufregung, als die Teilnehmer der Leichtathletik-, Tennis-, Schwimm- und Volleyballmannschaften bekanntgemacht wurden, denn jeder wollte natürlich gerne mit. Nach einer langen und anstrengenden Reise kamen wir endlich bei der Deutschen Schule Pretoria an und wurden von einem Lehrer willkommen geheißen. Später gab's Abendbrot und eine Diskothek, wo wir uns mit den Schülern der

anderen Schulen trafen: Die Deutschen Schulen Pretoria, Johannesburg, Kapstadt und Windhoek. Danach kamen die verschiedenen Gasteltern, um ihre Gäste abzuholen. Wir waren alle ganz gespannt, bei wem wir übernachteten und wie unsere Gasteltern wohl sein würden. Die meisten Gasteltern waren Eltern der Schüler von der Deutschen Schule Pretoria. Viele kommen aus Deutschland, und deshalb hatten wir auch die Gelegenheit, "deutsche" Sitten und Gebräuche kennenzulernen.

Am nächsten Morgen versammelten sich die

Schüler wieder an der Schule, und wir machten eine kurze Rundfahrt durch Pretoria, das war sehr interessant. Nachmittags hatten wir Training. Am Freitag und Sonnabend fanden die eigentlichen Wettkämpfe statt. Die aufgeregten Teilnehmer liefen, sprangen oder schwammen um die Wette, und die Zuschauer schrien und jauchzten, wenn einer ihrer Mannschaft eine Medaille bekam. Am Ende der zwei Tage waren wir alle todmüde und sonnenverbrannt, dennoch stolz auf unsere Leistungen. Sonnabend abend, bei der Siegerehrung, hat jede Schule ein kurzes Stück

vorgetragen. Das war sehr nett.

Trotz ihrer geringen Schülerzahl hat die Hermannsburger Schule sehr gut abgeschnitten. Einige unserer Sportler gewannen eine Medaille, und unsere Tennismannschaft der Jungen siegte sogar.

Mit Gedanken, die immer noch bei dem Ereignis waren, fuhren wir am Sonntagmorgen wieder zurück nach Hermannsburg, nach einer sehr lehrreichen und interessanten Reise.

Claudia Schulze, Std VI

Aus *Unsere Schule 1986*

HERMANNSBURG

1856 - 1986

In Hermannsburg ist allen klar,
dass dies Jahr für uns ein besonderes war.

Erstens war's Jubiläumsjahr:

Hundertdreißig Jahre lang
drückten hier Schüler die harte Bank.
Beim Schulfest haben wir dessen gedacht
und die Bücher einfach mal zugemacht.

Später wurde es ziemlich klar,
dass dies Jahr auch sonst bemerkenswert war.

Zweitens, weil zwei charmante Damen
als Lehrerinnen zu uns kamen.

Drittens: Die eine von diesen beiden
mochte den Herrn Röttcher leiden.

Und nach ein paar zarten Blicken
geriet auch er in solch Entzücken,
dass er nur noch glücklich strahlte
und heimlich Zukunftsbilder malte.

Zum Glück behielt er die nicht für sich
und fragte die Holde: „Sag', liebst du mich?“

Und Henriette hauchte – wi(e)llig(h) : „Ja.“

Die ganze Schule schrie: „Hurra!“

Bevor der September ein Ende fand,
traten sie in den Ehestand.

Wir wünschen Röttchers viel Glück und Segen
auf ihren gemeinsamen Lebenswegen.

Inzwischen ist es nun vollkommen klar,
dass dies Jahr ein äußerst besonderes war.

Viertens, weil einen Monat danach
gleich wieder mal großer Jubel ausbrach.

Herr Rohwer wurde fünfzig Jahr,
und das war

Anlass zu froher Geburtstagsrunde:
Ganz Hermannsburg hatte Feierstunde.

Nun wünschen wir dem Jubilar
Glück und Gesundheit noch manches Jahr.
Und stellt sich das jüngste Rohwerlein ein,
wird unsere Freude noch größer sein.

Aus *Unsere Schule 1986*



Johann Rohwer, was the top matriculant in Natal in 1986 – a fantastic achievement for Johann and the school! Johann is now Professor of Biochemistry in Stellenbosch.

FRL. FRICKE



Tante Apfel instilled the love of music in many a pupil, who visited Hermannsburg!

Fräulein Fricke (Tante Apfel) starb am 17. August 2005 im Hospital im Alter von 94 Jahren, während einer Operation, nachdem sie sich den Arm und die Hüfte beim Fallen gebrochen hatte. Über ein paar Jahrzehnte hinweg, wurden wohl durch Fraulein Fricke, hunderte von Hermannsburgern geprägt in der Liebe an der Musik, ins besondere am gemeinsamen Musizieren.

Das stundenlange Spielen von Tonleitern in 'Flandern' oder 'Cremora, die leckeren Tassen heißen Kakaos oder Kekse wenn man mal etwas besser vorgespielt hatte, Tante Apfel's Liebe für die Natur und das 'Feine', ihren starken Glauben und unglaubliche Geduld, bleiben als Kindheitserinnerungen...

Hamba Kahle, Tante Apfel!

Jobst Bodenstein (gekürzt)

UNSER JUGENDKREIS

Jeden Freitag abend ab 6:30 Uhr findet der Jugendkreis bei Herrn von Seydlitz statt. Zu Anfang singen wir, von Herrn von Seydlitz auf der Gitarre begleitet, ein paar Lieder. Dann sprechen wir über Bibeltexte, bzw. über Fragen, die uns als Christen bewegen. In letzter Zeit haben wir uns mit dem Epheserbrief beschäftigt und die Aussagen des Paulus besprochen. Andere Themen, über die wir uns im Laufe des Jahres unterhielten, waren zum Beispiel "die Schöpfung", "das Leben Jesu", "Sündenvergebung" und "Gebet". Jeder Jugendabend wird in fröhlicher Runde mit ein

paar Liedern abgeschlossen. Dieses gemeinsame Singen in der Gruppe macht uns besonders viel Spaß.

Wir kommen zum Jugendkreis, weil wir uns gerne mit biblischen Themen und Lebensfragen befassen. Da wir beide uns leicht mit den Fragen anderer im Kreis identifizieren können, ist für uns jeder Jugendabend geistliche Bereicherung. Wir laden alle Schüler von Std. VI bis X ein, bei uns im Jugendkreis mitzumachen.

Peter Fricke und Uwe Niederheitmann, Std. IX

Aus *Unsere Schule* 1987

EIN JAHR IM CHRISTOPHORUS CHOR

Im ersten Quartal übte der Christophorus-Chor jeden Montagnachmittag und Mittwohabend gemeinsam mit dem Kirchenchor in der Hermannsburger Gemeindehalle. Die Matthäuspassion, die wir in acht Wochen erarbeiteten, sangen wir dann kurz vor Ostern in der Kirche.

Ab Anfang des zweiten Quartals, bis zum Ende des Jahres, trafen wir uns regelmäßig montags und donnerstags von 4:30 Uhr bis 5:30 Uhr in der Halle. Zunächst übten wir für das Schulfest am 30. April 1988 einige Chorsätze ein. Wenn es bei den Chorproben einmal langweilig zu werden droht, dann fällt Herrn Rohwer immer etwas Drolliges ein, womit er uns aufmuntern kann. Obwohl die Chorstunden durch viele Späße aufgelockert werden, macht Herr Rohwer uns ganz klar, wo die Grenzen liegen. Wenn es während der Proben zu laut wird oder wenn einer sich nicht konzentriert, wird ihm mit Einzelproben gedroht. Obwohl diese Drohung ihre Wirkung nie verfehlt, wissen wir natürlich alle, dass sie nur im Spass ausgesprochen wird.

Ein anderer Punkt, auf den Herr Rohwer grossen

Wert legt, ist die Körperhaltung. Beim Sitzen dürfen die Beine auf keinen Fall übereinander geschlagen werden. Wenn jemand trotzdem erwischt wird, befiehlt Herr Rohwer ihm mit gespielter Entrüstung in der Stimme: „Mensch, entkreppe doch deine Beine! Wie oft soll ich das denn noch sagen?“

Natürlich waren wir auch auf der Sing- und Spielfahrt dabei. Wir hatten etliche Stunden darauf verwendet, „Ein Jäger längs dem Weiher ging“ und „My Saria Marais“ einzuüben. Im Laufe dieses Wochenendes im August, an dem wir in den Gemeindehallen in Hermannsburg, Moorleig und Augsburg und in Dalton auftraten, konnten wir dank der Großzügigkeit unseres Publikums über R2000 einsammeln.

Die Chorstunden im vierten und letzten Quartal wurden damit verbracht, neue Chorsätze einzuüben. Am 28. November wirken wir auch bei der Preisverteilungsfeier in Hermannsburg mit. An diesem Tag wird der Chor zum letzten Mal in der diesjährigen Besetzung singen. Die Matriker, die uns am Ende des Jahres verlassen werden, haben uns durch ihre schon sicheren

Stimmen gut geführt. Noch weiß ich nicht, wie wir es im nächsten Jahr ohne ihre Hilfe im Chor schaffen werden, aber dafür gibt es ja eine neue Matrikklassse, und auch wir Neuen haben in diesem Jahr schon manches gelernt.

Ursa Kurzweg, Std. VIII

Aus *Unsere Schule 1988*



DIE BESTE ERFINDUNG DES ZWANZIGSTEN JAHRHUNDERTS



Im zwanzigsten Jahrhundert sind viele neue landwirtschaftliche, wissenschaftliche und biologische Erfindungen gemacht worden. Wenn ich überlege, welche ich für die wichtigste halte, fällt es mir schwer, mich für eine zu entscheiden, denn viele Vorteile, aber auch Nachteile, sind mit

neuen Erfindungen verbunden.

Ich persönlich finde den Computer bis jetzt am besten. Mit ihm kann man unendlich viele Sachen schaffen und braucht keine Fehler zu machen. Der Computer kann auch eine Schreibmaschine sein. Im letzten Jahr schrieb ich eine Geographie-

Arbeit auf einem der Schulcomputer. Ich konnte Platz freilassen für graphische Darstellungen, und die Arbeit war viel ordentlicher.

Mit einem Computer kann man zeichnen und auch viele interessante und lehrreiche Spiele spielen. Er kann auch programmiert werden, um

Arbeitsgänge auszuführen.

Heute gebrauchen Leute in fast jedem Geschäft Computer. Manche Leute können nicht mehr ohne sie fertig werden.

Bettina Wiederkehr, Deutsch B, Std IX

Aus *Unsere Schule 1988*

HERMANNSBURGER SCHÜLERINNEN FUHREN NACH DEUTSCHLAND

Zwei Hermannsburger Schülerinnen, Hazel Mitchell (Std. VIII) und Philisiwe Zwane (Std. IX), wurden vom Pädagogischen Austauschdienst in Bonn für eine Studienreise in die Bundesrepublik Deutschland vom 28. Juni bis 28. Juli 1989 ausgewählt. Sie waren Mitglieder einer Gruppe von 16 südafrikanischen Schülern, die Deutsch als Fremdsprache erlernen.

Ihre Stationen in der Bundesrepublik waren Bonn, Köln, Alfeld (zwei Wochen Aufenthalt in einer Gastfamilie, Schulbesuch), Berlin und München. Mitschüler aus Std. IX führten mit ihnen zu ihrer Reise folgendes Interview:

Frage: Was war dein Eindruck von Deutschland?

Philisiwe: Deutschland ist ein sehr modernes Land. Die Häuser sind von der Architektur her sehr schön.

Frage: Hast du leicht Kontakt zu Jugendlichen in Deutschland gefunden?

Hazel: Ja, die waren sehr offen und freundlich.

Frage: Sind die Jugendlichen in Deutschland anders als die in Südafrika?

Philisiwe: Eigentlich nicht anders, aber sie treiben

sehr viel Sport in der Schule und auch in der Freizeit. Sie denken auch mehr wie Erwachsene, z.B. sind die Jugendlichen sehr umweltbewusst. Außerdem sind sie politisch sehr aktiv. Die Probleme von Jugendlichen sind, so denke ich, überall in der Welt ähnlich.

Frage: Welchen Eindruck hast du von deutschen Schulen bekommen?

Hazel: Es geht frei und locker zu. Man hat weniger Respekt den Lehrern gegenüber als hier in Südafrika.

Frage: Warst du zufrieden mit deinen Gasteltern?

Philisiwe: Ja, sie hatten viel Verständnis und Geduld.

Frage: Sind dir oft Fragen zur Situation in Südafrika gestellt worden?

Hazel: Oh ja, sehr viele. Wie Philisiwe schon gesagt hat, sind die meisten Deutschen politisch sehr neugierig, besonders wenn es um Südafrika geht.

Frage: Was hat dir in Deutschland am besten gefallen? Was nicht?

Philisiwe: Die Berliner Stadtbesichtigung, das Münchener Olympiazentrum (dort haben wir Boris Becker gesehen), die Biergärten, die Zugspitze, viele verschiedene Käsesorten, Marmelade und Brot, Schützenfeste, die alten Gebäude und vieles mehr. Was nicht: Die Berliner Mauer.

Frage: Hattest du sprachliche Verständigungsprobleme?

Hazel: Nein, die Leute haben am Anfang sehr langsam gesprochen, so dass wir das meiste verstehen konnten. Später hatten wir auch keine Angst mehr, frei zu sprechen.

Frage: Könntest du dir vorstellen, für immer in Deutschland zu leben?

Philisiwe: Nein, nachdem man in Südafrika gelebt hat, findet man Deutschland zu eng. Aber als Ferienreise könnte ich mir vorstellen, wieder nach Deutschland zu fahren.

Aus *Unsere Schule 1989*



Stefan Louw and Khanya Ngcobo were treated to an all expenses paid trip to Germany. A well-deserved reward for excellent results in a German Language contest for pupils who study German as a foreign language.

DIE SACHE MIT DER KREIDE AUS DEM FREMDSPRACHENUNTERRICHT

Natalie: Hier kommt Herr Sturm! Mark, schnell nimm seine Tasche. Mark: Ja, aber warum? Natalie: So können wir nichts für diese Stunde machen. Mark: Na, gut! Natalie: Danke schön. Herr Sturm (Er öffnet die Tür): Guten Morgen Std 6. Klasse: Guten Morgen, Herr Sturm! (Dann lacht Mark) Herr Sturm: Setzt euch Bitte! (Er kommt zu Mark) Mark: Ja	Herr Sturm: Wo ist meine Tasche? Mark: Was? Ich weiss nicht! Adolphus weiß es. Adolphus: Was? Du spinnst! Du hast sie genommen. Mark: Quatsch! Adolphus: Doch Mark! Du hast! Mark: Quatsch Junge! Herr Sturm: Ruhe! Julian, wo ist meine Tasche? Julian: Ich weiss nicht! Herr Sturm (Mark lacht): Warum lachst du? Es ist kein Witz. Mark: Ich lache nicht! SCHON DREI VIERTEL STUNDE VORBEI	Herr Sturm: Nomzamo, Vishal und Sumayya. Bitte sagt mir, wer hat meine Tasche genommen? Vishal: Mark! Mark: Quatsch! Nomzamo: Doch! Mark: höre ich gut zu! Ich habe nichts getan. Sumayya: Du hast! NUR FÜNF MINUTEN ÜBRIG Mark: Es war Natalies Idee es zu machen Natalie: Quatsch! Mark: Doch! Natalie: Es war meine Idee, aber ich habe nichts getan! Mark hat.	Mark: Quatsch! Klasse: Doch! Mark: Mark: Ok! es war ich. Hier ist ihre Tasche Herr Sturm! (Er gibt die Tasche.) Herr Sturm: Jetzt mache ich dich tot! DIE GLOCKE LÄUTET UND WIR GEHEN ZU UNSERER KLASSE UND MARK ZUR KLINIK, IHR WISST WARUM! Adolphus Madlala, Std. VI Aus <i>Unsere Schule</i> 1989
---	---	--	--

HERMANNSBURG GEWINNT DAS INTER-SCHOOL ENVIRO-QUIZ



Apart from entry and success at the enviro quizzes, the nature club has a lot of fun on its outings, like the trip to Botswana.

Welcher einheimische Baum hat die größten Blätter der Welt? Hermannsburger Schüler konnten diese Frage tadellos beantworten, denn bei einer Exkursion der Naturkunde- und Wander AG konnten sie die gigantischen Blätter der Raffia-Palmen selbst betrachten. 207 Fragen dieser Art wurden den sieben Mannschaften der Schüler aus Greytown, Wartburg und Hermannsburg am 21. August 1990 in der Greytownner Stadthalle gestellt.

Dr. David Johnson, leitender Ornithologe des Natal Parks Board, hatte die Fragen für das vom Rotary-Club und der Wildlife Society organisierte Quiz ausgearbeitet und auch selbst gestellt. In der ersten Runde bekam jedes Rateteam eine Frage gestellt, die kurz in der Gruppe besprochen werden konnte und innerhalb einer Minute beantwortet sein musste. Auf Schnelligkeit kam es in der zweiten Runde an, in der jeweils die erste richtige

Antwort zählte. Mit Fragen zu Dias und Abbildungen von der einheimischen Flora und Fauna wurden die weiteren Runden gestaltet, in denen es wiederum auf Wissen und Schnelligkeit ankam, doch nur wenige Fragen blieben unbeantwortet. Sowohl die Teilnehmer als auch die Zuschauer des Fragespiels konnten ihr Wissen im Bereich der Naturkunde auffrischen und erweitern. Die meisten Punkte und damit die

“Sharp Shoot Trophy” erreichte ein Team aus Hermannsburg. Nach dem grossen Erfolg und der Begeisterung für diesen Abend wurde vorgeschlagen, dieses Quiz jährlich zu veranstalten. Hermannsburg wird dann wahrscheinlich als diesjähriger Gewinner der Veranstalter des nächsten Treffens sein.

Aus Unsere Schule 1990

AUF DEM WEG ZUR BEGEGNUNGSSCHULE



Volker Allendorf im Einsatz beim Schulfest, mit Sabine und Siggie von Seydlitz

In diesem Jahr wird zum ersten Mal auch eine nichtweiße Schülerin ihr Matrik an der Deutschen Schule Hermannsburg ablegen. Anlass genug, auf die Öffnung der Schule zurückzublicken und Perspektiven für die Zukunft aufzuzeigen. Seit nunmehr fünf Jahren werden an der Deutschen Schule Hermannsburg in Std. VI nach einem festgelegten Verfahren auch fremdsprachige und davon ein entsprechender Anteil nichtweißer Schüler aufgenommen.

Dies geschieht im Unterschied zu anderen deutschen Schulen im Südlichen Afrika im Direkteinstieg. Das bedeutet, dass die

aufgenommenen nicht-deutschsprechenden Schüler von Anfang an am Regelunterricht ihrer Klasse in allen Fächern bis auf Deutsch und Religion teilnehmen. In Deutsch nehmen sie am Anfangsunterricht einer Deutsch-als-Fremdsprache-Gruppe teil und in Religion werden sie in den ersten beiden Jahren wie in allen anderen Fächern in der englischen Sprache unterrichtet. Ausserdem werden die meisten der fremdsprachigen Schüler in den Heimen untergebracht. Dieses Modell des Direkteinstiegs hat sich bewährt, da es sowohl im Hinblick auf den schulischen Bereich als auch im Hinblick auf

das Heimleben die Integration wesentlich erleichtert hat.

So werden diese Schüler von Anfang an in die Gemeinschaftsaktivitäten, seien es nun Arbeitsgemeinschaften, Klassenfahrten u.ä., einbezogen. Es wäre allerdings vermessen zu behaupten, es gäbe keinerlei Probleme bei der Integration.

Neben gruppendynamischen Prozessen, die bei Gruppenneuzusammensetzungen immer stattfinden, ist die Geschichte und gegenwärtige Situation des Landes zu berücksichtigen, in der die Begegnung aller Bevölkerungsgruppen ein

Lernprozess für alle Beteiligten ist.

Darin liegt zugleich die Chance der Öffnung der deutschen Schulen im Südlichen Afrika, nämlich, einen wesentlichen Beitrag zum gegenseitigen Verstehen und zu gegenseitiger Toleranz zu leisten. In diesem Sinne ist die Deutsche Schule Hermannsburg mit einem gegenwärtigen Anteil von ca. 14% nichtweißen Schülern in der Oberstufe auf dem Weg von der reinen Sprachgruppenschule zur Begegnungsschule, so wie es auch von dem Deutschen Bundestag für alle deutschen Schulen im Ausland angestrebt wird.

Was inhaltlich unter dem Begegnungscharakter verstanden wird, erläutert ein einstimmiger Beschluss des Deutschen Bundestages vom 7. März 1990: „Dabei sollte sie sich von einem erweiterten Begegnungsbegriff leiten lassen, der über die Begegnung von Menschen hinaus die Begegnung von Kulturen, Traditionen, Sprachen, geschichtlichen Entwicklungen und die Auseinandersetzung mit den Werten der freiheitlich demokratischen Grundordnung mit einbezieht.“

Dieses Modell wird bereits in vielen Ländern erfolgreich durchgeführt und hat nicht wie vielfach befürchtet die Rolle der deutschen Sprache zurückgedrängt.

Die Erfahrungen in Hermannsburg zeigen weiter, dass sich die Leistungen der aufgenommen Schüler trotz großer fachlicher Defizite beim Übergang von den Stammschulen im Vergleich zu ihren weissen Klassenkameraden sehen lassen können. Ihre Motivation ist ausgesprochen gut, da sie berechtigterweise in dem Angebot der deutschen Schulen eine grosse Bildungschance sehen. Die fremdsprachigen Schüler müssen, da sie eine

Deutsche Schule besuchen, Deutsch bis zum Matrik belegen. Trotz der Tatsache, dass in den meisten Fällen Deutsch für sie ihre dritte Fremdsprache ist, sind die Leistungen in diesem Fach beachtlich. So wurden bereits wiederholt Schüler dieser Gruppe für Austauschprogramme nach Deutschland ausgewählt.

Die Erfahrungen haben gezeigt, dass es notwendig war, am ursprünglichen Modell leichte Korrekturen vorzunehmen.

Die Sprachenfolge und die Qualität des Fremdsprachenunterrichts an den schwarzen Schulen machten es erforderlich, zusätzlichen Förderunterricht in Englisch anzubieten, um Defizite im Fachunterricht, die oft auch sprachlich bedingt sind, auszugleichen.

Ebenso zeigte sich, dass die Phase des DaF-Unterrichts um ein Jahr verlängert werden musste, bevor diese Gruppe mit der B-Gruppe zusammengefasst wird.

Das bisherige Aufnahmeverfahren (schulische Leistungstests in Zusammenarbeit mit dem DET) hat gezeigt, dass eine gute Schülerauswahl getroffen werden konnte. Dennoch sollte Überlegt

werden, ob das bisherige Aufnahmeverfahren noch auf eine breitere Basis gestellt werden könnte. Das Leben unserer Schule wird durch die Mitwirkung von Schülern, Eltern, Heimerziehern und Lehrkräften aktiv gestaltet. Die Chance einer Begegnungsschule liegt in einem multikulturellen Zusammenwirken all dieser Beteiligten. In diesem Sinne sollte durch ein Aufeinanderzugehen auch eine stärkere Einbeziehung fremdsprachiger Schüler und deren Eltern in das Leben der Schulgemeinde angestrebt werden.

Die Öffnung der Schule steht und fällt mit der Akzeptanz durch die Schulgemeinde. Die mit der Zeit gewachsene positive Grundeinstellung sollte durch eine noch intensivere Mitarbeit von interessierten Schülern, Eltern, Heimerziehern und Lehrkräften die Begegnung aller Bevölkerungsgruppen in der Schule auch langfristig zu einem Erfolg werden lassen.

Volker Allendorf,

Deutschlehrer von 1998 - 2001

Aus *Unsere Schule 1990*



Grade 10 pupils in 2005 entered a visual arts contest in conjunction with the 2006 FIFA world cup to be hosted by Germany. They were one category short of being flown to Germany for the finals!



MY VISION OF SOUTH AFRICA

This School Painting and Essay Competition run by the Foundation for Welfare and Charity Support required the activity and deep thoughts of our children who will be the adults of the future, especially during this time when we are creating a New South Africa.

My vision for South Africa is that we will all live peacefully together. I hope we will all work together. The people in my picture are saying, "We all belong together!" We are all South Africans. So why fight? The two Blacks are also holding hands and not killing each other. The

animals are to remind everyone that we are all to help and protect them. Don't we have a beautiful country? So, why don't we keep it that way, stop polluting and work as a team. There are so many problems we could solve by talking to each other. What a happy new time it would be!

Liska Kassier, Std. III

My vision for South Africa is that all the people of different nationalities, different cultures, different traditions will come together to unite this lovely country of South Africa. That the people shake hands, throw away the horrific

weapons, which are only used to promote negative progress. I hope that there will be infinite peace in this country, that the whole world will marvel and say, "Look at South Africa! It has striven for peace and won." Oh, South Africa! Create this lovely peace! This will be such a beautiful country to live in!

Matthias Stegmaier, Std. IV

My vision for South Africa is that the discussions between Black, Coloured, Indian and White people will be continued until they have a good solution for South Africa and not have any troubles that

lead to war. I think that the Government will have all types of people participating. If there are any problems, these will be discussed together. Black, Indian and Coloured children would be attending all Government schools. One day we will stand united to form the Republic of South Africa.

Ruth Seele, Std. IV

Aus Unsere Schule 1990

KLASSENTREFFEN AM
25. April 1992 in Wartburg
Altschülertreffen der Klasse 1935 – 1946

Kanon:

Hört her, Ihr lieben Leut, heut ist was los.
Was macht uns so erfreut und hat uns hier vereint?
Das ist doch sonnenklar:
die Hermannsbürger Jahr.

HEIM

Onkel war ein strenger Mann,
von dem man viel erinnern kann.
Wenn die Jungs nicht aufsteh'n wollten,
fragt' er, ob er Kaffee bring' sollte.

Ollie war ein treuer Koch.
Wisst Ihr dies' nicht alle noch?
Bratkartoffel jeden Abend,
daran mussten wir uns laben.

Zum Frühstück gab es morgens „pap“,
meistens war er viel zu schlapp.
Drum tauchten wir ein Brot hinein,
erst dann gings mit dem Löffel rein.

Eichelkaffee gab es da,
geröstet schmeckt er wunderbar.
Fricke „mixed“ ihn in den pap hinein.
Oh, wie schmeckt ihr das so fein.

Wisst Ihr noch, wenns Pudding gab,

leckte man den Löffel ab,
Vorher gab es Totenstille,
danach grosses Löffelgeklirre.

Bello war ein Hundgeschöpf,
den man fand beim Fleischgetöpf.
Entdeckte er die alten Knochen,
gab es keine Suppe für Wochen.

Bekam man ein paar „pence“ geschenkt,
man seine Schritt nach Böhlings lenkt.
Es gab ein kleines End zu gehn,
dann konnte man den Laden seh'n.

Auswahl gab es dort nicht viel.
In dem schrecklichen Gewühl:
Wienerwürstchen, Lemon Creams die schmeckten,
auch gern Condensed Milch, Niggerballs wir
leckten.

Da gab's ein kleines Stückchen Land,
das sich Jammerlappen nannt',
welches jedem war bekannt,
manches Pärchen sich dort fand.

Andere gingen dort spazieren,
taten sich so gern verlieren.
Mancher hat auch dort gegessen

seinen Jammer zu vergessen.

SCHULE

Jochi, der auch Fips genannt,
kriegte uns im English ran,
Shakespeare, fanden wir zu schwer,
ach wie stöhnten wir so sehr.



Frl. Oetting

Ötting war ne strenge Nummer,
machte uns so manchen Kummer.
Scheppie, Otte und noch mehr

waren nicht grad' populär.

Backie ist uns sehr bekannt
als der kluge Mann im Land.
Für die Matte taugte er,
für Geschichte noch viel mehr.

Wir waren in der Klasse sieben,
in Matte mussten wir uns üben.
Algebra und Geometrie
wir endeten mit Q.E.D.

Geppie, dieser armer Herr,
war geplagt von Schülern sehr.
Zettel flogen hin und her,
ach, wie sehr errötet er.

Fromm Paeper darf man nicht vergessen.
Hat viele Jahr in H.M.B. gegessen.
Bei den Kleinen war sie tätig,
auch beim Sport war sie sehr nötig.

Dankbar schauen wir zurück,
haben vieles mitgekriegt.
Und es wäre wunderbar,
uns zu treffen alle 2/3 Jahr.

URSPRÜNGE DES "TREU UND FEST"



Schon bei meiner Ankunft in Hermannsburg stimmte mich dieses Motto nachdenklich. Nicht deshalb, weil es vielleicht nicht eingehalten werden kann sondern mir kam der Verdacht: Das kennst du doch irgendwoher. Und bald fiel es mir wie Schuppen von den Augen: Diese Worte entstammen einem alten plattdeutschen Sprichwort, das da lautet: „Tru un fast, as een Eekenknast.“ So steht

es oft auf den Giebelbalken alter niedersächsischer Bauernhäuser. Frei übersetzt bedeutet das: Treu und fest, wie ein Eichenknast. (Knast meint hier die harte Stelle im Holz, aus der im Baum ein Ast herausgewachsen ist.)

Ich unterstelle mal, dass Missionare aus Norddeutschland dieses Sprichwort aus Deutschland

mitgebracht haben. Aber warum haben sie den zweiten Teil ausgelassen? Hatten sie Angst davor, die Eiche zu nennen? Das war ja immerhin der heilige Baum des Germanengottes Donar. Oder wollten sie die Treue und Festigkeit hier nicht so hart einfordern, so dass noch ein wenig bleibt für ein bisschen Untreue und Weichheit?

Wir werden dieses Rätsel wohl nicht mehr lösen können, denn leider haben sie die Lösung mit ins Grab genommen.

Raimund Hermann (gekürzt)

Aus *Unsere Schule* 1993

SÜDAFRIKA APRIL 1994

Im Rahmen des Deutschunterrichts musste von den Schülern der Std, VII eine Parodie auf der Basis Erlkönigs verfaßt werden.

SÜDARIKA IM APRIL 1994

Wer ruft so laut, ob Tag oder Nacht?
Es sind die Politiker, so nehmt euch in acht!
Die Plakate haben sie wohl in der Hand,
Und suchen Anhänger im ganzen Land.

Mein Volk, was birgst du so bang dein Gesicht?
Siehst, Vaterland, du die IFP nicht?

Die IFP mit Schilden und Waffen.

Ach was, Buthelezi wird's doch nie schaffen!

„Du liebes Kind, komm geh mit mir!
Gar schöne Arbeit gebe ich dir.

Manch große Häuser haben die Weißen;
Wählst du für mich; kannst auch du sie dir leisten.”

Mein Land, mein Land und hörst du nicht,
Was Mandela mir leise verspricht?

Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!

Du weißt doch, dass Propaganda nicht stimmt.

„Wollt, feine Leute, ihr euch bei uns anschließen?

Wir wollen zusammen einen Volkstaat genießen.

Wir wollen zusammen echte Afrikaaner sein.

Mit Vetkoek und Vastrap und Boeremusiek fein!”

Mein Land, mein Land, und siehst du nicht dort
Die neue Nationale Partei am Ort.

Jetzt sprechen sie nicht mehr von der alten

Apartheid

Sondern nur, noch von “Demokratie und Freiheit”.

Ich liebe dich, o du wunderschönes Land!

Ich bin sehr willig, doch mir fehlt der Verstand.

O Südafrika, Südafrika, jetzt fällt es mir schwer;

Wen soll ich wählen? Ich weiß es nicht mehr!

Der Nation grauset's sie eilet geschwind;
Sie kommen in Massen, denn eifrig sie sind.
Erreichen den Wahlort mit Mühe und Not;
Das neue Südafrika lebt, das alte ist tot.

Maria Bodenstein, Std VII

Aus *Unsere Schule 1994*

P PRIMARY SCHOOL NATURE CLUB



On Saturday, 19 February, the Nature Club of the Hermannsburg Primary School went to the farm of Mr Hohls, situated near Kranskop. On our arrival we had a look at the weather station. We then had a look at the wetland, which Mr Hohls has cleared of trees and weeds. We had quite a long walk looking at birds, trees and flowers.

Almost at the end of our walk we had some biscuits and juices. It was an interesting walk and we saw the Malachite Kingfisher, Barratts, Warbler and had a glimpse of a Reedbuck. We also saw many other birds and flowers. Mr Hohls then took us to a pocket of trees, where many kinds of ferns and trees grow. We planted a Quinine tree.

Everybody took part in digging, planting and watering the tree. Back at their house, we had a picnic and a swim. When it was time to go, we all unwillingly packed up and left for Hermannsburg.

The Nature Club would like to thank the Hohlses for their hospitality. We all learned a lot and had a wonderful time.

Karl Wellmann, Std V
Aus *Unsere Schule 1994*

DIE OLYMPIADE DER DEUTSCHEN SCHULEN IM SÜDLICHEN AFRIKA 1994

Endlich war die kleinste der von Deutschland geförderten deutschen Schulen im südlichen Afrika an der Reihe, Gastgeber der Sportolympiade zu sein.

Die Hermannsburger gingen mit viel Energie und Freude an diese große Aufgabe. Das Datum stand fest: Vom 12. bis 16. März 1994 sollte die 5. Sportolympiade der deutschen Schulen im südlichen Afrika in Hermannsburg, Natal stattfinden.

Nach vielem "fund raising" war es endlich soweit. Die Aufregung war groß, als am 12. März die Kapstädter Mannschaft um zwei Uhr nachts eintraf nach einem "midnight flight" und drei Stunden Busfahrt! Später im Laufe des Tages trafen dann auch die Mannschaften von Windhoek, Pretoria und Johannesburg ein.

Am Samstagabend gab's einen "Barn Dance" in der Scheune der Schulfarm. Die offiziellen Begleiter, wurden im Missionshaus zu einem Umtrunk und Abendessen eingeladen. Der Jugendgottesdienst in der Gemeindehalle am Sonntagmorgen machte unter der Leitung von Ortspastor Uli Kruse allen Beteiligten nicht nur

Spaß, sondern auch vielleicht einen guten Eindruck.

Ein Ausflug ins Tugela-Tal / KwaZulu folgte nach dem Jugendgottesdienst.

Die offizielle Eröffnung am Sonntagnachmittag hat bewiesen, daß gute Vorbereitung zu gutem Gelingen nötig ist. Die Flaggenhissung geschah mit Begleitung des Schul- und Gemeinde-Bläserchores, der eine Fanfaren-Komposition aufführte, die besonders für diese Veranstaltung von dem Hermannsburger Altschüler Mark Rohwer geschrieben worden war.

Der Schulleiter, Herr Rohwer begrüßte die versammelte Gemeinschaft, besonders den Vorsitzenden der Treuhänderschaft der Schule, Herrn Erich Buhr, Herrn Botschaftsrat Walter Haßmann, Alderman Marc Marcovich, Bürgermeister der Nachbarstadt Greytown und den Vertreter des Natal Education Departments, Mr J. M. Deane.

Danach führte die gesamte Schülerschaft der Deutschen Schule Hermannsburg eine Figurengymnastik auf, die großen Beifall fand. Die jeweiligen Schulsprecher richteten noch ein

Grußwort an die Gäste und dann ging's ans Spiel ohne Grenzen, wo die Mannschaften sich näher kennenlernen konnten.

Am Montag wurde es nun ernst mit der Olympiade. Schwimmwettkämpfe fanden morgens statt, am Nachmittag folgten Mannschaftsspiele auf dem herrlich grünen Sportgelände der Deutschen Schule Hermannsburg.

Der Dienstag begann mit Leichtathletik, wo einige der Spitzenleistungen viel Aufregung brachten. Die Zuschauer hatten auch ihren Spaß ganz besonders an diesem Morgen.

Hermannsburgs Oompah-Band sorgte für ausgezeichnete Unterhaltungs- und Tanzmusik am Dienstagabend, wo bis spät in die Nacht (und länger!) gegrillt, geplaudert, gegessen, getanzt und gefeiert wurde. Ein ganz toller Abend war das. Alle Athleten, Lehrer, Eltern, Zuschauer und Freunde der Schule versammelten sich zu diesem geselligen Zusammensein.

Nachdem die letzten Spiele am Mittwoch durchgeführt worden waren, konnte die Siegerehrung wieder mit viel Spaß und Freude am Abend gehalten werden.

Gesamtsieger war die Deutsche Höhere Privatschule Windhoek geworden.

Diese Olympiade hat allen Beteiligten viel Spaß gemacht und sie freuen sich schon alle auf das nächste Treffen in Pretoria.

Stella Cockburn

Wie geht's? Juni / Juli 1994

ENDERGEBNIS

1. DHPS (580,5)
2. DSJ (505,5)
3. DSP (466)
4. DSK (385)
5. DSH (379)

Aus *Unsere Schule* 1994



The Olympics come to Hermannsburg.
Taken from the Natal Witness 14th March 1994

REPORT ON STD 5 TOUR TO EASTERN TRANSVAAL

THE MPUMALANGA TRIP HAS BECOME AN ANNUAL HIGHLIGHT FOR THE GRADE 7s

On Saturday at ten we were here at the school. We had had some troubles. I had been sick and there had been some doubts as to whether I would be able to go. But I was better and we were about to leave.

In Greytown we waited for Wartburg for almost an hour, but they finally arrived. At about five o'clock that afternoon we arrived at Wittenberg, where we were warmly welcomed by Mrs Böhmer. Next morning we woke up early and set off for the Kruger Park. After a few hours' drive we arrived at the Malelane Gate. We got out and then went on to Berg en Dal. We had lunch there and some went to the waterhole, where they saw an elephant.

At Skukuza that night, we unpacked and then went for a walk. Mr Göhring showed us the old train that used to come into Skukuza. It is now used as an expensive restaurant. We had a look around, it was truly interesting.

The next morning we drove further north. On the way there we spotted a big rhino. At Tshokwane there were many birds hopping around. Then we drove on. At one waterhole we saw three hippos.

Later we were lucky enough to see a herd of elephants. Just before going out, we also saw a male lion. At about five o'clock that afternoon, we drove out of Orpen Gate. There we were treated to a beautiful sunset. About thirty minutes later we arrived at Mbabaa.

After supper we went for a night ride. It was quite exciting. We saw quite a lot of buck. The next morning, after a tasty breakfast, we set off for the Cheetah Project. When we arrived there, we were welcomed and then shown a video on the cheetahs and the project. Then we had a look at the beautiful animals. They also had an adorable baby kudu, as well as two aardwolfs, but unfortunately they were asleep. We were also lucky enough to see their king cheetahs, which are unbelievably rare.

Our next stop was the Swadini Reptile Park. We had a demonstration here. After lunch, another very interesting slide show was given. Then we were shown the animals. It was magnificent what they kept there everything from geckos to snakes to tortoises.

But we had to leave. We were on our way to the

Three Rondavals. Here we had a most beautiful sight of the Blyde River. At the Burke's Luck Potholes, we did a water study and had to drink the water from the Treur River. It tasted like in the Berg simply delicious. After the water study we were given a talk on the area. When we arrived at God's Window it was really chilly. Here we had the most beautiful view, especially with the aloes. That night we had an absolute treat we slept in Graskop Hotel.

The next morning, we set off for Pilgrim's Rest. We were given a talk. This was only on the river and the methods of gold finding. There is gold left there even today. Later we went to the cemetery where we saw the robber's grave. A little later we went to an old store, which used to be a General Dealer. We were allowed to have a look around there, even the back of it, where the owners lived. Then we drove to Sabie Hostel, where we were to sleep. We unpacked our stuff and then drove to the Lone Creek Falls. It was beautiful.

The next day we drove to the Sudwala Caves. In there we were told their history and some stories about the Swazis. We were taken through the

caves and shown the most beautiful formations. There were stalactites, stalagmites, and flowstones. After that we went to the dinosaur park. We were shown through and told about some of the animals. There had also been ancient people. Though their bones were found in caves, they didn't live in them, they were killed and dragged into them by leopards, who then tore them apart. There were also skulls shown at the exit.

We then drove back to Wittenberg hostel, had supper and then had to act out our concerts. Some of them were really hilarious. Then Mr Göhring did some 'tricks'. On our final night we were thoroughly exhausted and slept very well. The next morning, the boys were supposed to play rugby against Wittenberg, but most of them were sick, so they cancelled the match. We left early and arrived just before school finished. We thoroughly enjoyed the trip. A great thanks to the teachers who made it possible. We loved it.

Michelle Greve, Std V
Aus *Unsere Schule* 1994

FERNWOOD '95

A PLEASANT, REFRESHING AND RELAXING OCCASION

This year, for the first time in Hermannsburg, a whole Matric class was taken to a leadership camp. I can already hear the "00h's" and "AAhs" and "Where in Pietermaritzburg did they stay?" but I will have to disappoint you. Instead of visiting some Faculty of Learning and listening to lectures all weekend, we went to Fernwood. "Fernwood?" you might ask. Well, Fernwood is situated near the Drakensberg foothills, Champagne Castle being a few kilometres away. We Matrics anticipated a torture camp in Nazi type, Dachau style. The three-and-a-bit hours of travel only served to darken our fears. But, on arrival we were greeted by the young friendly staff, which seemed strange because we were

expecting a couple of old fiery dragons. We walked up a hill to the camp. Not only did the hill feel like the actual Drakensberg when we walked up, but we saw that all around the camp was beautiful landscape, a gurgling river, trees to climb and hide in, lawn to play volleyball on and we thought we would be sitting inside swatting and listening to lectures!

Well surprise, surprise: no lectures on the first day. Instead, we were given a map, divided into groups and told to find certain demarcated areas shown on our map. Roughly 1½ hours later we were back, mission accomplished.

That evening we were given a much enjoyed dinner which, famished as we were, we devoured

in no time at all.

The next day we were divided into two groups and given tasks to complete. All of them incorporated working as a group and learning how to lead i.e. control your assigned group. This not only turned out to be a lot of fun, but was highly educational. After this we went abseiling, which turned out to be a heart-wrenching, yet fun experience.

In the evening we were taught the practical aspects of leadership which proved to be the only run-in with a blackboard we had all weekend. That evening we had a fire drill and were told to remove all our essentials. After this we trudged through the bush at night until we got to a camp

and here we had to sleep. Only problem was that half the matrics believe that sleeping bags are not essential. They are, especially in the foothills of the Drakensberg!

The next day we formed groups again and had a crack at the records for the commando course. We managed to beat all but one record. We left Fernwood, sad at heart, yet richer in experience. I would like to thank the school on behalf of the matrics. This new approach to treating matrics as being responsible, near-adults should prove profitable in the long run.

Florian Konrad

Aus *Unsere Schule* 1995



OUTREACH

SMILE PROGRAMME REPORT

The SMILE-programme was introduced to Hermannsburg this year with the aid of sixteen of our Std 8 pupils. The programme is designed to improve the English spoken by mother-tongue Zulu speakers, who, in our case, were Std 3 pupils from our neighbouring school – Hermannsburg Secondary.

The programme was conducted weekly, on our school premises. After each of our visiting participants had received a light lunch, they were introduced to the day's theme and vocabulary by

Miss Koster and Mrs von Benecke. Thereafter, the pupils were divided into small groups of six and were allocated to a Std 8 pupil (called S.Gs, for SMILE Girl and SMILE Guy).

The S.Gs remained with their group for the duration of the sixteen week course.

Under the guidance of the S.Gs, the pupils participated in four 20 minute-sessions – working through a variety of activities and games which encouraged them to practice their English and apply their newly acquired vocabulary. In this

relaxed and enjoyable atmosphere, the aim was to encourage the pupils to converse in English with the aid of the S.Gs, who helped them in correcting sentence structure and pronunciation.

By using Std 8 Pupils as S.Gs, the children felt less intimidated and shy than they might have in the presence of an adult teacher. As the weeks progressed pupils and S.Gs got to know one another better and the pupils began to open up and speak up more frequently. Although the project involved a considerable amount of preparation

and it was sometimes difficult to see a marked improvement in some of the pupils, we believe that this project benefited both the Std 8 S.Gs and the Std 3 pupils. We hope that those who continue this project in the future will enjoy contributing a little to the future of our country.

Maria Bodenstein, Std VIII

Aus *Unsere Schule* 2003

KZN YOUTH CHOIR REPORT

This year four learners from Deutsche Schule Hermannsburg were privileged to be selected to sing in the KZN Youth Choir. Every year, over six hundred young people audition for a place in the choir, and only about sixty voices are accepted. The DSH choristers of 2005 were Steven James, Conrad Kassier, Anke Königkrämer and Elfriede Röhrs.

In January, at the choir camp at Michaelhouse we had a week of intensive rehearsal. Our conductor, Mr du Toit and Roland Pierold, an assistant conductor, tested us on our music which we had to prepare and commit to memory. This camp was a bonding weekend as well and allowed special friendships to develop.

As from the 25th of February, the weekly rehearsals began at Crawford College. The endless drilling with "Kutse Joantulde" and "Dans van die Reen" eventually paid off. Our first performance was at Grantleigh in Empangeni on the 11th of March 2005. Our second concert, with the Durban Men's Choir and the KZN wind band, was the biggest one, with 1253 seats sold in the Durban City Hall. Then we came to Greytown

and performed in the NG Kerk on the 29th of April, followed by a concert at Westville Girls' High with the KZN Youth Orchestra and the Northern Natal Youth Choir. On the 27th of May we performed at Port Shepstone High School. Sadly, not all the choristers were able to participate in the international competition, but at our first concert after returning from Europe at Treverton, they welcomed us back and joined in our celebrations. In Durban at Our Lady of Fatima School, we held a concert on the 5th of August at which we presented our competition programme.

During the September holidays the annual CD recordings were done at Michaelhouse in the chapel. Thereafter the International Philip McLachlan XI was held at Michaelhouse. Participating choirs included the East Rand Youth Choir under the baton of Richter Grimbeeck, Cantu maluti Youth Choir under the baton of Hugo Roodt and Voices Incorporated, conducted by Lana Geldenhuys. The international clinician, invited by the South African Choral Society was Mr Jüri-Ruut Kangur from Tallinn, Estonia, a

conductor and choral / orchestral composer, who has previously composed pieces for the KZN Youth Choir. Conducting workshops, African traditional music workshops, lectures and panel discussions were part of the daily programme. Every evening a concert was held and at the opening ceremony the Minister of Arts and Culture of KZN with his delegates also attended. The "Rooi Rose" magazine was present at the festival and they wrote an article and took photos. On the 8th of October a joint concert with the Michaelhouse chapel choir and the KZNYC was held with concert pianist Lara Jones from Germany and soloist Matthew Short.

The 2005 year with the KZNYC was an exceptionally busy one but filled only with good memories. We would like to extend our very sincere thanks to all who helped to make it possible for us have this wonderful experience.

Aus *Unsere Schule* 2005



KZN Youth choir members in 2005 – Elfriede Röhrs, Conrad Kassier, Steven James and Anke Königkrämer.



Musik spielt in Hermannsburg nach wie vor eine große Rolle und macht allen Spaß.

SCUBA

1995



Scuba still alive and well in 2005!

1995 started like any other year, green and full of sun. The pupils of Hermannsburg wanted something new and exciting this year. When they heard about the magnificent colours and life of the underwater world, they became enthusiastic.

Brian Paul, from the Greytown Underwater Sports Club, was invited by the school to present a slide-show to the interested party. The presentation consisted of a number of coloured slides of marine wildlife. The consequence was that a number of pupils, ranging between standard eight and matric, were interested in the One Star Scuba course.

The first lecture and pool session was held the following week, around the Hermannsburg swimming pool. After extensive lectures and application of the newly acquired knowledge, the students entered the freezing water of Hermannsburg. After an enjoyable day, in and around the pool, the divers were keener than ever to complete their training and then to be qualified. The completion of the course involved a three hour theoretical exam, but this did not 'dampen' the potential divers' enthusiasm.

During the Easter holidays the group of divers gathered in Hermannsburg to begin their qualifying weekend. After an exhausting drive of seven hours, the waters of Sodwana Bay became visible. Five days were spent in this nature park, situated north of Richards Bay. During this time, many enjoyable and memorable moments took place. What these divers encountered and experienced would be embedded in their minds for the rest of their lives. That weekend passed and Hermannsburg has now got seventeen qualified Scuba divers.

Hermannsburg can now also descend into that underwater world of immense majestic beauty as visitors, ... "to take nothing but memories and leave nothing, but bubbles".

Special thanks to: Mr. M. Terry, Mr C. Goosen and all the members of the Greytown Underwater Club, who made attending this course possible.

Martin Kurth: 2 star Sport Diver

Warren Smith: 1 Star Diver

Aus *Unsere Schule* 1995

CHESS



Chess is an active and successful club activity led by Jürgen Greve.

A group of about 15 pupils have re-activated the Chess Club, and enjoy weekly games in the Biology Lab. With more practice, and stronger players helping weaker ones, their skills will improve. Next year they plan to organize matches against other schools in the area, and this element of competition will stimulate even more interest.

Roy Siemens, Grade 11

Aus *Unsere Schule* 2003

GRAHAMSTOWN ARTS FESTIVAL

For 5 magic days we were completely dazzled by non-stop theatre, art and drama. From 17 to 21 July we were privileged enough to attend the Grahamstown Schools' Festival which is held annually. 900 matrics from South Africa came together to experience this unique event. Everyone was accommodated in the Rhodes University Residences and was treated to a full programme of theatre productions, workshops such as creative communications, miming or steel drums, and various lectures with a wide variety of topics. The productions were abstract and even shocking, but that is what the Festival is all about: broadening the mind, which it truly did!

Liezel Lombard

Desiree Wittig

Aus *Unsere Schule* 1995

SOCCER CLUB



Auch Fußball wird als AG angeboten.



Girls' soccer has had its ups and downs, but in 1998 it was played with much enthusiasm.

HEIMBERICHT VOM GRUNDSCHULHEIM



Steve, Svenja, Melusi, Portia, Dambisa, Sibule, Zinhlle, Dumile und Siseko neun Heimkinder, eine Heimmutter; das sind wir vom Hermannsburger Grundschulheim. Typisch für uns ist es:

- stundenlange Klavierkonzerte zu geben,
- "aufzuräumen"
- und meterhohe Wäscheberge zu produzieren.

Typisch für uns ist es aber auch:

- spannende Abende zu gestalten,
- tolle Geburtstagspartys zu organisieren,
- viel gemeinsam zu lachen und zu spielen.

So werden im Heim allabendlich Singwettbewerbe und Fashion-Shows veranstaltet sowie die neuesten Frisurtrends präsentiert. Bei soviel Kreativität passiert es dann auch schon

mal, dass Kinder in Schränken verschwinden, Vollbäder samt Klamotten genommen und Betten in immer wieder neuen Kreationen zusammengestellt werden.

Neben den vielen schönen Stunden gibt es aber auch immer wieder Zeiten von Trauer und Heimweh. Jedoch helfen gute Freundschaften, die hier im Heim entstanden sind, auch über solch düstere Zeiten hinweg.

Gemeinsam ergeben wir ein starkes Team, zusammengesetzt aus ganz unterschiedlichen Charakteren, die alle auf ihre Art und Weise wichtig für unser Heimleben sind.

Tabea Decker

Aus *Unsere Schule* 2003

MÄNNERHEIM REPORT

I would like to start my "Männerheim report" with a BIG THANK YOU.

1. Thank you to my 21 "Männer" for not being too naughty / mischievous this year.
2. Thank you to all the boys who did community service. The garden in front of the Männerheim is one of the best gardens on the campus, if not the best. A number of mothers, members of management, staff and learners have complimented us on the lovely garden. For the first time we even had freshly cut flowers in the foyer of the Männerheim. Well done boys!
3. Thank you to the Board of Trustees for making monies available so that major renovations could take place e.g. all the bathrooms have now been upgraded, old gutters and down pipes have been replaced and carpets were laid in the passages, (all this has helped to lighten up the passages of the Männerheim) and the kitchen was repainted and tiles were laid.
4. Thank you boys for making use of the big mirror in the foyer. On some days you really

looked smart, once you had seen yourselves in the mirror!

The common room has also seen a number of changes: new games table soccer, flick board and darts have been introduced. The different championships are on again. Last year's table tennis champion, Stefan Louw, is getting some strong opposition from the other residents. This year we had a number of outings. The boys had the privilege of going to "Cars in the Park" (Pietermaritzburg), the "Royal Agricultural Show" in Pietermaritzburg and on numerous occasions they had the opportunity to go to the Midlands Liberty Mall, also in Pietermaritzburg. The boys were encouraged to make more use of the dam and its surroundings. Some boys even ventured to hike, walk and slide to the dassies. Hopefully more boys will make use of these lovely opportunities, which are right on our doorstep. I would like to wish the Matric class of 2004 all the best in the future, "Reach for the stars, the sky is the limit."

Nils Röttcher

Aus *Unsere Schule* 2004

KONTAKTPFLEGE

Im Mai 1997 trafen sich die Kollegen der DSH mit denen der Hermannsburg Combined School im Museum. In gemütlicher Atmosphäre, bei Kaffee und Kuchen, fand ein reger Austausch statt. Weitere gemeinsame Veranstaltungen sind geplant, sie sollen demnächst unter ein bestimmtes pädagogisches bzw. didaktisches Thema gestellt werden. Vorgesehen ist u.a. eine gemeinsame Fortbildung in den Fächern Physik und Chemie.

SMILE

At HMB the aim of SMILE is to teach English as a second language to Std 3 pupils from our neighbouring school.

Each week a group of $\pm$ 45 pupils are given a substantial snack, after which they attend an introductory lesson by the SMILE teacher on the topic of the week.

This is reinforced orally by activities led by volunteer Grade 10 pupils from our school. These SMILE Guys and Girls (SGs) are the pivots of

the programme and provide the individual attention needed for the learners to develop confidence in speaking English.

The SGs involved in the programme need to be fully committed for the duration of the course to enable these educationally deprived pupils to build up a rapport with them.

Pupils are evaluated at the beginning of the 16-week programme and again at the end. The results have been very exciting, with pupils showing a very noticeable growth in confidence and improvement in their oral skills. (In 1995 the group showed an overall improvement of 71.5% and in 1996 67%).

I would like to thank all the SGs for their patience and their commitment. I see quite a few budding educators among them! I would also like to thank Mrs Cockburn for the time and effort spent in coordinating the SMILE programme.

Eleanor von Benecke,
SMILE Facilitator 1997

SMILE

The idea of SMILE is for the Std 8 students to teach basic English communication skills to selected Std 3 pupils from the Hermannsburg Combined School. Each week the SGs (SMILE Girls/Guys) received a lesson plan for activities to present to the children.

It was an enriching and fun filled experience for both the SGs and the learners, and we both learned a lot from the few weeks of encounters that we had.

A special thanks to Mrs von Benecke for providing us with all the necessary equipment to make each lesson interesting, and to all the SGs, thank you for all your time and patience.

Jaclyn Kennington, Grade 10

BESUCH AUS MAPUMULO

14 Schüler aus Mapumulo waren mit ihrem Lehrer, Herrn B. Shezi, am 10. Oktober '97 zu Besuch in Hermannsburg. In eineinhalb Jahren hatten sie das Lehrwerk, "Gaby und Frank" durchgearbeitet. Und nun sollte ein bisschen deutsche Schulluft geschnuppert werden. Nach einer Besichtigung des Schulgeländes und des Museums saßen die Gastschüler mit Hermannsburger Schülern aus Klasse 10 in einem Klassenzimmer. Frau Kohrs hielt eine vergnügliche Unterrichtsstunde, in der die Gäste ihre erworbenen Deutschkenntnisse erproben konnten (nachdem die erste Scheu abgelegt war). Abschließend wurde beschlossen, der Schule in Mapumulo, die so war zu erfahren ohne Wasser- und Stromversorgung ist, einen Gegenbesuch abzustatten.

Roland Canz

Aus *Unsere Schule* 1997

NATURKUNDE UND WANDERN



The nature club has entered the inter-school enviro-quiz on an annual basis, with tremendous success: 9 national victories out of 12 rounds. Here the 2006 team was seen smiling happily after they had won the regional contest.

Als Kind schon die Natur auf besondere Weise erleben zu dürfen ist ein Vorrecht, das uns von der Naturkunde und Wandern AG angeboten wurde.

Dies ermöglichte es uns, einander draußen in der Natur besser kennen und schätzen zu lernen. Hierdurch ergab sich, dass ein Zusammengehörigkeitsgefühl und guter Geist unter den Schülern gebildet wurden. Als Team arbeiteten wir an Projekten und das förderte Einigkeit und Verantwortung, auch Verständnis für und Liebe zur Natur.

Wenn jedes Kind dieses erleben dürfte, wäre der Kampf um den Schutz der Natur schon halb gewonnen.

Naturkunde und Wandern ruft bei mir Erinnerungen an klare Sternenhimmel, trockene Dongas, Lagerfeuer, aber vor allem ein Gefühl der Freiheit und Zufriedenheit hervor. Mein Entschluss, Nature Conservation zu studieren, ist größtenteils auf die herrlichen Tage mit der Naturkunde und Wandern zurückzuführen.

Colin Freese

Aus *Unsere Schule* 1997

MPUMALANGA

2000

Excitement was bubbling. The 7s of 2000 were going on the one and only trip to Mpumalanga this year! It all started at 08:30am. Saturday morning the 3rd June. Packing bags into the trailer felt like a dream come true!

7 hours was enough for us with some boys irritating us the whole way there. At last we stopped at the Talana Museum, which is a mining Museum in Dundee; we saw many old interesting artifacts. We also hiked up the Talana hill to view the ruins of an old fort. Our day was long and tiring, most of us went to bed as soon as the lights went out at Wittenberg Hostel.

We went to the Sudwala caves in the Highveld. They were beautiful and very interesting! At Moholoholo we saw some animals that had been poisoned, run over or abandoned, including a hippo named Tinkerbell!

The white lion breeding centre is where they bred 11 of the 18 white lions in the world.

At Tsinini silk farm they breed silk worms. The most interesting word we learnt was: Kung-Nang-Feng. It means the pupae of a silkworm! They are bred at the Tsinini silkworm farm. Every day seemed as exciting as the next. We saw three waterfalls: the Lone Creek, Mac Mac, and the Tufa. The Tufa Waterfall flows into the Blydepoortdam.

In the course of the 8 days most of us saw The Big 5.

The accommodation and food were superb throughout the tour. Every place of interest was enjoyable and exciting.

The excitement had ended. Our tour was over, now for the long journey home on the 10th of June 2000.

Thank you Mr Röttcher.

Grade 7 Girls

Extract from *Unsere Schule* 2000

SOLAR ECLIPSE

4 December 2002

Initially, it seemed impossible but no sooner had the thought been aired and a group of enthusiasts (nut-cases!!??) sprang into action and immediately began canvassing for more enthusiasts to catch the bus to the Limpopo Province to witness the Solar Eclipse at its area of totality. The first thirty seats went like hot cakes and then the comments started: "What, all that way, just to see the sun disappear for a few seconds...?" Hmmm, well, the Maharaj Bus hired for the occasion was full to capacity by the time it rolled out of its starting blocks: learners, parents, teachers and other guests all experienced a long but nevertheless happy drive up to the borders of the Kruger National Park, near Punda Maria, where a 'Scouting Team'

had found an ideal spot for the Natalians to 'park off' and wait for the big event. A delicious 'scottel' breakfast was on the go, and the Eclipse-Glasses and goggles were being put through their paces ... an air of anticipation could not be dampened by the clouds which seemed to be rolling in over the Limpopo skies rather ominously ... as 8:20 am came nearer and nearer, would be observers could be heard daring to whisper "maybe we won't even see it ... what if the clouds don't go away?!" Well, at the exact time calculated for the total eclipse, we were plunged into a strange dawn-like darkness: The birds stopped chirping and a cool wind added to the strange eerie atmosphere. Out came the eclipse glasses, welding

helmets, teabag-foil, and cameras: The clouds co-operated and separated, and we were rewarded with an almost perfect view of the eclipsing sun! How lucky we were to have been able to witness this amazing natural event ... many eclipse-chasers had not been blessed with co-operative clouds. After finishing off breakfast, last toilet visits and leg-stretches, everyone jumped back into the bus ... the trip back seemed to loom ahead with a rather less exciting goal, but all 'eclipsers' were in high spirits, and ready to tell their part of the eclipse adventure and silence the critics! What a wonderful and fun idea which was realised by the Leuschkes, Drögemöllers, Cockburns, Elke Kaiser and many other enthusiastic parties, Well

Done! An afterthought: when comparing the travelling time to Limpopo and back to Hermannsburg to the time spent viewing the actual eclipse and having breakfast ... one might come to the conclusion that 'eclipsers' have rather strange and unfathomable motivations for their expeditions. We've been there, and now know what the buzz is about: It's just plain amazing to witness the sun disappearing and that strange feeling of five minutes of darkness ... and life goes on!

Extract from *Unsere Schule 2003*

MUDMAN



Mudman – home at last!



Riding through the mud



*Mit freundlicher Unterstützung von aQuelle –
pure and precious*

The inaugural Hermannsburg Mudman Triathlon held on Valentine's Day 1999 attracted athletes from all over Kwa Zulu Natal. Gauging from comments, feedback and enquiries about Mudman 2000 this event has the potential to become a popular fixture on the Triathlon Calendar. Three months before the event Mike Terry, Debbie Walton, Karl Drögemöller and Jenny Cowie were hard at work over weekends scouting for a potential course. The result: an off road course designed to be attainable by all participants yet

sufficiently challenging to experienced triathletes. After the 600m dam swim, the cycle section took athletes over a 20km course which included forest roads and tracks, a river portage and an adrenaline charged slalom-style technical descent. A steep 150m ascent in the 5km run had the athletes digging deep into their energy reserves and divided the fit from the super fit.

A group of 37 Junior athletes, of which a fair contingent were from Hermannsburg, competed over half these distances. A number of

Hermannsburg athletes excelled by winning team or individual classes. The Open Schools Trophy donated by the Head Prefects of 1999 was won by Mark Müller, Karl Drögemöller and Robin Müller who won the Open Schools Challenge. A number of prestigious Springbok triathletes featured in the prize winners with Durban based Springbok Russell Kennedy being overall winner and Rebecca Stamp, another Springbok, taking the ladies' laurels.

The objectives for hosting a Mudman Triathlon

at Hermannsburg were:

- to raise funds
- to unite the school community
- to bring outsiders to our school.

When we received comments like; "what a wonderful, friendly atmosphere"; "awesome course"; "we never knew this existed"; "your children are fortunate to go to school in these surroundings" we realized YES, WE'D DONE IT!

Jenny Cowie

COMMENTS FROM BOARDERS

"The Junior Girl's Hostel is the best because of the people that are in it."

Marielle

"Junior hostel is the best because we have team spirit!"

Ilse

"Altes Mädchenheim is the bomb of all hostels, 'cause it's ours and we're in it."

Ingrid

"Kindness, care and friendship is all we give in this hostel to make it cosy and comfy."

Buhle

"The junior girls have the best hostel because we have a toaster and we are of one blood."

Pearl

"Junior Girls' Hostel is the greatest because we all work together and have great fun."

Mandisa

"Junior Girls' Hostel is the best because of our team spirit and friendship and we've painted our hostel so nicely."

Charmaine

"Junior Girls' Hostel is the grooviest, because we're one big happy family."

Kirsten

Aus *Unsere Schule* 2000

KLITSCH – DAS BROT MIT DEM BESONDEREN GERÄUSCH



Klitsch galore!



*Eric Conlon -- wow this bread is heavy!!
Eric was in Hermannsburg in 1965.*

Was ist dies Klitsch, ich höre immer wie die Heimkinder darübersprechen?

Eine Sorte Brot.

Aber was ist so besonders an diesem Brot?

Das Geräusch, das es macht.

Na du bist doch blöd, kein Brot macht ein Geräusch.

Aber dieses Brot tut es!

Wie klingt das denn?

Eigentlich genau so wie "Klitsch"!

Karl Drögemöller Kl. 11

Aus *Unsere Schule* 2001

CHAPEL BAND

Many centuries ago, people praised God with music and song. The psalmist of Psalm 150 writes: 'Praise the Lord, praise him with the sounding of the trumpet, Praise him with the harp and lyre, praise him with tambourine and dancing, praise him with the string and flute let everything that has breath praise the Lord.'

In the Chapel Band we have rediscovered the truth of these words. Our band was established at the beginning of this year, and since then have had great joy in accompanying morning devotions, special services, and church services – not only in Hermannsburg but also in other congregations.

Extract from *Unsere Schule 2001*



*The school chapel interior.
The chapel was built in 1960*



The chapel band was a popular pupil initiative.

BONDING WEEKEND AT ST CATHRYNS

On the first weekend of the school term, the Gr 8s went on a bonding weekend to St Cathryns, where they got to know the new members of their class. This was an experience never to be forgotten. The first activity we did was to transport 2 tyres, 2 logs and a very heavy bag of sand through a forest and try to get to St Cathryns. As it was raining there was a lot of mud and it was very slippery. Beforehand we were divided into 3 teams and later got to choose our names. My team was called the Tigers. There were also two other teams: Mud-dogs and Amaglug-glug.

We learnt that teamwork was a big part of this weekend. We did many activities like the gorge crossing, fuffi slide (where I got hurt) raft building which was my favourite, tower building, obstacle course and learning about nature. The worst thing was waking up at 5:30 in the morning for our 2.4km run. We learnt about working as a team: HAS (Help, Attitude and Spirit). We also learnt the 3 "Cs" (co-operation, cohesion and co-ordination). Thank you for giving us this wonderful opportunity.

Denisha Govender, Grade 8

Aus *Unsere Schule* 2002

ROTARY YOUTH LEADERSHIP COURSE

From 3 - 7 July, Leon Wittig and I attended the annual Rotary Leadership Course which was held at the hostel of the St. Christopher's school. The icy weather matched the feelings of many pupils, who were arriving in dribs and drabs. After a welcome and the official opening of the course by junior mayor, Lyle Brady, we all participated in a few ice-breaking exercises which we found rather strange. (That is if you consider a bum shake, as opposed to the standard hand shake, strange!). Talks by the leader of the week, Mr Hennie de Bruin, on public speaking and memory were interrupted on a suitable number of occasions by tea and lunch breaks which were always welcome. When the day's work was done, we decided to walk to the shop which was "just down the road", but left everybody's muscles aching. All 43 participants were surprised to see a Barn Dance on the programme for the first night; even more so when rumour had it that we were going to learn how to do the real thing. A Barn Dance!? It turned out that we were indeed learning how to barn dance and soon nothing but laughter could be heard. Everybody was having

a ball learning how to "dosey doe your partner and swing her around like you just don't care!!!" Sleeping in the unknown beds in a room with various people was not half as bad as I had expected it to be. (Especially since we got the warmest room with a carpet and our own basin) The mornings were spent listening to various speakers talk on different topics. The one who was everybody's favourite (what do you expect in a country like South Africa!) was the motivational speaker of the Springboks, David Graeme, who was unbelievably energetic and after just 10 minutes of talking was dripping in perspiration.

The evenings provided a variety of entertainment from a hilarious talent contest to a formal dinner with Rotarians, from which everybody returned eagerly, reporting how many knives and forks there had been! Another special occasion was lunch at the Imperial Hotel, with the Rotarians, where Jonty's father, Digby Rhodes, was the guest speaker. The last day brought with it the challenge of entertaining a lot of children from homes in the surroundings for the evening. We

had the day to prepare, but that was hardly enough. Practicing a dance, preparing a play, organizing games; everything had to be done. Some, who were unfortunate enough not to participate in a concert, had to peel 40kg of potatoes. When the time arrived, we were all relieved to see the children all having a great time. Soon after they had left, the closing ceremony began. Taking excerpts from the talent contest and an updated version of Rumpelstiltskin, which was about a certain Mr Cronje, our task was to entertain our parents. The handing over of our certificates was the penultimate act of the course ... We had spent hours learning a song which we, as a group, would perform as the grand finale. What had begun with few words ended with many tears and exchanges of addresses.

We would like to thank the school for offering us the opportunity to attend this wonderful course. We learnt a lot and hope to apply our new-found skills in the future.

Stella Schröder, Grade 11

Extract from *Unsere Schule* 2000

PÄDAGOGISCHER AUSTAUSCHDIENST

Im Juli diesen Jahres bin ich PAD-Preisträgerin gewesen. Das bedeutet, dass ich einen Preis gewonnen habe, der mir die Chance gab, vier Wochen in Deutschland zu verbringen. In meiner Gruppe waren Schüler aus Brasilien, Schweden, Frankreich, Equador, Peru, Griechenland und Südafrika.

Nach längeren Flügen trafen wir uns in Bonn und verbrachten dort vier Tage zusammen. Ein Höhepunkt für mich in Bonn war eine Schifffahrt

auf dem Rhein.

Danach fuhren wir nach Lindau am Bodensee. Dort wohnten wir alle bei einer Gastfamilie und erlebten deutsche Lebensweisen. Zusammen mit unseren Gastgeschwistern besuchten wir auch das "Bogy" (Bodensee Gymnasium). Ein großartiges Erlebnis war die Oper "La Boheme" von Puccini, die wir in Bregenz angeschaut haben. Als nur noch 10 Tage übrig waren, fuhren wir nach München. Unter anderem sind wir auf die

Zugspitze gefahren und haben im Hochsommer im Schnee gespielt. Unsere letzten fünf Tage verbrachten wir in Berlin. Wir bekamen die Gelegenheit uns die "Berliner Mauer" anzuschauen und in einem südafrikanischen Restaurant Abendessen zu essen.

Am 2. August mussten wir uns verabschieden und es war nicht einfach. Ich habe so viele neue Freundschaften geschlossen und ich werde alle Leute und alles, was ich erlebt habe, nie vergessen.

Ich wünsche allen zukünftigen PreisträgerInnen viel Vergnügen bei der Reise: ihr DAF'is lernt Deutsch, es lohnt sich!

Tharien Olivier, Klasse 11

Aus *Unsere Schule* 2002

AN INTERNATIONAL ACHIEVEMENT FOR HERMANNSBURG



Jessica Cockburn was invited to a female achievers' dinner in Sandton, Johannesburg following her successful participation in the Eskom National Science Expo.

Jessica Cockburn attended the Gala Dinner and Awards Ceremony hosted by the Department of Arts, Culture, Science & Technology (DACST) in Johannesburg on 3rd May. Jessica's achievement in her field resulted in her being awarded a Special Certificate at the DACST function in the category "Young Female Achievers".

Guests numbering some 600 attended the evening at the Sandton Hilton Hotel, at which 60 recipients were honoured.

Many Top Scientists from a number of fields

were recognised for their meaningful contributions to science and technology in South Africa. The message of speakers was very positive, encouraging all South Africans to become involved in "making a difference" in our beautiful country.

Jessica's project on the Umvoti River, earned her a place in the group of young people who attended the International Youth Science Expo in Bratislava, Slovakia in 2002.

Extract *Unsere Schule 2002*

SONG FOR SOUTH AFRICA

Oh Lord, please bless South Africa,
And all her children too,
Hold her hand through hardships now
And let her be brand new.

She needs you more than ever now,
With AIDS just running rife.
We need the knowledge of your love
Please bring to her new life.

Chorus: Let our people know
That your love is strong
and everlasting.
We need strength through this
We need to feel your presence.

Oh, thank you for the beauty, God,
Throughout the sun and rain
We know you're always there for us
Throughout the joy and pain.

Qureisha Naidoo, Grade 9

Extract from *Unsere Schule 2002*

AUSTAUSCH

Maren Fischer schreibt:

“Welcome back, south-african girlie!” so begrüßten mich meine Freunde bei meiner Ankunft in Stuttgart. Seit 3 Wochen bin ich nun wieder zu Hause oder vielmehr an der Schule. Meine Sommerferien habe ich dieses Jahr in Südafrika verbracht: Ich war neun Wochen Schülerin und Hostelbewohnerin in HMB.

Und jetzt ist alles wie gehabt: Ich fahre mit Fahrrad und Nahverkehrszug in die Schule. Um 13:00 Uhr bin ich zu Hause. Es gibt Mittagessen. Am Nachmittag sitze ich in meinem Zimmer, mache Hausaufgaben, lese, höre Musik. Am Abend ist unsere Familie zusammen. Nach dem Abendessen sehe ich fern oder besuche Freundinnen. Am Wochenende gehe ich mit Freunden ins Kino, in die Disko oder nach Stuttgart zum Bummeln. Das Schöne dabei: Draußen wird es herbstlich ungemütlich, im Haus und in der Schule sind die Räume geheizt. Morgens ziehe ich wieder meine geliebten Hosen an oder alles, was mir gefällt und zum Wetter passt.

Was mir fehlt: Die wunderbare afrikanische Sonne, wenn sie mal scheint; die nette persönliche Art

des Umgangs zwischen Lehrern und Schülern, der wirklich gute Deutschunterricht, morgens ohne Nachzudenken in die Schultracht schlüpfen, meine Mädels vom Hostel, ihr lautes Singen und Lachen, Türenschnellen und ständiges Geschreie Klavierspielen (hier finde ich keine Zeit dafür), Klitsch, die überwältigende südafrikanische Gastfreundschaft, immer wieder neue und überraschende Eindrücke von einem wunderschönen interessanten Land; eigentlich alles, denn “es war so cool”...

Ehrlich, ich bin auch wieder gerne hier in Deutschland, aber die Zeit in HMB war etwas ganz Besonderes in meinem Leben, das ich nicht missen möchte. Baie dankie, thank you for everything...

Ja, und jetzt bin ich also infiziert mit dem Hermannsburger Heimweh-Fieber, genau wie meine Mutter (Dorothee, geb. Knauer), die das seit ihrer HMB-Zeit 1965 - 1968 kennt. Wir haben aber schon beschlossen: Wir kommen wieder. Tot siens, good-bye, hamba kahle und vor allem auf Wiedersehen!”

Aus *Unsere Schule* 2004

WEIHNACHTEN IN DEUTSCHLAND

Am 16. Dezember 1998 bin ich nach Deutschland geflogen. Nach zwölf Stunden im Flugzeug war ich in Deutschland, das konnte ich zuerst nicht glauben. Ich war zusammen mit anderen jungen Leuten, sie kamen aus Northern Cape, Western Cape, Mpumalanga, Gauteng und North West. Wir waren alle die Vertreter von unserer Provinz, natürlich war ich die Vertreterin von KwaZulu Natal.

The visit was possible because of the invitation which came from the mayor of the town of Meinderscheid in Germany, Mr Densborn as well as the South African ambassador in Germany. We were accommodated in a hostel for the first week, this was to encourage us to build a rapport with one another and prevent homesickness. We were treated to numerous day visits, notably to the Embassy in Bonn, a visit to the premises of Quarzwerke in Frechen.

Ich bin bei einer Gastfamilie für dreieinhalb Wochen geblieben und ich habe viel Deutsch geübt, weil ich sehr viel Deutsch gesprochen habe. Ich habe viel über die deutsche Kultur gelernt und habe erfahren, dass Weihnachten in

Deutschland etwas anders ist als hier in Südafrika. Deutsches Essen hat mir auch sehr gut geschmeckt. Ich habe in meinem ganzen Leben noch nie so viel Schnee gesehen, außer der Kälte war der Schnee sehr schön.

Meine Reise nach Deutschland war ein großes und einmaliges Erlebnis. Ich habe es sehr genossen!

Nozipho Mlambo (Klasse 11)

Aus *Unsere Schule* 1999



Sometimes it even snows in Hermannsburg!
September 2004

SCHÜLERAUSTAUSCH

Seit August dieses Jahres haben wir eine Partnerschule, die Zinzendorf Schulen in Königsfeld im Schwarzwald, mit denen wir im nächsten Jahr einen Schüleraustausch beginnen wollen. Die Zinzendorf Schulen bestehen aus verschiedenen Schultypen mit etwa 1000 SchülerInnen; sie sind eine Privatschule mit Internatbetrieb und auch Tagesschülern. Auch in Deutschland geht der Trend in Richtung Privatschule.

Die Zinsendorf Schulen haben eine evangelische Herkunft, die auf den Grundsätzen der Herrnhuter Brüdergemeinde aufgebaut ist. Daher besteht auch eine Glaubensverwandtschaft zwischen diesen Schulen und Hermannsburg.

Unsere Klasse 10 wird im Juni für ca. vier Wochen nach Deutschland fliegen, dort in Königsfeld den Unterricht besuchen und Ausflüge in die Umgebung unternehmen. Die SchülerInnen werden privat untergebracht sein und im Gegenzug wird 2002 eine Gruppe bei uns die Osterzeit

verbringen.

Für viele unserer SchülerInnen wird dies eine einmalige Möglichkeit sein, Europa und speziell Deutschland am eigenen Leib zu erfahren. Die Landschaften, die Leute, die Menschenmassen und die Einkaufsmöglichkeiten werden einen bleibenden Eindruck hinterlassen. Dies wird sicherlich auch ein guter Beitrag zur Völkerverständigung sein, es wird den Erfahrungshorizont unserer Schüler weiten und auch einen Anreiz bieten, Deutsch zu lernen. Hoffentlich werden aus dieser Veranstaltung Freundschaften wachsen, die ein Leben lang halten.

Die Zentralstelle in Köln begrüßt diese Klassenreise sehr und auch das Land Baden-Württemberg, das eine Partnerschaft mit KwaZulu-Natal hat, hat uns jede mögliche Unterstützung zugesagt.

Die Teilnahme an dieser Klassenreise sollte auf keinen Fall am Geld scheitern. Wir sind sehr

zuversichtlich, die Kosten durch Sponsoren und "Fund-Raising" zu decken, so dass kaum Kosten für die betroffenen Eltern anfallen sollten. Einige Entwürfe und Ideen zum Einsammeln von Geldern wurden schon von Lehrern und Eltern vorgeschlagen und sollen in der näheren Zukunft in die Tat umgesetzt werden.

Wenn Sie die Reise unterstützen wollen oder können, so bitten wir Sie Spenden auf das Konto Nr. 61234 094 269 bei der First National Bank in Greytown Branch Code: 220 131 einzuzahlen mit dem Vermerk: Klassenreise. Jeder Rand hilft, mehr Rand helfen mehr.

Für Ihre Unterstützung jetzt schon vielen Dank.

Aus *Unsere Schule 2000*

Auch heute noch findet alljährlich ein Austausch der Klasse 10 nach Deutschland statt. Allerdings nicht mehr mit den Zinzendorf Schulen, sondern mit dem BZN – Bildungszentrum Nord. BZN ist ein Zusammenschluss von Schulen in der Nähe

von Reutlingen, ungefähr 30 km süd-westlich von Stuttgart, der Hauptstadt Baden-Württembergs. Ungefähr 2000 Schüler besuchen hier eine Auswahl von Schulen in einem großen Gebäudekomplex.

Zu verdanken ist dieser Austausch zu einem großen Teil Jutta Scherer und ihre Tochter Annsophie, sowie vielen hilfsbereiten Eltern, Lehrer und dem Direktor des BZN.

"This exchange programme has since received the 'thumbs up' from both schools. Both schools see it as an opportunity to build bridges, open horizons, impart education by experience and promote their respective foreign language programmes (English for BZN and German for DSH)."

Auszug aus "the red carpet for HMB"

von Ute und Burgert Brand,

aus *Unsere Schule 2005*

NEUE BUSSE



The new sprnter is handed over to the headmaster in 2005 by Erald Hohls from Garden City Motors.

Vergangenes Jahr berichteten wir, dass Gelder für den Kauf von Kleinbussen gesammelt wurden. Ich freue mich berichten zu können, dass im Laufe des Jahres drei neue Kleinbusse (ein Mercedes Sprinter und zwei Toyota Hi Aces) gekauft wurden. Auch wenn zwei Busse kurz nach deren Ankauf unbefugt entwendet wurden, bleiben die Geldspenden trotzdem ein Zeugnis des Vertrauens der Spender in unsere Schüler und Schule. Ich bin diesen Spendern sehr dankbar, dass sie uns den Kauf der Fahrzeuge ermöglicht haben. Wir bemühen uns, die voll versicherten Fahrzeuge so bald wie möglich zu ersetzen, um den Ausbau unseres Schultransportnetzwerkes zu garantieren.

Arthur Leuschke

Aus Grußwort des Schulleiters,

Unsere Schule 2005

INTERVIEW MIT ONKEL RICHARD UND TANTE ERIKA LILJE: „EINE WASSERLILJE RUHT ENDLICH AUS“

In einem Leben, in dem ein Mensch so viel erlebt und getan hat, war es schwer ein Interview zu machen und sich an die Sache zu halten. „Unsere Schule“ wollte gerne von Onkel Richard herausfinden, wie lange er an der Schule gearbeitet hatte, wo die Liebe zum Wasser herkam und was es so für Anekdoten ringsum das Thema Lilje und Hermannsburg eventuell gibt.

„UnsereSchule“ US

Onkel Richard OR

Tante Erika TE

US: Onkel Richard, wo warst du auf der Schule?

OR: In Glückstadt, bis Std. 5, danach ein Jahr in Vryheid auf der High School.

US: Und dann?

OR: Ja, dann kam ich zu meinem Vater auf die Farm, in der Nähe von Glückstadt.

US: Hast du auch dort deine erste Frau kennengelernt?

OR: Ja, wir haben 1935 geheiratet und dann auch da auf der Farm gewohnt, bis meine Frau, Gertrud, 1960 starb.

US: Bist du dann noch lange auf der Farm geblieben?

OR: Nein. Im Jahr davor wurde auf der Kirchensynode genannt, dass in Hermannsburg ein Farmverwalter gesucht wird. Als ich nachfragte, ob man mich immer noch bräuchte, (damals war Präses Hahne noch da), da hieß es: „Ja, wir haben dich groß nötig, können dir aber nichts bezahlen.“ Ich bekam aber doch £15 pro Monat!

US: Wo hast du gewohnt, also du erst nach Hermannsburg kamst?

OR: Ich wurde in einem aus Wellblech gebauten Rattennest untergebracht! Die Ratten haben in drei Wochen alles in meinem Harmonium zerfressen, so dass ich es nicht mehr spielen konnte.

US: Hast du Tante Erika hier in Hermannsburg kennengelernt?

OR: Ja, sie wohnte damals schon hier (wo sie jetzt noch gemeinsam wohnen). Wir haben 1962 geheiratet, das kam durch unsere Kinder! Zusammen hatten wir dann zehn Kinder.

US: Warst du in der Zeit immer noch

Farmverwalter?

OR: Nein, ungefähr um die Zeit passierte es, dass der damalige Schulleiter, Willing Schulze mir sagte: „Das Schulschwimmbad will einfach nicht voll werden das Wasser läuft so Tropf Tropf – Tropf hinein. Was kann ich nur tun?“ Ja, und den Rest weißt du ja auch...

US: Hattest du schon immer eine Liebe zum Wasser?

OR: Nein, so würde ich es nicht sagen. Als ich noch in Glückstadt war, fragte mal Herr Pastor Krüger, ob ich ihm nicht helfen könnte, das Wasser zu säubern ... ja, da fing es wohl an.

US: Du hast also über vierzig Jahr lang die Wasserversorgung in Hermannsburg gemacht?

OR: Ja.

TE: Ja, und immer wenn was Neues gebaut wurde, mußte das Wasser auch angelegt werden.

US: Onkel Richard, hattest du in der ganzen Zeit hier viel Kontakt zu den Schülern?

OR: Ja, wenn sie ungezogen gewesen waren, mußten sie mir auf der Farm helfen, aber sonst auch viel durch unsere Kinder, die Freunde nach Hause brachten. Die freuten sich immer über ein Glas Saft und wenn es mal Kuchen gab, dann wurde der einfach in so viele Stücke geschnitten, wie es Kinder waren!

US: Hattet ihr da durch, dass ihr aus zwei Familien eine gemacht habt, mehr als ein Kind in einer Klasse?

TE: Oh, jetzt bin ich dran. Ja! 1968 haben Dieter, Ruth und Mona alle Matrik geschrieben und in dem Jahr ist Anne angekommen (Richard und Erikas gemeinsames Kind! – Red.). Ich habe auch in dem Jahr Küchenvertretung im Heim gemacht, aber es war OK.

OR: Ich habe auch zwischen durch den Schulgemüsegarten mitverwaltet, zusammen mit Martin Ahrens.

US: Nebenbei warst du ja auch in anderen Sachen involviert; du hast Kirchen gebaut und viele Jahre in unserer Kirche die Orgel gespielt. Erzähl doch mal.

OLYMPIADE 2006

OR: Ja, ich habe in den Filialgemeinden der Zulus oft mitgeholfen. Ich habe viele Kirchen gebaut! Ich habe auch 23 Jahre lang die Orgel in unserer Peter Pauls Gemeinde gespielt. Ich habe angefangen, als ich 62 Jahre alt war. Eine Lehrerin aus Deutschland hat mir das Orgel spielen beigebracht, ein Fräulein Duwe, bei der habe ich gut gelernt. Ich habe 23 Jahre lang die Orgel in den Sonntagsgottesdiensten gespielt und dann konnte ich nicht mehr gut genug sehen. Ich singe aber noch sehr gerne im Männerchor mit. Sie üben immer dienstagsabends.



Onkel Richard ist immer und überall mit dabei.
Hier schaut er beim Sportfest zu.

US: Vielen Dank, Onkel Richard und Tante Erika. Im Namen der ganzen Schulfamilie wünsche ich euch beiden wohlverdiente Ruhe und viel Besuch in eurem gemütlichen Haus und in eurem wunderhübschen Garten.

OR: Ja, danke. Morgens um halb sechs gehen wir immer spazieren!

US: Oh, das ist eine wunderschöne Tageszeit. Vielen Dank für eure Zeit. Tschüß!

OR, TE: Tschüß!

Aus *Unsere Schule 2002*



Die Schule freut sich, dass die Verbindung zur Gemeinschaft eine warme ist – den Senioren im Dorf wird oft von den „Kleinen“ eine Freude gemacht. Hier: Erika Weigelt mit Richard und Erika Lilje. Die „Kleinen“ hatten zum Frühlingsanfang Blumengrüße gebracht.

Im März 2006 war es für die fünf deutschen Schulen im südlichen Afrika zum elften Mal wieder soweit, zusammenzukommen und im sportlichen Wettkampf ihre Kräfte zu messen. Gastgeber war in diesem Jahr die Deutsche Schule Hermannsburg, was zur Folge hatte, dass das Schulgelände von Freitag dem 10.03. bis zum 15.03. in ein olympisches Dorf verwandelt wurde, was jedoch eher einem Bienenstock glich. Alle 250 Athleten der Deutschen Schule Kapstadt, Deutschen Schule Pretoria, Deutschen Schule Johannesburg und der Deutschen Höheren Privatschule Windhoek samt betreuendem Lehrpersonal wurden in unseren plötzlich fast schon zu kleinen Heimen und in Gastfamilien untergebracht.

Vor allem bei den Mahlzeiten, die von allen Teilnehmern gleichzeitig eingenommen wurden, bekam man einen Eindruck, wie es ausgesehen haben muss, als die Schule im Jahre 1969 ihren Höhepunkt mit 303 Schülern erreichte. Die Stimmung unter den antretenden Teams war eher freundschaftlich als konkurrierend, was, neben der durch die gemeinsame Unterbringung

gegebene Geselligkeit, sicher auch an dem ausnahmsweise guten Wetter lag.

Bis auf die Schwimmwettkämpfe an einem wolkenverhangenen Montagmorgen, fanden alle weiteren Events, bestehend aus Tennis am Samstagnachmittag, Leichtathletik am Sonntag und Ballspielen am Dienstag, unter klarem Himmel und strahlender Sonne statt. Neben den sportlichen Aktivitäten konnten sich alle Teilnehmer und Besucher über eine grandiose Eröffnungsfeier, verschiedene Abendaktivitäten und eine pulsierende, von ständigem Jubel durchzogene Abschiedszeremonie freuen. Besonders freuen konnte sich hierbei die gastgebende Schule, da sie zum ersten mal in der Geschichte nicht den fünften, sondern den vierten Platz belegte, den sie sich mit der Deutschen Schule Kapstadt teilte. Sieger wurden die Windhoeker, dicht gefolgt von den Johannesburgern. Den mittleren, dritten Platz, belegte die Deutsche Schule Pretoria.

Simon Hesse

Freiwilliger aus Deutschland

AN "OLD GIRL" LOOKS BACK...

30-YEAR REUNION – MATRIC 1975



Matric 1975 – reunion in 1985. This is one of the many Hermannsburg classes, who have regular reunions.

It was a totally unreal feeling, turning off and driving down the old HMB road again, decades after I had last ventured here. Would we be able to resurrect a connection of sorts? I felt somewhat intimidated by the achievements of some of my classmates- and more so by the prospect of having to speak German again, which I hadn't done for years.

Gradually, the clan gathered, and with each new arrival came the challenge of trying to recognize a familiar face behind the altered features. Some,

we all agreed, had hardly changed; others were quite unrecognizable. What we couldn't agree on was who was who. In most cases, the 'character lines', distinguished greying, and other changes seemed to become transparent after a short while, and the familiar person would shine through. With one or two people I struggled to retrieve that likeness – it felt rather like having to accept that James Bond was no longer played by Sean Connery but by Pierce Brosnan (or the other way round, more likely).

About 20 of our class of 29 managed to make their way back "home", and some who couldn't make it sent letters of news and greeting. We had been given the run of the whole Männerheim for the weekend, and our sterling organizers (Annemarie and Helga – thank you!) had wisely left the programme simple: something along the lines of 'talk, eat, talk, sleep, talk, eat, talk...' Wonderfully, we had no responsibilities, as the keen, fundraising Grade 9 class had undertaken to cater for us (as well as for the missionaries'

conference taking place at the same time) under the leadership of Pastor Burgert and Ute Brand. Burgert's striped canvas serving apron at mealtimes was a refreshing testimony that to minister essentially means to serve. To all of you and to Stella Cockburn our heartfelt thanks for the warm welcome and unstinting hospitality. On Friday evening we gathered to listen to each person's story in turn. Some of us had done what we said we'd do – and stuck with it; others had reinvented ourselves along the way, changing

careers as circumstances and opportunities changed. As the weekend progressed, I recognized with deep appreciation that the motley bunch of kids who had left HMB in 1975 had become fine, solid, salt-of-the earth men and women, making impressive contributions and raising their own children to deal with a whole new set of challenges. Several of those young people joined us for the weekend, and it was a joy to have them there, along with many of the spouses, some of whom we knew from school.

Another source of wonder was the realization that the five short years in HMB had formed us into something akin to a family, and that a deep sense of belonging and acceptance had somehow persisted despite little or no contact. It didn't take us long to find ourselves back in the group and for the years to melt away. Wonderfully, the perceived differences and divisions had also melted away. There is much to be said for maturity and middle age!

Highlights of the weekend, for me included a (digital) slide show on Friday night and a video on Saturday; celebrating Louise's birthday in

proper traditional style on the Saturday and meeting her grandchild – the first of our class, a visit to the museum, which evoked rich and vivid memories, and the walk to the dam and bird hide, where some secrets long hidden were brought to light. On Sunday morning, many of us were able to attend the church service before making our way home. I found this a deeply moving experience, as the still so familiar hymns and liturgy knitted the present back into the roots of a rich journey that has threaded through several denominations. I was also delighted to be able to revisit and photograph that glorious altar piece depicting the Revelation. It reminds me of the observation in C. S. Lewis' Narnia series "Aslan is not a tame lion".

The lighthouse among the highlights must be Saturday night. Several visitors- mainly past and present members of staff- joined us for a braai, after which the singing started. And collapsed into raucous laughter at regular intervals, as the men added their "pa-pa-paas" and mimed the trombone slides, or we had to adapt old words to fit in with new times. The later verses of some

songs had faded into the mists – we really needed to be in the old school bus to revive the rusty memories. Fortunately some musicians among us had had the foresight to bring songsheets which set off the by now predictable, scrabbling for reading glasses and the stre-e-etching of arms to help the eyes focus. We were in good voice, and sang many old favourites in four-part harmony. With much hilarity we even attempted "Das Orchester". Our class had made up about two-thirds of the Christophoruschor, so the parts were reasonably well represented – except that we soon found the same few men being expected to sing two to three instruments at once. They very obligingly produced each part in turn – only to find, when we put it all together, that the multitasking was beyond them. But some of the altos came in to rescue the "schrumm-schrumm" of the "Bratsche" from annihilation by the French Horns, and in the end we produced quite a creditable orchestra. Oliver would have called it "hervorragend!"

Carola Meyer



Carola Meyer was assistant secretary to Archbishop Desmond Tutu for two years and still has regular contact with "the Arch".

*H*ERMANNSBURG HAS SEEN MANY FAITHFUL SERVANTS COME AND GO



*Kudunuu! Eeelaand! Nyaaalaaa! KEN-Sportfest
mit den Ehrengästen Ruth und Ewald Köhne.*



*130 years' service in total: Hilla Maharaj, Richard Lilje,
Rolf Rohwer and Jürgen Greve (1998)*



Tante Ohlhoff - a legend at Hermannsburg

*Thank you
and God bless you all!*



*125 years' service:
Frl. Fricke, Fromm Paeper and Tante Magdalene Ohloff*

LET'S REFLECT AND GIVE THANKS

Ewald Köhne, - past pupil, past parent, long serving member/chairman of boards, committees..... too many to try to accurately remember them all

It was a pleasure and an eye-opener to chat to Ewald about his ties to the school – it was a conversation, which undulated through happy times and difficult times – as Ewald remembered the highs and lows of being part of the school. Predominantly, however, the experience has been a positive one, without a doubt, that whatever his involvement in Hermannsburg was, it was all done with a happy heart and with a passion that is rare.

A mischievous glint in his eye always gives away, that he is about to let his dry sense of humour get the better of him again – he remembers fondly, that his dad, who served the school's Board of Directors for many years, used to call it "Das "Dikta-torium" (Direktorium) something which did not sound too democratic!

Ewald always rose to a challenge with commitment. When the Trust Deed had to be drawn up in the 1990's, which was the culmination of discussions initiated by the church, of whether the school should continue to operate under the ownership of the church or become autonomous by creating its own legal body, Ewald and the headmaster at the time, Rolf Rohwer, sat through many a night wrangling with the wording of the Trust Deed until it was as perfect as humanly possible. Both gentlemen being sticklers for what is correct and unambiguous – it was indeed a job that could not have been done by more competent people.

Ewald remembers board meetings at the school To start with, meetings were extremely formal, both outwardly and in their execution – members were always addressed as Herr, DoctorPräses or Pastoretc. In later years meetings became less formal and a more communicative approach was adopted, something which evolved with time.

When asked which part of his commitment Ewald

enjoyed most, when it came to being part of the leadership of the school, he found this difficult to answer – he said that the involvement as chairman of the Farm Committee and later as chairman of the HMB School Trust, the farming operation of which the School is the sole beneficiary, had been very rewarding. The continued growth of the piggery with the substantial financial contributions it could make to the school, and the construction of the school dam have special significance. To serve on any board was rewarding as he believes strongly that with committed involvement one will at least benefit as much as one can contribute. Being on the 'Haus und Hof Komitee' (Grounds Committee) had been gratifying too, and in addition the Constitutions Committee offered an opportunity to exercise his way with words and coping with challenges of change, all of which stimulated and fascinated his interest.

Whilst this conversation is going on – I am asking questions, Ewald is answering, giving me accurate numbers and dates, names of people and organisations, without ever having to consult any

records – suddenly now, there's no stopping him – the passion is very evident – he loved every minute of working for the school – here it comes – accurate hectareage of properties, farms purchased and sold to consolidate the HMB School Trust, exact dates – the Mission Society sold a farm to the Trust, Glen Erskine was sold, part of the old Mission Farm Perseverance, now called Endeavour, was leased to a local timber company, the remainder is used for maize production for use in the piggery. And so it goes on. It is a pleasure to see how the smile grows, when he is talking about "our" school and the pleasure he felt whilst being involved in so many facets of its life. Now he decides it's time to go back a bit further

Ewald the pupil

Did you feel left out, being a day scholar? "Yes, I suppose, when the others, the boarders, (Piebel and I were the only day scholar boys) had got into trouble for something they had done in the hostel the night before, we actually did feel left out, because we were not being "as involved" as the rest of the guys."

Did any of your teachers have a particularly strong influence on your life? "Quite a few. Lothar Schreck was a forward thinking person, he opened our eyes to the world. Apart from good German lessons, he also provided us with valuable food for thought and wonderful advice for life in general. With an affectionate wave of the hand: Mr. Schulze, our headmaster, Mr. Bodenstein, Mr. Hartmann, Fritz Scriba and Miss van Tonder were well liked and remain respected to this day. In Std. 9 our class went on an extensive educational tour, visiting factories, businesses and places of general interest. The mode of transport was Surendorff's lorry, driven by their mechanic Horst Henken-Johann.

This tour was a true bonding experience and did wonders for a sound class spirit. To this day, 40 years later, this good relationship remains and is reinforced by our regular class reunions. Can you remember which sports were offered at the school, when you were a pupil?

Rugby and hockey were the main team sports with softball for the girls offered by Frl. Paeper during the off season. Gymnastics was the main

sport during the summer months and was enjoyed by many with much enthusiasm. Obviously the athletics season was all important and the achievements were of a very high standard indeed. In our matric year the new sports fields were used for the first time. The new fields had been built by dedicated members of the school family at very little cost to the school. The grass was planted and fertilised by all pupils under the watchful eyes of Mr. Hartmann. Tennis was played throughout the year – with the sick, lame and lazy having to roll the clay tennis courts when unfit to participate in strenuous sporting activities. Even "Völkerball", "Medizinball" and "Doggy" (could be classed as sport) were played on many occasions including during the breaks. Do any special memories come to mind? Hmmm... There were so many special events – mostly happy, which one remembers as a child... Ewald remembers that his grandfather Köhne, who was a member of the Hermannsburg Cadets, used to tell stories about being a pupil at Hermannsburg.



"Six o'clock" was a faithful servant. For many years he herded the school's cattle and collected post during the holidays.

Six o'clock was legend at the school. He was an old Zulu who was in charge of looking after Pastor Kistner's cattle and whilst the children were on holiday, he had to fetch the post too. The pupils used to tease him, asking him what the time was. According to Six o'clock the time was always six o'clock and when he had had enough, he would lift his beshu at the teasing school boys, which would cause great mirth!

Pastor Kistner (senior) always lived in the second

house from the chapel and Pastor Wolfram Kistner lived in house no. 3. He taught religion, when Ewald was at school. In 1954 Ewald was in Class 1, in Frl. Paeper's class. She was a legend at Hermannsburg, an excellent teacher with a firm hand and delightful sense of humour. Once she was so delighted when a pupil, who had repeatedly got his recited hymn wrong, had eventually got it right, that she climbed on top of the classroom cupboard, as she had promised to do.

Winter mornings were very cold. Wearing shoes wasn't the norm during most of our school days and to be taken to school on an open pick-up was not unusual but are well remembered for obvious reasons. Surely the rugby trips on an open lorry to Weston in the middle of winter remain a chilly experience for many. What other memories come to mind the lessons for the pupils up to Std. 4 finished after the short break at about eleven. We had ample time to play with our friends in the "Spukwald" or in the pine forest or we could elect to go home early before the seniors were collected at 3 o'clock

in the afternoon. My sister, Walli, and this remains quite an achievement, walked home (76 kms) daily, accompanied by one of our trusted helpers at home. My class mate, Piebel Kassier was transported home by a Zulu man on a delivery bicycle. Piebel would sit on his small suitcase in the delivery basket of the bicycle and thus “delivered” home after school. “Oh yes, on Thursdays my father donated a can of milk to the school. Tante Schmidt used this for a welcome treat for the children – we could all collect a mug of hot milo at break time! That was really special!”



Tante Schmidt verteilt einmal in der Woche während der Pause Milo an die Schüler.

Much later, when Ewald was already involved in the school as a member of the Farm and Finance Committee, he was working in the office with Martin Ahrens when they witnessed how the roof of the Senior Girl's Hostel was ripped off by a mighty wind. They were very concerned about what they might find ... the chimney of the building had collapsed into the stairwell ... but thank goodness the girls were all unharmed. Well, in the space of 150 years the school has experienced all sorts of weather-related extremes – snow – torrential rains – cloud bursts, horrific hail storms and extreme heat and cold .

Ewald goes on ...

“I have really enjoyed all the varied ways in which I have been involved with the school, as a parent it was always interesting and fulfilling to be involved in our children's and the pupils' activities generally. Ewald a father of the school ... Ewald objects - no, not a father of the school I have tried to be a friend and supporter of the school, nothing more.

The school has gone through difficult times, often ways had to be found to ensure the survival and the effectiveness of the school. There were many emotionally turbulent times, but especially then, it was important to remain rational and objective and on guard that personal matters would not overshadow the broader issues at hand. Let us continue to ask ourselves what role our school has to play in future for the benefit of the community and the country as a whole. It remains Ewald's wish that the school's core values will always be at the centre of the school's calling.

The pursuit of excellence in all endeavours, the conduct of all interactions with integrity, respect, trust and compassion, the fostering of an attitude of commitment, responsibility and pride.

Let us always be grateful for the many blessings received from God and accept all achievements with humility.

From the Jubilee Publication's Editing Team:
Ewald, many thanks for your time. I think I could listen to you and your stories for a very long time, but we did hear that we should not be too nostalgic,

but rather look forward into the future. It is always good to know that you are the perfect consultant, as far as the school goes – we thank you for that! Thank you for your time today and for everything you and your family have done for our school.

Editor



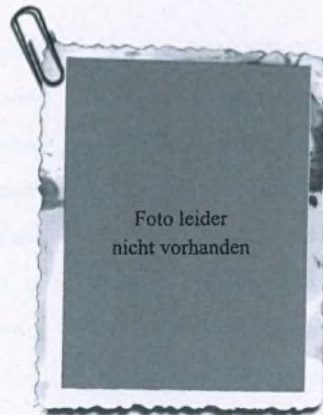
Ewald is known for his special brand of humour!

ÜBERBLICK - OVERVIEW - STATISTIK - RECORDS - BUILDINGS

SH
HEADMASTERS - SCHULLEITER - VORSTEHER



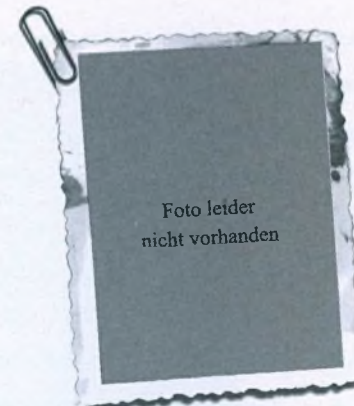
H. Hohls
1856 - 1858



E. Neumeyer
1859 - 1861



H. Müller
1862 - 1872



P. Beer
1873 - 1878



H.W. Ahrens
1879 - 1906



K. Goltermann
1906 - 1918



C.W. Dreyer
1918 - 1921



J. Kistner
1922 - 1955



J.C. Otte
1922 - 1934



J. Rohwer
1934 - 1946

ÜBERBLICK - OVERVIEW - STATISTIK - RECORDS - BUILDINGS

HEADMASTERS - SCHULLEITER - VORSTEHER



O.F. Raum
1946 - 1948



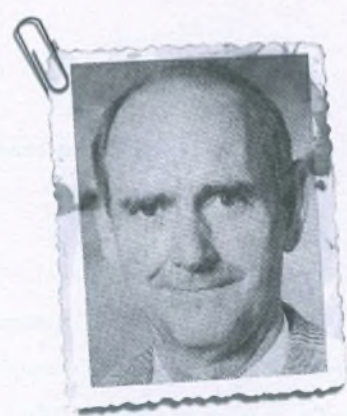
W. Kistner
1955 - 1964



W.K.B. Schulze
1949 - 1968



H.-G. Lühning
1965 - 1973



G. Hartmann
1969



R. Rohwer
1969 - 1999



C. Matthes
1976 - 1977



R. Schlüter
1979



J. Greve
2000



G. Strobel
2000 - 2003



A. Leuschke
2004 -

Mission

MISSION

To provide educational excellence, in a Christian context. To ensure the holistic enrichment of each individual in order to confidently meet the challenges of a changing world.

Core Values

CORE VALUES

The pursuit of excellence in all endeavours

The conduct of all interactions with integrity, respect, trust and compassion

The fostering of an attitude of commitment, responsibility and pride.

Unser Erziehungsauftrag

UNSER ERZIEHUNGSauftrag

Unseren Auftrag sehen wir darin, in der Erziehungsarbeit, die sich auf christliche Werte gründet, einen hohen akademischen Leistungsstand zu erreichen. Wir wollen einem jungen Menschen eine ganzheitliche Erziehung vermitteln so dass dieser den Ansprüchen einer sich verändernden Welt mit Zuversicht und Selbstvertrauen begegnen kann.

Unsere Zentralen Werte

UNSERE ZENTRALEN WERTE

Das Streben nach bestmöglichen Leistungen in allen Bereichen der Erziehung.

Die Förderung einer Haltung, die von Einsatzbereitschaft, Verantwortungsbewusstsein und Selbstvertrauen geprägt ist.

Das Einüben zwischenmenschlicher Beziehungen, die auf Integrität, gegenseitige Achtung, Vertrauen und Einfühlungsvermögen beruhen.

THE MERIT AWARD SYSTEM AT HERMANNSBURG

Recognition is always a difficult and controversial issue in society. This is true also in the school environment. How does one recognise those learners who try hard and yet do not necessarily qualify for the “standard” forms of recognition, namely the colours awards? In order to encourage and recognise effort, a merit system has been introduced at Hermannsburg which is designed to recognise effort. Merit points can be earned and at specific levels achievements are recognised

by a merit badge which will be worn on the school blazer.

Academic merit points are gained through the character assessments in the school report at the end of each Semester. In addition, participation in any of the academic olympiads, essay competitions and the like also qualify for merit points.

Sport Merit points are awarded through a character assessment by the Sport staff. Here effort must

be assessed and not achievements.

General merit points are awarded through participation in club activities, quizzes and also for the “extras” given by learners at school functions in terms of assistance. In addition, the Prefect body can nominate points for individuals based on an individual’s effort in a non-sport and non-cultural activity. These nominations are vetted and approved by the Headmaster and or the Deputy Headmaster. Merit badges are awarded at the

following levels: Bronze, Silver, Gold and Platinum.

Ultimately, the merit system is designed to encourage learners to make an effort and to recognise those learners who consistently try hard. The scope of activities in which learners can earn merit points is flexible and allows for recognition of effort is a diverse and wide range of activities.

Arthur Leuschke

Extract from *Unsere Schule 2005*

VERÖFFENTLICHUNGEN

Mit dem Wandel der Deutschen Schule Hermannsburg von ihrer Gründung an bis heute, änderten sich auch die jeweiligen Schulzeitungen, deren Werdegang hier beschrieben wird:

Die Eiche wurde herausgegeben im Auftrage des Hermannsburger Altschülerbundes von Dr. F.O. Raum.

Das Blatt deckte Interessen aller deutschsprachigen Süd- und Südwestafrikaner, u.a. Literatur, Naturwissenschaftliches, Nachrichten aus den deutschen Schulen, Gemeinden und Vereinen. Es erschien etwa viermal im Jahr.



Schule am Hlimbitwa 1963 - 1968

Die erste Schulzeitung. Die erste Ausgabe bestand aus 15 getippten und vervielfältigten Folioseiten und hatte eine Handzeichnung als Titelblatt. Daraus zitieren wir das Vorwort:

Zum Geleit

Ich möchte der Std. X Klasse von 1963 gratulieren, dass sie etwas zustande gebracht hat, was ihren Vorgängern nicht gelungen ist, nämlich die Publikation dieses unseres ersten Jahrblasses. Ohne die Hilfe gewisser Lehrer wäre das allerdings nicht möglich gewesen. Deshalb soll ihnen auch der gebührende Dank gezollt werden.

Es heißt: "Aller Anfang ist schwer." Das war auch der Fall beim Entstehen dieses Blattes. Es schwebte uns ein viel schöneres und größeres Blatt vor. Aus praktischen Erwägungen heraus mussten wir uns jedoch mit diesem bescheidenen Anfang begnügen. Lieber wollen wir klein anfangen und dann das Blatt mit der Zeit nach Möglichkeit ausbauen als beim ersten Versuch scheitern.

Diesen Werdegang hat unsere Schule auch durchgemacht. Als Onkel Kistner am Anfang der

zwanziger Jahre die Schulanstalt neu belebte, fing er bescheiden mit dem Aufbau an. Aber Schritt für Schritt ging die Arbeit vorwärts. Mit der Zeit konnte ein Gebäude nach dem anderen errichtet werden. Allmählich stieg die Zahl der Schüler. Er pflegte zu sagen: "Aller gesunde Wachstum ist langsam." Möge das auch der Fall sein mit unserem Jahresblatt. Möge es gesund wachsen und gedeihen und mehr und mehr dem Ideal, das uns vorschwebt, gleich werden.

W.K.B. Schulze (Prinzipal)

1964 wurde das Format geändert auf Halbseitengröße.

Eine Einlage in diesem Heft erklärt: "Wir hätten gern SCHULE AM HLIMBITWA 1964 mit Fotos ausgestattet, doch wäre das Heft, welches jetzt 10c kostet, viel zu teuer geworden.

Für 1965 möchten wir viele Fotos in das Schulheft aufnehmen, doch können wir uns die "Half Tone Blocks" zu R 3.04 das Stück, die für das Drucken der Bilder nötig sind, nicht leisten. Wir bitten daher Eltern und Freunde, die Interesse an SCHULE AM HLIMBITWA 1965 haben, uns allein oder mit

anderen zusammen, je einen Block zu stiften. Der Name des Spenders wird bei dem Bild angegeben und ihm wird auch ein Schulheft zugeschickt." Von 1965 an waren einige Fotoseiten eingeschlossen.

Der Altschüler 1965 - 1968

Unsere Schule 1969 -

Vereinigt *Schule am Hlimbitwa* und *Der Altschüler*. Zuerst wurde die Schulzeitung noch mit sehr viel mechanischer Handarbeit hergestellt, heute per Computer. Seit 1995 hat sie ein farbiges Gewand und enthält auch farbige Fotoseiten. Wie schon oben erwähnt ist aller gesunde Wachstum langsam und wir können nun stolz sein auf unsere gesund-professionelle Schulzeitung!

Matrikzeitungen gab es ab und zu, je nach Lust der Klassen.

Fahrtenzeitungen von verschiedenen Theater- und Klassenfahrten gab es auch.

ENTWICKLUNG DER SCHULFÄCHER



The teaching methods in Hermannsburg are revised on a continual basis and the courses attended by staff ensure that the school is always in touch with national and international developments in education.

1870: Katechismus, Biblische Geschichte, Deutsch, Griechisches Neues Testament, Griechische Grammatik, Lateinische Literatur und Grammatik, Französische Grammatik, Geometrie und Algebra, Englisch, Singen, Zeichnen, Musik.

1940: Deutsch, Englisch, Afrikaans, Rechnen (bis Std. VIII), Mathematik, Biologie, Geographie, Physik-Chemie, Buchführung, Musik, Hauswirtschaft, "Higher Maths".

1975: Deutsch, Englisch, Afrikaans, Mathematik,

Biologie, Geographie, Geschichte, Physik-Chemie, Buchführung, Maschinenschreiben, Hauswirtschaft, Technisches Zeichnen, Musik, Werken.

2006: Englisch, Deutsch, Afrikaans, "Life Orientation", Physik-Chemie, Geographie, Buchführung oder Biologie, (Von diesen sind die ersten vier Pflichtfächer) Mathematik, Zulu, Musik.

Arbeitsgemeinschaften

gab es schon lange, ehe sie so genannt wurden

DER KINDERGARTEN



Seit März 1997 besteht der zwar kleine, doch recht gemütliche Kindergarten auf dem Schulgelände. So haben nun auch wir, die Kleinsten unserer Gemeinde, die Gelegenheit, etwas "Schulatmosphäre" zu schnuppern. Selbstverständlich dürfen wir, im Gegensatz zu den Großen, noch ausgiebig spielen und herumtoben. Jedoch haben wir auch nahezu unbegrenzte Möglichkeiten, unsere Neugierde und Experimentierfreude zu entdecken, Talente und Geschicklichkeit zu fördern.

Unser tägliches Programm ist vielseitig und sehr naturverbunden, denn in unserer wald- und

wasserreichen Umgebung gibt es noch so viele interessante Sachen zu entdecken.

Es ist schön in Hermannsburg und unser Kindergarten hat glücklicherweise viele Freunde gefunden.

Deshalb ein großes Danke für die nette Unterstützung, besonders an das Team der Deutschen Schule Hermannsburg, unsere Eltern und an die, welche immer ein freundliches "Hallo" für uns übrig haben.

Uta Malzahn

Aus *Unsere Schule* 1997

FUTUREKIDS IN HMB

'n Nuwejaar met nuwe dinge: nuutgeverfde klaskamer in treffende, besige kleure, nuwe moed en 'n nuwe kursus: **Future Kids Professional Development Training.**

Onder die hande van Maureen Benzon en later Jenny Tibbits, het ons van oningeligtes verander na komper boffins. We were introduced to the basic skills in ten technology areas: applied technology, databases, desktop publishing, graphics, multimedia, operating environment, spreadsheets, telecommunication, wordprocessing and programming. This then allows us to understand the value of technology and how to infuse it into our lesson plans.

Met die nodige vaardighede bemeester, sal daar nou volgende jaar intensief aandag gegee word aan die integrasie van tegnologie as hulpmiddel in die klaskamer.

The students also met up with the new changes in the Computer room: the computer literate curriculum became a Computer Mastery Curriculum with more than 800 skills to be taught. It is OBE based and fits into the new

education vision in our land. Each unit has a unique theme to provide computer skills while, at the same time, provides a level of academic challenge. The skills that are learnt, are age and grade orientated.

Vanjaar se graad 12 klas, wat net hierdie jaar met Future Kids gewerk het, het dieselfde opleiding as die onderwysers ontvang en moes 'n teoretiese sowel as 'n praktiese eksamen aflê om hul sertifikaat van Future Kids te ontvang.

From grades 1 to 9 completed the word processing, Database and hopefully the Programming by the end of the year. For the seniors the course is specialised: apart from the Technology Essentials, they do advanced work with Microsoft Applications, AutoCad, Pastel Visual Basic and PC Engineering A+.

Behalwe vir die rekenaarvaardigheid, het ons leerlinge ook selfvertroue gekry en die behoefte om die rekenaar uit te put, het ook groter geword. Een van die Duitse uitruilstudente kon nie glo dat almal hier met

rekenaars kan werk en dat dit so 'n aansien het nie. So iets in Duitsland, is net te ongewoon.

Met die graad 11 werkondervinding het van ons leerlinge ervaar die voordeel wat dit hulle gebied het om rekenaaropdragte wel uit te kon voer.

Ons is beslis die Future Kids!

Koekoe Olivier

Extract from *Unsere Schule 1999*

GERMAN LESSONS FOR ADULTS

Schon seit über drei Jahren gibt es diesen Deutschkurs für Eltern, KollegInnen und Freunde der Schule. Angefangen haben 1999 neun Schülerinnen, Frau Merle Hohls, Frau Pamela Royden-Turner and Frau Cathryn Nel sind geblieben. Sie sind der harte Kern, der sich Montag nachmittags (15:00 Uhr - 16:00 Uhr) unter anderem durch die Wildnis der deutschen Grammatik kämpft. Wir freuen uns über jeden neuen Schüler – übrigens gehören Tee, Kaffee und Gebäck immer dazu!

Ellen Mhanguane (gekürzt)

Aus *Unsere Schule 2002*

GRADE 11 WORK EXPERIENCE

Members of the Grade 11 class of 1999 were used as 'guinea pigs' for the implementation of a Work Experience programme designed to assist them in the making of suitable career choices for their futures. The class was dismissed from formal schooling for the week preceding the June / July holidays, during the course of which they were involved in 'real' work in the 'real' world. The pupils were required to identify what fields of work or specific careers they were interested in becoming involved in after their matriculation. Having made their selections, they then approached members of the public, requesting their permission to attend 'work' there for the week-long programme. A fair degree of flexibility was allowed in that pupils were, where it was

deemed appropriate, allowed to 'swop' jobs or areas of discipline within the organisations that were hosting them. The pupils were accountable to their bosses and were asked to participate in practical activities and dimensions of the work wherever possible. The intention was to give the pupils insight into the daily operation of their particular fields of interest so that they are better able to judge their suitability to that type of employment. Feedback from pupils would seem to indicate that the exercise was worthwhile and provided them with valuable experience. The class had a selection of very interesting occupations ranging from accounting to radio broadcasting, conservation, journalism and welfare. The following are some of the comments

made by the pupils concerned:

"...definitely worthwhile and educational ... a deciding point for career expectations."

Paul Seele

"My work experience week was a real eye-opener and worthwhile in assisting me in my career choice." **Sonja Greve**

"I thought it was worthwhile, although I had limited opportunities to work with the pilots."

Natalie Vollaire

"Fun." Catherine Klüsener

"I was able to experience both the good and the bad aspects of the career ... very enjoyable."

Lara Waldron

"It wasn't too easy sitting behind a microphone live on air without knowing what your next

sentence was, but, as time went by, I didn't have time to think I was talking so much."

Anderson Ndovela

"As a scholar I have often been informed of certain advantages and disadvantages of the career I wish to follow. Like many young people, I had learned to switch off, so the work experience came as a relief where I could determine the pros and cons."

Siphumelele Shelembe

Kathleen Schroeder

Extract from *Unsere Schule 1999*

CULTURAL & OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

BALLROOM, LATIN AND SOCIAL

During the first and second terms, Miss Brigitte Schmitt braved the HMB Berliner Platz in order to introduce some eager high school scholars to the wonderful world of dancing. With a lot of patience and encouragement she actually managed to teach us the steps to a few dances. Of course there was a lot of giggling and high spirits, and we even had an audience which seemed to enjoy themselves just as much as we did, especially when the girls had to learn the art of hip-swinging, while balancing a book on their heads. Despite all the fun, the last day arrived when all of us dressed up as the opposite sex and discovered that being the other person is not as easy as it always seemed. We would also like to thank Brigitte for all her help and patience with us, because without her help we would not have managed.

Inge Eggers, Grade 11

PHOTOGRAPHY CLUB 1999

This year saw the very modest beginning of our photography group. The club has remained small and limited to the senior school although we would like to encourage primary school pupils to join next year. The number of activities undertaken has been

limited by a number of factors, primarily financial in nature, but also hampered by the members' commitments to other extra-mural and sporting events. It has not been feasible to simply practice by shooting yards of film and experimentation has, as a result, been limited. Nevertheless, we have, I feel, gained something by undertaking portfolio work for the school magazine, whereby members have been allocated specific events or sports to cover for inclusion in the publication. The work of individuals has then been evaluated, by the group, in terms of its appropriateness for the purposes delineated the intention is to learn from constructive criticism offered by other members.

I hope that 2000 will see our group, myself included, inspired to really participate vigorously in activities and outings which are made available to us since I don't feel that this year's club really capitalised on opportunities. We must endeavour to make time and resources available photography is both time-consuming and costly and these are factors that we will have to calculate into the equation if we are to make meaningful progress next year.

Kathleen Schroeder

ART CLUB

Every Monday afternoon a few HMB pupils get together to do art with Mrs. Rabe. Our small, but growing, group consists of Lara and Jo (Grade 11), Andrea, Chantal and myself (Grade 10), William (Grade 9) and two ladies.

We are free to use whatever medium we choose, so some of us do oil painting, some do pencil portraits and so on. Mrs Rabe helps us while we learn and have fun at the same time. It is an enjoyable way to spend an afternoon. There is no pressure, so we can just relax, have fun and at the same time create individual works of art. I enjoy Art Club, because it gives me a chance to get away from hostel and all the noise and just reflect and do something I actually like doing.

Robynne Lawrie, Grade 10

THE KIOSK

A kiosk was started this year. The Grade 11 class runs it and 70% of the profits go towards their Matric Ball fundraising and 30% to the school for projects. At the moment the project is the upgrading of the kiosk. The Grade 11 accounting class does the bookwork and stocktaking, etc. for the kiosk.

Suncrush delivers cooldrinks to the school and have loaned us a fridge. Simba delivers every second Tuesday to Hermannsburg and gives us a good discount. The other goods are now purchased from Makro as they are our cheapest source. Kwa Sisabantu also delivers aQuellé to us.

The stocks are currently displayed from a large cupboard and the pupils are served from a table. Simba has given us stands for their products. The profits made for the period 25 January to 31 August 1999 are as follows: Matric Ball Fundraising 1999 R3.260,89 and School Kiosk R1.395,53. The grade 11 class would like to thank all its customers for their loyal support. Some of the school profits were used to purchase padlocks for the security gates and the next purchase will be a small deep freeze for Splashes and ice cream. We are trying to acquire an ice cream freezer from one of the ice cream suppliers. The Grade 10 class has taken over since September and are now fully into the job of fundraising for the next Matric Ball.

Stella Klingenberg

Extract from *Unsere Schule 1999*

LIEBE FREUNDE DER HERMANNSBURGER SCHULE!

Zu der Gedenkfeier anlässlich des 150-jährigen Bestehens der Hermannsburger Schule werden viele von euch in Hermannsburg versammelt sein. Die Schulleitung hatte mich gebeten, einen Beitrag zu der Festschrift zu schreiben. Jedoch habe ich mich in Abstimmung mit ihr entschieden, ein Grußwort an euch zu richten. Einige von Euch, vielleicht auch viele, werden sich fragen: Was kann er, der sich so weit von uns entfernt hat, zu diesem Anlass Sinnvolles schreiben? Ich war einer von euch. Mit euch verbindet mich eine gemeinsame Vergangenheit. Sie, diese gemeinsame Vergangenheit, können weder ich noch Ihr abreißen. Uns verbindet die Dankbarkeit für das, was uns die Hermannsburger Schule und die Menschen, die ihre Lebenskraft für sie eingesetzt haben, für unser Leben mitgegeben haben. Ebenso verbinden uns die Bande der Freundschaft und Gemeinschaft, die in entscheidenden Jahren unseres Lebens durch das gemeinsame Leben in Hermannsburg geknüpft worden sind. Bei vielen haben sie sich für das ganze Leben erhalten. Der Glaube, der vielen unter uns Lebenskraft gab, ist in diesen Jahren

entscheidend geprägt worden.

Für mich aber verbanden sich mit diesem Glauben und mit den sich erweiternden Erfahrungen im Laufe der Zeit Fragen, die mich beunruhigten und die mir kaum jemand der von dieser Tradition Geprägten beantworten konnte. Gern würde ich von euch wissen, ob es euch auch so gegangen ist und ob und welche Antworten ihr gefunden habt.

Nach meiner Erinnerung sind nicht wenige von uns in Hermannsburg nicht zu Ihrem Recht gekommen. Zwar wurde auf die Schulbildung vor allem von den Eltern großes Gewicht gelegt. Viele aber von denen, die sich frühzeitig vom Elternhaus trennen mussten, bekamen in dem gemeinsamen Leben außerhalb der Schulstunden nicht genügend Begleitung in einem Alter, das in der Regel mit Krisen verbunden ist. Ich weiß von solchen, die durch den Schmerz der Trennung, der oft gar nicht bewusst war, oder durch mangelnden Schutz im Gemeinschaftsleben Schaden gelitten haben. Zur Anstellung von genügend Erziehern fehlten die Mittel. Schwierig war es, aus dem Kreis, der die Schule trug, MitarbeiterInnen zu finden, die

bereit waren, diese Aufgabe zu übernehmen.

Diejenigen, die die Schule aus Deutschland kommen ließ, haben es in vielen Fällen in Hermannsburg schwer gehabt. Sie versuchten, neue pädagogische Einsichten einzubringen, stießen dabei aber oft auf Unverständnis und Widerstand und fanden nicht genügend Unterstützung.

Zu besonderem Dank sind wir den Lehrern verpflichtet, die die Lücke in der Begleitung der Schüler und Schülerinnen auch außerhalb des Schulunterrichts zu überbrücken versuchten durch Sport, Musik, Singen, Laienspiele, Blaschöre, Ausflüge und andere Formen der Gemeinschaftsbildung. Auch in anderer Hinsicht haben viele der Lehrer trotz der geringen Gehälter und mangelnder Vorsorge seitens der Schule für ihren Ruhestand Großes geleistet. Angesichts der Not wurden sie mitunter vom Schulleiter plötzlich gebeten, Fächer zu unterrichten, für die sie nicht ausgebildet waren. Dadurch haben sie besondere Gaben entwickelt. Auf sehr natürliche Weise entstand dadurch ein fächerübergreifender Unterricht, der für eine ganzheitliche Erziehung

von großer Bedeutung ist.

Die Hermannsburger Schule ist ein Kind der Hermannsburger Mission, die um eines weltumfassenden Auftrages willen in unserem Lande Fuß gefasst hat. Im Lauf der Zeit nahm ich die Spannung zwischen dem weltumspannenden Auftrag der Mission und der in die Enge führenden Konzentration auf die deutsche Sprache immer schärfer wahr. Zwar bewirkte die Wertschätzung der deutschen Sprache eine Stärkung der eigenen Identität und half, das Fremdsein in einem neuen Land zu bewältigen. Sie hemmte aber auch das Sich-Öffnen für Menschen anderer Sprache und Kultur im allernächsten Umfeld. Die Engführung in der Betonung des lutherischen Bekenntnisses in seiner besonderen und bevorzugten Bedeutung für die deutsche Sprachgruppe hatte eine ähnlich hemmende Wirkung. Sie ließ außer Acht, dass dieses Bekenntnis auf die ganze Menschheit ausgerichtet ist und keine Sprach- und Kulturgruppe bevorzugt. Von Anfang ihrer Geschichte in Deutschland und Südafrika an hat sich diese Spannung in der Arbeit der Hermannsburger Mission, der Hermannsburger

Kirche, die sich später mit der lutherischen Transvaalkirche zur ELKSA-NT vereinigte, und auch in der Hermannsbürger Schule bemerkbar gemacht.

Wem galt eigentlich die Festigkeit und Treue, die in dem Wappen der Hermannsbürger Schule mit dem Eichenzweig und der Inschrift 'Treu und fest' hervorgehoben wird? Ist der "Geist der Väter", der in dem Spruch im Speisesaal des Schülerheimes besonders betont wird, wirklich der höchste Wert, für den wir uns als Menschen und Christen einsetzen sollen? Dadurch, dass Ihr diesen Spruch täglich vor Augen gehabt habt, wird er sich Euch eingeprägt haben. Das wird auch noch bei heutigen Schülern der Fall sein: "Pflegt die deutsche Sprache, wahrt das deutsche Wort, denn der Geist der Väter lebt in ihnen fort". Erinnern die Älteren unter euch sich noch daran, dass in der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg und bis in die Kriegsjahre hinein an der Längswand desselben Speisesaals ein persönlich von Adolf Hitler unterschriebenes Bild des "Führers" hing, das aller Wahrscheinlichkeit nach planvoll von Freunden der Schule gestohlen werden musste?

In demselben Speisesaal fanden die Morgen- und Abendandachten des Schülerheimes statt. In jenen Jahren wurde in der religiösen Erziehung vor allem auf die Einübung der in den Gemeinden vorherrschenden Frömmigkeit Gewicht gelegt. Jugendliche bekamen nicht viel Ermutigung, Fragen zu stellen, wenn ihnen dabei auch Zweifel zu schaffen machten. Wenn sie solche Fragen stellten, wurde das leicht als Auflehnung verstanden.

Auch in Kreisen der Hermannsbürger Mission und ihrer engeren Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen glaubten wir zu wissen, dass bei aller Achtung der Kultur und Sprache der einheimischen Afrikaner die "getrennte Entwicklung" unter Führung der weißen Minderheit für sie die beste Lösung sei. Die Mehrheit der Betroffenen selbst wurde nicht danach gefragt, ob sie es auch so sahen. Widerspruch dagegen galt als Auflehnung gegen die von Gott gesetzte Obrigkeit. Ist nicht die Existenz zweier Hermannsbürger Schulen, die beide aus der Tradition der Hermannsbürger Mission hervorgegangen und beide auf Hermannsbürger Missionsland gebaut

worden sind, ein Bild der Trennung, die schon lange vor dem Apartheidsystem eingeführt wurde und offenbar fraglos mit unserem christlichen Glauben in Einklang zu sein schien? Wie reagieren wir heute darauf, dass die eine Schule arm ist und aus allen Nähten platzt, und die andere Schule wohl ausgestattet ist, aber ihre Kapazitäten gar nicht ausschöpfen kann?

Welch ein unübersehbares Zeichen für eine Umkehr wäre es gewesen, wenn die Hermannsbürger Schule nicht erst, als die politische Wende in Sicht war, schwarzafrikanische Schüler und SchülerInnen aufgenommen hätte? Immerhin fand diese Entscheidung gegen manchen Widerstand vor 1994 statt und hatte zur Folge, dass aus bestimmten Gegenden Eltern ihre Kinder aus der Schule genommen haben.

Gefreut habe ich mich über das Thema, das die Schulleitung mir ursprünglich für einen Beitrag für ihre Festschrift zgedacht hatte. Es lautete "Evangelische Schule in einem neuen Südafrika". Darin kommt das Verlangen der Schulleitung zum Ausdruck, eine mit Versäumnissen und auch mit Schuld behaftete Vergangenheit aufzuarbeiten

und eine neue Richtung für ihre Schul- und Erziehungsarbeit im neuen Südafrika zu finden. Diese erfreuliche selbstgewählte Aufgabe und der damit zusammenhängende Lernprozess muss aber von den gegenwärtig Verantwortlichen wahrgenommen bzw. eingeleitet werden. Sie kann nicht an mich als einen Ehemaligen delegiert und stellvertretend von mir für andere erfüllt werden. Ich war beteiligt an der problematischen Entwicklung, die die schulische und erzieherische Arbeit an der Hermannsbürger Schule genommen hat und spreche daher auch von eigenen Fehlern und eigener Schuld. Es fehlte mir trotz sich anbahnender neuer Erkenntnisse oft die Kraft und der Mut, mich durchzusetzen gegen den Widerstand aus den Reihen der Menschen, die mir lieb waren und deren Frömmigkeit ich hoch achtete. Unser Glaube kann uns gerade in seiner lutherischen Prägung gewiss machen, dass dem, der seine Schuld bekennt, ein Neuanfang aus der Vergebung geschenkt wird.

Ich wünsche euch eine Gedenkfeier, die Anregungen aus der biblischen Tradition des Jubeljahres (3. Mose 25:10.13; Jes. 61:1-3; Mt.6:

10-12) aufnimmt. Dabei gewinnen diejenigen, die ihre Mitverantwortung für gemeinsame Schuld bekennen und sich auf Gottes Vergebung verlassen, Freude am Leben. Sie befähigt uns zu einem Neuanfang und dazu, entstandene Schäden im Zusammenleben von Menschen verschiedenster Herkunft soweit wie möglich zu beheben und zu lindern. Jeder Tag den junge Menschen in solcher Freude miteinander erleben, ist ein Beitrag zu mehr Frieden und Gerechtigkeit in der Menschheit. Der Hermannsburger Schule schlage ich für ihren Anteil an dieser Aufgabe, die wahrhaft Festigkeit und Treue braucht, ein neues Leitwort aus Psalm 85 vor:

„Doch ist ja Gottes Hilfe nahe denen, die ihn fürchten, dass in unserem Lande Ehre wohne; dass Güte und Treue einander begegnen, Gerechtigkeit und Friede sich küssen, dass Treue auf der Erde wachse und Gerechtigkeit vom Himmel schaue”.
Psalm 85:10-12.

Wolfram Kistner, 21. Februar 2006



Am 18. Februar 2006 war Wolfram Kistner in Hermannsburg und besuchte kurz das Museum.

DIE QUELLEN VON HERMANNSBURG

Wenn alle Brunnlein fließen, so muss man trinken...

Man könnte sagen, wenn man sieht, welches herrliche Wasser Hermannsburg hat. Überall quillt und sprudelt das kristallklare, kühle Wasser. Heute hat uns Herr Lilje gezeigt, wo wir unser Wasser herkriegten. Wir sind mit dem Pick-up durchs Maisfeld gefahren zu den drei Quellen unten am Hlimbitwa. Alles Wasser läuft dann zu einer Pumpe. Das Quellwasser kommt aus weißem Sand und wird für das Waschhaus, die Küche, die Schule und das Schwimmbad gebraucht. Im Feld war es ziemlich sumpfig. Als ich einmal aus der Quelle trinken wollte, wäre ich beinahe ausgerutscht. Das Wasser hat sehr gut geschmeckt. In der nächsten Woche hat Herr Lilje uns zu den anderen Quellen von Hermannsburg geführt. Die liegen zwischen zwei Hügeln auf dem Weg nach

Ahrens. Es sind vier Quellen. Die versorgen das ganze Dorf, das Heim und die Küche. Ein Zähler zeigt an, wieviel Wasser die Zuluschule verbraucht hat. Es kostet sie R3 im Monat.

Es gehen vier Rohre nach Hermannsburg. Das Wasser läuft mit dem Gefälle. Als wir zu den Quellen gingen, war es sumpfig. Wir haben alle gelacht, als wir fast ausrutschten und unsere Schuhe ganz matschig wurden. Wir mussten im Gänsemarsch gehen. Einer meiner Klassenkameraden ist fast ins Wasser gefallen. Ich habe ihn gerade noch festhalten können. Wir waren alle traurig, als wir wieder zur Schule mussten. Es hatte solchen Spass gemacht. Es war sehr interessant. Ich war auch froh, dass keiner im Sumpf steckengeblieben war.

Achim Keding, Std III

Aus *Unsere Schule 1985*

LEADERSHIP AND OWNERSHIP OF THE SCHOOL

The school changed ownership in the early nineties, when a separate legal body, a Trust, was created, but the ties to the church remain strong. The church is presently represented on the school's Board of Trustees, by the Bishop, Dieter Lilje, whose two older sons completed their schooling at Hermannsburg and Loren, the youngest, is presently at Hermannsburg. The school changed from being led by a Board of Directors, to a Board of Trustees, who have taken over all responsibilities. The last Chairmen of the Board of Directors (Direktorium) were Dekan Wolfgang Weissbach followed by Prof. Roland Schulze. Erich Buhr succeeded him, who then chaired the first meeting of the Trust in March 1992. Louis Freese and Ewald Köhne chaired the Board for a number of years, prior to the present incumbent, Ron Drögemöller. The board is constituted of representatives from the Old Scholar's Association, the Lutheran Church, the local Lutheran Congregation, The HMB School Trust, the HMB Foundation and the Parents' Association and in addition six elected members complete the board's twelve positions. The board meets at least once a term to discuss school matters of policy and to keep abreast of

school activities through the detailed reports provided to the board by the headmaster. Many board members have served the school for many years and the school is grateful for the sound business sense and the fundamental practical advice, with which the board members are able to complement the academic know-how of the school's management committee.

Present Board members:

Mr. Ron Drögemöller (Chairman), Mr. Wolfgang Rommelspacher (Vice-chairman), Bishop Dieter Lilje, Mrs. Di Köhne, Mr. Abbi Surendorff, Mr. Bernd Röhrs, Mrs. Cathy Nel, Mr. Roland Frenzel, and Mr. Rolf Königkrämer.

The terms of office of Mr. Klaus Pieper (Foundation), Mr. Matthew Martin (HMB School Trust) and Mr. Rolf Königkrämer (Old Scholars' Association) have expired. These positions will be filled at the coming General Meetings of the relevant institutions. (Mr. Königkrämer now serves on the board as an elected member.)

Members of the School's management Committee:

Mr. Arthur Leuschke (Headmaster – Chairman), Mr. Jürgen Greve, Mr. Nils Röttcher, Rev. Burgert Brand and Mrs. Stella Cockburn.

SCHULGELÄNDE

ENTWICKLUNG DER GEBÄUDE

N.2	1854	Alte Küche (Esszimmer, Küche und Schmiede)	N.30	1868	Doppelstöckiges Heimgebäude	1943	Andachtsraum, heute Wohnung der Küchenleitung	N.40	1972- 1973	Neue Grundschule	
N.2	1855	Großes Missionshaus (16 Schlafzimmer, 8 Wohnzimmer, Vorplatz, Schul- / Kirchraum)	N.3	1890	Harms Haus	N.41	1945	Klassenzimmer für Klassen 1 & 2. Mittelbau auf dem Wall.	N.27	1972- 1973	Neues Grundschulheim
N.4	1859	Lauterbachs Haus – zuerst Tischlerhaus, dann wurden die ersten Orgeln Südafrikas drin gebaut, jetzt Villa Sorgenfrei. (Hausmeister)	N38.	1928	Anbau an N.30: Neuer Esssaal , bis 1962 auch als Gemeindehalle gebraucht	N.41	1949	Erstes Labor, später Filmsaal , Raum für Geschichte und Technisches Zeichnen	N.39	1972- 1973	Neue Umkleideräume und Tagesküche
				1929	Erste Badestube und Raum für Generator	N.6	1953	Jungenheim	N.41	1974	Neue Bibliothek eingerichtet
				1929 -	Erstes Musikhaus	N.56	1958	Schwimmbad	N.5	1977	Männerheim
N.34	1860	Alte Schule. Zimmer links Kirche bis 1870. Das zweite Zimmer wurde später angebaut, jetzt links Werkraum, rechts Töpferei		1930	Wäscherei und ein Krankenzimmer	N.25	1958	Musikhaus und Frl. Frickes Wohnung		1988	Asphaltstraße
	1860er	Vorratsräume mit Keller (Unterkunft der Köchin)	N.26	1934	Erstes Haus für den Hauptlehrer J. Rohwer , später Dr. Raum oben und unten ärzt. Praxis, jetzt oben Wohnung der Finanzsekretärin, unten Museumsleiterin	N.41	1959	Klassenzimmer, jetzt Bibliothek		1989	Schweinewirtschaftsgebäude
	1860er	Zwei Vorratsräume aus ehemaligen Pferdeställen				N.43	1960	Kapelle	N.25	1998 - 1999	Neue Musikhalle
N.22	1862	Jugendheim (Ältestes Heimgebäude in Natal), jetzt Krankenzimmer				N.62	1962	Gemeindehalle		2001	Neues Bürogebäude
						N.29	1963	Neues Mädchenheim	xxxx		Sporthalle
						N.39	1963	Sportplätze			
						N.1	1964- 1965	Vorsteherhaus			
						N.36	1969	Geschäftsbüro			
							1969	Eingangstor bei der Kapelle			
						N.42	1971	Neue Laboratorien			

BRIEF HISTORY OF BUILDINGS ON SCHOOL PREMISES



All helped to grass the spillway of the new dam.

THE OLD KITCHEN

The Old Kitchen was built in 1854 by the first 8 missionaries and 8 colonists, who founded Hermannsburg. It served them as dining room, kitchen and smithy. The walls and floor were made from clay brick. The walls were plastered with straw and clay, and painted with a mixture of lime, clay, lard, sand, coarse salt and water to make them waterproof. Umdoni wood (Water Berry) was used for the ceilings and rafters. The roof was thatched. Later the smithy was moved to the present site of the principal's house.

THE MISSION HOUSE

This house was built in 1854 - 1855. It consisted of 16 bedrooms, 8 livingrooms, 1 diningroom and a chapel, with a veranda right around. The walls were clay bricks, plastered with straw and clay, the woodwork was Yellow Wood. The beams were Waterberry. The building was covered with a thatch roof.

OLD BELL

This bell arrived in Hermannsburg in 1856. It was sent on the Kandaze. It was used in the Peter Paul Kirche until it fell down, when the bell tower collapsed in 1872, and was damaged. It is mounted on the site where the first bell tower stood. "Praise God in Heaven! Peace on earth, goodwill to mankind!" is engraved on the bell.

VILLA SORGENFREI (FREE OF CARE) or LAUTERBACHS' HOUSE

This house was built in 1859. It consisted of seven rooms. The walls were made of clay bricks and plastered with straw and clay. The walls were painted with a mixture of lime, clay, lard, sand, coarse salt and water to make them waterproof. Yellow Wood was used for the floors, ceilings and rafters. Later the floors had to be replaced with Baltic Pine, because of dry rot. The house had a thatched roof. Superintendent Hardeland lived in the house for four years. Carpenter Schröder used one room to do his woodwork. In 1872 the Lauterbach brothers built the first organ for the Peter- Paul Church (Hermannsburg) in this house. Mr. Böhling used the house as a shop before he moved to the present premises. This house was also used as a classroom, and later to house staff of the Deutsche Schule Hermannsburg.



THE FIRST SCHOOL/ CHURCH BUILDING

On the 17th January 1860 the inauguration of this building was performed by Superintendent Hardeland. This building was built by Colonist Niebuhr senior, the builder, carpenter and plumber. The walls were made from clay bricks, produced on site, and later painted with a mixture of lime, clay, sand, lard, coarse salt and water. Yellow Wood was used for the woodwork. The building had a thatched roof. The scene behind the altar depicted Jesus breaking bread for the Emmaus Disciples. The first teacher in this school building was Miss Elisabeth Neumeyer (foster child of Superintendent Hardeland). These are the names of some of the children who attended school in the first school building: Heinrich, Fritz, Ernst, Wilhelm Hohls; Marie, Sophie Hövermann; Marie Ruis (coloured); Wilhelm und Marie Behrens. The schoolroom is now used for pottery lessons.



THE CLINIC

The present clinic was built in 1862. It is the oldest hostel building in Natal. The senior boys as well as a male teacher were housed in this building. Later it was turned into the school's sickbay. It consisted of six rooms. The room between the clinic and the double storey hostel was later demolished. The clinic was built from sun dried clay bricks, plastered with straw and clay and painted with a mixture of lime, clay, lard, salt, sand and water to make the walls waterproof. Yellow Wood was used for the woodwork. The building was covered with a thatched roof.



DOUBLE STORY HOSTEL

This building was completed in 1868. The walls were made of sun dried clay bricks and plastered with straw and clay. They were painted with a mixture of lime, clay, lard, salt, sand and water. Yellow Wood was used for the woodwork. The building had a thatched roof. The girls stayed upstairs. The hostel parents had their living quarters downstairs on the right of the entrance door. The kitchen was at the back of the hostel parent's quarters. In 1928 the present kitchen, storerooms and Junior Dining Room were added on. The congregation used this dining room as a hall until 1963.

STORE-ROOM (kitchen staff)

This building was built in the 1860s. It had two rooms with a cellar underneath. The walls were made of sun dried clay bricks and plastered with straw and clay. They were painted with a mixture of lime, clay, lard, sand, salt and water. Yellow Wood was used for the woodwork. The building had a thatched roof. The kitchen staff (Chef) stayed in these rooms. The crops e.g. potatoes from the garden were stored in the cellar.

STORE-ROOM (The stable)

This two roomed building was built in the 1860s. The walls were made out of sun dried clay bricks and plastered with straw and clay. They were painted with a mixture of lime, clay, lard, sand, salt and water. Yellow Wood was used for the woodwork. The building had a thatch roof. This building was the first horse stable.



HARMS HOUSE

This 10 roomed house was built in the 1890s for Director Egmont Harms. The walls were made of sun dried clay bricks and plastered with a mixture of clay and straw. The walls were painted with a mixture of lime, clay, sand, salt, lard and water. Yellow Wood was used for the woodwork. The building had a thatch roof.

ESSSAAL

The Esssaal, kitchen and store-rooms were built in 1928. They were additions to the old dining room. The Esssaal was also used as the congregational hall until 1963. The walls were plastered and painted white. The cement floor was covered with linoleum.

BATHROOMS

The first bathrooms were built in about 1929. The red brick building also contained toilets and a room for the generator. The floors were cement floors, the roof was corrugated iron.

FIRST MUSIC HOUSE

The first music house was built in the late 1920s. This building had four rooms. The walls were of red brick. The woodwork was Baltic Deal Pine, and the roof was corrugated iron. Later this building was turned into the laundry for the hostels.



THE HIGH SCHOOL

The high school was built in 1936. The walls were made of red bricks. Baltic Deal Pine was used for the woodwork. The roof was corrugated iron. The building consisted of 10 classrooms, an office for the Principal and a staff room. All rooms had sash windows. The building contractor was Mr. Georg Hillermann of Wartburg, assisted by Messrs. Willi Peters, August F. Worthmann, Didi Norden and Hartwig Keyser.



JUNIOR GIRLS' HOSTEL

This double storey hostel was built in 1938 by Mr. Hans Kassier. The walls were made of red bricks and plastered. Baltic Deal Pine was used for the woodwork, floors, doors, rafters, etc. The roof was corrugated iron. The bedrooms were all upstairs. It now has 5 bedrooms which sleep 4 children and 3 bedrooms which sleep 2 children. Downstairs is a living room, 2 locker rooms and one big prep room. All rooms still have sash windows.

RED BRICK BUILDING

This building was built in the 1943. The walls were made from red brick and on the interior plastered with cement. They were painted with lime wash. Pine wood was used for the woodwork. The building had a corrugated iron roof. It was the school's first hall, used for the morning's devotion and other activities.

CLASSROOM/ LIBRARY

The building was completed in 1959. It consists of two rooms. The walls were red brick. Baltic Deal Pine was used for the woodwork. Corrugated iron was used for the roof.

RED BRICK HOUSE

This five roomed house was built in the 1940s. The walls were made from red brick and the interior plastered with cement. They were painted with lime wash. Pine wood was used for the wood work. This house had a tiled roof. It housed the first bathroom for the hostel children on the school premises. It was generally called "The Charge Office".

CLASSROOMS FOR CLASS 1 AND 2 - 1945

These 2 class rooms were built on the top terrace. The walls were made of red brick. Baltic Deal Pine was used for the woodwork. The windows were sash windows and the roof was corrugated iron.

FIRST LABORATORY, LATER FILM HALL, HISTORY AND TECHNICAL DRAWING-1949

The first laboratory building had red brick walls, Baltic Deal Pine wooden floors, sash windows and a corrugated iron roof.

JUNIOR BOYS' HOSTEL - 1953

This double-storeyed building had red brick walls, with the top half plastered and painted. It had Baltic Deal Pine wooden floors and doors. The windows have steel frames. The building has a corrugated iron roof. The nine bedrooms were all upstairs. Four bedrooms had five beds in each one. Three bedrooms accommodated four beds. Two bedrooms accommodated two beds each. Downstairs was one bath, four showers and three toilets at the back of the building. In the front has an entrance hall, one big prep room and two rooms for the hostel master. The building contractor was Mr. J. Kaiser of Kranskop and the builder was Mr. Ewald Hillermann of Wartburg.

MUSIC ROOMS FRL FRICKE

This building was built in 1958. The three music practice rooms were accommodated downstairs in a double storey building. The music teacher also lived in a little flat upstairs, with an extra big music room used for lessons and small concerts. The walls were of red brick and plastered. The wooden floors were Baltic Deal Pine. The roof was corrugated iron.



CHAPEL

The chapel was built in 1960. The bottom walls were of bluish bricks and the top was plastered and painted white. The floors are South African Pine parquet. The roof is corrugated iron. The Christophorus Graffito was done by Mrs Elly Holm, the figure on the cross carved by Dr. Schmidt and the organ donated by the music teacher, Miss Fricke.

SENIOR GIRLS' HOSTEL

The building was built in 1963. Its contractors were Messrs. Hans Kassier and Denis Fröhling. The walls of the three storey building are red bricks. The floors are Marley Flooring. The doors are Baltic Deal Pine. The roof is corrugated iron. This building has 32 bedrooms, showers and toilets for the scholars, as well as a visitor's entertainment room, a common room called "The Berliner Platz", a room for a single hostel mother, as well as a 3 bedroomed flat for the matron.

PRINCIPAL'S HOUSE

This building was completed in 1964. The building contractor was Mr. Hans Kassier. The walls are plastered with cement and painted. The floors are Wattle parquet and stone tiles. The doors are Baltic Deal Pine. The roof is corrugated iron. There is a courtyard with paving. The house has a living room, a dining room, a breakfast room, a kitchen, laundry, pantry, five bedrooms, a bathroom, shower, toilets, an office, and a conference room.

ADMINISTRATIVE OFFICE

The administrative office was built in 1969. The walls were plastered with cement and painted. The cement floors are covered with carpeting. The doors are Baltic Deal Pine. The roof is corrugated iron. The building consists of two rooms, a strong room, a store room and a toilet.

NEW LABORATORY, MATHS, BIOLOGY COMPLEX AND PHOTOCOPY ROOM

Mr. Gerhard Köhne was the building contractor of this building which was built in 1971. The walls are red brick. The cement floors are covered with Marley Flooring. The doors are Baltic Deal Pine. The roof is corrugated iron.

PRIMARY SCHOOL

This building was built in 1972. The building contractor was Mr. Helmuth Dedekind. The Architect was Herr Pahl. The walls are red bricks. The cement floors are covered with Marley flooring. The roof is corrugated iron. The school building consists of 6 classrooms and store rooms, as well as an office for the Principal, a staff room and toilets for both staff and pupils.

PRIMARY SCHOOL HOSTEL

The building was built in 1972. The architect was Herr Pahl. The building contractor was Mr. Helmuth Dedekind. The building could accommodate 52 children. The walls are red brick. The cement floors are covered with Marley flooring. The roof is corrugated iron.

NEW SPORTS CHANGEROOMS AND KITCHEN

This building was completed in 1972. The building contractor was Mr. Helmuth Dedekind. The walls are red brick. The floors are cement and the roof is corrugated iron. This building consists of change rooms and toilets for men and women, as well as a kitchen for catering refreshments.

SENIOR BOYS' HOSTEL

The senior boys' hostel was completed in 1977. The architect was Mr. Walter Peters. The building consultant firm was Farrow, Laing, Borland and Lategan. The firm of building contractors was D. L. Webb and Associates – Statiker van Streepen and Germs (Natal) (Pty) Ltd. The three storey red brick building consists of 48 rooms, showers and toilets for scholars. The top storey has a kitchenette as well as a common room. On either side of the building are flats for hostel masters. The cement floors are covered with Marley flooring, and the roof is corrugated iron.

NEW MUSIC HALL

This building was completed in 1999. The architect and building contractor was Mr. Wolfgang Kassier. Mr. Dieter Köhne was the other building contractor. The lower walls were red bricks. The top walls were plastered with cement and painted white. The floors are Marley Tiles on concrete and the roof is corrugated iron.



DIENSTWOHNUNGEN

Auch am anderen Ende unseres kleinen Schuldorfes ist gebaut worden. Der Jugenddienst unserer Kirche hat hier im Juli ein Arbeitslager durchgeführt und Dienstwohnungen für unser schwarzes Personal errichtet. Unter der Leitung der Herren Jan Küsel, Ewald Köhne und Hans Dieter Bodenstein ist hier fleissig und gut gearbeitet worden. Dem Jugenddienst danken wir nicht nur für die geleistete Hilfe, sondern wir freuen uns ebenso über die Verbindungen, die mit unserer Schule neu geknüpft bzw. neu gestärkt worden sind.

Rolf Rohwer

Aus *Unsere Schule* 1977

OFFICIAL OPENING OF NEW SECTION IN MUSIC DEPARTMENT

Friday, 23 September was a special day for the Hermannsburg school family. The obvious reason being that it was the last day of school of the third term. The other reason was that the newly completed band room, part of the music complex at Hermannsburg, was to have its official opening. For many months parents and visitors to the school have been driving past the various stages of the new building and at last it has been completed and a very fitting ceremony was held to officially open the so-called band room.

The whole school, including staff and many parents, attended the ceremony which was held partly outside and partly inside the band room. Pastor Martin Bach, the school chaplain, started the proceedings with a devotion centered around the words *Soli Deo Gloriam* (alone to God's Glory). These words appeared below each of the famous Johann Sebastian Bach's compositions and are a fitting motto for a music house. The headmaster, Rolf Rohwer, welcomed

the guests and read a speech written by Olaf von Plaaten, who was instrumental in making funds available through the Olthaver Trust, for the bulk of the finances needed for the new building.

Architect (past pupil and present parent), Wolfgang Kassier handed over the key of the band room to the headmaster. The rest of the programme followed inside the band room and consisted of a variety of musical items including solo instrumentals, choir, chamber choir and orchestrals. Music teachers Christel Rohwer, David Japp and Carine Kruger are to be congratulated on the high standard of musical productions presented at the opening ceremony. The music department will certainly benefit from the new facility and sincere thanks go to all who were involved in making the new addition to the music complex possible.

Stella Cockburn

Extract from *Unsere Schule* 1999



Messers Mark Channing, Piebel Kassier, Gert Strobel and Carl Seele at the opening of the new administrative building

NEW ADMINISTRATIVE BLOCK

The building was built in 2001. This building consists of offices for the principal, bursar and secretaries, plus a small conference room. The architect was Mr. Wolfgang Kassier. The building contractor was Mr. Mark Channing. The walls are made of red bricks. The floors are covered with stone tiles. The roof is corrugated iron.

DIE TRUST FARM



Members of the HMB School Trust with founders



Treuhänder der Farmwirtschaft – HMB School Trust – Altschüler und Eltern wirken mit – Ewald Köhne (Vors.), Egon Fortmann, Dieter Lilje, Matthew Martin, Kevin Cockburn, Eric Königkrämer, Werner Wittig, Gerald Ortmann und Ronald Köhne.



In den letzten 25 Jahren haben Eltern, Altschüler und Freunde der Schule wiederholt in Großeinsätzen geholfen, die finanziellen Lasten, die aus der Unterhaltung einer Schule entstehen, zu tragen. Das geschah in den sechziger Jahren beim Bau der Sport- und Tennisplätze. In den Siebzigern wurde die Entwicklungs- und Förderungsaktion gestartet, um besonders notwendige Bauten und Einrichtungen zu ermöglichen.

Auf der Synode im März 1979 wurde der Vorschlag angenommen, durch den Aufbau einer Schweinefarm die Reserven der Schule zu stärken. Von vielen Seiten kamen Gaben und Anleihen, die bisher eine Summe von etwa R220 000 erreicht haben.

Im Januar 1980 wurden die ersten Arbeiten auf der Böhlingischen Farm in Angriff genommen. Zuerst wurden nur die notwendigsten Ställe gebaut, um baldmöglichst mit der eigentlichen

Schweinezucht anfangen zu können. Im Laufe von anderthalb Jahren stieg die Zahl der Sauen auf 320 und inzwischen sind schon etwa 2 000 Ferkel dazugekommen.

Obwohl die letzten Gebäude erst jetzt fertiggestellt werden, konnten im Juli dieses Jahres schon die ersten Schweine verkauft werden. Ab Oktober oder November sollen etwa hundert Schweine pro Woche zum Verkauf bereit sein.

Das Komitee, das sich mit großem Eifer dieser

Farm widmet, erhofft sich in nächster Zeit gute Gewinne und dadurch eine erfreuliche Hilfe für die Schule, die auch heute noch möglichst vielen Schülern eine gute Schulbildung zugänglich machen will.

*Aus **Deutsche Schule zu Hermmansburg,***

125 Jahre Schularbeit

HMB SCHOOL TRUST

In 1981 a group of concerned HMB Old Scholars and Parents saw the need for an organization which would be able to assist the school financially in the long term, in order that the future stability of this important Educational institution could be underpinned. This resulted in the establishment of a piggery and the growing of maize for feed. The project was established on land belonging to the school, with funds for the construction of buildings and facilities, stocking of the piggery, as well as working capital, borrowed from financial institutions and individuals. These loans were at commercial rates, and have been repaid in their entirety. The Founding Trustees were Messrs Erwin Kusel, Arthur Volker, Erlo Muhl, Friedel Ortmann, Eric Konigkramer, Claus Lutge and Erwin Dedekind. Their foresight and courage has resulted in what our Trust is today.

The Agricultural Operations of the Trust

The Hmb School Trust is a mixed farming operation utilising approx 644 ha of land. The four enterprises comprise a 500 sow piggery, 260

ha of arable land for maize production (feed for the piggery), a 100 cow beef production herd, and approx 40 ha of forestry made up mostly of pine trees. The remaining areas consist of areas set aside for grazing land, conservation & recreation areas, areas taken up by roads, streams, dams and other areas not suitable for agricultural production.

Pork Production: The piggery is a 500 sow unit specializing in the production of "baconer" class pigs. These pigs, as well as cull animals from the breeding stock are marketed at various abattoirs in the KZN Midlands area. The piggery can be described as a well managed and efficient operation which markets in excess of 10,000 pigs per annum. Replacement breeding stock of superior genetic quality is sourced in KZN, and in addition an artificial insemination programme has been embarked on to further enhance the herd genetics. Modern feeding and rearing methods are practiced, and measurable efficiency indicators are comparable with leading operations of a similar nature in the region. The high efficiency factors mentioned include such measures as pigs

weaned per sow per annum >22, good feed conversion ratios, high conception rates, etc. A high percentage of the feed requirements of the piggery are produced on the farm in the form of maize grain.

Maize production: Maize grain is produced on 260 ha of the most suitable land. Yields have climbed steadily over last few years, with the last 2 seasons averaging 7 tonnes per ha. The grain is used in the piggery. Yields achieved compare well with local acceptable norms, and our grain production enterprise has a reputation for sound crop husbandry practices.

Beef Production: The beef enterprise is based on a mixed herd of approx 100 breeding cows. Progeny are sold off as weaners at approx 6-7 months age, and along with cull breeding animals are marketed locally. The beef herd's feed comes mainly from grazing of improved pastures and veld, as well as the utilization of crop residues, and the grazing of waste areas unsuitable for other agricultural pursuits.

Forestry: The approx 30 ha of timber consists largely of pine plantations of various ages. These areas are felled intermittently as they reach maturity, or as funds are required and replanted after felling. This does not make up a significant part of the trust's operation, but nevertheless makes good use of suitable sites on the property. In a volatile agricultural market, our small forestry operation is viewed as having strategic value to the Trust.

Conclusion: The Trust is currently entrusted to Eight Trustees. The Piggery section has a Manager and an Assistant Manager, and the rest of the farming operations are the responsibility of the Farm Manager.

HMB School Trust has contributed significantly to the school coffers in recent years, and hopes to do so into the Future!

Kevin Cockburn – *Chairman HMB School Trust*

Hermannsburg

1856-2006

